



UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI

**Estructuración de la alternativa de Christa
Wolf a lo largo de su obra ensayística y en
“*Projektionsraum Romantik*“,
Störfall,
Was bleibt
y
*Medea. Stimmen***

Carmen Torres Santaella

**Estructuración de la alternativa de Christa Wolf a
lo largo de su obra ensayística y en
"Projektionsraum Romantik",
Störfall,
Was bleibt
y
Medea. Stimmen**

**Tesis doctoral a cargo de:
Carmen Torres Santaella**

**Director:
Jordi Jané i Carbó**

**Departament de Filologia Anglogermànica
Universitat Rovira i Virgili
Tarragona 2006**

UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI
LA ESTRUCTURACIÓN DE LA ALTERNATIVA DE CHRISTA WOLF A LO LARGO DE OBRA ENSAYÍSTICA Y EN "PROJECTIONSRAUM ROMANTIK",
STÖRFALL, WAS BLEIBT Y MEDEA, STIMMEN.
M. Carmen Torres Santaella
ISBN: 978-84-690-8292-8 / D.L: T.1615-2007

A mí madre y mis hermanos, sin los que no soy nada.

A mí padre, siempre.

UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI
LA ESTRUCTURACIÓN DE LA ALTERNATIVA DE CHRISTA WOLF A LO LARGO DE OBRA ENSAYÍSTICA Y EN "PROJECTIONSRAUM ROMANTIK",
STÖRFALL, WAS BLEIBT Y MEDEA, STIMMEN.
M. Carmen Torres Santaella
ISBN: 978-84-690-8292-8 / D.L: T.1615-2007

Agradecimientos

Al Doctor Jordi Jané i Carbó, por su profesionalidad, de la que nunca dejaré de aprender, por sus certeras correcciones, por su calidad humana, por su confianza en mí;

A la crítica literaria y profesora Dra. Sonja Hilzinger, el gran descubrimiento de esta etapa;

A la Pr. Dr. Birgit Dahlke, del Departamento de *Neue Deutsche Literatur* de la Universidad Humboldt de Berlín, por su desinteresada e interesante tutoría durante mi estancia allí;

Al *Zentrum für Transdisziplinäre Geschlechterstudien* de la Universidad Humboldt de Berlín, por su recibimiento y ayuda, y especialmente a la Dr. Karin Aleksander, por su amabilidad para conseguir gran parte de la bibliografía secundaria empleada en este trabajo;

A Dorothee Schenk, por todo lo que ha hecho por mí;

A mi familia alemana, los Neumayer, por su apoyo continuo;

A todos y cada uno de los amigos y compañeros que me han acompañado en este camino y de manera directa o indirecta me han apoyado, y a menudo, me han sufrido: Tiju, Pascual, Jean-Marc, Joan, Pere, Macià, Rosa, Anna, ... la lista sigue;

A todos, muchas gracias.

UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI
LA ESTRUCTURACIÓN DE LA ALTERNATIVA DE CHRISTA WOLF A LO LARGO DE OBRA ENSAYÍSTICA Y EN "PROJECTIONSRAUM ROMANTIK",
STÖRFALL, WAS BLEIBT Y MEDEA, STIMMEN.
M. Carmen Torres Santaella
ISBN: 978-84-690-8292-8 / D.L: T.1615-2007

Índice

Parte I

1. **Introducción** ... 11
2. **Argumentaciones: el por qué de las obras escogidas** ... 17
3. **Christa Wolf hasta hoy** ... 21
4. **El trasfondo filosófico de la obra de Christa Wolf:
desde la Crítica al
Dualismo Racionalista a la Escuela de Frankfurt, Bloch
y la Filosofía de la Tecnología** ... 37
 - 4.1. **Hacia el Dualismo Racionalista** ... 37
 - 4.2. **Filosofía Alemana s. XIX** ... 41
 - 4.3. **La Escuela de Frankfurt y la Teoría Crítica** ... 45
 - 4.4. **Ernst Bloch: concepto de Utopía** ... 53
 - 4.5. **La filosofía de la Tecnología** ... 57

Parte II

- Fase 1 a. **Obra ensayística y *Ein Tag im Jahr* hasta 1980** ... 63
 - 1 b. ***Projektionsraum Romantik*** ... 77
 - Kein Ort. Nirgends* ... 79
 - Der Schatten eines Traumes* ... 87
 - Nun ja! Das nächste Leben geht aber heute an* ... 93
 - Kleists „Penthesilea”*... 99
 - 1 c. **Reflexiones parciales** ...103
- Fase 2 a. **Obra ensayística y *Ein Tag im Jahr* hasta 1987** ...113
 - 2 b. ***Störfall*** ...127
 - 2 c. **Reflexiones parciales** ...139

Fase 3a. Obra ensayística y *Ein Tag im Jahr* en torno a la *Wende* ...147

3 b. *Was bleibt* ...163

3 c. Reflexiones parciales ...175

Fase 4 a. Obra ensayística y *Ein Tag im Jahr* hasta 1996 ...183

4 b. *Medea. Stimmen* ...201

4 c. Reflexiones parciales ...221

Parte III

Reflexiones finales y conclusiones ...231

Bibliografía

Obras de Christa Wolf ...239

Obras críticas, artículos y otras fuentes ...241

Parte I

1. Introducción

“Für mich ist Politik etwas Persönliches“

Brigitte Reinemann

*“Man kann das Verhältnis zwischen Kunst und Politik nicht unhistorisch,
statisch sehen – man muss es konkret historisch untersuchen!“*

Christa Wolf

La producción literaria de los autores de la República Democrática Alemana no puede entenderse sin tener en cuenta las peculiaridades históricas y políticas que rodearon su nacimiento como Estado, su evolución, su relación con la República Federal así como con los otros países del bloque del Este. Tampoco se puede obviar la gran influencia del Muro de Berlín, tanto *durante* como *después de*, como frontera física y psicológica entre las dos partes de un mismo país, como límite y como reto, como realidad y como fantasma.

Christa Wolf, con una extensa producción en su haber, es probablemente la figura más emblemática de la literatura de la República Democrática, gracias también a su profunda implicación política y a su particular modo de entender la labor del autor, particularmente, el autor en la sociedad socialista. Su extensa y compleja obra trasciende los márgenes del análisis puramente literario y enlaza directamente con la evolución histórica y política de Alemania previa, contemporánea y posterior a la reunificación. Pero además, sus reflexiones amplían el espectro político y se adentran en consideraciones de tipo social, antropológico y filosófico que enriquecen sobremanera sus textos y los dotan de una fascinante complejidad y, a la vez, de una sorprendente coherencia.

La obra de Christa Wolf es una búsqueda continua de una respuesta general y particular cada vez más adecuada a los acontecimientos históricos y sociales que le rodean desde el punto de vista literario. Desde un posicionamiento crítico, alejándose del dogmatismo, la autora pretende que sus obras sean productivas, es decir, que provoquen en el lector una implicación subjetiva, que se vea

forzado a reflexionar sobre todos y cada uno de los conflictos que se le presentan, y no desde un solo punto de vista, que no se conforme con la visión que el autor pretende ofrecerle, que analice por sí mismo, que llegue a conclusiones. En ese sentido podemos decir que la autora *experimenta* con su obra y con el lector, o en otras palabras, que proporciona los instrumentos necesarios para mostrar todas las posibles soluciones o salidas a los conflictos y deja en manos de cada individuo la decisión de inclinarse por una u otra opción. Es una búsqueda de alternativas en la que ella es la primera implicada: como autora literaria, como ciudadana identificada con el proyecto político inicial de la República Democrática, que siempre intentó defender de manera crítica, como defensora del diálogo y la paz, y sobre todo, como mujer. En la trayectoria literaria de esta autora se entremezclan una enorme diversidad de variables, que sin ser contradictorias, no siempre dibujan una concatenación sencilla.

Al reflexionar sobre los objetivos de esta investigación, nos planteamos alejarnos de la simplificación que supone intentar explicar toda la producción literaria de Christa Wolf mediante su afiliación política y los avatares del estado en el que ha vivido y por el que siempre ha apostado. De la misma forma, resultaría insuficiente otra común clasificación, la de autora feminista, término contra el que ella misma se ha manifestado específicamente en varias ocasiones. Ambas interpretaciones pueden ser correctas, pero no completas.

Una alternativa –o alternativas- como las que Christa Wolf persigue no se formulan en un día, con una obra o a partir de un momento determinado, sino que son fruto de la evolución personal, en dialéctica con el desarrollo de los acontecimientos externos. Sus propias convicciones políticas y su implicación como figura pública supuso a menudo un obstáculo para definir de manera abierta sus inquietudes y aportaciones, probablemente por temor –a veces no del todo consciente, otras absolutamente- a interpretaciones tergiversadas, y por qué no, a las posibles consecuencias que pudieran derivarse. Una gran parte de

las críticas contra la autora después de la reunificación alemana se han basado en esa supuesta falta de definición.

Nos disponemos a llevar a cabo un análisis estrictamente cronológico en la obra ensayística de Christa Wolf desde sus primeros tiempos como autora y, paralelamente, en *Ein Tag im Jahr*¹ -la colección de sus diarios de cada 27 de septiembre desde 1960 a 2000- respecto a una determinada serie de temas con un marco de fondo común: la Alemania socialista y las reflexiones que realiza sobre los diversos conceptos ligados a esa realidad y a su evolución, que a menudo le afectan directa y personalmente, incluidos el papel del intelectual y el de la mujer. Para comprobar el reflejo de esas reflexiones en la obra de ficción de la autora, hemos escogido cuatro novelas o relatos. El análisis cronológico de la obra ensayística y los diarios se detendrá en el momento de la publicación de las obras de ficción seleccionadas y analizaremos en ellas los conceptos que previamente hayamos destacado.

Tras el planteamiento de las argumentaciones sobre las obras seleccionadas para el presente trabajo, presentaremos un breve acercamiento a la vida y obra de la autora hasta la actualidad y repasaremos brevemente el trasfondo filosófico que ha influido en su obra. En la segunda parte iniciaremos nuestro análisis de sus ensayos desde principios de los 60, buscando respuesta a preguntas tales como:

¿Cuándo, por qué y de qué manera se va distanciando de la aplicación práctica del comunismo sin renunciar a seguir viviendo en el país que considera haber ayudado a formar y del que no quiere marchar a pesar de ser consciente de sus muchas imperfecciones?

¿Hasta qué punto es consecuente su postura literaria con su postura política?

¿En qué consisten sus críticas a los diferentes sistemas políticos conocidos?

¹ En adelante *eTiJ*

¿Cuál es, según ella, el papel del autor en la sociedad y qué consecuencias tiene asumir esa función?

¿Cómo se manifiestan estas reflexiones –y la evolución de las mismas- en su práctica literaria?

Como cualquier seguidor de la obra de Christa Wolf sabe, podemos encontrar un tratamiento directo o indirecto de estas cuestiones en gran parte de la crítica referida a la autora. Lo que este trabajo pretende en un principio es definir con exactitud el comienzo de esa nueva actitud de la autora, que le lleva a buscar conscientemente una alternativa en la literatura, la cual supone, paralelamente, otra de tipo vital y político.

Por desgracia puede afirmarse que a menudo la crítica a la obra de Christa Wolf se ha visto reducida a su personalidad pública y política, y sus obras relegadas a un segundo plano. Nuestra visión se centra en el material literario –ensayístico y literario- de la autora, en su personal manera de tratar los temas, los personajes y sus circunstancias como fuente de información para definir su búsqueda. Esa alternativa no es única ni es inmóvil, ni tampoco debe plantearse exclusivamente en negativo. Se trata de un progresivo enriquecimiento y ampliación de la temática originada por intereses diversos, pero siempre con la misma coherencia. Partimos de la hipótesis que el denominador común de todos los aspectos y posicionamientos de Christa Wolf, que irán apareciendo en los análisis, puede definirse según un principio originario: la crítica al dualismo inherente al racionalismo, según la aplicación que los autores de la Escuela de Frankfurt hicieron de los conceptos que se originaron a partir de ésta. Tanto los creadores de la Teoría Crítica como otros filósofos como Bloch y su concepto de la *utopía* tuvieron una importante influencia en los autores de la Alemania del Este. Consideramos que la obra de esta autora puede explicarse a partir de la influencia que tales posicionamientos tuvieron para ella a nivel personal, literario y sociológico. Sus controvertidas circunstancias vitales, su implicación pública y su sentido del compromiso como

intelectual han tenido un efecto de concreción o ampliación –según el caso- de sus ideas, que analizaremos a lo largo de este trabajo.

UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI
LA ESTRUCTURACIÓN DE LA ALTERNATIVA DE CHRISTA WOLF A LO LARGO DE OBRA ENSAYÍSTICA Y EN "PROJECTIONSRAUM ROMANTIK",
STÖRFALL, WAS BLEIBT Y MEDEA, STIMMEN.
M. Carmen Torres Santaella
ISBN: 978-84-690-8292-8 / D.L: T.1615-2007

2. Argumentaciones: el por qué de las obras escogidas

Christa Wolf no es sólo una autora de novelas. Su trabajo literario incluye además una gran cantidad de textos que siguen las huellas de su propia existencia narradora, constituyendo una poética que retrata a sus contemporáneos y a sus antecesores, que pone de manifiesto una búsqueda del origen, que es crítica con su tiempo y analiza e invita a analizar alternativas. Estos textos, a menudo ensayos, se entrecruzan con su obra de ficción y proporcionan un puente entre las utopías literarias y experiencias reales y narrativas. La crítica literaria de la obra de Wolf se ha servido con frecuencia de sus ensayos y los ha utilizado como una especie de apéndice de las obras literarias en sí o bien, como complemento biográfico de la autora. Los ensayos cobran la categoría de testigos, de comentarios sobre su obra literaria. Tal y como constatan algunos críticos, la obra ensayística de Wolf se ha ido desarrollando de manera paralela al acercamiento progresivo de su prosa al estilo ensayístico². Este hecho constituye una excepción en la literatura de la República Democrática de los años sesenta, debido probablemente al carácter profundamente subjetivo e individualista de este tipo de escritos. Ya en 1975 el crítico literario Manfred Jäger escribió: „Der Essayist muss die Schwierigkeit, ‚ich‘ zu sagen, überwunden haben, ehe er zu schreiben beginnt – selbst wenn gerade dies sein Thema sein sollte.“³.

A lo largo de los años setenta se aprecia un cambio en la actitud de los intelectuales de la RDA, fortaleciéndose su apreciación crítica en cuanto a la presión política y las discrepancias entre utopía y realidad, temas que adquirirán progresiva importancia en los textos ensayísticos. No obstante, muchos de esos textos fueron censurados o ignorados durante años.

En los primeros años ochenta, los textos ensayísticos de la República Democrática versan sobre dos grandes temáticas: por una

² Cf. Stephan 1987, P. 155

³ Citado según Theml 2003, P. 112

parte cobran importancia los temas con una dimensión global, aquellos que afectan a la humanidad y a su coexistencia pacífica; por otra, los que profundizan en los problemas internos y en los de la producción literaria en sí. La tradición ensayística sigue creciendo, a pesar de que no suela ser incluida en la historia de la literatura. En la República Democrática, esta tradición juega un papel parecido al de una oposición pública a la limitación de información que los medios oficiales facilitan, así como el tratamiento crítico de diferentes aspectos sociales. Esta dinámica tendrá continuidad hasta la desaparición de la RDA y la reunificación alemana y es el contexto en el que debe situarse la amplia obra ensayística de Christa Wolf.

La autora había empezado ya a finales de los años sesenta a utilizar el ensayo para reflexionar sobre sus obras de ficción, de manera que la articulación de sus propias dudas sobre la literatura, el lenguaje y las cavilaciones que de ello resultaban fueron adquiriendo progresivamente un lugar importante en su obra general. En una entrevista concedida en 1973, y publicada bajo el título *Subjektive Authentizität*, afirma:

Insofern unterscheiden sich bei mir die einander ablösenden (oder einander durchdringenden) prosaistischen und essayistischen Äußerungen nicht grundsätzlich voneinander. Ihre gemeinsame Wurzel ist Erfahrung, die zu bewältigen ist: Erfahrung mit dem „Leben“ – also der unvermittelten Realität einer bestimmten Zeit und einer bestimmten Gesellschaft -, mit mir selbst, mit dem Schreiben – das ein wichtiger Teil meines Lebens ist - mit anderer Literatur und Kunst. Prosa und Essay sind unterschiedliche Instrumente, um unterschiedlichem Material beizukommen, zu verschiedenen, doch nicht einander entgegengesetzten oder einander ausschließenden Zwecken.⁴

Una gran parte de esas reflexiones se refiere al análisis del componente femenino en las expresiones artísticas, a partir del cual la

⁴ *Die Dimension des Autors* (en adelante *dDdA*), P. 774

temática se orienta hacia las diferencias entre los sexos; para ello, Wolf realiza una tarea retrospectiva sobre su origen histórico. Los textos de temática romántica de finales de los años 70 –tanto el relato *Kein Ort. Nirgends*, como los ensayos sobre Karoline von Günderrode, Bettine von Arnim y Kleist- son fruto de la búsqueda de testimonios pasados de escritura y experiencia femeninas. Evidentemente, no podemos hablar de escritura femenina en referencia a Kleist, pero sí de una actitud determinada ante la vida y la literatura que tiene muchos componentes asociados a la mentalidad feminista. Wolf pretende dar respuesta a esas reflexiones, así como considerar la importancia del autor en la sociedad. Esa actitud seguirá presente en su obra posterior, y determinará su escepticismo frente a las explicaciones racionalistas que priman la utilidad y la efectividad frente a la experiencia humana.

Empujada por el deseo de romper las fronteras entre ciencia y arte, comienza en la década de los 80 su interés por temas de tipo científico. Lo que ella considera un pensamiento patriarcal parcial es el origen de la sinrazón que ha llevado a los hombres a enfrentarse entre ellos y a crear amenazas tan graves para la Humanidad como el armamento nuclear, a lo que sólo se puede contraponer el regreso a los valores humanos y al diálogo.

Otra parte importante de la temática de los textos críticos de Wolf hasta la disolución de la República Democrática se ocupa del análisis y la reflexión sobre la dimensión real y utópica de su propio país, así como del papel que ella misma, como autora, juega o debe jugar en él. Desde la reunificación y hasta 1996 -año de publicación de *Medea. Stimmen*-, sus ensayos y conferencias constituyen no sólo muestras testimoniales del pasado del país y de sus intelectuales, sino también el reflejo de una nueva búsqueda del *yo*, que, reponiéndose a las heridas y ataques –nos referimos a la llamada *Literaturstreit* de los años 1990 al 1992, que comentaremos en la segunda parte de este trabajo- , debe seguir fomentando su propia existencia.

Todo ello nos ha llevado a considerar la oportunidad de seleccionar las siguientes obras con la intención de comprobar la

cristalización literaria de las reflexiones de la autora así como la evolución de las mismas:

* *Kein Ort. Nirgends* (1978) y los otros tres textos en forma de ensayo y prólogos de la misma época y temática agrupados bajo la denominación *Projektionsraum Romantik*⁵,

* *Störfall*, (1987)

* *Was bleibt* (1989) y

* *Medea. Stimmen.* (1996)

La elección de las obras se justifica por su significación en cuanto a las etapas antes mencionadas. Su distribución temporal y variedad temática nos ayudarán a confirmar la generalidad de los posicionamientos de Christa Wolf diacrónica y sincrónicamente.

El hecho de recurrir asimismo al seguimiento de sus diarios nos aporta la parte más personal del pensamiento de la autora, lejos del filtro de la censura y/o cualquier otro convencionalismo. Los diarios suponen, además, un modo de expresión que se aproxima al concepto de "subjektive Authentizität" de Wolf, que trataremos a lo largo de este trabajo, ya que precisamente este tipo de textos se apoya en la tramitación de las observaciones y reflexiones del propio *yo*: una especie de archivo de la memoria. Finalmente, consideramos importante incluir el análisis de los diarios dada la estrecha relación entre vida y literatura para Wolf, como recogen sus propias palabras en el prólogo de *Ein Tag im Jahr*: "Das Bedürfnis, gekannt zu werden, auch mit seinen problematischen Zügen, mit Irrtümern und Fehlern, liegt aller Literatur zugrunde und ist auch ein Abtriebsmotiv für dieses Buch."

⁵ Tomamos el nombre del título de la entrevista que Christa Wolf concedió a la crítica literaria Frauke Meyer-Gosau en 1982 en la cual reflexionaba sobre sus motivaciones para recurrir a la época del Prerromanticismo como motivo literario.

3. Christa Wolf hasta hoy: Una aproximación a la autora

Perteneciente al *Establishment* del joven Estado de la República Democrática Alemana, Christa Wolf fue miembro de la *Schriftstellerverband der DDR* desde 1955. Para entonces su actividad en el campo de la crítica literaria era ya intensa, sobre todo acerca de libros cuyo tema principal gira en torno al fascismo y la guerra. Su primer relato, *Moskauer Novelle*, se publica en 1961 sólo en Alemania del Este. En él Wolf describe la relación de amor imposible entre una doctora de Berlín-Este y un antiguo oficial del ejército soviético. Tanto sus artículos como este relato son un fiel reflejo de su extremado dogmatismo y fidelidad al modelo socialista, común a otros autores jóvenes de la época, que se hallaron inmersos en el llamado *Bitterfelder Weg*, un movimiento auspiciado por Walter Ulbricht que llamaba a la colaboración entre artistas y trabajadores, para que la literatura fuera también un reflejo del estilo de vida socialista. Años más tarde, la misma autora renegó de esta novela por considerarla excesivamente doctrinaria. Sin embargo, cuando décadas después se hizo pública su colaboración en ese tiempo con la *Stasi* como miembro no oficial de este cuerpo de seguridad, la recepción de esta novela adquirió una nueva luz: por una parte, se comprende mejor desde la óptica de la necesidad de los jóvenes autores de enarbolarse en portadores y acérrimos defensores de una ideología que consideraban infalible; por otra parte, podemos incluir esta fase, probablemente criticable para muchos, en una inevitable etapa previa a su posterior evolución literaria y personal.

El *Mitteldeustcher Verlag* publica en 1961 una lista de 79 jóvenes autores bajo el título *Demnächst im Lexikon* entre los que se encuentra Christa Wolf. Los trabajos literarios de estos jóvenes que aparecieron en la década de los 60 encontraron una amplia repercusión entre el público, algo nuevo en una época dominada hasta entonces por los autores que habían vuelto del exilio. La literatura amplía su temática

política y se tratan aspectos y problemas evitados hasta entonces de manera pública.

La publicación en 1963 de *Der geteilte Himmel* acarreó a Christa Wolf crítica y popularidad a partes iguales, tanto en la Alemania del Este como en la del Oeste. Su relato se convirtió en un *bestseller* al alcanzar los 160.000 ejemplares en un año. Además fue llevado al cine por Konrad Wolf y se realizaron múltiples traducciones. Este gran éxito se explica al aparecer la obra poco después de la construcción del muro. La autora pretendía mostrar cómo una persona podía encontrar su camino a través de una experiencia personal. Tras un intento de suicidio, la protagonista del relato reflexiona sobre la separación del hombre al que amaba, que se ha marchado a la República Federal, mientras ella decide quedarse en la Democrática. Aunque la situación pueda interpretarse como una decisión política, más bien describe la dolorosa irrupción de ese ámbito en lo estrictamente personal y cómo las personas se enfrentan a ello. La protagonista decide quedarse en su país no sólo por lealtad política, aunque bien es verdad, la decisión tampoco es estrictamente privada. Wolf intentó en su momento justificar su novela dentro del movimiento del *Bitterfelder Weg* por la presentación de la relación entre un intelectual y una trabajadora, pero ello no le ahorró las críticas del partido, donde desagradó la tangible decadencia y formalismo que inundaban la obra. En verdad, Alemania del Este se presenta como una sociedad llena de contradicciones y obstáculos que dificultan el desarrollo del individuo. La autora ofrece así una visión contradictoria de su país, dejando sin embargo un lugar a la esperanza de un futuro mejor dentro de un sistema socialista basado en valores humanos. Probablemente su éxito se debió a ese posicionamiento contrario al optimismo oficial y a la sensibilidad ante las circunstancias externas, con lo que la obra ganó en realismo y credibilidad. Wolf introduce por primera vez un recurso que se convertirá en una constante en su obra posterior: la alternancia directa de diferentes planos temporales y perspectivas de la narración que ayudan a la autora a plasmar la realidad desde puntos de vista

encontrados y no por ello menos ciertos, ofreciendo así al lector todos los instrumentos de análisis para que se sienta totalmente involucrado y empujado a la opinión.

En los años 60, los políticos de la República Democrática parecían buscar la cercanía de los escritores, sobre todo de aquellos escritores de éxito que conseguían mover a las masas con sus obras. Un ejemplo evidente fue el hecho de que entre los años 1963 y 1967 Christa Wolf fuera elegida candidata al Comité Central del *SED* (Partido Socialista Unificado de Alemania). Se inicia así un período de intensa actividad política pero también ensayística. Su cercanía al poder produce un efecto crítico en la autora, que parece comenzar a distanciarse de las directrices marcadas por el partido y a emanciparse estética e intelectualmente. En sus intervenciones públicas hay siempre una demanda de intercambio de opiniones, de una mayor comprensión hacia la creatividad. Sin embargo, el proyecto cinematográfico *Fräulein Schmetterling* -que inició en 1965 junto a su marido y al director del mismo apellido, Konrad Wolf- sobre la construcción del centro de Berlín, nunca vio la luz, probablemente, por presiones políticas. Es importante destacar que ya en el 11º Pleno del Comité Central del *SED* en diciembre de 1965 tuvo lugar una dura intervención de Christa Wolf en protesta por las amenazas de censura que la autoridad política pretendía aplicar a algunos artistas y sus obras, que supuestamente cuestionaban el funcionamiento de la sociedad socialista⁶. La osadía era espectacular y, de hecho, tras ese pleno no volvió a ser nominada para el Comité Central. Años más tarde, justificó así su protesta:

[...] weil am Vortag in einer Rede der Verdacht geäußert worden war, dass sich bei uns im Schriftstellerverband eine Art Petöfi-Club, also ein konterrevolutionäres Zentrum zusammenbraue. Ich wusste, das

⁶ Paul Fröhlich, el temido jefe del *SED* en la zona de Leipzig acusó al *Schriftstellerverband* de ser un nuevo *Petöfi-Club*, en referencia al grupo de intelectuales marxistas formado en 1956 en Budapest en torno a George Lukács, al cual se atribuyó haber colaborado con la resistencia húngara contra el proceso de “desestalinización” impulsado por Chruschtschow. Tanto la denuncia como la réplica de Wolf en el pleno fueron eliminadas de las actas.

dieser Verdacht unhaltbar war, aber weitreichende Folgen haben konnte, also musste ich sprechen; [...] Es ging um Realismus. Mindestens seit dem XX. Parteitag war ich auf der Seite derer, die es für sehr gefährlich hielten, wenn vorhandene Widersprüche nicht aufgedeckt werden. Ich wollte wissen, wo ich lebe.⁷

Este fenómeno de distanciamiento con la dirección política puede apreciarse ya en *Juninachmittag* (1967): un relato en el que la cotidianeidad se cruza con lo anecdótico, la guerra con la paz, la vida con la muerte, para articular una suerte de autocatarsis en la que el lector se ve implicado mediante la sucesión de descripción y reflexión de una narradora que es sujeto a la vez que objeto del texto. Pero donde esa distancia se hace más evidente es en *Nachdenken über Christa T.* (1968). Esta novela relata la vida de una joven desde su infancia hasta su prematura muerte de leucemia. Su huida al final de la Segunda Guerra Mundial, su trabajo, sus estudios, son narrados con la ayuda de una suma de pensamientos, recuerdos, retrospectivas y reflexiones de la narradora sobre su propio proceso de escritura y su subjetividad. La vida de Christa T. se desarrolla de forma paralela a la del sistema socialista de Alemania del Este. Su trayectoria vital es una constante búsqueda de la armonía con la sociedad que la rodea: su realización como individuo choca con la realidad de un sistema social y político que limita en gran medida a las personas, y que cada vez se aleja más del ideal de sociedad que en un principio todos se habían propuesto. *Nachdenken über Christa T.* constituye un buen ejemplo del interés de Wolf en la esfera privada en relación con el estado. La enfermedad que acaba matando a la protagonista representa un símbolo del desencanto y la decepción colectiva.

El Ministerio de Cultura de la RDA puso objeciones a la publicación de *Nachdenken...*, de manera que la *Mitteldeutscher Verlag*, la editorial que había publicado sus obras hasta entonces, decidió después de muchas vacilaciones, publicarla sólo en pequeñas ediciones.

⁷ Citado según Hörnigk 1989, P. 33

La editorial tomó esta decisión después de considerar que el ambiente de fondo de la novela era de un excesivo pesimismo estético. Christa Wolf cambió de editorial y pasó a ser publicada por la *Aufbau-Verlag Berlin*. Sobre el conflicto con la censura escribió lo siguiente: “Zensur ist ein kompliziertes, konfliktreiches Handeln zwischen Personen, nicht nur der anonyme Eingriff einer staatlichen Institution in Publikationsmöglichkeiten”⁸.

El paisaje literario en la República Democrática cambió en los años 70. Los autores se orientaron mucho más hacia temas sobre el sentido y el valor de la vida, un camino que sin duda iniciara *Nachdenken...*, y por el que también se criticó a Wolf. La fama nacional e internacional de la autora fue en aumento. En 1971 publica *Lesen und Schreiben*, que contiene diversos ensayos escritos entre 1966 y 1970 sobre los pensamientos de Wolf referidos a la función de la literatura y del autor comunista en la sociedad, y en los que, entre otras cosas, definía la prosa como “no filmable”. A pesar de ello, poco después publica *Till Eulenspiegel*, un relato concebido desde el principio como guión cinematográfico y llevado al cine en 1976. La autora se basó en un personaje de la tradición literaria alemana y supone la primera utilización de un recurso que volverá a utilizar en otras obras, consistente en recurrir a épocas y motivos históricos para plantear problemas de la sociedad presente. En 1974 se publica *Unter den Linden*, una obra compuesta por tres novelas cortas con un nexo común: la búsqueda de la felicidad, la realización personal y las relaciones interpersonales. A lo largo de un monólogo, la narradora reflexiona sobre el pasado, el presente y el futuro y sobre las impresiones subjetivas de los acontecimientos externos.

Pero es la publicación en 1976 de *Kindheitsmuster* la que asegura a Christa Wolf un lugar definitivo en la historia de la literatura alemana. Se trata de su novela más extensa, y en gran medida autobiográfica. Se plantea la pregunta: “¿Cómo nos hemos convertido en lo que hoy somos?”. La autora describe su infancia durante el *Dritter*

⁸ Citado según Mittenzwei 2001, P. 265

Reich y mediante una compleja estructura narrativa aparece, por un lado, la narración en primera persona que coincide con el presente real de la autora, por otra parte, el viaje que ésta realiza a su pueblo natal (en la actual Polonia) en compañía de su marido, su hija pequeña y su hermano en julio de 1971, y en último lugar, los recuerdos de la protagonista sobre el fascismo, la huida y los primeros tiempos de la postguerra. Hay una tensión latente entre la infancia en la época fascista y la vida en la era socialista desde la perspectiva de una familia. Wolf recurre nuevamente a los continuos cambios de perspectiva y a los diferentes planos temporales con el objetivo de reconocer los errores cometidos en las diferentes esferas de la sociedad y así acabar dividiendo la culpa por lo ocurrido en la época nazi entre cada alemán.

En noviembre de 1976 tiene lugar un suceso significativo en el espectro político que tendría después una gran influencia en la vida cultural de la República Democrática: la actitud y declaraciones del cantautor Wolf Biermann en sus actuaciones en la República Federal fueron consideradas anticomunistas por las autoridades del momento y tuvieron como consecuencia la retirada de su ciudadanía de la República Democrática. La postura de Wolf en defensa de la libertad de expresión y de la necesaria crítica constructiva le llevó a encabezar y firmar junto a otros intelectuales una protesta abierta contra el gobierno que le costó la retirada de la directiva de la sección berlinesa de la *Schriftstellerverband*.

En los últimos años 70 y los primeros 80, Wolf concentra su labor literaria en el período del prerromanticismo, elaborando una serie de trabajos en torno a un conjunto de autores y su obra que, como ella, padecieron fuertes crisis existenciales debido a su dificultad para encajar en el entorno social y literario que les rodeaba. El análisis de las obras y textos de este período constituyen la Fase 1 de la segunda parte de este trabajo.

En 1981 Christa Wolf participa en un encuentro internacional de escritores promovido por los presidentes de las dos asociaciones alemanas de escritores del este y del oeste, con el propósito de

reivindicar la lucha por la paz. Nos encontramos en plena Guerra Fría y los autores pretenden hacer oír su voz contra las armas nucleares y los constantes conflictos internacionales y reflejar en su obra sus ideas y reflexiones. Por otra parte, la delicada situación económica del país había dado lugar al nacimiento de un cierto sentido de oposición, dividido entre los que se orientaban más hacia el oeste y los mayoritarios, que sin pretender otro sistema político ni social, abogaban por una mejora en la aplicación de los principios marxistas. Estas cuestiones tendrán una importante influencia en las dos obras posteriores de Wolf: *Kassandra* (1983) y *Störfall* (1987).

Escribir *Kassandra* constituyó una obra de gran envergadura y extensión en el tiempo. El relato debe ser considerado en conjunto con *Voraussetzungen einer Erzählung*: las cuatro conferencias dictadas por la autora en el marco de una cátedra poética en la Universidad Johann Wolfgang von Goethe de Frankfurt/Main en el verano de 1982, que supusieron un espectacular éxito y fueron publicadas conjuntamente con el relato. Ideadas como una ayuda de lectura, contienen valiosos datos sobre el material histórico y el proceso de acercamiento a la figura de Casandra. Desde una perspectiva eminentemente pacifista, *Kassandra* plantea la cuestión sobre los agentes ocasionadores de los conflictos bélicos. Pero la temática mitológica ofrece además otra dimensión: buscar las raíces de las estructuras de pensamiento dualista de nuestra civilización y el rechazo a los factores femeninos de nuestra cultura –del matriarcado al patriarcado– como principio distorsionador. Durante las últimas horas de vida de esta figura mitológica asistimos a un monólogo plagado de saltos en el tiempo y de recuerdos desordenados que nos ayudará a comprender cómo ha llegado a su actual situación. Se trata también de un proceso de búsqueda de identidad así como del descubrimiento de las capacidades individuales, de superación de prejuicios y sobre todo, de tolerancia.

Störfall. Nachrichten eines Tages supone la materialización de la idea de la autora sobre las posibilidades que la literatura tiene de ayudar a evitar una catástrofe nuclear. En este relato asistimos al

desarrollo de los pensamientos de una protagonista femenina a lo largo de un día de su vida, a su deseo de vida utópico y como fondo, se alternan las noticias de la radio sobre el desastre nuclear de Chernobil con las reflexiones sobre las bondades y las maldades de los avances tecnológicos que en esos momentos permiten que su hermano esté siendo operado de un tumor cerebral. Esta obra también será analizada en la segunda parte de este trabajo.

Con *Sommerstück* (1989), la autora nos presenta a un grupo de amigos, casi todos intelectuales, que pasan un verano en una casa de campo. Su actitud recuerda el sentimiento de alienación social experimentado por los autores románticos y que los intelectuales de Alemania del Este sintieron como consecuencia de la expatriación del cantautor Wolf Biermann.

En la segunda mitad de los años 80, con Gorbatschow como secretario general del Partido Comunista Soviético, el ambiente político había cambiado radicalmente. *Glasnost* y *Perestroika* se convirtieron en las palabras clave del momento. De manera paralela a la propaganda en los medios oficiales, que ensalzaba y embellecía las glorias del sistema ya decadente, se había creado una cultura de foros, denominada por algunos estudiosos *Die Nischengesellschaft*, donde se discutía, se criticaba y se proponían alternativas que nunca eran respondidas. En concreto, el foro creado alrededor de la figura de Christa Wolf acaparaba diversos ámbitos de interés –psicológico, biológico y físico- ante los cuales la literatura no podía permanecer indiferente⁹. Desde hacía tiempo, los escritores reflejaban sus deseos de cambio en escritos y discursos, pero no fue hasta finales de los 80 que salieron con el pueblo a protestar a la calle y pedir una reforma desde dentro para evitar la desintegración del país. Recordemos las palabras de Christa Wolf el 4 de noviembre de 1989 en la Alexanderplatz, en tiempos de la *Wende*:

Also träumen wir mit hellwacher Vernunft: Stell Dir vor, es ist Sozialismus und keiner geht weg! Wir sehen aber die Bilder der

⁹ Cf. Mittenzwei 2001, P. 368-75

immer noch Weggehenden und fragen uns: Was tun? Und hören als
Echo die Antwort: Was tun!¹⁰

Durante las siguientes semanas se produjeron decisivos cambios políticos y sociales, impulsados por la presión de las masas, que tuvieron en intelectuales como nuestra autora y otros (Konrad Weiss, Volker Braun, Stefan Heym, etc.) un apoyo decisivo. El objetivo que en principio perseguían tales manifestaciones públicas no era la reunificación alemana, sino la humanización del sistema socialista. Pero tras esta breve etapa, la caída del Muro ocasionó un profundo cambio en los planteamientos de la población, que pasó a inclinarse decididamente por la reunificación, objetivo nunca compartido por Christa Wolf.

Y, ¿qué significado tiene ser uno de los más importantes autores de la RDA cuando ésta ya no existe? Los primeros tiempos tras la *Wende* fueron muy controvertidos para nuestra autora, que tuvo que replantear su papel en la nueva situación. En junio de 1989, poco antes de la caída del Muro había sido expulsada del *SED* y en 1993 lo fue también de las dos Academias de la Cultura de Berlín.

En Noviembre de 1989, a raíz de la publicación de su relato *Was bleibt*, escrito en 1979, se inició una gran polémica en torno a su persona, ampliándose después de manera generalizada y cuestionando toda la literatura de la desaparecida República Democrática. A éste fenómeno se le conoce como *Literaturstreit*. En la obra se describe la vigilancia a que la *Stasi* somete diariamente a una autora. El *yo*-narrativo, que sabemos que es Wolf misma, busca un nuevo lenguaje, un camino para escapar de esa sociedad controlada. La autora busca una respuesta que aclare quién tiene la culpa del desmoronamiento de la República Democrática Alemana. Ella misma se considera en parte responsable, al describirse a sí misma como alguien carente del valor necesario para plantear una crítica abierta. El relato es también una apelación al autoanálisis, sintetizado en el título mismo: ¿qué queda de

¹⁰ Wolf: *Werke 12*, P. 184

la República Democrática tras la caída del comunismo? La controversia comenzó en torno al retraso en la publicación, que provocó que sus críticos la acusaran de temer perder los privilegios de los que disfrutaba en ese tiempo, gracias a su apoyo al sistema comunista y a su relevancia política y por tanto, de publicar entonces el relato para presentarse a la opinión pública como una víctima del estado. Evidentemente, su imagen como escritora se vio seriamente dañada. Se mezcló una crítica a su integridad moral con una dura descalificación de su trabajo literario. La disputa en torno a Christa Wolf llevó a cuestionar el valor de toda la literatura de la RDA en general. Es más, según algunos críticos¹¹, el cruce de manifestaciones que comenzó a raíz de *Was bleibt* concluyó medio año más tarde con un proceso de revisión de la evolución literaria en ambas partes de Alemania. La estética del compromiso dejó de ser patrimonio exclusivo de la literatura de la RDA y sólo un año más tarde podía decirse que al hablarse de autores que representaban la unión sustancial de "*Werk und Person und Moral*", la referencia no se limitaba a Christa Wolf o Volker Braun, sino a otros tan significativos en el oeste como Heinrich Böll y Günter Grass. La polémica con Wolf fue también un conflicto generacional: su generación tenía aún una conexión personal con la época nazi, y tenían un motivo para intentar la construcción de un nuevo estado idealista. La generación siguiente no tenía ya esa conexión y su odio se dirigía contra el poder abusivo del estado comunista. Podemos encontrar un paralelismo con la situación de algunos intelectuales que durante la época nazi se decidieron por el exilio interior, y que después de la Segunda Guerra Mundial sufrieron el desprecio de sus colegas y la desvalorización de todo su trabajo. Por otra parte, las ideas radicales de Wolf le llevaron a una dura crítica del sistema capitalista y materialista occidental. Siempre temió una injusta colonización del este y defendió la idea de un nuevo estado democrático, libre, independiente y socialista, lo cual despertaba la desconfianza de sus colegas

¹¹ Cf. Frauke Meyer-Gosau 2004, P. 11

occidentales. Con la reunificación entendió que su lucha por una Alemania alternativa estaba perdida: la caída del comunismo supuso para ella también una crisis de identidad. Tras la fase que siguió a la publicación de *Was bleibt*, Christa Wolf hubo de esforzarse a fondo para defenderse de los malentendidos y difamaciones contra ella. Los nombramientos *Honoris Causa* por las Universidades de Hildesheim y la Universidad Libre de Bruselas en 1990 fueron acompañadas de campañas insultantes contra ella, sobre todo desde el oeste, donde hasta 1989 había gozado de gran atención. Su compromiso con la “otra” República se consideraba naif y absurdo.

Lo mismo ocurrió con muchos otros autores de la antigua RDA, que si bien continuaron con sus publicaciones, pudieron constatar que su influencia había pasado a ser muy escasa. La autora Helga Königsdorf sintetizó así el sentimiento de la clase intelectual:

Nach diesem Jahr werden Gedichte unmöglich sein. Nach diesem Jahr wird es keine Liebe und keine Revolution mehr geben. Wenn ich könnte, würde ich den Frühling verbieten. [...] Diese Revolution war ein Kunstwerk. Sie begann sanft und ein wenig traurig. Später waren da auch noch schrille Töne. Jetzt erst, da alles vorüber ist, möchte ich schreien. Das Spiel mit den Masken ist zu Ende. Ich taumle mit ungelassenen Schritten in die Freiheit. Und es ist die Freiheit der anderen. Ich habe keine Verwendung mehr dafür.¹²

La misma angustia se reconoce en las palabras de nuestra autora, dirigidas a su antiguo profesor Hans Mayer, en noviembre de 1990:

Es wäre jetzt so wichtig, die richtigen Fragen zu stellen. Selten geschieht es. Ich verhehle meine Furcht nicht, dass in dem Vakuum, das durch Desorientierung entsteht, die Dämonisierung des unbekanntes Wesens DDR weiter um sich greift, die teils mit Bedacht, teils aus Mangel an Kenntnissen in vollem Gang ist. Zu ihr

¹² Citado según Mittenzwei 2001, P. 410

gehört auch die Monsterschau, in der Bürger der ehemaligen DDR in manchen Medien jetzt vorgeführt werden. Der Ansturm der Ereignisse hat die Differenzierungsfähigkeit überrannt. Wir müssen auf Konkretheit bestehen und aufpassen, dass uns nicht das Leben aufgenommen wird, das wir wirklich geführt haben, und uns stattdessen ein verzerrtes Phantom untergeschoben wird.¹³

La segunda parte de la polémica tuvo lugar en 1993, cuando se hizo público que Christa Wolf había sido entre marzo de 1959 y octubre de 1962 colaboradora inoficial de la *Stasi*. Eso pareció dar la razón a sus críticos. Poco después, Wolf se desplazó a Estados Unidos. Desde allí se defendió distanciándose de ese colaboracionismo y argumentando que no se sentía una víctima del sistema, sino alguien que con su trabajo intentó ayudar al estado en el que creía.

En 1990 publicó *Reden im Herbst*, un compendio de conversaciones, discursos y análisis de los hechos de 1989 en Alemania. *Auf dem Weg nach Tabou* se publica cuatro años después, con textos realizados entre 1990 y 1994 sobre el proceso que condujo a la fusión de ambos estados alemanes, la vida en la desaparecida República Democrática y la crisis artística de Wolf durante la *Wende*. Para una autora tan sensible, ésta fue una etapa poco productiva. Durante un tiempo se llegó a pensar que Christa Wolf no volvería a publicar un trabajo de ficción, pero *Medea. Stimmen* vino a demostrar que aún tenía mucho por decir, aunque, evidentemente, no despertó la expectación de sus otras novelas en la Alemania del Este.

En 1996, prácticamente una década después de la publicación de *Kassandra*, Christa Wolf volvió a enfrentarse con una figura de la mitología clásica. Con *Medea* centró su temática nuevamente en una figura femenina extraordinaria, desacreditada desde Eurípides por asesina de su hermano y de sus propios hijos. Al igual que sucedió con *Kassandra*, la autora circunscribió su interés en la figura humana de la mujer, alejándose de la tradición literaria que de ellas nos ha llegado,

¹³ Citado según Mittenzwei 2001, P. 411

en un intento de rehabilitación histórica. En su artículo *Von Cassandra zu Medea*, Christa Wolf introduce el término *Vergangenheitsbewältigung* en su explicación del porqué de la utilización de estas dos figuras clásicas para estas obras:

Machmal hilft es ja, Hunderte von Kilometern wegzufahren oder Hunderte von Jahren zurückzugehen, in eine Vergangenheit, die wir nur durch Sagen und Mythen kennen, um zu sehen, was man findet – ohne sich darüber zu täuschen, dass man sein Reisegepäck immer bei sich haben, nie loswerden wird: sich selbst. [...] Mich faszinierte der Versuch, all diesen Überlieferungen auf den Grund zu kommen, soweit dies überhaupt möglich ist – nicht in der Art der Wissenschaft, sondern als Literatin, mit Imagination und Fantasie, die allerdings gespeist wurden durch weitestmögliche Kenntnis der Lebensumstände dieser Figuren. [...] [der Mythos] scheint mir brauchbar zu sein für den heutigen Erzähler, die heutige Erzählerin. Er kann uns helfen, uns in unserer Zeit neu zu sehen, er hebt Züge hervor, die wir nicht bemerken wollen, und enthebt uns der Alltagstrivialität. Er erzwingt auf besondere Weise die Frage nach dem Humanum, um die es ja, glaube ich, bei allem Erzählen geht.

Zum Beispiel die Frage: Warum brauchen wir Menschenopfer. Warum brauchen wir immer noch und immer wieder Sündenböcke. In den letzten Jahren, nach der so genannten *Wende* in Deutschland, die dazu führte, dass die *DDR* von der Bühne der Geschichte verschwand, sah ich Grund, über diese Fragen nachzudenken.¹⁴

El proyecto es ambicioso e, indudablemente, preguntas como las planteadas por Christa Wolf no tienen una sola respuesta. La complejidad del pensamiento de Christa Wolf proporciona una variedad simbólica sumamente rica que enlaza directamente con consideraciones de tipo social, histórico, político, pacifista y tolerante, de carácter universal y atemporal. Por otra parte, es muy lícito buscar un

¹⁴ Wolf 1998 (2), P. 12

paralelismo entre las circunstancias vitales de la autora y el tratamiento de las dos figuras en sus obras, como han hecho ya numerosos estudiosos de la obra de Christa Wolf. La misma autora declara en una entrevista con Gudrun Boch con motivo de su 70 aniversario que escribe “para conocerse mejor a sí misma y para expresar en palabras los conflictos que arremeten contra ella”¹⁵. De hecho, ella misma define toda su evolución literaria y política como una especie de *proceso de emancipación* que se aleja de la identificación con el Estado.

La autora no pretende idealizar las circunstancias sociales prepatriarcales, sino más bien desmarcarse de cualquier sistema preestablecido y, desde ese distanciamiento, encontrar la propia *voz*, y con ella, una forma de vida alternativa. El proceso no está exento de riesgo, y de ahí que ambas protagonistas sean incapaces de adaptarse a su propio tiempo. El paralelismo con la situación personal y la consideración política de la autora es incuestionable: la profetisa a quien nadie creía encaja con la posición antireunificación de Wolf y su miedo a que el país que tanto amaba y había ayudado a construir iba a verse disuelto y anulado; el carácter de *eterna extranjera* de Medea refleja la evolución de su actitud crítica en la República Democrática Alemana y su sentimiento de *exilio interior* en la Alemania reunificada.

En 1999 se publica *Hierzulande Andernorts. Erzählungen und andere Texte 1994-1998*, una colección de nuevos relatos y ensayos de Christa Wolf, algunos de ellos marcados por su estancia en América. Desde allí intentó distanciarse y defenderse de la polémica en torno a su obra y a su implicación política, y curiosamente, fue capaz de añadir algunos toques irónicos al escepticismo que se destila en ellos. Encontramos aquí textos como *Begegnungen 3rd. Street*, que con una mezcla de relato, ensayo e introspección narrativa presentan una clara identificación con el destino de la emigración antifascista y socialista.

Seis años después de *Medea. Stimmen*, Wolf publica una nueva novela. El mismo nombre ya despertó curiosidad: *Leibhaftig*. Derivado del término *Leib*, supera el adjetivo de *corpóreo* y propone un *tener vida*

¹⁵ Citado según Boch 1989, P. 3

o *aferrado a la vida*, además de ser *perceptible directamente por los sentidos*. El sufrimiento humano en forma de extraña enfermedad y la destrucción del estado socialista se entrecruzan en este apasionante relato: el hospital y el cuerpo humano como símbolos de la vida privada y la pública atravesando una situación extenuante. La década de los 80 se despide, el Muro ha caído, y la República Democrática Alemana también se desvanece envuelta en un gran estruendo. Las enfermedades psicosomáticas siempre han tenido un papel relevante y revelador en las obras de Christa Wolf. La paciente no reacciona positivamente tras las diversas intervenciones y los médicos se ven obligados a experimentar terapia tras terapia. En las fases de semiinconsciencia la enferma reflexiona sobre su presente y su pasado, sobre su propia historia y la de su país, sobre el ruinoso paisaje de su patria, las esperanzas y la utopía del socialismo, un año antes de la *Wende*. Algunos críticos definen esta novela como el paradigma del mundo ideológico de la autora y su personal despedida de la RDA, ya que en ella se resumen todos los motivos que le han ocupado durante las últimas décadas: una historia personal se convierte en el teatro del mundo.

La publicación en 2003 de los diarios de Wolf de cada 27 de septiembre desde 1960 a 2000 bajo el título *Ein Tag im Jahr*, supone un elemento importante de aproximación a su persona. Es por ello que utilizaremos esta obra juntamente con la obra ensayística como base para nuestro análisis. Dada la extensión y variedad temática remitimos todo comentario sobre los ensayos al que se llevará a cabo de manera específica en relación con los temas de las obras que trataremos.

UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI
LA ESTRUCTURACIÓN DE LA ALTERNATIVA DE CHRISTA WOLF A LO LARGO DE OBRA ENSAYÍSTICA Y EN "PROJECTIONSRAUM ROMANTIK",
STÖRFALL, WAS BLEIBT Y MEDEA, STIMMEN.
M. Carmen Torres Santaella
ISBN: 978-84-690-8292-8 / D.L: T.1615-2007

4. El trasfondo filosófico de la obra de Christa Wolf: desde la crítica al Dualismo racionalista a la Escuela de Frankfurt, Bloch y la Filosofía de la Tecnología

Dada la importancia de los autores de la Escuela de Frankfurt y la definición de utopía de Bloch para entender los más importantes conceptos filosóficos a los que nos remite la obra de Christa Wolf y la de gran parte de los autores de Alemania del Este, presentamos en este apartado un recorrido por los más relevantes. Antes de ello, nos remontamos a los autores ilustrados, algunos de cuyos planteamientos y sucesivas críticas fueron tomados como base para tales teorías filosóficas. En el último apartado nos acercamos a la Filosofía de la Tecnología, que tuvo especial significación en la Alemania de la postguerra y cuya influencia sobre algunos de los temas tratados por la autora -en especial los que relacionan la actitud ante la tecnología y su influencia en la vida cotidiana- consideramos clave para comprender su postura.

4.1. Hacia el Dualismo Racionalista

La filosofía moderna nace en la primera mitad del siglo XVII y desde sus inicios aparece dividida en dos corrientes fundamentales: el empirismo y el racionalismo. La primera, con Bacon, Locke y Hume, defiende la teoría materialista que considera la experiencia la base de todo conocimiento humano. La segunda, con Descartes, Spinoza y Leibniz, considera que todo conocimiento humano surge de la capacidad racional de los hombres. Esta separación se mantiene infranqueable al menos hasta la segunda mitad del siglo XVIII, aunque desde entonces, y a pesar de los esfuerzos por eludir esta dicotomía, ésta seguirá manifestándose en las diferentes posturas epistemológicas.

En el ocaso de la era medieval se habían acumulado cambios tanto en el área de la física, la biología, astronomía, matemáticas y geometría como en el área de las ciencias sociales y en las orientaciones

del hombre hacia la realidad. Como resultado de esos cambios se produjo una revolución comercial que puso término al sistema feudal y estableció el modo de producción mercantilista, acompañado de una movilidad social sin precedentes de la clase artesanal. Por otra parte, en el contexto del surgimiento de la mentalidad científica, el conocimiento tecnológico se elevó al rango de conocimiento verdadero capaz de comprender la realidad. En este logro tuvo mucho que ver la figura de Descartes (1596-1650), que aportó algunas ideas básicas de lo que posteriormente se transformó en el enfoque científico que rige hasta la actualidad.

La principal preocupación de Descartes era la certeza: decidió reconstruir todo el conocimiento humano sobre una base absolutamente certera al rechazar cualquier creencia, incluso su propia existencia, hasta que pudiera probarla como verdadera (*escepticismo metodológico*). Su único punto de partida cierto fue el hecho de pensar, recogido en su famosa sentencia "*cogito ergo sum*". Desprovisto el pensamiento de toda credulidad, pudo abocarse a descubrir un método de pensamiento tan riguroso que asegurase certeza al ser aplicado a cualquier fenómeno que quisiese estudiar. La idea de que el hombre puede conocerlo todo por vía de su razón implicó para Descartes la separación entre mente y cuerpo y entre sujeto y objeto, ideas que se han transformado en pilares básicos del enfoque científico. A pesar de su perspectiva mecanicista, Descartes aceptó la tradicional doctrina religiosa de la inmortalidad del alma y mantuvo que la mente y el cuerpo son dos sustancias diferentes; de esta forma dejó a la mente libre de las leyes mecánicas de la naturaleza y consagró la libertad de la voluntad. Esta separación fundamental de mente y cuerpo, conocida como *dualismo*, planteó el problema de la explicación de cómo dos sustancias tan diferentes pueden afectar la una a la otra, problema que fue imposible resolver y que ha sido desde entonces motivo prioritario de interés en la filosofía. Otro supuesto básico de este enfoque sobrevino a partir de su método de conocimiento basado en la geometría en el que la división de un problema en sus partes y luego la

recomposición en largas cadenas de raciocinios le hizo reafirmar el principio aristotélico de la *no contradicción*.

Gran parte del desarrollo de la filosofía moderna iba a estar determinado por la afirmación del dualismo, por el esfuerzo de dar solución a los múltiples problemas que genera, o simplemente, por intentar superarlo.

Debemos mencionar que esta distinción entre mente y materia no era ajena a la filosofía anterior; de hecho, se encuentra presente en la filosofía tanto clásica como medieval. Ese mismo fondo histórico sirvió para reforzar la supuesta validez del dualismo.

El empirismo, a pesar de las diferencias con el racionalismo, también acepta la separación postulada por el dualismo entre conciencia y realidad objetiva. Sin embargo, la aceptación de las ideas innatas y el consiguiente rechazo de los sentidos como fuente de conocimiento de la filosofía racionalista suponen la diferencia fundamental entre ambas posturas. De todos modos, la unión de los aportes de ambas corrientes, que en su época aparecieron como dos epistemologías opuestas, constituyen el más sólido fundamento de la revolución científica.

La combinación de racionalismo y empirismo se transformó en manos de Newton (1642-1727) no sólo en un nuevo método, sino también en una completa filosofía de la naturaleza. Su visión del cosmos se basaba en la ley de la gravedad, que él trató bajo los cánones de la nueva ciencia, es decir, observando, midiendo y haciendo observaciones que se basaran en ella y no ya qué era, de dónde provenía, ni por qué operaba. Esta filosofía experimental, conocida como positivismo, constituye otro de los pilares de la revolución científica. Newton validó plenamente el punto de vista cartesiano que postulaba el mundo como una gran máquina de materia y movimiento obedeciendo leyes matemáticas.

El sistema newtoniano ejercería un fuerte impacto en la filosofía, de la misma manera que ocurre cada vez que se registra un avance científico significativo. A ello contribuye que el progreso científico no es

gradual ni lineal, sino que a veces presenta profundos quiebros en las concepciones científicas preestablecidas, poniendo en tela de juicio no sólo los supuestos en los que éstas descansaban, sino también el propio carácter del proceso de conocimiento. El carácter del quehacer científico afecta a la reflexión filosófica, aunque unos traten de escrutar los fenómenos naturales y los otros la detección de verdades innatas.

En Alemania, la filosofía era fundamentalmente metafísica hasta que el filósofo y matemático Leibniz (1646-1716), fundador de la Academia Prusiana de las Ciencias, combinó los descubrimientos matemáticos y físicos de su tiempo con las concepciones orgánicas y religiosas de la naturaleza heredadas del pensamiento clásico y medieval. Consideraba el mundo como un número infinito de unidades de fuerza infinitamente pequeñas llamadas *mónadas*, cada una de las cuales es un mundo cerrado pero que refleja a su vez a todas las demás en su propio sistema de percepciones. En su teoría establece dos niveles, el de la visión parcial y el de la visión total: desde el punto de vista de las partes hay imperfección (males, pecados, desgracias). Pero la concordancia está asegurada por Dios, mónada suprema (*optimismo metafísico*). Por lo tanto, a pesar de ser una teoría anclada en los esquemas de la explicación divina del mundo, ya habla de éste como de “el mejor de los mundos posibles”.

4.2. Filosofía Alemana s. XIX

Pocos años después de la muerte de Leibniz nacería Kant (1724-1804), cuyo amplio sistema de filosofía se sitúa entre los mayores logros intelectuales de la cultura occidental. Kant combinó el principio empirista de que todo conocimiento tiene su fuente en la experiencia con la creencia racionalista en el conocimiento conseguido por la deducción. En otras palabras: ante la disyuntiva, Kant plantea la inversión del problema, es decir, la mente impone forma y orden en todas sus experiencias y esta forma y orden pueden ser descubiertos *a priori*, mediante la reflexión. Para Kant no era factible limitar el conocimiento a la experiencia, ya que ello significaría el fracaso de todo lo que trascendiera de ella, de ahí su distinción entre los juicios *a posteriori* y los juicios *a priori*. La causalidad, la sustancia, el espacio y el tiempo son modelos impuestos por la mente así como el alma, el cosmos y Dios son asuntos de fe antes que resultar propios del conocimiento científico. Para Kant el conocimiento científico no es el resultado de una observación accidental. Por el contrario, la observación accidental es estéril, no genera conocimiento. Lo que la ciencia pone en evidencia, por lo tanto, es el carácter activo de la conciencia. La ciencia es la expresión de la acción de la conciencia. En sus escritos sobre ética, mantuvo que los principios morales son imperativos categóricos, es decir, mandatos absolutos de la razón que no admiten excepciones y nada tienen que ver con el placer o el beneficio práctico (este procedimiento, la inversión del problema, es similar al que utilizará Copérnico para explicar el movimiento de los cuerpos celestes.)

La propuesta kantiana es el racionalismo crítico, entendiendo por ello un racionalismo fundado previamente en un análisis crítico de los poderes y límites de la razón. En gran medida, la filosofía de Kant representa a la vez un importante esfuerzo por superar y conciliar tanto el dualismo filosófico como las dos corrientes de pensamiento a que él daba lugar. Al hacerlo, sin embargo, transfiere al interior de su

concepción los propios términos de la oposición que intentaba superar. Kant sustituye el dualismo cartesiano de la sustancia en un dualismo de tipos de experiencias: la experiencia del conocimiento, de la teoría, ligada a la razón pura, y la experiencia del comportamiento humano, de la moral y de la fe, ligada a la razón práctica. Teoría y práctica serán los dos términos de un dualismo corregido, pero no superado.

La idea mecanicista del mundo propia del siglo XVII y la fe en la razón y el sentido común del siglo XVIII, aunque todavía influyentes, fueron modificadas en el siglo XIX por una serie de ideas más complejas y dinámicas, basadas más en la biología y en la historia que en las matemáticas y la física. Podemos observar que la filosofía moderna se ha caracterizado por la adopción de una perspectiva de carácter dual, que ocasionaba a su vez sucesivas distinciones duales, como sucede con dos importantes esfuerzos filosóficos de constitución de concepciones que buscan eludir el determinismo dualista: la dialéctica idealista de Hegel y la dialéctica materialista de Marx, que no obstante, y como el mismo enunciado delata, supone de nuevo una reproducción de tal dualismo.

Para muchos fue Hegel el espíritu filosófico más poderoso del siglo XIX, cuyo sistema de idealismo absoluto se basó en una nueva concepción de la lógica en la que conflicto y contradicción son considerados como elementos necesarios de la verdad, y ésta es contemplada como un proceso antes que como un estado fijo e inmutable de las cosas. Para Hegel, la fuente de toda realidad es un espíritu absoluto (o razón cósmica) que evoluciona desde una existencia abstracta e indiferenciada hacia una realidad más concreta a través de un proceso dialéctico que consiste en etapas triádicas; cada tríada se compone en primer lugar de un punto inicial o tesis, en segundo lugar, de su opuesto o antítesis, y en tercer lugar, de un punto superior o síntesis, donde se funden los dos opuestos. Hegel impulsó un mayor interés por la historia al representarla como una penetración en la realidad más profunda que las ciencias naturales.

También fue muy importante la teoría de la evolución a través de los principios de la selección natural, formulada en 1858 por Charles Darwin, cuyo trabajo inspiró concepciones de la naturaleza y de la humanidad que ponían el énfasis en el conflicto y en el cambio como factores que estimulaban la evolución, y se definían contra la unidad y la permanencia sustancial.

Por su parte, Karl Marx y Friedrich Engels, que se conocieron en París en 1844, elaboraron la filosofía del materialismo dialéctico, basado en la lógica dialéctica de Hegel, pero hicieron de la materia (en vez de la mente) la realidad última. De Hegel adoptaron la idea según la cual la historia avanza de acuerdo con leyes dialécticas y las instituciones sociales son más reales en el plano material que una naturaleza física o la mente individual. Su desarrollo da lugar a la teoría según la cual todas las formas de la cultura están determinadas por las relaciones económicas y la evolución social acontece a través de la lucha de clases y revoluciones periódicas. Esta teoría se convirtió en la base ideológica del comunismo. La base de este sistema filosófico está en la idea de la alienación del hombre: Marx considera al hombre como resultado de la sociedad en la que vive. Por tanto, el origen de la alienación se sitúa en un plano social, en el conjunto de circunstancias económicas, sociales e ideológicas y específicamente, en la contradicción interna existente entre las fuerzas productoras que la sociedad capitalista ha desarrollado con el fin de incrementar lo más posible el capital, que acabará provocando su propia destrucción. Esta crisis habrá de desembocar en el comunismo, que propugna la desaparición de la división del trabajo manual e intelectual, resolviendo así la oposición entre el hombre y la naturaleza, así como la oposición entre los hombres.

UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI
LA ESTRUCTURACIÓN DE LA ALTERNATIVA DE CHRISTA WOLF A LO LARGO DE OBRA ENSAYÍSTICA Y EN "PROJECTIONSRAUM ROMANTIK",
STÖRFALL, WAS BLEIBT Y MEDEA, STIMMEN.
M. Carmen Torres Santaella
ISBN: 978-84-690-8292-8 / D.L: T.1615-2007

4.3. La Escuela de Frankfurt y la *Teoría Crítica*

La Escuela de Frankfurt surgió como una consecuencia lógica ante los acontecimientos que desde la década de los años veinte se iniciaban en Europa. Ya en una fecha tan temprana como 1923, se plantea la necesidad de desarrollar una reflexión global sobre los procesos que consolidan la sociedad burguesa-capitalista y el significado de la teoría ante tal consolidación. Sobre esta base se activa la fundación del *Institut für Sozialforschung*, dirigido en un principio por Carl Grünberg y vinculado a la Universidad de Frankfurt, que vendrá a devolver a la filosofía y a la ciencia social su carácter de análisis crítico no sólo en relación con la teoría, sino también con la praxis y con la conjunción histórica de ambas. Sus iniciadores (Theodor W. Adorno, Max Horkheimer, Erich Fromm, Walter Benjamin, Leo Löwenthal y Herbert Marcuse) plantean un estudio del marxismo, no desde la afiliación, sino desde la actualización de los conceptos y problemas de la obra misma de Marx. La denominación de la Teoría Crítica, acuñada por Horkheimer, uno de los autores fundamentales de la Escuela, se extenderá después como la definición más específica de su sentido: esto es, el análisis crítico-dialéctico, histórico y negativo de lo existente en cuanto *es* y frente a lo que *debería ser*, y desde el punto de vista de la razón histórico-universal. Por tanto, la conjunción Hegel-Marx se hace evidente. Además, se incluyen los principios de dominación colectivos, para los que la figura de Freud será la referencia necesaria y precisa. Lo irracional, lo racionalizado o convertido en un principio de dominación, pasa a convertirse en el gran problema y tema de investigación de la Teoría Crítica. En definitiva, para comprender el rumbo y la dinámica de la sociedad burguesa que se organiza económicamente a través del capitalismo, se hace indispensable la síntesis de las tres grandes concepciones críticas anteriores a la Escuela: Hegel-Marx-Freud aplicados dialécticamente en el examen de las direcciones de la relación entre racionalidad-irracionalidad y sus efectos sociales e históricos.

Profundizando un poco más, podemos entender la Teoría Crítica como aclaración racional de dos planteamientos: la conjunción de la teoría marxiana con la de Freud y, por otro lado, el replanteamiento de los problemas de la teoría y de la práctica en su aplicación a la nueva sociedad de masas. Precisamente, el surgimiento de esta nueva formación económica y sociopolítica organizada sobre una economía de demanda y de consumo ponía en cuestión numerosas previsiones hechas por el marxismo clásico. Y, sobre todo, en esta nueva etapa del capitalismo la introducción del psicoanálisis y de la metapsicología freudiana se hacía necesaria ya que, por primera vez, se hacía uso político de la psicología colectiva. De aquí que, desde la misma fundación de la Escuela, sea imprescindible la síntesis entre economía y psicología como dan muestras los primeros trabajos de la *Zeitschrift für Sozialforschung*. La búsqueda de un tipo de construcción teórica en la que la ruptura con la teoría tradicional abriera la posibilidad de abarcar las complejísticas interacciones del capitalismo avanzado, aparece como la génesis de los primeros frankfurtianos. Esa ruptura con la teoría tradicional se debe a que ésta parte de una realidad plana y estática, y se presenta como unos enunciados interconexionados y que se derivan lógicamente unos de otros, utilizando el modelo matemático como modelo de modelos del conocimiento científico. La Teoría Crítica se formula desde las siguientes notas esenciales:

- * *histórica*, porque la teoría es la aclaración de la existencia humana desde un ideal hegeliano de humanización a través de un progreso constatable en la historia por los grupos que son dominados y humillados;

- * *dialéctica*, puesto que su avance es a través de contradicciones captables desde un punto de vista racional;

- * *racional*, siendo la razón la característica esencial de toda teoría que no quiera actuar como ideología. La racionalidad tiene su herencia en Kant-Hegel y en la universalidad clásica griega. Así, la razón se define como un proceso de análisis causal, pero desde la comprensión de las contradicciones en una dialéctica histórica que busca,

preferentemente, las causas de la dominación. En este sentido se distinguirá entre racionalidad y racionalización. La racionalidad tiene que ser siempre crítica, mientras que la racionalización no es más que el uso del esquema medio-fin en unos objetivos cuyos resultados últimos no sean más que los de consolidar lo *constituido*. No se puede tildar de idealistas a los teóricos de Frankfurt, ya que la crítica no se funda en unas abstracciones irrealizables sino en un examen económico, político y cultural que pretende llegar a una etapa histórica sin dominación inconsciente e irracional.

En una síntesis de la trayectoria cronológica de la Escuela de Frankfurt habría que subrayar cuatro etapas determinantes:

* La primera comprendida entre los años 1923-24, fecha de su fundación, y en la que el *Institut für Sozialforschung* se vincula a la Universidad de Frankfurt. La publicación de la *Zeitschrift für Sozialforschung*, en 1932, establece de una manera general la línea de investigaciones de carácter crítico-dialéctico.

* Sin embargo, se puede considerar que es a partir de 1932 cuando se puede hablar propiamente de la génesis de la Escuela de Frankfurt, con la dirección de Max Horkheimer. Esta segunda etapa coincide con el ascenso del nazismo y el cierre del *Institut* en 1933. El exilio y la muerte de algunos de sus miembros fundamentales imprimen un sesgo que será decisivo en el análisis teórico de la Escuela. No obstante, el contacto con la sociedad norteamericana mediante las emigraciones –que pasaron antes por Ginebra y París– introduce y consolida el estudio de la sociedad postindustrial y sus estructuras sociopolíticas y culturales. La vuelta de Max Horkheimer a Alemania en el año 1950 cierra esta etapa.

* Desde 1950 hasta la muerte de Adorno en 1969 y de Horkheimer en 1973 se llevan a cabo las aportaciones teóricas y metodológicas de la Teoría Crítica. La vuelta de algunos miembros destacados –si bien otros permanecieron en los

Estados Unidos- se entendió como una forma de saldar la mala conciencia alemana tras el nazismo; es más, la pervivencia de la Teoría Crítica permitió, una vez finalizada la guerra que Alemania pudiese resaltar la existencia de una resistencia y un exilio. Así, la refundación del *Institut* se convirtió en un acontecimiento socio-cultural en Alemania. La conjunción de las técnicas empíricas con la reflexión teórica rompe el tópico de excesiva abstracción con el que se ha tildado a los autores frankfurtianos. Los *Frankfurter Beiträge zur Soziologie* son una buena prueba de ello. Es en esta etapa en la que se escriben las obras fundamentales no sólo de quienes volvieron a Alemania, sino también de quienes permanecen en Estados Unidos como será el caso de Herbert Marcuse. La influencia de la Teoría Crítica en los acontecimientos de los años sesenta es innegable.

* La cuarta etapa, tipificada de una forma convencional, se puede situar en el final de la Teoría Crítica clásica (Marx Horkheimer, Walter Benjamin, Theodor Adorno, Herbert Marcuse) y el surgimiento de la “segunda generación” (Jürgen Habermas, Claus Offe, Oscar Negt, Alfred Schmidt y Albercht Wellmer, preferentemente). En el análisis de la sociedad postindustrial y de sus estructuras se introducen nuevos paradigmas mediante métodos empíricos.

A continuación apuntaremos las principales aportaciones de los miembros más representativos de la Escuela, mostrando los núcleos comunes de interés y una actitud general en la valoración de las contradicciones de la sociedad de capitalismo de masas:

* Marx Horkheimer: a él se debe el fundamento de la distinción básica entre razón crítica y razón instrumental. Ésta última acaba siendo el instrumento de la dominación colectiva. El nazismo supone el punto de inflexión que lo conduce a sus estudios –sirviéndose del

psicoanálisis- sobre la estructura de la autoridad y su paso a autoritarismo, así como su transmisión en la familia. El sistema de prejuicios articula unos tipos de caracteres que son el sustrato profundo para el triunfo del autoritarismo y de los más temibles movimientos de masas. La destrucción de la naturaleza bajo los principios de la ganancia y explotación del ser humano revestida de la retórica de la eficacia y la utilidad son producto del instrumentalismo convertido en proceso científico y tecnológico. La cultura de masas y la sociedad capitalista de consumo representan para él el renacer de la razón instrumental -que no desaparece con el nazismo- que convierte a los sujetos en objetos y a los objetos los sitúa como las finalidades de la vida humana. Para él, la búsqueda del sentido es prevenir que el principio de dominación no triunfe en la historia y de aquí la responsabilidad de la filosofía ante el sufrimiento del mundo.

* Theodor W. Adorno: en su obra se encuentran los temas más significativos de la filosociología frankfurtiana: la personalidad autoritaria, el nuevo modelo cultural pseudoculto, el funcionamiento de las masas en el nazismo y en la posterior sociedad postindustrial, y a la vez, los problemas estéticos que afectan a la creación artística y musical. Las obras de Adorno y Horkheimer se entrecruzan en muchas de sus propuestas, aunque él emprende una revisión de los procesos de mitificación en los que se ven inmersas formas específicas de pensamiento y acción. De este modo, la *Dialektik der Aufklärung* resulta paradigmática: un pensamiento que situaba los ideales de progreso, de educación y de igualdad como ejes históricos acaba, con la consolidación del capitalismo industrial, siendo utilizado para justificar la administración científica de la muerte al devenir en razón instrumental en la que el progreso se confunde con la técnica, la educación en mera formación de nueva mano de obra y la igualdad con la uniformidad que posibilita el consumo. La razón ilustrada es manipulada hasta ser convertida en razón instrumental, hasta dar paso a su propia negación. El nazismo es el punto de inflexión para comprender globalmente la mitificación sociopolítica y cultural, en

cuanto parálisis de la razón y del pensamiento. Éste se entiende como un momento histórico en que la irracionalidad deviene política de poder y consiste en la capacidad para anular la conciencia crítica, destruir la capacidad causal del pensamiento y extinguir en las masas el anhelo solidario de una sociedad mejor. A la Teoría Crítica le interesa de manera esencial la sociedad de masas y su ideología justificadora: la cultura generada por los mensajes artificialmente contruidos de los sistemas y canales de comunicación masivos. Es en este aspecto en el que la Teoría Crítica recurre a la metapsicología freudiana, en tanto que clave para entender los oscuros y confusos dominios de la relación entre líderes y multitudes, así como los argumentos xenófobos y misóginos fomentados políticamente en los momentos de crisis económicas y sociales.

* Herbert Marcuse: él fue quien ensalzó a Freud como núcleo revitalizador del análisis sociopolítico. La crítica de la sociedad de masas no puede hacerse sólo desde sus estructuras sociopolíticas y culturales, sino que es precisa la revisión de la lógica de la dominación del inconsciente social que se articula a través de una desublimación represiva en la que la realidad y el sujeto quedan reducidos a simples instrumentos de producción y de consumo. Desublimación represiva y racionalización tecnológica serán los pilares sobre los que se asentará la *sociedad unidimensional*, definida por Marcuse como la sociedad sometida a la continua fetichización y alienación de sus miembros. En este sentido, resulta ser una sociedad en la que la razón instrumental ha logrado, mediante una utilización ideológica de la ciencia y la técnica, un impresionante poder de transformación de las necesidades y motivaciones de los individuos, y en este punto hay que situar el triunfo y pervivencia del sistema. Para Marcuse, el individuo *unidimensionalizado* es aquel que percibe y siente como suyas las perspectivas y necesidades que los mecanismos publicitarios y de propaganda le prescriben. Desaparece la bidimensionalidad, es decir, la capacidad del sujeto para percibir crítica y autocríticamente su existencia y su sociedad. En consecuencia, la culminación de la

irracionalidad en la sociedad de consumo de masas será la que bajo la aparente comodidad del bienestar y la felicidad organizada destruya los vínculos de interpretación causal e institucionalice un comportamiento colectivo en el que la desindividualización del ciudadano, pese a la propaganda del individualismo, sea su efecto más evidente. Marcuse propone una salida de esa *conciencia infeliz generalizada*: los ideales utópicos en los que se plasmaban las ilusiones de una existencia plena, son ya posibles gracias a los conocimientos científicos y sociopolíticos disponibles. Además de la lucha por satisfacer las necesidades básicas, las causas de la rémora de la historia son la explotación del hombre por el hombre, la agresividad y la dominación. La lucha contra tales causas es la realización de la utopía y la instauración de nuevas fuerzas humanas y sociales que hagan renacer ese *principio del placer* con el que Freud restablecería el sentido histórico.

* Walter Benjamin: dado su interés por la razón estético-crítica, una síntesis de sus aportaciones debe partir de la renovación del análisis cultural desde la perspectiva de la alienación de la alta cultura humanista en la sociedad del capitalismo de masas. Su revisión de la razón estética se centra en los aspectos siguientes: el lenguaje, la razón estética y sus alienaciones, y la búsqueda de la experiencia originaria como utopía. Benjamin se centra en el lenguaje a partir de la capacidad nominativa de éste para establecer y fundar el mundo, ya que éste es percepción originaria y mediación entre lo real y sus representaciones. Éstas últimas son la dimensión de la realidad que el autor trata de recobrar mediante una lengua que vuelve a su etapa originaria, antes de la manipulación y de la consolidación de la confusión. Por otra parte, al analizar la gran cultura, destaca el papel de los nuevos medios de comunicación, que por una parte provocan un efecto positivo al permitir la difusión y el acceso del gran público al arte, pero por otra tienen un efecto negativo: la fetichización de lo creado. La obra de arte deviene en consumo y en él desaparece esa singularidad creativa que Benjamin definía como *aura*. La subjetivización extremada y la desublimación del sentido creativo son el origen de la aparición de falsas vanguardias en

las que ética y estética aparecen como esferas antagónicas. La cultura, en tanto que ampliación de las facultades humanas, actúa a favor de que se reconcilie al hombre con la naturaleza y con los otros seres humanos. La razón estética se basa en recuperar la autenticidad de la existencia, integrando y perfeccionando dialécticamente la búsqueda frankfurtiana de un proyecto histórico en el que la emancipación de la dominación es la misma superación de la historia. Benjamin elaboró una concepción del tiempo cambiante, desordenado, una visión donde los fenómenos no progresan en un tiempo homogéneo, sino que por el contrario sufren mutaciones no siempre bellas y no siempre monstruosas en un tiempo y una realidad discontinua. De este modo logra un discurso histórico en el que la mínima célula de realidad contemplada contrapesa al resto del mundo entero, en la que los acontecimientos históricos no son más ni menos importantes, puesto que la situación del hombre actual es fruto tanto de los grandes eventos como de las acciones de sus anónimos contemporáneos. Interpretar fenómenos sociales significaba para él no tanto explicarlos a partir del todo social como referirlos inmediatamente, en su individuación y aislamiento, a tendencias materiales y a luchas sociales.

4.4. Bloch: el concepto de utopía

A pesar de no estar ligado directamente a la Escuela de Frankfurt, el filósofo marxista Ernst Bloch comparte con muchos de sus autores, en algunos tramos, experiencias vitales e intelectuales parecidas y sus ideas tuvieron gran influencia en muchos autores de Alemania del Este.

Bloch nació en Ludwigshafen en 1885. En 1933 tuvo que emigrar a Estados Unidos por el advenimiento del régimen nacionalsocialista. En 1948 volvió a Alemania y fue profesor en la Universidad de Leipzig hasta 1958. Después de una serie de discusiones y dificultades causadas por artículos publicados por varios colaboradores en la *Deutsche Zeitschrift für Philosophie*, dirigida por él mismo, regresó a la República Federal en 1961, siendo profesor visitante en la Universidad de Tübingen. Murió en 1977.

Su pensamiento es un marxismo considerablemente modificado por muy diversas corrientes, especialmente ciertos rasgos hegelianos y algunas tendencias del judaísmo y del cristianismo. Considerado por algunos un marxista extremadamente heterodoxo, su pensamiento culminó en la idea, y el ideal, de la esperanza.

En toda la obra de Ernst Bloch se parte del hecho antropológico de que hay algo no disponible, no determinable, no deducible a partir de la lógica de la historia: comenzamos con las manos vacías. Para Bloch, lo que constituye la naturaleza humana es la negativa a aceptar el mundo, lo dado, lo fáctico, la realidad misma como algo ya terminado. Por ello, el ser humano es capaz de aparecer como un ser que es capaz de desear lo imposible, porque existe una diferencia radical entre lo que es y lo que puede llegar a ser. La utopía, al convertirse en dimensión multiforme y omnipresente, pierde su marco de referencia y sólo puede llegar a desempeñar el papel central en la filosofía de Bloch en la medida que se identifica con una determinada perspectiva de superación de la situación actual que se traduce en la imagen del reino de la libertad tal como había sido establecido por Marx. Es el marxismo, dice Bloch, el único saber que ha sido capaz de sobrepasar los

estrechos horizontes del pensamiento tradicional y de esa forma se ha abierto a considerar la transformación de las condiciones existentes como una posibilidad real. La filosofía de Bloch, con la incorporación de los análisis de Marx, se abre hacia el futuro, hacia el enriquecimiento de nuestro conocimiento de la realidad.

Para Bloch, la esperanza es *aún no*: una apertura y una insatisfacción. La esperanza es la misma existencia, es un salirse de sí, un ir de viaje, un éxodo, exilio, diáspora. En otras palabras, el ser humano es el único que es capaz de trascender las circunstancias actuales, de ir más allá de las condiciones que le dicta el mero presente. Para Bloch, la utopía no se basa en la programación sino en el deseo. Existe el deseo de algo *por venir*, aquello que soñamos despiertos. La idea de estos sueños, presentes en toda existencia humana, es recogida al principio de su obra *Das Prinzip Hoffnung* (1954-59): ellos sirven de apoyo al inconformismo, puestos que los deseos subsisten aun cuando nada pueda cambiar, siempre son insatisfechos. Para Bloch, los impulsos que motivan estos deseos no son permanentes ni universales, no existe una respuesta general y descontextualizada a la naturaleza de la felicidad, lo cual supone una crítica al pensamiento freudiano. Desde este punto de vista, el realismo –vivir de acuerdo con lo que las cosas son- se opone a la esperanza, a la utopía. Se entiende así que los pragmáticos suponen un lastre para la humanidad, porque la dejan sin su motor, condenada a la inmovilidad de las cuestiones de hecho. Bloch advierte, sin embargo, que el principio esperanza no se ha podido imponer ni en el mundo mítico, ni en el mundo urbano-racionalista, porque ambos son mundos que sólo toleran lo efectivamente dado. Especialmente importante es la radicalización que la sociedad de la comunicación ha realizado del mundo urbano-racionalista que ha mostrado el antagonismo entre el sistema tecnológico y el principio esperanza. Lo mismo sería aplicable a la pedagogía tecnológica y a la pedagogía de la esperanza. Para la primera, lo único verdaderamente importante es la adquisición de destrezas para que el ser humano sepa desenvolverse en el mundo. Efectividad, rapidez y progreso, todo bajo el

signo del control y de la evaluación científica, son los valores que la animan. Por el contrario, Bloch pone énfasis en la relación entre el pasado y el futuro. Según él, la rígida separación entre el futuro y el pasado se viene abajo por sí misma, el futuro que todavía no ha llegado se hace visible en el pasado, y el pasado vindicativo y heredado, transmitido y cumplido, se hace visible en el futuro.

La sociedad organizada burocráticamente y regida según la lógica de la razón instrumental se fundamenta sobre unos principios totalitarios, no hay sitio para la utopía. El totalitarismo funciona según lo efectivamente dado, lo positivo. Para la sociedad burocrática y tecnológica el mundo está terminado. Para una filosofía inspirada en Marx —como es el caso de Bloch—, el mundo está abierto a lo nuevo, y no está cerrado, determinado por la necesidad. Aparece aquí el sentido de una ética que tiende también hacia el futuro. El tiempo es ético en la medida en que da sentido del tiempo, del pasado, del presente, del futuro, en una palabra, del otro. Sin el otro no hay tiempo (pasado, presente, futuro), sin antepasados y sucesores, el tiempo es un mero presente que se acaba anulando a sí mismo. La esperanza, como elemento fundamental de toda ética, no implica solamente ni principalmente al yo sino al otro. En una sociedad sin esperanza, el yo y el otro, el sujeto, entra irremediabilmente en crisis. La subjetividad humana se deforma hasta el punto de desaparecer devorada por la lógica implacable del sistema. En una sociedad sin esperanza, los hechos se imponen como fetiches, como ídolos. Sin futuro, sin esperanza en el futuro, en lo todavía-no, el nacimiento de algo nuevo, condición de toda educación, es impensable. De hecho toda la filosofía de Bloch puede entenderse como una progresiva concretización de la utopía, de manera que a lo largo de su obra se va produciendo un progresivo reemplazamiento de la utopía por la esperanza.

UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI
LA ESTRUCTURACIÓN DE LA ALTERNATIVA DE CHRISTA WOLF A LO LARGO DE OBRA ENSAYÍSTICA Y EN "PROJECTIONSRAUM ROMANTIK",
STÖRFALL, WAS BLEIBT Y MEDEA, STIMMEN.
M. Carmen Torres Santaella
ISBN: 978-84-690-8292-8 / D.L: T.1615-2007

4.5. La Filosofía de la Tecnología

En la cultura alemana ha habido una tendencia a la reflexión filosófica sobre la tecnología que no se ha dado en otros países de su entorno. Después de la Segunda Guerra Mundial, la búsqueda de las raíces del mal focalizada en la tecnología y en su significado para la vida humana se convirtió en Alemania en foco de discusión filosófica. Junto a las posturas existencialistas convivían las posturas de algunos significativos integrantes de la Escuela de Frankfurt. Hoy en día muchos de esos autores no despiertan interés alguno y la muerte de las grandes y comprensivas *filosofías políticas* tras los años 60 ha tenido también un efecto sobre la interpretación de la tecnología en filosofía política. El establecimiento de la comisión *Mensch und Technik* por parte de la Asociación Alemana de Ingenieros (*VDI*) tuvo gran importancia en el inicio, impulso y canalización de la filosofía de la tecnología en la República Federal de Alemania. Debía ponerse fin a la *demonización* de la tecnología. En este sentido debe entenderse la obra *Streit um die Technik* de Friedrich Dessauer (1959), o la filosofía afirmativa de la tecnología de K. Tuchel en los años 60, es decir, como una interpretación de la tecnología como nueva base para la libertad humana.

Los años 60 se caracterizaron por una revuelta romántica contra el capitalismo como sociedad de bienestar. Mientras, los debates más ásperos en la Alemania de los años 70, que también desembocaron en acciones violentas, mostraron una cierta neutralización política de la crítica social. Fueron ante todo protestas masivas e insistentes contra la energía nuclear, que seguían con algunos años de retraso las protestas en EE.UU. contra la sociedad industrial. Frente a las nuevas ideas radicales que rechazaban la tecnología moderna como tal, especialmente sobre la base de argumentos medioambientales, la filosofía de la tecnología analítica y teórico-sistémica debía conducir a una *ilustración tecnológica* de la gente –hacer entender bien qué es lo que ataca-, así como a un giro hacia la dimensión ética de la tecnología

con el fin de suscitar una cierta conciencia ética sobre el desarrollo tecnológico. Se trataba de revisar y detallar los mecanismos de funcionamiento de la tecnología y, sobre esa base, desarrollar una crítica ética detallada. La filosofía debía cooperar con la tecnología supeditando la crítica a una afirmación básica: preservar su principal potencial de progreso.

Debe recordarse la crisis medioambiental, primero en EE.UU. y después en Alemania en los años 70, y el rápido desarrollo de las posibilidades tecnológicas de la época especialmente en genética molecular -algunas de las cuales desafiaban posiciones éticas básicas- para entender algunas actitudes profundamente pesimistas que transmitieron a la filosofía de la tecnología en Alemania un espíritu de sospecha y pesimismo casi profético. Sin embargo, ese sentimiento se contrarrestaba en temas como la biotecnología con el optimismo de los científicos y la falta de conciencia pública sobre el tema. El desafío era lo suficientemente importante para que la filosofía, con más motivos que nunca, centrara su atención en los problemas de la ética.

La fuerte conexión tradicional entre una parte de la filosofía y la industria alemana ha desarrollado rasgos nuevos en los últimos años. La industria química alemana pidió ayuda a los filósofos para rebatir la extendida concepción de los productos artificiales como contrarios a los naturales. Los filósofos analíticos criticaron la interpretación de la tecnología según la cual *artificial* significa *gegen-Natur*, entablándose entonces un diálogo crítico entre los filósofos comprometidos con el medio ambiente y los que trataban de mantener, tanto en la práctica como a nivel teórico, una interpretación antropocéntrica de la relación entre el ser humano y la naturaleza.

El desarrollo tecnológico, como factor principal del sistema económico global, se convierte en la variable crucial del sistema de la que depende el cambio de éste. El desarrollo y liderazgo tecnológicos constituyen el factor más importante de cualquier país, demandando simultáneamente ajustes específicos en el sistema global. Aceptando las normas de la reciente economía globalizada, aun cuando seamos

conscientes de la posibilidad de un desastre medioambiental global, se entiende que es necesario prestar atención a las posibilidades de abrir nuevos caminos tecnológicos. Con tal fin, cabe reinterpretar el riesgo, abandonando la interpretación que lo considera como medida del peligro, y por tanto, adoptándolo como posibilidad.

La sociología de la tecnología ha tenido un fuerte desarrollo en la Alemania de los años 80, recibiendo su influencia principal de la teoría sistémica de Luhmann sobre la diferenciación funcional progresiva de la sociedad sin una paralela integración normativa, donde se supone una "lógica" (una racionalidad) propia para cada subsistema. La sociología luhmanniana de la tecnología se organizó a sí misma como especialidad y ha conducido a muchos resultados importantes. Quizás el más relevante sea la concentración sobre el contexto en el que se generan las tecnologías, en vez de centrarse en el análisis de sus efectos. El potencial crítico de ese cambio de atención era bien claro: deberían ser entendidos los orígenes de la tecnología para ser capaces de cambiar sus efectos. Respecto a la reflexión filosófica sobre la tecnología, una de las más importantes características de la sociología luhmanniana de la tecnología es su desestimación de cualquier papel importante para la ética en la regulación social del proceso tecnológico.

No obstante, y a pesar de la crítica de Luhmann, desde principios de los años 80 los filósofos alemanes han reaccionado, siguiendo su propia inspiración profesional, frente a diversos desarrollos tecnológicos y se han centrado cada vez más en la reflexión ética sobre la tecnología. Apremiados por un continuo compromiso medioambiental, y por el interés sobre el impacto de la nueva ingeniería genética en la sociedad (con las posibles extensiones de su aplicación en diagnóstico y terapia, y las nuevas perspectivas de la posible clonación humana), la ética en tecnología genética (más aún que el problema de la regulación de las posibilidades informáticas) ha llegado a ser el campo de investigación dominante en toda Alemania durante los últimos 15 años.

Parte II

UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI
LA ESTRUCTURACIÓN DE LA ALTERNATIVA DE CHRISTA WOLF A LO LARGO DE OBRA ENSAYÍSTICA Y EN "PROJECTIONSRAUM ROMANTIK",
STÖRFALL, WAS BLEIBT Y MEDEA, STIMMEN.
M. Carmen Torres Santaella
ISBN: 978-84-690-8292-8 / D.L: T.1615-2007

Fase 1

La primera fase de nuestro análisis abarca un período relativamente largo: desde los primeros tiempos de Christa Wolf como autora a principios de los años 60 hasta finales de los 70 (y primeros años 80, con respecto a sus textos literarios). A partir del repaso conjunto a su obra ensayística y a *Ein Tag im Jahr*, desgranaremos sus manifestaciones sobre una serie de temas con un marco de fondo común: la Alemania socialista y las reflexiones que realiza sobre los diversos conceptos ligados a esa realidad y a su evolución, que a menudo le afectan directa y personalmente, incluidos el papel del intelectual y el de la mujer.

La segunda parte del análisis se centrará en lo que denominamos aquí *Projektionsraum Romantik*: el conjunto de escritos de temática romántica encabezados por *Kein Ort. Nirgends*, haciendo hincapié en los temas comunes a todos ellos: la convicción de formar parte de un grupo de intelectuales aislado o como mínimo, incomprendido, los motivos que les han llevado a sentirse *diferentes* y las diversas maneras que tienen de enfrentarse a ello, los métodos con los que luchan para superar esa distancia y las consecuencias que todo ello les ocasiona a ellos mismos y a su obra. Recordando la idea de Wolf de utilizar la época y los personajes en un sentido experimental, intentaremos averiguar en qué consiste su búsqueda y qué alternativas son tenidas en cuenta.

Fase 1 a

Obra ensayística y *Ein Tag im Jahr* hasta 1980

El punto de partida de la producción literaria de Christa Wolf está marcado, como ya había demostrado en su anterior labor como crítica literaria, por una profunda identificación con el proyecto socialista. La especial situación histórica que vive el país con el que se identifica le mueve a contribuir y fomentar la formación de una conciencia nacional de la que la República Democrática aún carece. En 1961 escribe:

Die Forderung an einen deutschen Schriftsteller unserer Zeit ist, Nationalbewusstsein schaffen zu helfen. Das heißt: unser Volk seine ganz besondere Lage, seine ganz besondere Verantwortung in der heutigen Weltsituation verstehen zu lehren. (*dDdA*, P. 382)

Paralelamente, y dado que se trata de una joven madre y autora, no es de extrañar que el ajetreo de la vida diaria y sus reflexiones y comparaciones con la situación de un hombre aparezcan también reflejadas en sus diarios: "Es ist doch etwas daran, dass eine Frau in ‚Künsten und Wissenschaften‘, wenn sie Kinder hat, nicht leisten kann, was einem Mann mit gleichen Anlagen zu leisten möglich ist." (*eTiJ*, P. 36).

Desde sus primeros relatos, Christa Wolf no es una autora que encaje las críticas a su trabajo con facilidad, lo cual no debe interpretarse como una señal de prepotencia u orgullo mal entendido, sino como la reacción de estupor ante la incomprensión o la interpretación incorrecta de unas obras profundamente planificadas, elaboradas e interiorizadas por parte de su autora, que no dejan nada al azar. De ahí su enfado cuando en 1962 la Unión Soviética rechaza la película *Moskauer Novelle* (*eTiJ*, P. 43) o en 1963 las críticas a *Der geteilte Himmel* la descalifican por su "dekadente Lebenshaltung" (*eTiJ*, P. 56). En su diario apunta que puede aceptar que haya otras perspectivas vitales, pero considera que aún no es tiempo de conducir este tipo de discusiones de manera pública y desea que esos comentarios no obstaculicen su proceso de autocrítica, que ella considera obligatorio para cualquier trabajo artístico de un autor socialista.

En 1962, durante una conversación sobre *Der geteilte Himmel*, la autora puntualiza sobre la función de la literatura:

Zu einem Gewissen, das wirklich zum Urteilen berechtigt, gehört Gewissheit, die man sich durch Arbeit verschaffen muss. [...] Für

die Literatur heißt das: ohne Hysterie, ohne Exaltation und Suche
nach dem Abwegigen die Wahrheit zu finden.¹⁶

Por tanto, la labor de la literatura es entendida por Wolf como la de una especie de guía hacia el descubrimiento de la verdad. En su diario de ese mismo año refleja la autora su deseo de un mayor intercambio de publicaciones entre la República Democrática y otros países, especialmente con la República Federal -que justifica como base para poder evaluar mejor la eventual existencia de dos culturas alemanas diferenciadas- y con la Unión Soviética. La queja en este caso es hacia la argumentación oficial, que reza: "Wir brauchen ihre Fehler nicht mitzumachen" (*eTiJ*, P. 45).

Desde el punto de vista estrictamente político, se apunta ya en 1963 un cierto disgusto al observar que "gerade im Ideologie- und Pädagogik-Bereich haben sich in den letzten Jahrzehnten systematisch die unangenehmsten Charaktere nach oben geschoben und halten Positionen." (*eTiJ*, P. 56). Como autora socialista, su implicación en la política es incuestionable. En la *Zweiten Bitterfelder Konferenz 1964* (*dDdA*, P. 393) formula de nuevo la obligación de los escritores y artistas socialistas de una postura autocrítica firme y no exenta de riesgo que acerque la sociedad a la meta socialista.

A lo largo de ese año son varios los ensayos y conferencias en los que Wolf hace alusión al mismo tema: la función del autor/artista socialista en la sociedad. Durante un coloquio internacional con autores de diversos países socialistas sobre las tendencias de la literatura contemporánea y su diferenciada evolución en los dos estados alemanes, la autora dirige hacia sí misma una pregunta formulada al autor checoslovaco Mnacko por parte de un autor germano-occidental, "Wie können Sie gleichzeitig Schriftsteller und Parteimitglied sein?". Su respuesta alude de nuevo a la literatura como

¹⁶ Citado según Drescher 1990, P. 8

ein notwendiges Organ der Gesellschaft. [...] Denn die Quelle einer jeden Literatur sind ja nicht andere Bücher, nicht diese oder jene Ahnenreihe, ihre Quelle ist der Lebensstoff, die Problematik des Landes und der Zeit, aus der heraus und für die sie entsteht. (dDdA, P. 404)

Por lo tanto, puede decirse que para la autora, la función de la literatura en la sociedad socialista tiene un marcado carácter social:

... von der Literatur unbedingt zu verarbeitenden Problematik des Menschen, der von der Gesellschaft zerbrochen wird, physisch oder moralisch, möchte ich doch sagen, dass schon Züge einer Gesellschaft sich zeigen und auf Beschreibung warten, die menschlichere Konflikte produziert. [...] Literatur ist von ihrem Wesen her direkt an die sozialistische Gesellschaft gebunden, insoweit und insofern sich diese Gesellschaft einer größeren Vervollkommung des Menschlichen, der Möglichkeiten des Menschen nähert. (dDdA, P. 405)

Wolf se niega a aceptar el adjetivo *utópico* en el sentido en el que algunos autores alemanes occidentales califican la obra de los del Este, argumentando que la literatura socialista no es utópica -por irrealizable-, puesto que de la precisión de su descripción de la sociedad nacerán los cambios necesarios que acerquen a la sociedad cada vez más al ideal socialista.

A lo largo del año 1965 se produce un significativo cambio en la relación de la autora con el aparato del partido socialista. A comienzos de ese año, en un ensayo llamado *Einiges über meine Arbeit als Schriftsteller* vuelve a insistir sobre la importancia del rol del autor de prosa en la sociedad socialista:

Ich bin sicher, dass auch in der Prosa das Subjekt des Autors eine große rolle spielt; aber der sozialistische Prosaschriftsteller ist, wie mir scheint, verpflichtet, sein Subjekt möglichst auszuweiten, möglichst richtig zu erfassen, immer wieder neu zu versuchen, Lebensstatsachen zu verarbeiten, zu deuten. (dDdA, P. 11)

Precisamente el profundo convencimiento de lo que está diciendo le impide aceptar con facilidad lo que meses más tarde sucede en el 11º Pleno del Comité Central del *SED*: que se calificara la actitud crítica del autor Werner Bräunig de antisocialista. “Literatur ohne Kritik ist nicht denkbar” (*Werke 4*, P. 118), siempre que se respeten los fundamentos de la sociedad socialista, afirma Wolf públicamente. Su defensa de Bräunig y de las acusaciones de traición que se vertieron sobre los que defendieron el derecho a la discrepancia, le cuesta su exclusión de la lista de candidatos al Comité Central. En su diario de ese año queda plasmada la amargura que esa situación le produce y menciona un “anwachsendes Gefühl, dass die Partei verloren ist” (*eTiJ*, P. 73). Asimismo, las informaciones parciales de la prensa sobre el caso, le llevan a escribir: “Sie verfälschen die Realität” (*eTiJ*, P. 80). A pesar de algunas perturbaciones psicósomáticas y de sentirse aislada e incomprendida, afirma: “Wegzugehen – nein, so weit bin ich auch in Gedanken noch nicht“ (*eTiJ*, P. 81).

Ese mismo sentimiento de infelicidad general vuelve a quedar plasmado en su diario de 1966, donde menciona los difíciles momentos por los que ha tenido que pasar en los meses posteriores y la sensación de no pertenecer realmente a ningún sitio. Sin embargo, en *Selbstinterview* y en *Deutsch sprechen*, pertenecientes a ese mismo año, no se transmite inseguridad alguna: ambos son una defensa a ultranza de la literatura y la sociedad socialistas, cuya misión reside en ayudar a la autorrealización del hombre hasta en los más sutiles matices. En el segundo texto, además, hay una fuerte crítica a los políticos de Alemania occidental, a quienes acusa de utilizar un lenguaje engañoso para esquivar la responsabilidad del Holocausto, con el consiguiente riesgo que eso supone para la repetición histórica y de no reconocer a la República Democrática Alemana, ofreciendo así a la opinión pública alemana la República Federal como única alternativa existente.

Tras un año 1967 pobre en publicaciones y curiosamente, con un creciente interés por parte de Wolf por lecturas relacionadas con

problemas psiquiátricos, se publica en 1968 *Lesen und Schreiben*. Este ensayo supone el fundamento teórico de su labor literaria, así como una serie de argumentaciones a las que, con las lógicas aportaciones posteriores, puede afirmarse que se mantendrá fiel desde entonces. Destacan afirmaciones como “Das Bedürfnis, auf eine neue Art zu schreiben, folgt, wenn auch mit Abstand, einer neuen Art, in der Welt zu sein.” (*dDdA*, P. 463); se empieza a escribir, por tanto, cuando la realidad deja de ser evidente por sí misma (*dDdA*, P. 492). Wolf adapta el concepto de Büchner sobre “dass der erzählerische Raum vier Dimensionen hat; die drei fiktiven Koordinaten der erfundenen Figuren und die vierte, ‚wirkliche‘ des Erzählers” (*dDdA*, P. 487), con lo cual la figura del autor cobra para ella una importancia decisiva así como también la relación del propio autor con el lugar geográfico e histórico del que procede, ya que, evidentemente, eso le hará reflejar la realidad en su obra de una manera determinada: “Literatur und Wirklichkeit stehen sich nicht gegenüber wie Spiegel und das, was gespiegelt wird. Sie sind ineinander verschmolzen im Bewusstsein des Autors. Der Autor ist nämlich ein wichtiger Mensch.” (*dDdA*, P. 496). Con todo ello, concluye que:

Prosa [von dem sozialistischen Autor] soll versuchen, den Kontakt der Menschen mit ihren Wurzeln zu erhalten, das Selbstbewusstsein zu festigen, das so labil geworden ist. [...] Sie baut tödliche Vereinfachungen ab, indem sie die Möglichkeit vorführt, auf menschliche Weise zu existieren. Sie dient als Erfahrungsspeicher und beurteilt die Strukturen menschlichen Zusammenlebens unter dem Gesichtspunkt der Produktivität. [...] Sie unterstützt das Subjektwerden des Menschen. Sie ist revolutionär und realistisch: sie verführt und ermutigt zum Unmöglichen. (*dDdA*, P. 502-03)

Por otra parte, sus ensayos siguen insistiendo en la necesidad de que la prosa sitúe al lector frente a conflictos que le obliguen a reflexionar sobre situaciones que le afectan directamente, relacionadas

con el mundo que le rodea, aunque posiblemente no deba vivirlas nunca en la vida real, especialmente aquellas en las que se le enfrente a actitudes fascistas. En *Über Sinn und Unsinn von Naivität* (1973) reflexiona sobre su primera novela y sobre las cosas que, pasado el tiempo, seguramente escribiría de otro modo menos naif; pero en ese punto hace mención de una serie de conceptos como “Selbstzensur”, “Tabu”, “Verbot”, “Zensor”, los cuales estimulan “den Reiz des Schreibens und, wenn man sie erst entdeckt hat, den Reiz des Lesens,” (*dDdA*, P. 49).

La entrevista con Hans Kaufmann en 1973, publicada poco después en la revista *Weimarer Beiträge* 20 (1974) 6 bajo el título *Gespräch mit Christa Wolf*¹⁷, nos facilita de nuevo una exposición de su manera de entender la labor del prosista:

Nützlicher scheint es mir, das Schreiben nicht von seinen Endprodukten her zu sehen, sondern als einen Vorgang, der das Leben unaufhörlich begleitet, es mitbestimmt, zu deuten sucht; als Möglichkeit, intensiver in der Welt zu sein, als Steigerung und Konzentration von Denken, Sprechen, Handeln. [...] Man sieht eine andere Realität als zuvor. Plötzlich hängt alles mit allem zusammen und ist in Bewegung; [...] es wird viel schwerer „ich“ zu sagen, und doch zugleich oft unerlässlich. Die Suche nach einer Methode, dieser Realität schreibend gerecht zu werden, möchte ich vorläufig „subjektive Authentizität“ nennen [...] Übrigens, ich rede nicht von „Wahrhaftigkeit“, wenn ich „Authentizität“ sage – das heißt, ich moralisiere nicht. (*dDdA*, P. 780-81)

Por tanto, se identifica la “vierte Dimension der modernen Prosa”, es decir, la dimensión del autor, con esa “subjektive Authentizität” (*dDdA*, P. 797) entendida como una manera de acercarse a las contradicciones junto con el lector, para así hacerle pensar, reflexionar y sopesar el conflicto y las posibles soluciones. No es simplemente una nueva subjetividad, sino que la autora plantea una reflexión literaria

¹⁷ La misma entrevista aparece bajo el título “*Subjektive Authentizität*” en *dDdA*.

sobre conflictos reales con la doble intención de retratarlos y analizarlos, y espera con ello establecer una dialéctica entre ella misma y el texto, de la que el lector es testigo y parte, fomentado así su proceso de concienciación¹⁸. En Wolf, ese anhelo subjetivo viene marcado por las tensiones que el autor experimenta en su sociedad y en su tiempo, que se materializan en experimentos con el uso del lenguaje. La poética que Wolf desarrolla sobre el concepto de "subjektive Authentizität" se revela contra el dogmatismo exigido por el realismo socialista e introduce el factor de individualidad y subjetividad en el texto literario. Es importante resaltar su idea –que enlaza con los principios de los autores de la Escuela de Frankfurt–, de que los tratamientos concretos de situaciones conflictivas en el pasado deben servir de enlace con el presente. Para ello recurre a una frase de Brecht: "Die Zukunft wird aber abhängen von der Erledigung der Vergangenheit" (*dDdA*, P. 792).

Aparte de sus reflexiones sobre la relación entre el autor socialista y su prosa, Wolf se ocupa de otros temas. En *Ein Besuch* (1969) y a partir de unas reflexiones sobre naturaleza y genética, apreciamos su oposición a la bipolarización consecuente del pensamiento racionalista y a la simplificación que de ahí puede desencadenar en las teorías racistas. También destaca en ese texto su idea sobre los posicionamientos hombre-mujer: la autora afirma que lo que le interesa dar a conocer son las diferentes necesidades para uno y otra, que el hombre solo no es el modelo para el ser humano, sino que lo son ambos, hombre y mujer: "Es geht um nicht mehr und nicht weniger als die Überwindung von Entfremdung, nicht wahr?" (*dDdA*, P. 800). Tanto en su diario de 1975 como en un ensayo del siguiente año vuelve a referirse Wolf al tema de la igualdad entre los géneros desconsiderando la posición de algunas chicas y mujeres que utilizan equivocadamente la igualdad económica para comportarse como hombres en lugar de desarrollar necesidades destinadas a conseguir una vida plena. Según ella, entre los hombres y las mujeres no debe haber desconfianza, sino ayuda mutua para conseguir una amistad más *humana*:

¹⁸ Cf. Frieden 1981, P. 121-139

Ich bin weit entfernt von einer Verurteilung der Männer. Im Gegenteil. Ich glaube, die Frauen müssen mit der Zeit lernen, zu verstehen, dass sie den Männern helfen sollten, anstatt vor ihnen zu fliehen. Helfen, nicht bei der Karriere, sondern beim Wiederfinden einer neuen Partnerschaft – menschlicher Freundschaft. (*dDdA*, P. 847)

En *Berührung* (1977), el ensayo que sirvió de prólogo a la famosa recopilación de textos de diversas autoras socialistas *Guten Morgen, du Schöne* editado por Maxie Wander, habla Christa Wolf de la igualdad económica y jurídica entre los géneros conseguida mediante la igualdad de oportunidades para la formación y la autodeterminación y de “bis zu welchem Grad die Geschichte der Klassengesellschaft, das Patriarchat, ihre Objekte deformiert hat” (*dDdA*, P. 203) y ha evitado tradicionalmente la total realización como sujetos, tanto del hombre como de la mujer. Wolf quiere destacar que en los países socialistas las mujeres no son “Gegnerinnen der Männer”, como sucede en algunos grupos feministas de los países capitalistas. Al preguntársele sobre el mismo tema en otra entrevista del año 1978, *Arbeitsbedingungen*, niega que al escribir sobre mujeres lo haga en el sentido limitado de “Emanzipationsliteratur”, pero reconoce a la mujer una capacidad mayor para formular “ein neues Zeit- und Lebensgefühl” gracias a que, al contrario de los hombres, no tuvieron que interiorizar los valores de la sociedad industrial, contrarios en esencia a la integridad total del ser humano (*dDdA*, P. 859-60).

En los diarios de los primeros años 70, Wolf sigue mencionando su pesimismo generalizado y la decepción que le produce la política autodestructiva del gobierno en algunos ámbitos, sobre todo en relación con el falseamiento de la historia o a la negación sistemática de posiciones divergentes. También hace referencia a sus dudas sobre la posibilidad de algún tipo de cambio positivo en la política, lo cual sigue provocándole un gran desasosiego. Este tema volverá a tener presencia

en sus escritos cuatro o cinco años después (recordemos que *Kindheitsmuster* se publica en 1976). Son frecuentes las alusiones al tema del fascismo en la sociedad y la literatura alemanas, así como a la necesidad de su tratamiento como el medio para evitar que la historia se repita. En diferentes ensayos insiste en la necesidad de dar cabida en la literatura a reflexiones sobre decisiones y acontecimientos políticos, en concreto aquellos relacionados con el fascismo, al contrario de lo que había ocurrido en las tres décadas anteriores. De todos modos no cree que sea posible un acercamiento a ese tema si no es desde una postura autocrítica definida (*dDdA*, P. 434) para la cual aún se debe trabajar mucho.

Sabemos por su diario de 1973 que rechaza el ofrecimiento de convertirse en miembro del *Präsidium* de la *Schriftstellerverband* -en el que, a pesar de haber sido expulsada de la lista de candidatos al Comité Central del *SED* sigue gozando de gran autoridad-, debido a su escepticismo ante la política cultural llevada a cabo en ese tiempo por el gobierno y a su percepción de que su campo de acción sería realmente muy limitado y comprometido.

1976 es un año crítico para Christa Wolf: la crisis interna, las dudas, el escepticismo creciente que hemos podido observar en los últimos años alcanzan su punto culminante con la retirada de la nacionalidad al cantautor Wolf Biermann (Noviembre de 1976). Christa Wolf, junto con otros renombrados autores de la República Democrática Alemana encabeza y firma una carta pública de protesta al gobierno que le cuesta la expulsión de la directiva de la *Schriftstellerverband*. Curiosamente no aparece en su diario del año 1977 ningún comentario directo al respecto, pero sí la frase: "Viel Zeit vertan mit falschen ‚Engagements'" (*eTiJ*, P. 219) o la referencia a la vigilancia de su piso de Berlín por parte de la *Stasi*: "Die Berliner Wohnung ist mir noch nicht wieder geheuer geworden, seit sie überwacht wurde, seit man in sie eingedrungen ist." (*eTiJ*, P. 228). No será hasta la publicación en 1982 en una entrevista realizada meses antes por Frauke Meyer-Gosau, *Projektionsraum Romantik*, que podremos conocer realmente sus

sentimientos en esa época y la brecha que aquella situación causó en su vida y en su obra.

Entre esa crisis y los escritos de temática romántica (*Kein Ort. Nirgends, Der Schatten eines Traumes, Nun ja! Das nächste Leben geht aber heute an* y Kleists „*Penthesilea*”), realizados en los años posteriores, las tesis principales en relación con las metas teóricas de la prosa socialista no cambian, sino que son descritas, perfiladas con mayor exactitud. Por ejemplo, sobre la integración de la cultura y la política en la Alemania del Este, Wolf recuerda el deber del autor socialista de ayudar a crear una conciencia colectiva del tiempo en el que vive y no como un mero observador, sino de manera productiva, para mantener vivo el deseo de alcanzar la utopía socialista. Es necesario tener en cuenta que el autor no debe dedicarse sólo a la sociedad que le rodea directamente: “Andererseits sehe ich für Literatur in aller Welt mehr Gemeinsamkeiten als Besonderheiten, weil die grossen ungelösten Zeitprobleme in diesem Jahrhundert nicht mehr lokal abzugrenzen sind.“ (*dDdA*, P. 865) ; y, más importante aún: los autores socialistas “sollten ihren Lesern gegen alle Arten und Abarten von Manipulation ein zuverlässiger Verbündeter sein“. Es decir, mediante el planteamiento de dudas y la búsqueda de soluciones se pretende fomentar en el lector el proceso de madurez (*dDdA*, P. 864).

En el diario 1978 escribe que no cree que los políticos actuales estén en situación de aprehender los problemas de la sociedad y de aportar soluciones, ni que la mayoría de ciudadanos entiendan cuáles son sus problemas reales:

aber die Mehrzahl der Menschen versteht ihre Interesse nicht, sie tritt auf dem ausgetretenen, irreführenden Weg mit gesenktem Kopf dahin, und die wenigen, die aus den Institutionen ausbrechen, neue Formen mit neuen Zielen versuchen, sind hoffnungslos allein und im Hintertreffen, nichtsdestoweniger sind sie die einzige Hoffnung. (*eTiJ*, P. 236)

Este último comentario apunta directamente a su situación personal y tendrá una influencia decisiva en el tratamiento de los personajes principales de sus escritos de temática romántica, como podremos comprobar en la segunda parte de este análisis.

Es importante descartar que el desencanto que sufre Christa Wolf no le lleva a cuestionar sus convicciones ideológicas: “Man kann ja das Fehlschlagen marxistischer Experimente marxistisch erklären.” (*eTiJ*, P. 242), sino que la decepción proviene de la aplicación práctica errónea de los valores marxistas. Aunque en sus escritos privados sea capaz de mencionar lo que ella considera un fracaso en la literatura: “Ich merkte, dass mich das Drehregal mit den DDR-Büchern überhaupt nicht reizte, nicht eines zog ich heraus.” (*eTiJ*, P. 245), en una entrevista en el año 1979 sigue hablando, no de una “Ausgliederung”, sino de “Meinungsverschiedenheiten” (*dDdA*, P. 868) como un avance positivo. La cesura entre sus manifestaciones públicas y privadas se profundiza: por una parte, encontramos en su diario frases como “Wenn wirklich die Hoffnung auf eine Perspektive aufgehört hat, dann gewinnt man eine neue Lust am Augenblick.” (*eTiJ*, P. 235) o menciona “das Motiv des Sich-selber-fremd-werden” (*eTiJ*, P. 235) como un método de autoayuda primero y como un posible motivo literario después. En cambio, en la misma entrevista de 1979 afirma: “Ich selbst sehe mich nicht als Aussenseiterin und möchte es nicht werden“ (*dDdA*, P. 869).

Antes de dedicarnos al análisis específico de *Kein Ort. Nirgends* y los otros textos pertenecientes al conjunto de temática romántica, sintetizaremos aquí las motivaciones que la misma autora apuntó, cinco años más tarde, en 1982, a la crítica literaria Frauke Meyer-Gosau en la reveladora entrevista *Projektionsraum Romantik*¹⁹ :

- en primer lugar, Wolf reconoce que su interés por el material relacionado con Kleist y Günderrode se origina en una época en la cual se hallaba en “eine Krise, die existenziell war” al igual que otros autores “die als Sozialisten in der DDR lebten und

¹⁹ *dDdA*, P. 878-95

dort mitarbeiten wollten“ con los que compartía la desagradable sensación de que su trabajo había dejado de ser necesario;

- recurre a ambas figuras históricas (recordemos que hasta entonces siempre había situado sus historias en una realidad contemporánea) porque “das Problem am Gegenwartsmaterial zu bearbeiten, wäre mir gar nicht möglich gewesen, das wäre naturalistisch und banal geworden, platt“; su pretensión era la de representar la problemática de las dos figuras para poder entenderla, como una manera de ayudarse a sí misma;

- uno de los aspectos que más copan su atención de esa época y de sus personajes son los que se refieren a ellos como un grupo “am Rande der Gesellschaft, aber, literarisch gesehen, in ihrem Zentrum”, que intenta un experimento social no entendido por la sociedad totalitaria y restrictiva de la época, y acaba pagando su precio con la desintegración;

- otro aspecto lo constituye el cuestionamiento del elemento femenino, que junto con el espiritual, es prácticamente inexistente en la sociedad, por lo que su influencia es realmente muy limitada;

- evidentemente también considera muy significativo el esfuerzo y “wohltuend unverfälschter Prozess des Sich-Ausdrückens” entre las escritoras románticas, que les llevó por primera vez a dejar de considerarse a sí mismas objetos literarios y a expresar su voluntad de actuar “immer als Subjekt”.

Christa Wolf adopta una actitud de distanciamiento para poder diseccionar mejor todos los elementos constituyentes de estos factores. Recordemos que para ella la literatura es un medio de autoafirmación y de búsqueda, “und dann kommt man wieder auf direktem Wege zur Romantik”. Wolf considera que esa búsqueda debe dejar de lado la simplificación que suponen las antinomias (*Freund-Feind, männlich-weiblich,...*) y favorecer en cambio un tránsito más fluido entre las

diversas alternativas que se nos ofrecen, para “miteinander, nicht gegeneinander leben zu lernen”.

Fase 1 b

Projektionsraum Romantik

“Meine Erfahrung ist, dass die Alternativen, in denen wir leben, eine nach der anderen zusammenbrechen und dass immer weniger wirkliche Lebensalternativen übrig bleiben.“

Christa Wolf

El conjunto de textos de temática romántica está formado por el relato *Kein Ort. Nirgends*, el ensayo *Der Schatten eines Traumes. Karoline von Günderrode²⁰ – Ein Entwurf*, el prólogo de la reedición de la correspondencia entre Karoline von Günderrode y Bettine von Arnim con el título *Nun ja! Das nächste Leben geht aber heute an. Ein Brief über die Bettine* (todos publicados en 1979) y el epílogo escrito a la *Penthesilea* de Kleist: *Kleists „Penthesilea“. Ein Nachwort* (1982).

Debo recordar que el análisis que sigue se centra en señalar de qué manera aparecen reflejados en estos textos los temas comunes a todos ellos que se han ido señalando en el análisis de la obra ensayística y los diarios, es decir: la cristalización literaria de esas reflexiones y la búsqueda y ponderación de las diversas *alternativas wolfianas*. Desde los escritos literarios y ensayísticos de mediados de los años 60 puede adivinarse una tendencia cada vez más dialéctica y menos dogmática en la obra de Wolf que, probablemente, alcance a manifestarse de manera más evidente en estos textos.

²⁰ Christa Wolf prefirió escribir *Günderrode*, y no *Günderode*, siguiendo las verificaciones del investigador Max Preitz sobre genealogía real de 1707, tras las cuales el apellido fue siempre escrito con dos erres (Cf. *Werke 6: Kommentierung*, P. 255)

UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI
LA ESTRUCTURACIÓN DE LA ALTERNATIVA DE CHRISTA WOLF A LO LARGO DE OBRA ENSAYÍSTICA Y EN "PROJECTIONSRAUM ROMANTIK",
STÖRFALL, WAS BLEIBT Y MEDEA, STIMMEN.
M. Carmen Torres Santaella
ISBN: 978-84-690-8292-8 / D.L: T.1615-2007

Kein Ort. Nirgends²¹

„Utopie“ heißt ja: „Kein Ort“

Christa Wolf

Christa Wolf recrea un encuentro irreal –que no imposible- en casa de unos conocidos comunes, a orillas del Rin, entre Heinrich von Kleist y Karoline von Günderrode en 1804 durante el cual los protagonistas se comunican por palabras y pensamientos. Kleist se nos presenta como un inteligente y sensible oficial prusiano que no puede dedicarse totalmente, por motivos prácticos, a su verdadera vocación de escritor y al que afecta profundamente la atmósfera restaurativa, carente de libertad personal y creativa, y la censura. Para Günderrode, su condición de escritora en esa época es un gran lastre; además, carece de una posición económica solvente y goza de una extremada sensibilidad. En el círculo encontramos además al entonces celebrado jurista, intelectual y hombre de mundo Friedrich Carl von Savigny, que frecuentemente da el tono de la conversación, así como a Clemens von Brentano y su hermana Bettine, gran amiga de la Günderrode.

Como hemos podido observar en el análisis de la obra ensayística, son muchas las razones que llevan a Christa Wolf a recurrir al período romántico: una crisis personal debida a los acontecimientos políticos y a las consecuencias que éstos tuvieron sobre sí misma. Nos referimos al sentimiento de aislamiento e incomprensión que sobrevino a ella y a algunos otros autores socialistas que habían expresado públicamente su desacuerdo por la expatriación de Biermann. En la elección del contexto jugaron un papel decisivo los diferentes paralelismos entre la época, los personajes y ella misma, como veremos a continuación. Wolf, además, no quería situar sus reflexiones en un contexto contemporáneo fácilmente identificable.

Igual que en la vida real, los personajes se ven obligados a fingir:

²¹ Citas según *Werke 6*

Später sagte die Günderrode leise zu Bettine, sie wollten doch einmal darüber nachdenken, was es bedeute, dass die ernstesten, schmerzlichsten Dinge in einer Maskerade unter die Leute kämen; ob nicht eine schwere Krankheit des Gemeinwesens sich hinter so viel lächelnden Mündern verstecke. (29)

El fingimiento no está presente sólo en las relaciones sociales; el autor también se ve obligado a expresarse entre líneas. En boca de la Günderrode leemos:

Ich staune, dass diese offenbare Wahrheit niemand außer mir zu kennen scheint, und dass ich sie, wie Diebsgut, in den Zeilen meiner Gedichte verstecken muss. Wer den Mut hätte, die wörtlich zu nehmen, sie mit natürlicher Stimme zu sprechen, wie eine andre Bekanntmachung auch. Sie würden das Fürchten lernen. (37)

La "Maskerade" -una palabra que aparece en varias ocasiones a lo largo del relato- es la norma, pero no es algo que esté dispuesto a aceptar con facilidad este grupo de jóvenes de un romanticismo incipiente. Ellos necesitan la poesía para calmar su ansiedad: "Gedichte sind Balsam auf Unstillbares im Leben" (60); sus pensamientos son demasiado poderosos para ser acallados:

Was mich tötet, zu gebären. [...] Ja, sagt die Frau. Das ist uns geboten.

Und?

Wir müssen das Gebot übertreten (87).

La crítica al pensamiento racionalista de la época -con la que, paralelamente, se percibe una crítica indirecta a la intolerancia gubernamental comunista-, se refiere a la arbitrariedad de quienes lo defienden desde el poder, alejándose de sus principios y buscando sólo el beneficio propio. Dada la consideración general de que todo lo que no es racional, es forzosamente desdeñable, estos escritores no se atreven

a hablar abiertamente de sus inquietudes, por miedo a la represión y a la intolerancia ajenas. El personaje de Savigny –en la realidad jurista y ministro prusiano, prototipo de conservador y gran amor de Gűnderrode- intenta explicar a Kleist que el orden social se mantiene “wenn das Reich der Gedanken von dem Reich der Taten fein säuberlich getrennt bleibt“, lo cual tiene como ventaja poder mantener la libertad de pensamiento, sin miedo a que esos pensamientos lleguen a realizarse nunca. Las consecuencias para los que no comparten esa opinión son evidentes:

Es ist das Gesetz der Gesetze, Kleist, auf dem unsre menschlichen Einrichtungen in ihrer notwendigen Gebrechlichkeit beruhn. Wer dagegen aufsteht, muss zum Verbrecher werden. Oder zum Wahnsinnigen. (48).

No se debe destacar ni ir en contra de la generalidad. Los que intentan aunar arte y realidad están condenados al aislamiento. La autora, en boca de Kleist, se opone a aceptar que todo lo que no vaya a favor de la norma es indeseable, descalificando la concepción binaria del mundo originada por el racionalismo extremo. El artista no puede permitir esa simplificación:

Ich kann in gut und böse die Welt nicht teilen; nicht in zwei Zweige der Vernunft, nicht in gesund und krank. Wenn ich die Welt teilen wollte, müsst ich nicht die Axt an mich selber legen, mein Inneres spalten, dem angeekelten Publikum die beiden Hälften hinhalten, dass es Grund hat, die Nase zu rümpfen: Wo bleibt die Reinlichkeit [?] (76)

La mentalidad dualista abarca todos los aspectos de la vida social, obligando siempre a una decisión, que supone la anulación de su contraria, algo impensable para los románticos:

Savigny, sagt die Günderrode, Savigny hat für alles ein Entweder-Oder. Sie müssen wissen, Kleist, er hat einen männlichen Kopf. Er kennt nur eine Art Neugier: Die Neugier auf das, was unanfechtbar, folgerichtig und lösbar ist. (73)

Sin embargo, estos jóvenes aspiran a que esa división desaparezca: "Was meinen Sie? So etwas wie das Lamento der Sanvitale, warum die Natur aus Tasso, dem Dichter, und Antonio, dem Staatsmann, nicht einen einzigen Menschen gemacht habe?" (89).

En el siguiente párrafo la autora expresa, por boca de la Günderrode las consecuencias para hombres y mujeres del pensamiento racionalista extremo:

Sie sagt, nach ihrer Beobachtung gehöre zum Leben der Frauen mehr Mut als zu dem der Männer. [...] Es sei nämlich dahin gekommen, dass die Frauen, auch über Entfernungen hinweg, einander stützen müssten, da die Männer nicht mehr dazu imstande seien.

Das muss sie ihm schon näher erklären.

Ach Kleist, Sie wissen es doch. Weil die Männer, die für uns in Frage kämen, selbst in auswegloser Verstrickung sind. Ihr werdet durch den Gang der Geschäfte, die euch obliegen, in Stücke zerteilt, die kaum miteinander zusammen hängen. Wir sind auf den ganzen Menschen aus und können ihn nicht finden. (84)

De ahí que, en los personajes centrales, Kleist y Günderrode, haya una confusión generalizada de los elementos masculinos y femeninos, una lucha interna por la propia definición (¿sexual?):

manchmal ist es mir unerträglich, dass die Natur den Menschen in Mann und Frau ausgespalten hat.

Das meinen Sie nicht, Kleist. Sie meinen, dass in Ihnen selbst Mann und Frau einander feindlich gegenüberstehn. Wie auch in mir. (93)

Hemos mencionado anteriormente que existían diversas razones para la elección de la época y la temática por parte de la autora. La primera, probablemente, responde a la intención de no resultar demasiado evidente, esquivando así la censura. Hay además diversos factores en relación con la vida y la actitud de los personajes de la obra con los que Wolf se podía sentir personalmente identificada. En ese sentido podemos mencionar la necesidad de expresarse, de plasmar por escrito sus pensamientos; Christa Wolf ha afirmado en más de una ocasión que no puede concebir su vida sin la literatura.

Otro paralelismo entre los personajes de Kleist y Günderrode y la autora es el hecho de sentirse de alguna manera excluidos de la sociedad. Ese distanciamiento les permite poder observar a los demás de manera más analítica:

Auf einmal sieht sie, wie es ihr oft geschieht, abgelöst von sich und allen, das Muster, das die Beziehungen der Menschen in diesem Raum abgeben würden, als grafische Zeichnung auf einem riesigen weißen Papier, merkwürdiges Gewirr vielfältig verbundener, unterschiedlich starker, auch plötzlich unterbrochener Linien. Eigenartig schöne Darstellung, die sie kaum betrifft. (38)

Pero ese distanciamiento también les provoca dolor: “Das es einen Schmerz zum Tode gibt“ (40) o incluso odio: “Wie man hasst, was man zu sehr geliebt hat.“ (42). A veces los intentos de romper con todo son sumamente drásticos, como por ejemplo, la escena en la que el personaje de Kleist quema sus papeles personales. Por cierto, esta escena se corresponde con un hecho real en la vida de la autora, que ella misma recoge en sus diarios. Ello, por una parte, supone una especie de liberación: “Frei von Verpflichtungen, die man sich womöglich bloss eingeredet hat.“ (42); pero también le provoca un gran vacío: “Nun lag das Nichts offen vor mir” (53).

El concepto de “Heimat” ocupa gran parte de los pensamientos de Kleist, para el que éste significa el lugar elegido:

Plötzlich habe er denken können, sagt er, was er nie für möglich gehalten: dass er die Blume des Glücks überall pflücken solle, wo sie sich ihm biete. So sei er entschlossen gewesen, sich eine neue Heimat zu suchen, und niemals werde er jene Nacht vergessen ...
(61)

La búsqueda de una patria como símbolo de felicidad se contrapone a otros fragmentos de denuncia de injusticias ejercidas por los gobernantes, contra los que algunos deben protegerse:

Wenn die Sache liegt, wie Sie sagen: Warum verschwendet dann der Staat Millionen an alle diese Anstalten zur Ausbreitung der Gelehrsamkeit? Ist es ihm um die Wahrheit zu tun? Dem Staate? Ein Staat kennt keinen andern Vorteil, als den er nach Prozenten berechnen kann. Die Wahrheit will er nur insoweit kennen, als er sie gebrauchen kann. Er will sie anwenden. Und worauf? Auf Künste und Gewerbe. Aber die Künste lassen sich nicht wie die militärischen Handgriffe erzwingen. Künste und Wissenschaften, wenn sie sich selbst nicht helfen, so hilft ihnen kein König auf. Wenn man sie in ihrem Gang nur nicht stört, das ist alles, was sie von Königen begehren. (64)

Hasta aquí la presentación de las circunstancias. Llegado a este punto, son posibles varias respuestas entendidas como actitudes. A simple vista, la autora las presenta sin inclinarse claramente por una u otra. La primera de ellas liga directamente con el título del relato:

Kleist zählt sich die Staaten auf, die er kennt, es ist ihm ein Zwang geworden. Dass ihre Verhältnisse seinen Bedürfnissen strikt entgegenstehn, hat er erfahren. Mit gutem Willen, angstvollem Zutraun hat er sie geprüft, widerstrebend verworfen. Die Erleichterung, als er die Hoffnung auf eine irdische Existenz, die ihm entsprechen würde, aufgab. Unlebbares Leben. Kein Ort, nirgends. (96)

No hay alternativa viable, porque los contrarios se destruyen mutuamente. La visión es totalmente negativa: su vida es imposible, irrealizable. No tienen lugar en el mundo, porque éste es demasiado cobarde: "Die Welt tut, was ihr am leichtesten fällt: Sie schweigt." (105)

Sin embargo, también es posible una solución más optimista: desenmascarar los opuestos, desnudarlos para que pueda apreciarse lo iguales que son:

Maskierungen fallen ab, Verkrustungen, Schorf, Polituren. Die blanke Haut. Unverstellte Züge. Mein Gesicht, das wäre es. Dies das deine. Bis auf den Grund verschieden. Vom Grund her einander ähnlich. Frau. Mann. Unbrauchbare Wörter. (96)

Ésa es la labor del intelectual, que logrará el éxito mediante la insistencia en ese concepto: en igualar lo que parece diferente. Aunque cueste, aunque a menudo no se les escuche, no se debe abandonar la lucha con la que se consigue un mundo menos frío y calculador y de paso, la autorrealización:

Die Ideen, die folgenlos bleiben. So wirken auch wir mit an der Aufteilung der Menschheit in Tätige und Denkende. Merken wir nicht, wie die Taten derer, die das Handeln an sich reißen, immer unbedenklicher werden? Wie die Poesie der Tatenlosen den Zwecken der Handelnden immer mehr entspricht? (100)

Una de las últimas frases del relato: "Begreifen, dass wir ein Entwurf sind – vielleicht, um verworfen, vielleicht, um wieder aufgegriffen zu werden." (105) podría interpretarse como la síntesis de lo que pretende transmitir en definitiva Christa Wolf: la alternativa consiste en el cuestionamiento mismo de todo lo que nos rodea y en la oposición, por principio, a negar la existencia de las dudas.

UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI
LA ESTRUCTURACIÓN DE LA ALTERNATIVA DE CHRISTA WOLF A LO LARGO DE OBRA ENSAYÍSTICA Y EN "PROJECTIONSRAUM ROMANTIK",
STÖRFALL, WAS BLEIBT Y MEDEA, STIMMEN.
M. Carmen Torres Santaella
ISBN: 978-84-690-8292-8 / D.L: T.1615-2007

Der Schatten eines Traumes

*Karoline von Günderrode –Ein Entwurf*²²

El contexto literario, histórico y biográfico presente de manera poética en *Kein Ort. Nirgends* se nos presenta ahora de manera realista en los respectivos ensayos sobre Karoline von Günderrode y Bettine Brentano-von Arnim. Se trata de sendas reconstrucciones biográficas enfocadas a descalificar los clichés asociados tradicionalmente a estas dos mujeres.

En el ensayo sobre Karoline von Günderrode, la reconstrucción de su biografía se une a su relación con Bettine Brentano. Ambas se diferencian en cuanto a actitud vital. Para la Günderrode, su amiga significa:

Das schöne Gegenbild zu dem zurechtgestutzten, kleinlichen, leisetreterischen Gesellschaftsmenschen, den Stolz, die Freiheitsliebe, die Radikalität des Denkens und der Hoffnungen, die Verkörperung einer Utopie. (547)

Y a la inversa:

Bettina nimmt die Gedanken der Freundin gierig auf, befeuert von diesem Rückgriff auf Kräfte, die dem „Mutterschoss“ entspringen und nicht, wie Pallas Athene, dem Vaterkopf, nämlich dem Haupte des Zeus – eine Alternative zu den Quellen der Klassik, eine Hinwendung zu archaischen, teilweise matriarchalischen Mustern. (545)

Pero no debe interpretarse esa diferencia como una oposición: las dos comparten la utopía de la integración vida y literatura. Las dos son contempladas „fasziniert durch Verwandtschaft und Nähe“ (512). De esta manera descalifica Wolf la concepción racionalista de los opuestos.

²² Citas según *dDdA*

Una de las consecuencias de la superación del racionalismo es la destrucción del límite entre lo masculino y lo femenino: "Eine Frau, die kein ‚Weib‘ sein, sich ‚weiblichen Tugenden‘ nicht unterwerfen will! [...] Würden ihre [männliche] Neigungen ruchbar, der Vorwurf der ‚Unnatur‘ wäre ihr sicher." (523). Esta falta de identificación sexual clara podría incluso interpretarse como una homosexualidad camuflada –o quizá ni tan sólo reconocida–: "[...] ‚es war alles so mystisch und mir war, als wenn Du mein Geliebter wärest‘; dann schreibt sie, als besinne sie sich: ‚Das ist wohl sonderbar, Karoline‘" (540).

A estas mujeres les ha tocado vivir en una época de traspaso: "Die Generation, der die Günderrode angehört, muss - wie Generationen in Zwischenzeiten immer - neue Lebensmuster hervorbringen" (513). Y además, pertenecen a "eine kleine Gruppe von Intellektuellen" (514), lo cual las convierte, de algún modo, en víctimas:

Avantgarde ohne Hinterland, wie so oft in der deutschen Geschichte nach den Bauernkriegen -, ausgerüstet mit einem ungültigen Ideal, differenzierter Sensibilität, [...] Fremdlinge werden die im eignen Land, Vorgänger, denen keiner folgt, Begeisterte ohne Widerhall, Rufer ohne Echo. Und die von ihnen, die den zeitgemäßen Kompromiss nicht eingehn können: Opfer. (514)

Die Literatur der Deutschen als ein Schlachtfeld – auch das wäre eine Weise, sie zu betrachten. Dichter sind, das ist keine Klage, zu Opfern und Selbstopfern prädestiniert. (571)

Los componentes de ese pequeño grupo están rodeados de valores que no comparten: "Dieses Subjektwerden aber läuft dem Zeitgeist entgegen, der auf Nützlichkeit, Verwertbarkeit, die Verwandlung aller Verhältnisse in Tauschwerte dringt." (532). El aislamiento está asegurado, pero aún así, un poeta no puede prescindir de la poesía o guardarla para sí, "was mich tötet, zu gebären..." (547):

„Gedichte sind Balsam auf Unstillbares im Leben.“

Wer so weit gegangen ist, dies Mittel ausprobiert, seine Wirkung an sich erfahren hat, kann nicht mehr zurück. Er kann nur um jeden Preis dies merkwürdige Instrument entwickeln, das, indem es einen Schmerz bewältigt, einen neuen hervorbringt: sich selbst. (532)

Christa Wolf lo entiende perfectamente y añade otros paralelismos consigo misma, como el que hace referencia a la falta de libertad creativa, por culpa de la censura: “Ein Sonderfall in der an merkwürdigen Exempeln und Verrücktheiten reichen Geschichte deutscher Zensur und Selbstzensur“ (567) o a otros episodios de la historia alemana.

Nur gut, denkt man, hineingezogen in die absurde Logik dieses Vorgangs, dass sie dies nicht erlebte; vielleicht wäre sie irre geworden; denn sie war nicht, wie wir es sind, durch Geschichte und Literatur der folgenden hundert-siebenzig Jahre auf jene schlimmen Wandlungen gefasst, die die herrschende Moral an denen vollzieht, die sich ihr unterwerfen. (567)

Los paralelismos históricos son mucho más evidentes en estos textos no poéticos, con lo que la denuncia es más directa y la identificación de las circunstancias de la protagonista y las de la autora es mayor. Por tanto, la evaluación de las posibilidades de acción que realiza Wolf pueden considerarse las suyas propias. Su frustración es enorme:

„Welche Taten warten noch meiner, oder welche bessere Erkenntnis, dass ich länger leben müsste?“ Woher das Argument nehmen, ihr zu widersprechen? Die Utopie ist vollständig aufgezehrt, der Glaube verloren, jegliche Rückhalt geschwunden. Sie kommen sich einsam vor in der Geschichte. Die Hoffnung andre – ihr Volk! – könnten sich auf sie beziehen, ist verbraucht. (516)

Los estados anímicos por los que atraviesa la Günderrode, como mujer y componente de este pequeño grupo aislado, pueden llegar a ser dramáticos: “Angst, Depression, als Hang zur Selbstzerstörung“ (517); pero desde luego, estos autores también son valientes e innovadores:

Die neuen Wertvorstellungen dieser Jungen, die sie in den erstarrten oder schnell erstarrenden Institutionen nicht verwirklichen können, werden formuliert, erörtert und erprobt in Freundeskreisen. Das ist es, was ich Antizipation, Vorwegnahme nennen will: der Versuch, die Vereinzelung durchzubrechen und sich in neuen, produktiveren Lebensform zu bewegen, Lebensformen aus dem Geist einer Gruppe heraus. (521)

Igual que Wolf, aquellos autores, también *experimentaron*, nombraron sus nuevos valores, no se limitaron a aceptar lo que se les daba: “Das Wort, das sie nicht gekannt hat, wir kennen es: Selbstentfremdung. Wissen, dass, was benannt, noch nicht geannt sein muss.“ (524).

El papel de las mujeres fue mucho más difícil: para ellas, el recurso de la “Maskerade” se imponía doblemente. Sólo podían hablar abiertamente de manera poética, como hace Günderrode en sus poemas. Por otra parte, tanto por naturaleza como por socialización, las mujeres son menos *realistas* desde el punto de vista materialista. Según vimos en el análisis de los ensayos, Wolf explica este fenómeno como la consecuencia de no verse sumergidas en la dinámica competitiva de la sociedad producto del racionalismo. Recuperar el elemento femenino de la sociedad, volver al origen, a como éramos antes de producirse ese cambio, es una manera de volver a ser seres humanos plenos, de ampliar la visión del mundo sin discriminar la parte idealista. El autor tiene esa función, la de ayudar a los demás a divisar la utopía, no de manera impuesta, sino buscando con ellos. No la mujer, sino lo *femenino*, conforma la alternativa.

El final de la Günderrode, su suicidio por no poder superar la barrera que le separa de la sociedad, puede ser interpretado como una

rendición total o como una batalla perdida. Pero, si hemos de ser consecuentes con la teoría literaria de Wolf, el final en sí sólo constituye el seguimiento de una de las *alternativas*. No se pretende moralizar, no hay determinismo en su elección, lo importante es el proceso.

Christa Wolf escribe este ensayo a modo de documentación para el lector: “erst wenn man ihr Leben kennt, wird man ihre Gedichte richtig lesen.“ (569), para demostrar que arte y realidad son una unidad.

UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI
LA ESTRUCTURACIÓN DE LA ALTERNATIVA DE CHRISTA WOLF A LO LARGO DE OBRA ENSAYÍSTICA Y EN "PROJECTIONSRAUM ROMANTIK",
STÖRFALL, WAS BLEIBT Y MEDEA, STIMMEN.
M. Carmen Torres Santaella
ISBN: 978-84-690-8292-8 / D.L: T.1615-2007

Nun ja! Das nächste Leben geht aber heute an.

*Ein Brief über die Bettine*²³

El ensayo que nos ocupa se publicó en 1981 -no sin dificultades por la diferencia entre los puntos de vista de la autora y la editorial- como epílogo a la reedición de la correspondencia entre Bettine von Arnim y Karoline von Günderrode. Mientras que Christa Wolf en *Kein Ort. Nirgends* y *Der Schatten eines Traumes* se ocupa básicamente de la figura de la Günderrode, en este nuevo ensayo Wolf sigue la vida de Bettine von Arnim, que 35 años después de la muerte de su amiga, compuso y publicó una novela epistolar a partir de la correspondencia mutua. Se trata de una reconstrucción de la biografía de esta mujer, cuya figura y vida poco tuvieron que ver con las de su amiga de juventud. Se casó con Achim von Arnim y llevó durante 20 años una vida radicalmente diferente: “Pflege und Erziehung von sieben Kindern, strapaziöse Umzüge, Geldsorgen, [...] eine Beziehung zu ihrem Mann, die nicht *einfach*, nicht ungetrübt war“ (181), al que siempre llamó *el poeta*. En los años treinta reaparece “unbeschädigt aus dem Kreis der Romantiker“ y recupera determinadas provocativas actitudes de su juventud.

Ante esta situación resulta fácil adivinar que, aunque se repitan muchos de los conceptos que hemos mencionado hasta ahora, algunos otros se aprecian con fuerza renovada.

Bettine, por su temperamento inquieto e inconformista, resulta también un personaje diferenciado del resto, que “im Orden ihrer eigenen Natur lebt” (185). Como corresponde al grupo de los románticos, ella también *experimenta*, busca, es la que “die falschen Alternativen, in die ihrer aller Leben gepresst ist, nicht annimmt, sich nicht damit abfindet, ein wirkungsloser Außenseiter oder ein angepasster Philister zu sein“ (182).

²³ Citas según *Werke 6*

Ese inconformismo va cambiando su perspectiva a lo largo del tiempo: “Was ich stets mit Geduld ertrug, weil ich mich kräftig genug fühlte, das trag ich jetzt mit Ungeduld, weil ich schwach genug bin. Meine Perspektive ist das End aller Dinge.“ (186). Las limitaciones que conllevan sus circunstancias vitales le afectan anímicamente, suponen una gran frustración:

Ach, wie sind meine Ansprüche an das Leben gesunken, und je weniger ich fordere, je mehr dingt es mir ab, und es wird mir nichts gewähren, als dass ich mich zum Schelm oder zum Lump mache.
(186)

Pero después de esa deprimente fase, Bettine empieza una nueva vida:

Und sie wird, zur Überraschung aller, zum Missfallen ihrer Frankfurter Familie, nach dem Tod ihres Mannes produktiv: Sechs Bücher in siebzehn Jahren; ein unveröffentlichtes Manuskript; Briefmengen, die Bände füllen; Notizen, Entwürfe. Bettine beginnt ihr drittes Leben. (187)

Además organiza una especie de círculo político-intelectual y colabora en diferentes actividades benéficas. En 1835 se publicó *Goethes Briefwechsel mit einem Kinde*, considerado por sus contemporáneos “als ein Natur- oder Geisterphänomen. Zum zweiten Mal, seit ihrer Jugendzeit, stellte man sie ausserhalb der Geschichte.” (190). Al tratarse de una mujer, todo resulta mucho más complicado, pero Bettine von Arnim parece haber sido bastante astuta para salvar los obstáculos de la sociedad paternalista:

Nicht ohne geheime Genugtuung sieht man ihr zu, wie sie den Vorteil zu nutzen weiß, der in dem Nachteil, Frau zu sei, in Männergesellschaften zeitweilig verborgen ist – falls die Betreffende und Betroffene es aushält, für leicht verrückt zu gelten. (191)

Es evidente la creciente fascinación de Christa Wolf por la figura y la personalidad de Bettine von Arnim, sobre todo cuando relata lo que sucedía en las tertulias que ésta organizaba:

Selbst in den Teegesellschaften wurden soziale Fragen behandelt. Die Tendenz dieser Teegesellschaften ist eine sozialistische, indem die Versammelten sich vorzugsweise über ein in Wesen und Form zu verbesserndes Leben unterhalten und besprechen. [...] Unter alle Frauen dieser Art in Berlin, die einen öffentlichen Ruf genießen, ist Bettine von Arnim unstreitig die erste und bedeutendste. (192)

Sin duda contribuyó a esta admiración el incipiente comunismo que se adivina en los hechos y los escritos de von Arnim, que ya fueron calificados así en su época. Primero fue el ministro del interior de Friedrich Wilhem IV quien censuró su "*Irreligiosität*" y "*Radikalismus*", y poco después:

Zwei Nachfolgeschriften, die sich wesentlich kürzer hielten, übersetzten der Bettine „prophetische Ekstase“ in das schlichte politische Deutsch der Zeit. Die eine, in Bern unter Pseudonym gedruckt, in ironischen Ton gehalten, nennt vier Jahre vor dem Kommunistischen Manifest den Kommunismus ein *Gespent* und bringt die Autorin des *Königsbuches* mit ihm in Verbindung. (194)

Wolf y von Arnim compartían desacuerdos con las autoridades de sus respectivas épocas:

Immerhin existiert in der Behörde – nicht nur in dieser - eine manifeste Intelligenzfeindlichkeit, so dass der preußische Staatsminister Wittgenste [...] einen wahren Krebschaden der menschlichen Gesellschaft nennt, zu deren Bekämpfung er mit Vergnügen beitragen werde. (192-3)

La vigilancia del *Zentralkomitee* de que habla Wolf no se diferencia de la de la *Stasi*, que ella conoce, y la censura debe resultarle también familiar:

In Zeiten, da aus Mangel an politischer Öffentlichkeit (die drei Berliner Tageszeitungen stehen unter Zensur und werden deshalb von der Bettine nicht gelesen) die Literatur das Gewissen der Gesellschaft ist, hat sie mit immer schärferen Sanktionen zu rechnen, je mehr sie dem Volke verständlich wird. Bettine 1844: „Was soll man noch anderes drucken lassen in Preußen als Traktätchen, ABC-Bücher und Ammenmärchen!“ (195)

Todas estas circunstancias conforman una visión de la sociedad de la época bastante negativa:

Das Land Utopia, in dem es frei, gleich und brüderlich zugehn sollte, weicht in den deutschen Kleinstaaten, besonders in Preußen, [...]; geht unter in Demagogenverfolgung, Zensur und Bespitzelung, in der zähen Fortdauer eines Gesellschaftswesens, [...]; wird von den radikalsten Literaten – Heine, Börne, Büchner – zwangsweise in die Emigration getragen, gerettet nur in ihren traurigen, schmerzlich Fragenden, ihren ironischen, einsam aufbegehrenden Liedern, Stücken und Aufsätzen. (184)

Y llegamos a las alternativas. La primera de ellas es la misma que se formula en los dos textos anteriores, *Kein Ort. Nirgends* y *Der Schatten eines Traumes*, que consiste en la integración de lo femenino y lo masculino, de *Seele* und *Körper*, de la literatura o el arte y la realidad para conseguir un mundo y un ser humano plenos. El escritor tiene la obligación de colaborar con su lenguaje a la consecución de este objetivo, como lo intentaron las dos jóvenes:

Miteinander denken aus Liebe und um der Liebe willen. Liebe, Sehnsucht als Mittel der Erkenntnis brauche, denkend, erkennend

nicht von sich selber absehn müssen; einander „die Schläfe brennen“ machen von „heißem Eifer in die Zukunft“. Einander Namen geben, Rolle spielen, die durch die Alltagswirklichkeit nicht gedeckt sind und sie doch aus sich heraustreten, über sich hinausgehen lassen. Mit der Sprache spielen, neue Wörter finden und einander zurufen (214)

Para Wolf, esta correspondencia supone un experimento en busca de la *Utopie*, a través de cuya realización las dos mujeres aprendieron la una de la otra. La actitud de la sociedad se opone frontalmente a la de la Günderrode. Ella no puede vivir en el mundo tal como lo conocemos: para ella no hay ningún lugar entre las personas. Bettine percibió que “der freiwillige Tod der Günderrode beweist ihre Entmutigung“ (215). Pero su caso es muy diferente: ella crece, vive, sufre de otra manera, y vuelve a sus planteamientos de juventud con una actitud mucho más sabia, menos frágil. Incluso políticamente demuestra esa madurez: no acepta con resignación la situación política e intelectual, “sie will Konstitution, Pressfreiheit, Luft und Licht“ (195), y formula su propia *Staatsutopie*:

Ist das naiv? Schlau? Illusionär? Nun: Der sicherste Weg, Illusionen zu verlieren, ist es immer noch, sie zu erproben. Hören Sie doch, wie sie neun Jahre später, im zweiten Band ihres „Königsbuches“ („Gespräche mit Dämonen“, 1852) ihre Staatsutopie sarkastisch formuliert: „Ich meine keinen Staat, wo nur die Zensur meine Ansichten streichen kann, ich meine einen ganz anderen Staat hinter dem Himalaja gelegen, der ein Widerschein ist von dem Staat, den ich meinen könnte; sollte aber auch *das* die Zensur streichen wollen, nun, so mein ich den auch nicht. Ich meine nichts, was könnte gestrichen werden.“ (196)

Conceptos como el dolor, el distanciamiento, el aislamiento debido a su excepcional personalidad, la “Maskerade” con la que se ve obligada a lidiar, pero que afronta con ironía, la búsqueda de la utopía,

todos ellos siguen presentes en la figura madura de Bettine von Arnim, pero con una nueva óptica.

Teniendo en cuenta todas estas consideraciones puede concluirse que probablemente para Christa Wolf la *tercera vida* de Bettine supusiera todo un descubrimiento. La no aceptación de *falschen Alternativen*, la lucha personal y social que supuso su auto-rehabilitación a la vida intelectual de manera tan productiva y dibujando tendencias socialistas la convierten en la auténtica *alternativa* para la autora.

Die allgemeine Stimme, die ihr ein Mass setzte, das nicht das ihre war, hat die Günderrode getötet. [...] Wie es mit der Bettine weiterging, wissen Sie; wissen wie sie nicht aufhören konnte, Vorschläge zu machen für eine andere, nicht tötende Art, auf der Welt zu sein. – Ein schönes Dokument, eine anrührende Stimme aus einer lange vergangenen Zeit.

Sie wissen, wie und worüber die allgemeine Stimme heute mit uns spricht. (220-1)

Las últimas líneas de este ensayo proporcionan la clave de lo que pretende transmitir con el *Projektionsraum Romantik* y la dimensión personal que todo ello tiene para Christa Wolf. La autora busca la complicidad del lector al mostrarle claramente los paralelismos históricos de la situación, y por tanto, hacerle partícipe de las mismas propuestas bajo la óptica actual. La apuesta por esa nueva actitud es definitiva.

Kleist's „Penthesilea”

*Ein Nachwort*²⁴

El último de los textos directamente relacionados con la temática romántica es el epílogo escrito en 1983 a la reedición en la República Democrática de esta obra de Heinrich von Kleist. A partir de la frase con la que ella resume la obra, “Wir vernichten, was wir lieben – das ist, auf eine allgemeine Formell gebracht, die Aussage der ‚Penthesilea’“(660), la autora plantea un paralelismo entre las circunstancias que se daban a principios del siglo XIX con el presente: “Recht genau scheint diese Formel auf unsre Zeit zu passen“ (660). Tales circunstancias no son definidas, sin embargo, inmediatamente, sino a lo largo del epílogo.

A continuación encontramos una referencia a la necesidad vital de escribir que Kleist tenía –y que conocemos también en Wolf-: cuando es apresado por los franceses y acusado de espía, su única preocupación es poder seguir escribiendo, de modo que hasta ve ventajas en la prisión: “Die Gefangenschaft befreit ihn von Verantwortung und Rücksichten“ (662). *Penthesilea*, el drama de la reina de las Amazonas, es uno de los proyectos de Kleist en ese tiempo.

El acceso a la temática mitológica y heroica que tanto le apasionan responde a la influencia del neoclasicismo imperante: “Der Umgang mit ihnen ist kanonisiert, die ‚Nachahmung der Alten’ gilt als der ‚einzige Weg’ für den zeitgenössischen Künstler, ‚groß’, ja ‚unnachahmlich’ zu werden.“ (662). Pero Wolf cree que la perspectiva de esa literatura en nuestros días ha cambiado con respecto a la que Kleist tuvo acceso:

Sicherlich hat er die griechischen Tragödien nicht so gelesen, wie wir sie heute nur noch lesen können: als Zusammenfassungen, vorläufige Endprodukte ungeheurer jahrhundertelanger Kämpfe, in denen die Moral der Sieger formuliert ist, doch hinter der Fabel, die sie diktieren, die Bedrohung durch Älteres Wildes, Ungezügelter

²⁴ Citas según *dDdA*

durchschimmert. Das 18. und frühe 19. Jahrhundert [...] hat sich an ihre Überlieferung gehalten und nicht danach gefragt, wie weit vom Bedürfnis eines Siegervolkes, einer Klasse innerhalb dieses Volkes geprägt war, was alles sie also ausschließen, verdrängen, verteufeln musste. (664)

Al apostar por una lectura de los clásicos en su estado más puro y original, Wolf critica la que los ilustrados hicieron de esas obras, ya que “[d]ie grossartige Literatur der Griechen kann man auch als eine Literatur unaufhörlicher Verdrängung weiblicher Kultur, weiblicher Lebensansprüche im weitesten Sinne lesen“ (665). Según ella, al adaptarlas con excesiva rigidez al pensamiento racionalista, perdieron gran parte de su primitivismo, de su esencia:

Die deutsche Aufklärung nun, zunächst begrenzt auf eine schmale Schicht gebildeter Männer, suchte in der Anlehnung an die Alten eine Bestätigung und Befestigung der eigenen Vernunftmoral, die sie über den unvernünftigen, unentwickelten deutschen Verhältnissen aufpflanzte: eine heroische Anstrengung. (665)

En opinión de Wolf, “Der Punkt ist erreicht, an dem die patriarchalischen Strukturen den Männern zum Hindernis werden“ (671). La lectura racionalista de los clásicos responde en el fondo al miedo “eines Mannes vor der Entfesselung des Wahnsinns in ihm selbst – eine Art von Wahnsinn, die nach zweieinhalbtausend Jahren männlicher Kultur als ‚weiblich‘ erscheinen muss.“ (672). Lo irracional, y por tanto, indeseable, se identifica con lo femenino. Fueron los autores románticos los que, tras esa etapa de racionalismo extremo, -personificada por los grandes autores, Goethe y Schiller-, supieron volver a apreciar la esencia de la naturaleza humana en todos sus aspectos, y con ello, hacer una lectura menos artificial de esas obras:

Dass unter diesen Befestigungen und Eindämmungen, welche Aufklärung und Klassik durch ihr Ideal der Erziehung zu

Humanität gegen das Barbarische, Untergründige, Unbeherrschte der menschlichen Natur aufrichten, ein Strom weiterläuft, von dessen Wildheit und Beschaffenheit sie kaum eine Ahnung haben, zeigt sich mit den Romantikern; zeigt sich an Figuren wie Kleist. Und zeigt sich, vor allem, scheint mir, an einem Stück wie der „Penthesilea“ . (666)

La visión femenina se impone como procuradora de la visión total, no limitada: “Warum aber kann – oder muss – Kleist sein ‚innerstes Wesen‘ ausdrücken durch das Schicksal, durch den Mund einer Frau?“ (668). El valor de la versión *kleistiana* de *Penthesilea* reside, además, en que el autor es capaz de neutralizar la versión griega de la historia de las Amazonas –en sí ya influenciada por el patriarcado- y avanzar un paso más: “entsprechend einer neuen Stufe männlicher Entfremdung in der ökonomisch produktiver, das heisst: arbeitsteiliger werdenden männerzentrierten Gesellschaft“ (673). Aquí se define la identificación de la autora con Kleist:

Doch war es die Zeitkrankheit, an der Kleist mehr litt als andere. Er, im Zentrum seiner Lebenskraft von der Entfremdung betroffen, dem Schreiben verfallen als dem einzigen schmalen Rettungshorizont; äußerste Entfremdung darstellend, deren Opfer er zugleich ist. (673)

La lectura que Wolf ofrece de la vida y la obra de Kleist –es decir, su alternativa- es aquella que, en la línea de los anteriores escritos, implica la superación de los principios femenino-masculino propios del racionalismo como condición para alcanzar una existencia plena:

Für unser Auge tritt, so seh ich es, aus Kleists Trauerspiel ein Mensch hervor, leidenschaftlich und unbedingt, gebrechlich und verletzlich, mutig und ohnmächtig, fehlbar und der Hilfe bedürftig, verkörperter Schrei nach einer realen Möglichkeit für eine lebbare Existenz. (676)

UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI
LA ESTRUCTURACIÓN DE LA ALTERNATIVA DE CHRISTA WOLF A LO LARGO DE OBRA ENSAYÍSTICA Y EN "PROJECTIONSRAUM ROMANTIK",
STÖRFALL, WAS BLEIBT Y MEDEA, STIMMEN.
M. Carmen Torres Santaella
ISBN: 978-84-690-8292-8 / D.L: T.1615-2007

Fase 1 c

Reflexiones parciales

A lo largo del análisis de la obra ensayística de Christa Wolf hasta el tiempo en que son publicados los textos de temática romántica hemos encontrado suficientes indicios y manifestaciones de la propia autora que explican las causas que le llevaron a recuperar esa época del pasado literario para contextualizar sus escritos. Pero el debate sobre la revalorización de los principios románticos se remonta a los años treinta y tuvo a Lukács y Seghers como protagonistas principales. En el intercambio epistolar entre ambos, Seghers se refiere al rígido posicionamiento de Goethe cuando afirma que “klassisch gleich gesund, romantisch gleich krank” y critica la extrema veneración de Lukács hacia el autor. Asimismo, llama su atención sobre la joven generación de autores entre los que se encontraban Kleist, Hölderlin, Büchner, Günderrode y otros. Seghers describe su trabajo como una incesante y solitaria lucha contra los muros sociales y considera estos jóvenes autores “für immer die Repräsentanten ihres Vaterlandes”. A partir de entonces, Lukács lleva a cabo una actualización de la estética del clasicismo de Weimar para la teoría literaria del socialismo, lo cual conduce al antagonismo entre la herencia progresista y la reaccionaria. Lukács reafirma el esquema clasicista y fomenta la crítica al romanticismo “als eine höchst aktuelle Aufgabe der deutschen Literaturgeschichte”. De esta manera consigue elevar la herencia clásica a la categoría de ejemplo de canon literario de la novelística realista socialista. Esta posición oficial se mantendrá hasta los años setenta, en los que vuelve a plantearse una revalorización de la imagen -hasta entonces decadente y reaccionaria- del romanticismo entre algunos autores socialistas. Una de las obras que más influencia tuvo en ese proceso fue *Ursprünge und Stellung der Romantik* (1975), de Claus Träger. Este autor vio en el romanticismo literario el síntoma de un presentimiento de “wachsender Inhumanität und einer überwältigenden Friedlosigkeit, aus der abgrundtiefen Enttäuschung angesichts der

unerfüllten Verheißungen des aufgeklärten Jahrhunderts²⁵. *Kein Ort. Nirgends* y los demás textos de temática romántica deben entenderse como un resultado más en el contexto de este debate.

La crítico literario Sonja Hilzinger²⁶, al tipificar los aspectos básicos que caracterizan ese redescubrimiento del romanticismo en los años setenta, menciona el subjetivismo en la escritura, el uso de perspectivas múltiples y la convicción de los principios revolucionarios, y por tanto, de disonancia con su tiempo: autores socialistas que buscan una alternativa al realismo marxista basada en la experiencia y no en la doctrina. Para esos autores, recurrir a tal modelo histórico era una manera de plasmar su propio proceso de desilusión ante un sistema que se alejaba progresivamente del ideal de humanización y democratización a que el modelo socialista aspiraba. En un contexto histórico podían plantearse –sin miedo a la censura- discusiones y discrepancias contemporáneas entre los avances sociales y los económicos, la obstaculización de la emancipación femenina debido a las tradiciones patriarcales, alienación social, reflexiones sobre el uso del lenguaje así como la potencial función utópica de la literatura.

Wolf recoge la reminiscencia de Anna Seghers en la frase “Leiden an Deutschland²⁷ para definir la actitud de aquel grupo de autores. La autora valora el progresismo de los primeros románticos –“*Avantgarde ohne Hinterland*”- y centra su atención a principios del siglo XIX, donde encuentra en las raíces de la división entre los elementos femenino y masculino, el origen de la terrible descomposición social que significaba que ni las mujeres ni los intelectuales tuvieran en ese tiempo influencia alguna en los procesos de mayor importancia vital:

Wo hat es angefangen? Wann? – In den Texten, in den Lebensverhältnissen der Romantiker findet man eine Fülle von Dokumenten darüber; die haben sensibel registriert, dass sie Außenseiter wurden, dass sie nicht gebraucht wurden in einer

²⁵ Citado según Mi-Kyeong 2003, P. 49

²⁶ Cf. Hilzinger 1991, P. 95-96

²⁷ *dDdA*, P. 298

Gesellschaft, die sich daranmache, Industriegesellschaft zu werden, die Arbeitsteilung weiterzutreiben, die Menschen in Anhängsel der Maschinen zu verwandeln; (*Werke* 8, P. 238)

Algunos años más tarde, Wolf rechaza la calificación de “antiaufklärerisch” aplicada a la recepción romántica en la República Democrática o a su obra en particular y explica: “Erstens sind weder Sturm und Drang noch Romantik, jedenfalls nicht die Frühromantik, antiaufklärerisch: man kann sie auch als Zweige der Aufklärung verstehen”²⁸. Más bien debemos interpretar que el contexto político reaccionario de aquella época constituye una perversión de los ideales ilustrados, de la misma manera que la situación en la que Wolf se encuentra cuando recurre a ese momento histórico, es también una perversión de los ideales marxistas. En ambas sociedades, las condiciones reales divergen significativamente de los ideales proclamados, de tendencia humanista y emancipatoria. En los textos examinados, las promesas utópicas de progreso humano, libertad y fraternidad comunes a nivel teórico tanto al ideal ilustrado como al proyecto marxista –evidentemente, con los matices que les diferencian– se revelan vacías de contenido: “Unlebbares Leben. Kein Ort, nirgends”. La confrontación romántica con esa distopía fomenta la búsqueda de alternativas, personificadas en cada uno de los personajes principales.

En *Kein Ort. Nirgends*, los personajes de Savigny, Esenbech y Merten representan los planteamientos opuestos a los de Kleist y Günderrode en relación con su tiempo. El punto de vista de los primeros corresponde a la posición más *moderna*, dominada por la dicotomía del pensamiento, la fe ciega en la ciencia y el pensamiento práctico. La adaptación al sistema no parece, sin embargo, proporcionarles felicidad, a juzgar por sus actitudes, un tanto tensas. Los segundos, en cambio, personifican la imaginación, los sentimientos. Su sensibilidad se defiende contra el racionalismo circundante, contra la sociedad postrevolucionaria que afianza su poder. Su obra es el

²⁸ Citado según Roszbacher 2000, P. 121

reflejo de sus principios y su modo de oponerse a esa sociedad con la que no se identifican. Sus conversaciones ficticias tratan de lo ideal y lo real, de la responsabilidad del artista en una sociedad materialista y de las convenciones que separan a hombres y mujeres. Como escritores, su aislamiento proviene del conflicto entre su obra y el tiempo en el que viven. Para la autora, los artistas que son capaces de sobrepasar los límites temporales pueden centrarse en el análisis de las raíces de los conflictos. Pero al mismo tiempo, ello conlleva un distanciamiento entre el artista y su contexto, por una parte necesario para la valoración del artista, y por otra, fuente de su sentimiento de aislamiento.

El conflicto normativo se presenta aquí en un plano estético y político, marcado además por las diferencias sexuales dictadas por la sociedad y que acaban determinando las vidas de hombres y mujeres, y también su obra literaria. Wolf continúa así el camino ya iniciado por Seghers en relación con el tratamiento de las figuras históricas, y en concreto, de los románticos, consistente en permitir su propia evolución e interpretarlas en sus implicaciones. En ese sentido debe interpretarse el *enfrentamiento* entre Kleist y Goethe: no es casual que se trate de hombres ni que Günderrode sólo pueda reaccionar con extrañeza cuando Kleist le habla de su amor/odio hacia el maestro y de la competitividad entre ellos. En contraposición, la amistad y el cariño que une a Günderrode y a Brentano hace que su relación se base en el apoyo mutuo y en el enriquecedor intercambio de ideas. Wolf contempla la generación en torno a 1800 como una reducto de libertad femenina en una época de total marginalidad y encuentra en su sentido de la amistad, el intercambio epistolar y la unión entre las mujeres un principio de esperanza para ellas y para el resto de su generación.

Tanto en el grupo de textos que nos ocupa como en otras obras de Christa Wolf, debemos considerar esencial el tema del fracaso²⁹, entendido como la incapacidad de adaptarse a las sociedades cerradas que niegan la individualidad. El personaje de Günderrode se revela contra las convenciones que la limitan como mujer y como escritora.

²⁹ Cf. Zehl Romero 1992, P. 158

Para ella, escribir es una necesidad vital y es en su poesía donde vierte toda su verdad. A la vez, intenta ligar esa mitad anímica con la vital. Para ello, por ejemplo, utiliza seudónimos masculinos para enmascarar la autoría femenina de sus textos y adopta el rol de *amigo* de los hombres de los que está enamorada. Pero todas esas estrategias no le permiten disolver las diferencias de género y aunarlas de manera natural en su persona. Ante ese fracaso, su vida pierde sentido y decide suicidarse. El supuesto fracaso de Kleist lo encontramos también en su muerte por suicidio, que se interpreta como su incapacidad para imponerse al sistema o para aceptar la incomprensión ajena. El Kleist de Wolf sólo ve carencias a su alrededor, "unlebbares Leben".

De hecho, *Kein Ort. Nirgends* y los ensayos sobre Günderrode y Kleist describen individuos situados en un contexto normativo que no comparten, pero que tampoco pueden cambiar. Esa impotencia es compartida por la autora misma, en plena crisis personal y política – tras el episodio Biermann, Wolf había definido su sensación como "Zum-Außenseiter-gemacht-werden"-, produciéndose, por lo tanto, un fenómeno de identificación con esos personajes considerados ajenos a su entorno. Al referirse a la generación en torno a 1800, Wolf los define como sigue:

Fremdlinge werden die im eignen Land, Vorgänger, denen keiner folgt, Begeisterte ohne Widerhall, Rufer ohne Echo. Und die von ihnen, die den zeitgemäßen Kompromiss nicht eingehn können:
Opfer (*Werke* 6, P. 112)

En contraposición a la elaboración supuestamente más literaria del primer relato, los ensayos pretenden mostrar una mayor objetividad. Para ello, Wolf recurre a multitud de elementos en su estructura analítica que se corresponden con las diferentes facetas de su propia personalidad –socialista, figura pública, autora, mujer. El ensayo sobre Günderrode no debe leerse como una exposición de hechos, sino más

bien, como un compendio de referencias³⁰. Ya el título tiene un matiz innovador: un esbozo se corresponde con el carácter procesal del análisis e implica un mayor acercamiento a la coherencia y la verdad de los hechos. La imagen de la Günderrode es analizada desde diferentes puntos de vista. El ensayo se divide en 7 partes, que en parte, responden a un concepto general: la sucesión de pensamientos se estructura de manera asociativa, como una red, al tiempo que se suceden los hechos, las reflexiones y los acontecimientos importantes e insignificantes en la vida de Günderrode. No hay una cronología estricta ni tampoco un seguimiento exhaustivo de causas y consecuencias. El escrito polifónico ofrece la posibilidad de considerar las diferentes influencias y puntos de vista de los acontecimientos. Todo ello se ordena en torno al centro temático, representado por la figura *auténtica* de la Günderrode, en la cual Wolf explora las cualidades que la deberían conducir a solucionar su conflicto interior, es decir, a unificar el amor y la capacidad creativa, y conseguir ser "ein ganzer Mensch". El punto de vista de Wolf –que proviene tanto del relato anterior como del ensayo en sí- se considera uno más de los posibles. La distancia que persigue la autora se consigue mediante el tono y el lenguaje, que se mueve en un diálogo constante entre citas de cartas, poemas, textos dramáticos de la autora romántica y la voz de Wolf. Esta variedad de recursos facilita, por una parte, focalizar la tensión hacia determinados aspectos y por otra, una visión general de los conflictos. Así vamos descubriendo las capacidades y los déficits de la figura de Günderrode, extensibles a la generalidad de las mujeres en ese tipo de contexto. De esta manera, la imagen de Günderrode cobra fuerza y radicalidad en el ensayo con respecto al relato *Kein Ort. Nirgends*.

El ensayo *Kleists „Penthesilea“* es otro reflejo del creciente distanciamiento que Wolf experimenta con respecto a la política cultural de la República Democrática. Como salida a la desvalorización del papel del artista, ella propone fomentar la recuperación de alternativas culturales que ya ha ido desarrollando en los anteriores textos de

³⁰ Cf. Theml 2003, P. 131

temática romántica y que se basan principalmente en la revisión de los prejuicios sociales y culturales mediante el análisis de su origen. En ese sentido se produce de nuevo una identificación con la figura de Kleist, cuya búsqueda literaria define Wolf como un “verkörperter Schrei nach einer realen Möglichkeit für eine lebbare Existenz”³¹. En Kleist se combinan, según Wolf, su marginalización y su necesidad de reconocimiento a un mismo tiempo. Por otra parte, aplaude en él su naturaleza radical y su incapacidad para configurar su arte según una división binaria del mundo.

A pesar de que no se corresponda con el orden cronológico de publicación, nos ocuparemos en último lugar de algunas cuestiones relacionadas con el ensayo sobre Bettine von Arnim. Con respecto a los textos anteriores, consideramos que este ensayo introduce nuevas variables que permiten asignarle un valor significativo, tanto en el conjunto de textos de temática romántica, como en la obra posterior de Christa Wolf. La autora *camufla* este epílogo en una carta que corresponde a un intercambio epistolar ficticio, lo cual ya supone en sí una oposición a las reglas estéticas de la literatura socialista, mucho más orientada a los hechos. Si los otros dos ensayos ampliaban y definían las respectivas figuras de Günderrode y Kleist, ambos muertos prematuramente, el de Bettine Brentano nos presenta un personaje evolucionado, enriquecido con los años. Tras una primera etapa de excéntrica juventud seguida por veinte años dedicados a su familia, Wolf centra en su atención en la “drittes Leben” de esta mujer, que, tras enviudar con 50 años, empieza la parte más interesante de su vida: cinco libros en trece años, novelas epistolares, estudios de crítica social, un manuscrito no publicado, bocetos, etc. Sin rastro de acomodamiento, vuelve a tomar las riendas de su vida y acepta responsabilidades que considera necesarias para ser ella misma. Estamos en tiempos de la Restauración, del *Vormärz*. Brentano debe enfrentarse a la multitud de dificultades que le ocasiona la censura; su

³¹ *dDdA*, P. 676

conocida tertulia es estrechamente vigilada. Ella conoce el juego y se desenvuelve bien en él con astucia y osadía.

La caracterización de Bettine von Arnim nos muestra a una mujer políticamente activa que ha aprendido a ejercer su influencia, a inmiscuirse en política y aprovechar los vacíos y accesos al poder que se ponen a su alcance. Wolf valora especialmente en ella el coraje y la fuerza para remontar las situaciones adversas, su rabia e inquebrantable posicionamiento, que representan el modelo contrario a la impotencia general ante la restrictiva cultura política:

Aber die Bettine, hinter all ihren Masken ein tapferer Mensch, hat sich selbst versprochen, dass sie sich niemals für unglücklich halten und, wenn die ideale Lebensform nicht zu haben wäre, ein Leben, das sich ihr bietet, annehmen und es sich so weit wie möglich anverwandeln würde.³²

La última parte del ensayo trata la muerte de Günderrode y la filosofía de Brentano: ambas intentaron adaptar su filosofía femenina como modo de vida. Günderrode no pudo remontar su desaliento y la muerte le pareció la única salida de un mundo al que no sentía pertenecer: "Radikal war sie mehr im Schreiben als im Leben" (*Werke* 8, P. 241). Brentano demostró ser mucho más fuerte, segura e independiente- sobre todo en su tercera etapa- para mantener con firmeza su postura vital, con una actitud positiva, "eine andere, nichttötende Art, auf der Welt zu sein".

La creciente fascinación de Wolf por Bettine Brentano es palpable a lo largo del ensayo, apreciándose una progresiva identificación entre ella y el personaje histórico. No es difícil encontrar los paralelismos entre ambas en los dobles sentidos y en los mensajes subliminales en cuanto al inconformismo, a la censura y la autocensura, a los problemas con las autoridades. Incluso política y socialmente, el contexto antes de la Revolución de 1848 ofrece muchas más similitudes

³² Gerhard Wolf 1985, P. 289

con la situación de estancamiento político durante los últimos años de la década de los setenta en la República Democrática. El cruce entre pasado y presente está también presente en el uso del lenguaje: Wolf utiliza terminología propia de la RDA cuando se refiere al "Gesellschaftswesen", "Widersprüchen" o "Bespitzelung"; incluso la "Staatssicherheit" aparece en la variante "gut duchorganisierter Staats- und Sicherheitsapparat". La marcha de muchos amigos y compañeros tras 1976 tiene su paralelismo en los poetas emigrados en tiempos del *Vormärz*. Wolf menciona en ese sentido la evidente "Intelligenzfeindlichkeit" de las autoridades, así como el uso hiriente ("verletzende") del lenguaje burocrático como características de un poder inhumano y totalitario. En definitiva, si Wolf, por una parte, desdibuja con la narración los límites entre la historia literaria y la ficticia mediante un intrincado montaje de fragmentos imaginados y auténticos, los ensayos –el de Bettine especialmente– focalizan paralelismos entre el pasado y el presente. Y en todos ellos se alternan formas de monólogo interior y diálogos, así como diferentes personas, formas narrativas y dobles sentidos.³³

En las sociedades totalitarias es común recuperar el uso de estructuras dobles que esquiven las normativas de la censura, originando textos polifónicos y, a nivel estético, estructuras ambivalentes que cubren las diversas motivaciones. El análisis –tanto de Wolf como de Brentano– de los comportamientos represivos de las autoridades se expresan mediante estrategias de camuflaje lingüístico que, por otra parte, ponen de manifiesto el constante conflicto de las autoras en un mundo marcado por la mentalidad patriarcal. Para Günderrode, escribir había significado una necesidad vital y el único medio para mostrar la parte más destructiva y oscura de la sociedad con que su deseo de autorrealización hubo de enfrentarse. Para Kleist, el modo de recuperar la esencia artística. El lenguaje de Bettine Brentano es un reflejo de sus contrapropuestas, de su mentalidad

³³ Para un tratamiento más amplio del uso del lenguaje en los textos románticos de Wolf: cf. Brandes 1984 y Theml 2003

solidaria, de su personal y carismática manera de volatilizar los sistemas culturales y sociales represivos.

A pesar de que algunos autores afirman que Christa Wolf se siente más cercana a Günderrode que a Brentano³⁴, nuestra conclusión es que en esa progresiva intensidad respecto a la identificación con la figura de Bettine Brentano es donde la autora encuentra finalmente la alternativa que buscaba. La actitud que Bettine mantiene en la última parte de su vida cristaliza el modo más inteligente de enfrentarse a la situación social y política que le envuelve, sacando el máximo provecho sin perder la dignidad, manteniéndose fiel a sus principios, sin traicionarse a sí misma y sin permitir por ello que la presión de las autoridades anule su labor.

³⁴ Werner 1992, P. 50: "Sie fühlte sich immer in den schmerzhaft-verpflichtenden Gegensatz zwischen aufklärerisch-moralischem Subjekt und aufzuklärender, zu vermenschlichender Gesellschaft eingespannt."

Fase 2

En la Fase 1 hemos observado la evolución de los postulados de Christa Wolf desde sus primeros escritos a principios de los años 60 hasta su confrontación con los textos enmarcados en la temática romántica, sus circunstancias y las implicaciones literarias y políticas que de todo ello pueden deducirse. Retomamos ahora el análisis de los textos que conforman la obra ensayística desde esa época hasta la publicación, en 1987, de *Störfall*.

Fase 2 a

Obra ensayística y *Ein Tag im Jahr* hasta 1987

En su diario de 1979 aparecen términos como “tödliche Unfruchtbarkeit, Mutlosigkeit, Depression” (*eTiJ*, P. 251). Christa Wolf reconoce sentirse agobiada por una especie de responsabilidad con su país: “Aber woher diese anauf lösbare Identifizierung mit diesem Land [?]” (*eTiJ*, P. 252), que ha obligado a autores como Sarah Kirsch o Günter Kunert a marchar. Por primera vez menciona explícitamente la firme decisión de abandonar también su país si no se le permitiera seguir escribiendo independientemente. La crítica a la censura y a la hipocresía dominante es muy ácida. Sin embargo, en un discurso, un mes después, ratifica su compromiso público y la necesidad de dar a conocer el trabajo de los intelectuales fuera de la República Democrática, como el mejor método para facilitar la comprensión y la tolerancia. Pero la crisis personal se acentúa progresivamente y en su diario de 1980 encontramos un ánimo aún más pesimista, un paulatino distanciamiento del sistema comunista, al que acusa de la creciente falta de creatividad de los escritores originada por la sobrecarga de preocupaciones por el entorno. Su desencanto es tan grande, que durante una conversación privada sobre el estado del armamento a nivel internacional declara su absoluta falta de identificación con el actual proyecto marxista:

Überraschend für mich selbst sagte ich in unserem abendlichen Gespräch zu viert, ich glaube eigentlich nicht, dass ich mich noch als *Marxistin* bezeichnen könnte. [...] Sie, die Marxisten, kümmern sich wenig um die menschliche Natur, die – auch das habe ich historisch herausgebildet – in ungeheuren Irrationalismen über ihre eigenen ökonomischen Interesse hinweg, *gegen* sie handele. (*eTiJ*, P. 283)

También en los años posteriores, sus diarios dejan adivinar claramente su bajo estado anímico, en parte provocado por la situación internacional, pero sobre todo, por la situación en la República Democrática: Wolf percibe que el socialismo que se aplica en su país no deja lugar a la expansión enriquecedora de la mente, puesto que “hier die farblose Bürokratie alles Auffallende in ihre Farblosigkeit eintaucht.“ (*eTiJ*, P. 305):

Die Grenze zwischen Vernunft und Wahnsinn ist ja kaum irgendwo so streng gezogen und wird so strikt bewacht wie bei uns. Kein Wunder, dass die, die es nicht aushielten, weggelaufen sind, dass viele Überangepasste zurückblieben (mit denen ein Staat, aber keine lebendige Gesellschaft zu machen ist), und dass nun die Unruhigen sich unter die Fittiche der Kirche flüchten, die auch nicht so recht weiß, wie ihr geschieht. (*eTiJ*, P. 308)

Reconoce estar aprendiendo a no creerse nada de lo que oye en la radio o lee en la prensa, a no esperar ningún cambio. En medio de esa desidia intenta buscar justificaciones para no marcharse igual que tantos otros. Por ejemplo, sabe que quedándose en el país y gracias a su privilegiada situación, puede ayudar a algunas personas de vez en cuando:

Andrerseits ist die Möglichkeit für solche erfolgreichen Interventionen einer der Gründe dafür, dass ich hierbleibe und mir

sagen kann: Ich werde gebraucht. Ich kann, wenn auch in noch so begrenztem Umfang, etwas tun. (eTiJ, P. 325)

No obstante, también podemos hallar textos de temática diferente en estos tiempos. Como ya hemos tenido ocasión de comprobar, tanto su actitud como su forma de entender la literatura tienen mucho que ver con la de Anna Seghers, referente constante en la vida y obra de Christa Wolf, personal, política y literariamente. En sendos textos datados en mayo de 1983, uno publicado como prólogo a *Ausgewählte Erzählungen* de Anna Seghers y el otro en forma de conversación sobre su obra *Kindheitsmuster*, podemos observar cuan palpable es esta influencia:

Das kann, von allen künstlerischen Ausdrucksformen, nur die Literatur. Sich in dem Rahmen, den Ort und Zeit aufspannen, ungezwungen bewegen; das schwebende künstlerische Bewusstsein im Medium Zeit steigen und sinken lassen, Jahrzehnte vorbeigehen lassen, einen Augenblick fixieren, Realität vorführen, nach der wir im Traum uns sehnen; intensives Dasein in seinem künstlerischen Widerschein, das aber weniger scheinhaft, künstlich und ersatzweis ist als das wirkliche Leben der meisten. (dDdA, P. 357)

Ese “intensives Dasein”, ese ir y venir de siglos, el recurso de relatar , “um sich zu retten. Um Distanz zu gewinnen” (dDdA, P. 359) son puntos en común en el camino literario de ambas autoras que la mayor inauguró mucho antes y que forma parte de la idea wolfiana de “subjektive Authentizität”: “Ich sehe das Ziel eines Autors als das Zusammengehen von formaler und moralisch-ästhetischer Authentizität.“ (dDdA, P. 300)

En el verano de 1980, doce años después de tomar como referencia a Büchner en su ensayo *Lesen und Schreiben*, Christa Wolf es la primera autora de la República Democrática que recibe el Premio Büchner. En el discurso de agradecimiento rinde homenaje al uso del lenguaje de este autor y realiza un alegato por la literatura, que es a la

vez una defensa por la libertad de expresión de los autores. Ella ha dedicado los años anteriores a temas como el nacionalsocialismo (en *Kindheitsmuster*) y a plasmar su desencanto por los efectos y posibilidades del arte en la sociedad en las atormentadas figuras del romanticismo. La confrontación con esos temas ha sido llevada a cabo mediante un uso del lenguaje que abarca cada vez más ámbitos y los interrelaciona, de manera que éste pierde su linealidad y gana en amplitud, conformando una red de significados complementarios:

Die Sprache der Literatur scheint es merkwürdigerweise zu sein, die der Wirklichkeit des Menschen heute am nächsten kommt [...] Vielleicht weil immer moralischer Mut des Autors – der zur Selbsterkenntnis – in Literatur eingeht. (*dDdA*, P. 622)

La idea de Wolf de la literatura como principio humano necesario para la sociedad se fundamenta en el entretejido básico escritura-vida y responsabilidad-culpa que halla en los textos de Büchner, que aúnan los tres idiomas de la política, la ciencia y la literatura y son perfectamente adaptables al presente para confrontar los principios que alejan al hombre de la naturaleza y amenazan con destruir la sociedad: “Literatur heute muss Friedensforschung sein” (*dDdA*, P. 623). Esta idea que ella denomina “Gewebe der Literatur” cobrará importancia paulatinamente a partir de esta época y a ella recurrirá con frecuencia para justificar o fundamentar su labor literaria.

La preocupación por la tensión internacional y las posibles y nefastas consecuencias que un enfrentamiento bélico tendría para toda la humanidad ocupa gran parte de sus discursos, escritos y diarios personales. En numerosas ocasiones plantea una línea de razonamiento que le ayude a comprender el deseo destructivo de algunos pueblos contra sus semejantes:

Wird ein Mensch, der mit sich selbst befreundet ist, mit andern zähneknirschend verfeindet sein können oder müssen? Werden Menschen, beschäftigt mit den feineren Vorgängen in der Natur, in

sich selbst und im Zusammenleben mit anderen, große Lust auf Gewaltanwendung verspüren, selbst dann, wenn andere sie sehr stören, wenn sie sie für schädigend halten? Wird ein Volk, das seiner Identität sicher ist, ein zwingendes Bedürfnis haben, diese Identität durch die Zerstörung anderer Identitäten zu behaupten? (*eTiJ*, P. 289)

Según Wolf, se ha llegado a una situación de control mediante el miedo a la destrucción total, que es la base de la Guerra fría:

In einem künftigen Atomkrieg ist Verteidigung unmöglich. - Muss man also die bestehenden Machtsystemen der Supermächte stärken, weil ihre Verunsicherung gerade ein Motiv für *Präventivschläge* sein kann? (*eTiJ*, P. 291)

Pero eso no explica el *origen* de la mentalidad belicista: para Christa Wolf la disolución “der perversen Koppelung von Produktivität an Zerstörung” (*eTiJ*, P. 292) pasa por recuperar la esencia del socialismo y por la reflexión sobre todas y cada una de las motivaciones de una guerra, siendo la falta de libertad de expresión una de las primeras: “Wenn es wahr ist, dass alle Frustrationen und Leerräume den Krieg begünstigen, ist es dann nicht auch wahr, dass die Zensur den Krieg begünstigt?” (*eTiJ*, P. 300).

En diciembre de 1981 tiene lugar la *Berliner Begegnung* a iniciativa de Stefan Hermlin y organizada por la *Akademie der Künste* y la *Akademie der Wissenschaften* de la República Democrática. Se trató de un encuentro entre escritores y científicos procedentes de ambos estados alemanes y de algunos otros europeos bajo el lema: “*Gesellschaft durch Kritik auf das aufmerksam zu machen, was ihr helfen könnte, zu leben und zu überleben*”. En el discurso de Christa Wolf encontramos una crítica feroz a los condicionantes que han permitido llegar a la tensa situación que el mundo vive:

Diese Raketen, diese Bomben sind keine Zufallsprodukte dieser Zivilisation. Eine Zivilisation, die imstande war, derartig exakt ihren eigenen Untergang zu planen und sich, unter solch furchtbaren Opfern, die Instrumente dafür zu beschaffen – eine solche Zivilisation ist krank, wahrscheinlich geisteskrank, vielleicht todkrank. Diese Raketen, diese Bomben sind ja entstanden als genauester und deutlichster Ausdruck des Entfremdungssyndroms der Industriegesellschaften, die mit ihrem „Schneller, Besser, Mehr“ alle anderen Werte diesem „Wert“ Effektivität untergeordnet haben, die Massen von Menschen in ein entwirklichtes Scheinleben hineingezwungen und die besonders die Naturwissenschaften in den Dienst genommen haben. Ihre „Wahrheit“, das heißt: Fakten, als *die* Wahrheit anerkennen, bedeutet: Was nicht messbar, wägbar und verifizierbar ist, das ist so gut wie nicht vorhanden. Es zählt nicht, so wie überall, wo das „Wirkliche“ und Wichtige entworfen, hergestellt und geplant wird, Frauen nicht zählten und nicht zählen. (*dDdA*, P. 440)

La última frase es una referencia al olvidado papel de la mujer en la vida pública y enlaza con la reclamación de otorgar más relevancia a los aspectos femeninos de la sociedad, huyendo de la categorización sistemática de la realidad en términos racionalistas.

En ese mismo discurso Wolf dedica una parte importante a explicar cómo entiende ella la labor de un autor en una situación como la que se está viviendo a nivel internacional, en la que la posibilidad cierta de una guerra atómica no es descabellada:

Auf die Frage, die junge Leute mir oft stellen, wie man leben soll in einer solchen Zeit, kann ich nur sagen, wie ich es versuche: Ignorieren, was alles nicht „wahr“ sein soll, und es in seinem persönlichen Leben wahr zu machen suchen. Und als Autor: So schreiben, dass die Gesellschaft, in der man lebt, den größten Nutzen davon hat. Das bedeutet: kritisch. Die Gesellschaft durch Kritik auf das aufmerksam machen, was ihr helfen könnte, zu leben

und zu überleben. Davon kann ich mich auf keinen Fall abhalten lassen. (*dDdA*, P. 442)

Esa idea sobre la necesidad de la implicación de los autores en la causa pacifista vuelve a aparecer en otros escritos durante el año 1981 y 1982, insistiendo siempre en la reflexión sobre las causas que originan esa escalada de agresividad, intimidación y violencia:

Wie verhängnisvoll erweisen sich jetzt jene Lücken in unserem Denken und Fühlen, wie verhängnisvoll alles, was uns zu sehen, hören, riechen, schmecken, empfinden und zu sagen nicht erlaubt wurde und wird. [...] Wie hängen sie, Zensur und Selbstzensur und alle die anderen Beschränkungen vitaler Lebensbedürfnisse, mit der Gewalttätigkeit unserer Zivilisation zusammen? Mit dem Irrglauben, mehr und entsetzlicherer Waffen bedeuten mehr Sicherheit? (*dDdA*, P. 450)

En diversas ocasiones menciona Christa Wolf la frase: "Hitler hat uns eingeholt". En su opinión, lo que no pudo conseguir en vida: destruir Europa, como era su intención, lo puede conseguir la "Konstellation" que la Segunda Guerra Mundial ha dejado tras de sí. En este punto es donde la autora se muestra más dura e intransigente con el papel conciliador y autocrítico al que los alemanes, por su historia, se deben atener.

Es könnte sein, dass eine Art von Denken in der Welt geblieben ist, das zwar nicht im Dritten Reich angefangen hat, damals aber seine bisher destruktivste Ausprägung hatte – es könnte sein, dass das scheinbar so saubere instrumentale Denken, das Zweck und Mittel vollkommen vertauscht, diese Arbeit der Zerstörung vollendet. (*dDdA*, P. 922)

En Mayo de 1982 tiene lugar un encuentro similar a la *Berliner Begegnung*, el *Haager Treffen*, durante el cual Wolf insiste en

puntualizar cuál debe ser en su opinión la labor de los autores:
“Friedensfähigkeit herzustellen” y da las pautas para ello:

Wir als Schriftsteller haben in unserer Arbeit an untergründige, unbewusste Ströme in uns zu rühren, aber wir wollen damit keinen Irrationalismus freisetzen, sondern beitragen zu jener Vernunft, in der beides beschlossen ist: Rationales und Emotionales. (*dDdA*, P. 444)

En su opinión, la

Literatur heute und in diesem Teil der Welt [darf] nicht müde werden, die destruktiven Mechanismen aufzudecken, die in uns wirksam sind, und die Freiheit zu einem unverstellten, produktiven Umgang miteinander mit hervorzubringen. (*dDdA*, P. 74).

Retomando su idea de “Netz” o “Gewebe”, Wolf afirma que la literatura puede y por tanto, debe utilizar cualquier tipo de recurso de mayor o menor magnitud para conformar esa especie de red que neutralice las metas de todas aquellas instituciones humanas creadas con la finalidad de matar.

Desde finales de los 70 y durante la primera mitad de los 80 Christa Wolf parece tener una constante necesidad de *explicarse*, de dejar claro qué hace y por qué, consciente de que su figura y su obra logran siempre una importante resonancia dentro y fuera de Alemania. Probablemente esa razón le lleva a rechazar la distinción de Doctor Honoris Causa de la Universidad de Ohio al saber que en la misma ceremonia, el entonces vicepresidente George Bush debía, a su vez, recibir otra. Unos meses más tarde, y ante la insistencia de la Universidad, acepta la distinción *in absentia* y explica en una carta los motivos:

Ich bin ein Gegner der Konfrontation zwischen Ost und West, ich halte die Verteufelung des jeweils anderen Systems durch Politiker

im Zeitalter der Atombombe für hoch gefährlich, und ich bin gegen die Aufstellung neuer nuklearer Waffensysteme in Europa, also auch und vor allem gegen die Aufstellung der neuen USA-Raketen auf dem Boden der Bundesrepublik Deutschland. (*dDdA*, P. 456)

Pero su implicación en las causas pacifistas no es sólo una cuestión de compromiso público; el motivo que más le ocupa al respecto es, como ya hemos observado, la búsqueda de las causas que originan los conflictos bélicos en la misma esencia de nuestra sociedad. En 1983, durante una estancia en los EE.UU, afirma:

Wenn ich polemisiere, dann polemisiere ich gegen die ausschließliche Herrschaft der Ratio und des Wissenschaftsbegriffs, wie er sich im neunzehnten Jahrhundert entwickelt hat. Der Positivismus und der reine Rationalismus sind die Grundlage für bestimmte Fehlentwicklungen, die heute bis zu der ungeheuren Kriegsgefahr führen, in der wir uns befinden. Meine Hauptarbeit der letzten Jahre ist, mich damit auseinander zu setzen: was hat unsere Zivilisation an den Rand der Selbstzerstörung gebracht? Einer der Gründe ist die absolute Ausschaltung alles Nicht-Rationalen aus dem Fortschrittsbegriff – ich sage nicht Irrationalen, denn das ist im Deutschen mit so viel Negativem belastet. Solange der technische Fortschrittsbegriff als der höchste Wert der Zivilisation gilt, was ich besonders hier in Amerika sehr eindrücklich empfinde, sehe ich keine Möglichkeit, das zu ändern. (*dDdA*, P. 906)

Es decir: la valoración excesiva de los avances tecnológicos propia del racionalismo extremo es uno de los causantes de que nuestra civilización haya llegado al borde de la autodestrucción. Lógicamente, en su crítica a la concepción racionalista de la realidad aparecen referencias a la sociedad patriarcal y al feminismo. En este sentido, Wolf observa una profunda diferencia entre el desarrollo de la concienciación feminista y sus características entre las dos partes de Alemania:

[...] gerade die Erfahrung der Frauen ist sehr unterschiedlich in der DDR und der Bundesrepublik. Die Systeme gleichen sich insofern, als es sich in beiden Fällen um patriarchalische Gesellschaften handelt. Aber bei uns ist die Generation von Frauen, zu der ich gehöre, von Anfang an gleichberechtigt in den damaligen Aufbauprozess einbezogen worden. Es war eine Vereinnahmung dabei, indem wir das Gleiche tun konnten wie ein Mann. Obwohl wir wahnsinnig arbeiten mussten, erschien uns das als erstrebenswert, und erst seit zirka zehn Jahren fangen wir uns an zu fragen: Wollen wir das überhaupt? Das bedeutet aber, dass eine gewisse ökonomische Entwicklung nötig ist, um diese Frage hervorzubringen. (*dDdA*, P. 910)

Tras el impulso igualador del talante feminista viene la segunda reflexión: el cuestionamiento sobre sus consecuencias. El postfeminismo supone para Christa Wolf la superación de la necesidad de adaptación y la decisión de asumir y valorar el potencial femenino.

1983 es el año de publicación de *Kassandra* y la recepción del relato y de las *Vorlesungen* da lugar a múltiples apariciones públicas y entrevistas en las que la autora define y amplía sus posicionamientos literarios y sociológicos, mientras que su diario de ese año destila escepticismo político, una aparente indiferencia por la ya asumida observación por parte de la *Stasi* así como nuevos comentarios sobre una posible marcha del país. El triángulo racionalismo-patriarcado-pacifismo es una constante: “Das Patriarchat ist zusammen mit der Klassengesellschaft entstanden, zusammen mit dem Eigentum an Produktionsmitteln.“ (*dDdA*, P. 924). La autora entiende las reacciones de temor ante la crítica a nuestro sistema social: “Wer verzichtet schon gerne und kampflos auf Privilegien!“ (*dDdA*, P. 919) e invita a un cuestionamiento constante:

[I]ch bin sehr weit von einer Idealisierung „der Frauen“ oder „des Weiblichen“ entfernt ... Aber abgesehen davon, dass ich selber eine

Frau bin, stelle ich mich als Marxistin schlicht auf die Seite der Unterdrückten, und ich lasse mir auch nicht einreden, dass Unterdrückung gut oder nützlich sein kann – auch nicht die Unterdrückung der Frauen durch die Männer. [...] Mehr als [die Figur der] Penthesilea [in Cassandra] haben mich diejenigen Frauen interessiert, die sich der Auseinandersetzung stellen, die sich nicht einfach in einen absoluten Kampf gegen die Männer und die Männerwelt stürzen, sondern auch sich selbst die Frage stellen können: Ihre Position ist produktiver, da sie die Zusammenhänge mit der Gesamt-Gesellschaft nicht zerreißen. (dDdA, P. 925)

Todas sus reflexiones se apoyan en la esperanza de que el conocimiento de las raíces de las contradicciones de nuestra civilización puedan ayudar a desintegrarlas. Para Wolf, ésta es la principal función de la literatura:

Ich verstehe, dass Literatur, wenn sie diesen Namen verdient, das heißt, wenn sie gewohnte Denkgrenzen überschreitet, sehr unbequem sein kann und auf Widerspruch stößt. [...] Wenn man mich also heute kritisch fragt: Für wen schreiben Sie eigentlich? Dann sage ich: für Leser. Das heißt, für Menschen, die Literatur als ein Instrument zur Erweiterung ihrer Erfahrung, ihrer Erkenntnisse brauchen. (dDdA, P. 937-38)

Algo parecido responderá un año después en una encuesta entre autores europeos a la pregunta: *Warum schreiben Sie?*:

Ich schreibe, um herauszufinden, warum ich schreiben muss. [...] Heute ist die Kunst wohl der einzige Ort, zugleich das einzige Erprobungsfeld für die Vision von ganzheitlichen menschlichen Wesen. Insofern ist Schreiben für mich eine Art Selbstversuch. (dDdA, P. 75-76)

El diario de 1984 refleja de nuevo una actitud escéptica e irónica ante una posible mejora de la situación dentro de la RDA: "Probleme:

keine. Wir leben im erfolgreichsten Jahr der Geschichte der DDR.“ (*eTiJ*, P. 357); y en referencia a la carrera armamentística: “Ich sehe in Wirklichkeit keine Hoffnung auf eine echte Verständigung, die ja nicht davon ausgehen dürfte, dass der jeweils andere das Reich des Bösen ist...” (*eTiJ*, P. 348). Añade una posible explicación sobre la razón por la que parece que el movimiento pacifista está en decadencia en la República Democrática:

Soviel ich weiß, sind so viele weggegangen, andere mutlos geworden (auch Ulrike Poppe musste gehen), dass die Zahl und Intensität der Friedenskämpfer gesunken ist. [...] Dies scheint mir der oft unbewusste Grund dafür zu sein, dass so viele Leute weggehen: Wenn schon auf gesellschaftliche Veränderung keine Hoffnung ist, kann man auch da leben, wo es bequemer ist und die Konsum-Freiheiten einem nachgeworfen werden. (*eTiJ*, P. 363)

El camino a seguir en la búsqueda de la paz y de la armonía entre las personas pasa por recuperar los valores anteriores al pensamiento racionalista, y en consecuencia, por desactivar el funcionamiento en términos de binomios: “sozialistisch oder nicht sozialistisch, für uns oder gegen uns, entweder – oder. Eine Polarität, die sich auch auf Inhalt und Sprache der Kunst auswirkte.“ (*eTiJ*, P. 374). Esa continua confrontación, que se traduce en recuperar las fuentes de la imaginación y la subjetividad y que ella considera propia de la literatura, la convierten en un campo de pruebas único para la visión de la totalidad de los seres humanos.

Como en tantas otras ocasiones a lo largo de su vida, las tensiones de estos tiempos ocasionan en Wolf reacciones somáticas. El tema le resulta muy conocido cuando en 1984 acepta elaborar un discurso ante un grupo de trabajo dedicado a la ginecología psicosomática. Bajo el título, *Krankheit und Liebesentzug. Fragen an die psychosomatische Medizin*, Wolf recurre al binomio mujer-enfermedad para plantear otra faceta de la visión patriarcal de la realidad y sus consecuencias sociales. La autora reclama una atención más humana

de los ginecólogos a sus pacientes, es decir, que el tratamiento no se limite a los órganos de la mujer. Para ello reflexiona sobre el término *psychosomatisch*, y específicamente, sobre la diferencia entre *Psyche*, aceptada sin problemas por los científicos y *Seele*, que despierta muchas más reticencias. Su reflexión se dirige al porqué de la resistencia de muchos científicos a incorporar estos factores a la explicación de muchas enfermedades y lo argumenta por el carácter poco masculino de estos conceptos, asociados tradicionalmente a la parte emocional, y por tanto, femenina, de nuestro ser. Antes de concluir reconociendo que, sin excluir a los hombres, aún son mayoría de mujeres las personas que enferman de manera directa o indirecta por factores externos, realiza un repaso histórico para remontarse a la victoria sobre la mujer y el establecimiento del patriarcado como punto de partida de ese desprecio hacia lo femenino. Recuerda también que el cristianismo medieval ni siquiera reconocía a la mujer la facultad de un pensamiento justo (el término *fémína* está formado por *fides* y *minus*: menos razón/fe) y que desde el romanticismo se han considerado las enfermedades nerviosas y la histeria como típicamente femeninas.

En su diario de 1986 encontramos diversas huellas que nos conducen a la forma que la autora otorga finalmente al relato *Störfall*, que escribió en un período de tiempo récord: de junio a septiembre de ese año. En primer lugar hay una referencia a un artículo que reflexiona sobre las consecuencias filosóficas, anímicas y políticas del accidente de Chernobil. También leemos: "Ich wache ziemlich früh, [...] höre Nachrichten, höre, dass ein Störfall in einem Atomreaktor bei Basel eingetreten war" (*eTiJ*, P. 395), que se corresponde casi exactamente con la forma en que la protagonista del relato tiene conocimiento del suceso. Pero es un año después, en su discurso de agradecimiento por el Premio *Geschwister Scholl*, cuando Christa Wolf hace una recopilación de todas las reflexiones y planteamientos que intentó reflejar en su relato, que van desde "Angst vor Widerspruch und Widerstand, vor Konflikten mit der Mehrheit und vor dem Ausgeschlossenwerden aus der Gruppe." (*Werke 12*, P. 104), a la

necesidad de ayudar a construir un pensamiento crítico independiente mediante la confrontación con las causas de las tendencias destructivas de nuestra civilización. Su objetivo es que ese conocimiento ayude a desfocalizar las tendencias: "mich reizt es aber vor allem, Alternativen zu diesen Untergangstendenzen aufzuspüren, und seien sie noch so schwach oder mögen sie noch so utopisch erscheinen." (*Werke 12*, P. 108). El diálogo y la exposición abierta de los diferentes puntos de vista se convirtieron para Wolf en el punto de partida de un nuevo camino para nuestra sociedad: "Mein Buch verstehe ich als eine Stimme in einem größeren Dialog, der trotz aller Zweifel, die uns immer wieder befallen mögen, geführt werden muss." (*Werke 12*, P. 109)

Fase 2 b

Störfall. Nachrichten eines Tages³⁵

„Hätten wir das Wort, hätten wir die Sprache, wir bräuchten die Waffen nicht“

Ingeborg Bachmann

El relato³⁶ que nos disponemos a analizar presenta en la forma pocas similitudes con los textos de la Fase 1. *Störfall. Nachrichten eines Tages* combina el transcurso de un día ficticio con las noticias de la explosión nuclear en Chernobil como fondo, con el seguimiento de la operación de un tumor cerebral al hermano de la protagonista-narradora. Los límites naturales del día, desde la preparación del desayuno hasta la puesta de sol y las pesadillas de la noche proporcionan el principio y el final del relato, aunque el marco temporal del relato se amplía tanto hacia el pasado como hacia el futuro. Mediante el recurso al material histórico o a los recuerdos, y por otra parte, a las reflexiones sobre el futuro, se logra mantener un estrecho vínculo pasado-presente-futuro.

Se trata de un texto extremadamente complejo, lleno de referencias intertextuales, de reflexiones sobre los avances tecnológicos y las consecuencias en nuestra vida diaria, sobre el pasado y el futuro, un relato cargado de connotaciones ecologistas y pacifistas y a su vez muy intimista.

Sus primeros pensamientos de la mañana son para su hermano, que debe estar a punto de entrar ya en el quirófano. Por la radio le llegan las primeras noticias sobre la catástrofe. La primera reacción es de desconfianza y decepción, que se traduce en la pérdida de los *vínculos* a los que hasta entonces se sentía ligada, que interpretamos aquí como el sentimiento de disolución de su compromiso político:

³⁵ Citas según *Werke 9*

³⁶ En el volumen correspondiente a *Störfall* en las obras completas de Christa Wolf se incluyen, bajo el título *Verblendung. Disput über einen Störfall*, las opiniones y coloquios posteriores a su publicación, en los que tomaron parte un gran número de autores, científicos y la propia Wolf. No obstante, hemos preferido limitarnos aquí al análisis de la producción literaria y adscrita exclusivamente a la autora.

Und jener Instanz, die von früh an begonnen hat, mich aus einer sehr fernen Zukunft aufmerksam zu betrachten – ein Blick, nichts weiter -, habe ich zu verstehen gegeben, dass ich mich von nun an nichts mehr gebunden fühlen würde. Frei, zu tun und vor allem zu lassen, was mir beliebt. Jenes Ziel in einer sehr fernen Zukunft, auf das sich bis jetzt alle Linien zubewegt hatten, war weggesprengt worden, gemeinsam mit dem spaltbaren Material in einem Reaktorgehäuse ist es dabei gewesen zu verglühen. Ein seltener Fall. (13-14)

Esa desconfianza nace probablemente de la percepción casi instantánea de la manipulación informativa:

Je nachdem, welcher der Parteien, in die auf vorhersagbare Weise die Öffentlichkeit zerfällt, der Experte angehört hat und ob er Optimist oder Pessimist gewesen ist, hat er gesagt: Nein. Keinesfalls wird der Reaktorkern durchschmelzen. Oder: Aber doch. Doch, doch: Auch das ist gar nicht ausgeschlossen. (15)

La narradora es consciente de estar ante un acontecimiento históricamente importante: “Wieder einmal, so ist es mir vorgekommen, hatte das Zeitalter sich ein Vorher und Nachher geschaffen“ (44), aunque no totalmente inesperado: “Nicht unvorbereitet, doch ahnungslos werden wir gewesen sein, ehe wir die Nachricht empfangen. War uns nicht, als würden wir sie wiedererkennen?“ (15). Su sorpresa no está exenta de ira: “So. Soweit hat es kommen müssen. Die da geredet hat, das bin ich gewesen“ (16). Esta reacción airada se pone de manifiesto cuando se da cuenta de que un acontecimiento así afecta a las personas hasta en lo más trivial:

was ich daran gemerkt habe, dass ich meine Tätigkeiten mit halblautem Schimpfen begleitet habe, bis ich innehielt und mich, gleichfalls laut, gefragt habe: Warum das eigentlich? Weil sie uns

nun auch noch die Lust am Schnittsalat und am Spinat genommen
haben. Wer denn: Sie. (29)

Las consecuencias negativas sobre lo cotidiano que tienen los avances técnico-científicos no controlados es lo que parece poner de manifiesto la enorme distancia entre el pueblo y sus dirigentes. Son los primeros quienes, por culpa del uso incontrolado de esos avances, deben pagar con su calidad de vida y con la destrucción de su entorno: "Der bösertige Himmel" (35). Podemos establecer un paralelismo entre ese *ir y venir* a que hacíamos referencia en relación con el "Gewebe der Literatur" en el apartado previo y esta idea de ir de lo general a lo particular, como un medio de aprehender la realidad en toda su extensión.

Existe otro tipo de reacción posible ante una noticia así, y es la de ignorarla, representada por uno de los habitantes del pueblo:

Ach, wissen Sie, hat er gesagt. Geschehen ist geschehen. Und ob da nicht immer auch viel übertrieben werde? Er jedenfalls habe in seinem Leben schon in schlimmeren Schlamassel dringesteckt. Und was solle einem alten kranken Mann wie ihm schließlich noch passieren. Für alles gebe es ein Sprichwort. Was ich nicht weiß, mach mich nicht heiß. Daran halte er sich, und auf das ganze Krakeelen im Radio höre er gar nicht so genau hin – (22)

La actitud de la narradora es, por supuesto, mucho más analítica. A pesar de lo anterior, reconoce el prodigioso avance de la técnica que permite mejorar la efectividad de algunas operaciones, en otro tiempo impensables, como la que se le está practicando a su hermano: "einen Computer, speziell für Operationen am menschlichen Gehirn entwickelt, auf eine Genauigkeit von hunderstel Millimeterschnitten programmiert, unfehlbarer als die menschliche Hand, so hieß es." (19)

Es importante destacar que la autora no pretende transmitir una actitud de desconfianza frente a los avances científicos, sino que intenta ser realista con las posibilidades reales. La ciencia no es infalible:

Absolute fehlerfreie Prognosen – die gebe es für einen so jungen Zweig der Technik allerdings nicht. Da müsse man, wie immer bei neuen technischen Entwicklungen, mit einem gewissen Risiko rechnen, bis man auch diese Technik vollkommen beherrsche. Dies sei ein Gesetz, das auch für die friedliche Nutzung der Atomenergie gültig sei. (106).

A lo que se opone es a que se minimicen públicamente esos riesgos, o como hemos visto más arriba, a que la información sea manipulada según la fuente. Intenta además familiarizarse con el lenguaje tanto científico como médico –sus dos preocupaciones más importantes en ese momento–, no sólo para poder entender mejor sus explicaciones, sino también para no dejarse engañar: “Wann eigentlich und auf welche Weise lagern sich Nuklide – auch ein Wort, das ich gerade zu lernen begonnen habe – in Getreidekörner ein.“ (18) o: “Nach welchen Gesetzen, wie schnell breitet sich Radioaktivität aus, günstigenfalls und ungünstigenfalls. Günstig für wen?“ (18). Consciente de las dificultades que ofrecen las nomenclaturas –“Dass wir es *Wolke* nennen, ist ja nur ein Zeichen unseres Unvermögens, mit den Fortschritten der Wissenschaft sprachlich Schritt zu halten.” (36)- la reflexión sobre el lenguaje y su potencial manipulador es una constante en el relato: “Es sei doch auch eine Art Selbstschutz, nicht verstanden werden können” (31); a menudo las posiciones de fuerza se apoyan en un lenguaje engañoso o simplemente oscuro:

Die Physiker fahren fort, in ihrer uns unverständlichen Sprache zu uns zu sprechen. Was sind *15 Millirem Fall-out pro Stunde*. [...] Das Wort *Katastrophe* ist solange nicht zugelassen, wie die Gefahr besteht, dass aus der Katastrophe das Verhängnis wird. (49)

En su línea de búsqueda del origen, la autora nos ofrece una reflexión retrospectiva sobre el nacimiento y la razón de ser del lenguaje para identificarlo como el factor que nos aleja definitivamente del reino

animal: "Sie [die Sprache] verdrängt viele unserer tierischen Instinkte. [...] Die Stirnlappen des Neocortex haben das Kommando übernommen. Kultur ist ihr Produkt. Sprache, Mittel der Überlieferung, ihre Voraussetzung." (94)

En ese punto es en el que nace la desconfianza, ya que como transmisor de la cultura, el lenguaje es también limitado y limitador. Si nuestras dudas no pueden expresarse con el lenguaje al que tenemos acceso, éste puede llegar a resultar un impedimento para el conocimiento:

Was ficht mich also an? Misstrauen ist es, Selbstverdacht. Mein Gehirn, über das Normalmaß hinaus empfänglich für Sprache, muss gerade über dieses Medium auf die Werte dieser Kultur programmiert sein. Wahrscheinlich ist es mir nicht einmal möglich, die Fragen zu formulieren, die mich zu radikalen Antworten führen könnten. Das Licht der Sprache hat auch ganze Bezirke meiner inneren Welt, die in meiner vorsprachlichen Zeit im Dämmerlicht gelegen haben mögen, ins Dunkel gestoßen. (94-95)

Mediante la referencia a la obra que está leyendo, *Hindsight*, de Charlotte Wolff, con quien le había unido una amistad de años, Christa Wolf introduce el tema de la *máscara social*, que nos recuerda al concepto de *Maskerade*, utilizado en los textos de temática romántica. Igual que la autora judía, ella es consciente de que el hecho de encontrarnos inmersos en una determinada cultura nos obliga a adoptar un papel siguiendo un código preestablecido: "We have to hide our authentic self under a mask, and act a part in order to come to terms with a stereotyped social code'. Ist es so? So ist es." (88). En esa actitud adoptada en simbiosis con nuestro entorno tiene mucho que ver, de nuevo, el lenguaje:

Sprache, die Identität schafft, zugleich aber entscheidend dazu beiträgt, die Tötungshemmung gegen den anders sprechenden Artgenossen abzubauen. Die gleiche Sprache, die den Sprung in

den „vollmenschlichen“ Zustand markiert, Bewusstsein öffnend, dabei bisher Bewusstes ins Unbewusste drängend [...] Das Doppelgesicht der Sprache (87)

En relación con la última frase, puede resultar interesante detenernos a continuación en algunos sistemas *duales* que encontramos a lo largo del texto y que resultan significativos para nuestro análisis. El más evidente es el de la concepción del avance de la ciencia en general como un factor esperanzador para ayudar a las personas, pero que conlleva una alta dosis de riesgo que no debe ser obviada. En el mismo plano encontramos el uso político y politizado de los avances de la ciencia y, en contraposición, las consecuencias a nivel cotidiano para la generalidad de la sociedad si ese avance no es medurado por el sentido común:

Ich habe mir gewünscht, mein Vorstellungsvermögen abstellen zu können. Diejenigen, die die Gefahren über uns und sich heraufbeschwören, habe ich gedacht, müssen diese Fähigkeit doch besitzen. (66)

La narradora y su supuesto interlocutor, su hermano, personifican esta dualidad, no sólo por tratarse de hombre y mujer, sino a través sus respectivas profesiones: científico y literata. La incompreensión nacida de la distancia y el desconocimiento mutuo entre esos dos mundos es mencionada en diversas ocasiones y se hace realidad cuando ella intenta imaginarse los pensamientos de aquellos y no puede. Cabe destacar que la protagonista demuestra admiración tanto por el mundo científico como por el humanista y que a nivel fraternal, estos temas no suponen ningún tipo de alejamiento, sino un intercambio enriquecedor de puntos de vista.

Se alternan también algunos comentarios sumamente pesimistas y furiosos en relación con la tragedia: “Die lernen doch nichts, hat meine jüngere Tochter gesagt. Die sind doch alle krank.“ (25) con otros

muchos más esperanzados: "Es würde wieder einen Sommer geben."
(41) que reflejan actitudes o reacciones contradictorias.

Estas contradicciones se reflejan también en forma de lucha interna en los individuos: "Nicht ihn habe ich gefürchtet, den Gegengott. Ich fürchtete die Abgründe in mir selbst – was heißt: unter meiner Schädeldecke –, aus denen ein solches Unwesen aufsteigen könnte –" (47). Pero según Wolf, esa lucha interna entre dos frentes es algo inherente al ser humano:

Die Verbindung zwischen Töten und Erfinden habe uns seit den Zeiten des Ackerbaus nie verlassen, lese ich. [...] Es ist schwer, die Hypothese zu widerlegen, dass der Mensch selbst, durch Kampf gegen seinesgleichen, durch Ausrottung unterlegener Gruppen, das wichtigste Werkzeug der Selektion war, die eine rasche Weiterentwicklung der Gehirne bewirkte? (67)

Trasladado a nuestro tiempo y sobre todo en el contexto del relato, la conclusión a la que nos empuja esa línea argumental es que la inteligencia humana es causante de su propia destrucción, ya que el hombre inteligente se procura a sí mismo los medios para someter a sus semejantes y a la naturaleza, incluso violando las reglas que él mismo ha impuesto "um den Preis der Selbstvernichtung, unter Anwendung offener oder versteckter Gewalt zu durchbrechen" (52). La misma narradora reconoce esas contradicciones en sí misma, que la llevan a exteriorizar lo que interiormente niega en una autojustificación que puede interpretarse de manera más amplia como la inevitable adaptación al sistema, la máscara que asumimos como seres sociales:

und so habe ich dich nicht belogen, wenn ich dir versicherte, dass ich fest an den glücklichen Ausgang deiner Operation glaubte. Nicht belogen und nicht ganz die Wahrheit gesagt. In einem Punkt aber waren mein leidenschaftlicher Widerspruch, mein Zorn durch und durch echt, nämlich als du anfangen wolltest, deinem Leben nachzusagen, es habe dir alles, was es hätte bringen können,

gebracht; nun könnten nur noch Wiederholungen kommen. Da habe ich, zornig und überzeugt, gegen meine eigenen geheimsten Gedanken gewettert – (83)

Si es así como el sistema funciona, no debe extrañar que se digan verdades a medias, o mentiras piadosas. Pero se hace evidente que la sistematización de esa "Maskerade" tiene consecuencias indeseables a la larga, siendo la más peligrosa aquella que lleva al ser humano a la autodestrucción. La autora nos ofrece a través del texto algunas posibles alternativas, que procedemos a sintetizar.

Una manera de liberarnos de las limitaciones impuestas por la cultura y el lenguaje, es llevar a cabo una introspección y recuperar nuestra parte menos *civilizada* o *culturalizada*, es decir, la más primaria: "Ich habe gelesen: Der Mensch, unfertig und unvollkommen, könne auch als ein Wesen definiert werden, das aktiv nach seiner optimalen Entwicklung suche" (39). Pero si atendemos a las continuas referencias a la obra de Joseph Conrad, *Heart of Darkness*, a que la autora recurre a lo largo del texto, la lectura sobre la vuelta a los instintos resulta hartamente diferente: en ella Conrad nos habla del hombre blanco enfrentándose a la incongruencia de sus propios métodos. Uno de los pilares de esta novela es la tentación del poder que hará que el protagonista deje a un lado el racionalismo que antes guiaba su vida. Son la elocuencia y potencia de su discurso los que le permiten justificar el terror que él mismo ha desatado y sólo al contemplar la muerte de cerca es capaz de comprender a dónde le ha llevado su ansia de poder. En cambio, la introspección que propone Christa Wolf debe realizarse de manera diferente, centrada simbólicamente en la imagen de la *mancha ciega*: una especie de zona tabú o refugio de lo inconfesable, donde se concentra el punto de nuestro subconsciente que conscientemente evitamos y que probablemente explique el porqué de nuestro comportamiento. En su búsqueda *nach der Zerstörungslust*, la autora propone concentrar los esfuerzos en averiguar en qué consiste exactamente esa *mancha*, que también define como un punto diminuto

en nuestra retina que hace que no percibamos esa pequeña parte de la realidad: “Flüchtig ist mir der Zusammenhang zwischen dem Wort Täuschung – noch besser: Selbsttäuschung – und dem von mir in immer engerem Zirkel umkreisten *blinden Fleck* aufgetaucht –“ (90).

Durante una conversación con su hija sobre el tema de esa supuesta mancha y sobre si se debería identificar con una especie de autoprotección o más bien con las llamadas *mentiras piadosas*, la autora nos facilita su posición y confirma la –para ella- inexcusable obligación de sumergirse en los profundos significados de las palabras y llevarlos a la luz.

Otra de las alternativas que el texto nos ofrece se concreta en el continuo cuestionamiento de las imposiciones de las autoridades, dado que no sabemos si obedecen a intereses ocultos, a desconocimiento, o a la simple irresponsabilidad:

Wer legt, habe ich denken müssen, die Gefahrenzone ausgerechnet in den Umkreis von genau dreißig Kilometern? Warum dreißig? Warum immer diese geraden runden Zahlen? Warum nicht neunundzwanzig? Oder dreiunddreißig? Wäre das ein Eingeständnis, dass unsere Rechnung nicht aufgeht? Dass sich Natur und Unnatur nach unserem Dezimalsystem nicht richtet? [...] Und wer bestimmt, wie lange Menschen dieser ernsthaften Gefahr ausgesetzt werden dürfen? Können? Oder müssen? Wer, Bruder, legt die Gefahrengrenzen fest, in denen wir leben sollen? (65)

El rol de los intelectuales, personalizado en ella misma, consiste en ese cuestionamiento sistemático, en alejarse del papel limitado que nuestra cultura nos dicta, apoyada en el uso tendencioso del lenguaje y en el supuesto código social a que nos hallamos todos sometidos. En la misma conversación con su hija, la autora-narradora empieza a dilucidar finalmente lo que podría significar ese cambio de actitud:

[...] warum solle es nicht eine Chance für eine ganze Kultur sein, wenn es möglichst viele ihrer Mitglieder wagen können, der eigenen

Wahrheit ohne Angst ins Gesicht zu sehen? Was ja heiße, die Bedrohung nicht dem äußeren Feind aufzubürden, sondern sie da zu lassen, wo sie hingehöre, im eigenen Innern. – Ob dies nicht die allerutopischste von allen Utopien ist, habe ich mich, nicht sie, gefragt. (98-99)

La conjunción de todos estos factores la encontramos en las últimas páginas del relato: tras elogiar a un científico que ha sido capaz de abandonar un proyecto en el que había dejado de creer al conocer su peligrosidad: “wie sind die zu beneiden, die sich durch Scham erneuern dürfen, denen eine Reinigung durch Bekennen vergönnt ist” (103) y reconocer que para ella, el tiempo había ocasionado que “zuerst die Worte, dann meine Worte mich ekeln würden” (102), el círculo se cierra, “Plus- und Minuspol fallen zusammen”. Adivinamos un reconocimiento de la propia culpabilidad, como parte del sistema, y el comienzo de una nueva actitud recién descubierta, liberada de los condicionantes que hemos ido identificando. Igual que el autor de *Heart of Darkness*, que tanto le ha conmovido, piensa que el intelectual ha de ayudar con su labor a exteriorizar en forma de palabras los pensamientos más profundos.

En una entrevista concedida en 1990, titulada *Schreiben im Zeitbezug*, se refiere así a su intención al escribir *Störfall*:

Durch die Parallelität der Gehirnoperation meines Bruders und des Kernkraftwerkunglücks in Tschernobyl wollte ich versuchen, Prosastrukturen zu schaffen, die der Arbeit des Gehirns am nächsten kommen. [...] Mein Ideal ist ein Gewebe, ein Netzwerk von Denken und Handeln. (*Werke 12*, P. 207-8).

Por lo tanto, la literatura debe utilizar cualquier recurso que facilite la exteriorización de los conflictos internos que la culturización nos ha obligado a censurar mediante el lenguaje. En esta interpretación cabe también entender la culturización como cualquier tipo de dogma social, incluidos los regímenes políticos, que limiten o

censuren la plena exteriorización de los conflictos. De este modo, *Störfall* adquiere claras connotaciones de crítica a la falta de transparencia del sistema socialista; y las dificultades de expresión de las que habla la autora no son más que la manifestación de la autocensura.

En las últimas líneas de texto, al final del día, la autora intenta dormir y vuelve sus pensamientos a su hermano. La última frase, "Wie schwer, Bruder, würde es sein, von dieser Erde Abschied zu nehmen." (112) presenta la última alternativa posible, la de la muerte. El tono de estas palabras invita a ser interpretado no de manera trágica, sino desde la perspectiva que supondría el abandono de la lucha, de la labor que aún está por hacer, lo cual implica no sólo la vida que el hermano ya no tendría ocasión de vivir, sino la imposibilidad de llevar a cabo el proyecto pacifista en el que, como intelectual, se siente implicada.

UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI
LA ESTRUCTURACIÓN DE LA ALTERNATIVA DE CHRISTA WOLF A LO LARGO DE OBRA ENSAYÍSTICA Y EN "PROJECTIONSRAUM ROMANTIK",
STÖRFALL, WAS BLEIBT Y MEDEA, STIMMEN.
M. Carmen Torres Santaella
ISBN: 978-84-690-8292-8 / D.L: T.1615-2007

Fase 2 c **Reflexiones parciales**

Störfall. Nachrichten eines Tages describe los pensamientos de la autora a lo largo de un día cualquiera que se convierte en uno muy especial por dos motivos, como ella misma escribiría a una amiga americana en diciembre de 1986:

Dieses Jahr gab es Tschernobyl. Ich war zu der Zeit allein in unserem neuen mecklenburgischen Bauernhaus, am gleichen Tag als die ersten Nachrichten eintrafen, musste sich mein Bruder einer Gehirnoperation unterziehen. Ich habe diesen Tag beschrieben, du wirst es wahrscheinlich im April lesen können, der Text heißt *Störfall.*(*Werke 9*, P. 381)

El relato es la descripción de una seria amenaza a la que la autora se enfrenta, no como figura literaria, sino como afectada, como madre, como abuela, que se preocupa por su familia y por el futuro de la humanidad. El tumor que debe ser extraído del cerebro del hermano es un accidente, otra amenaza, que puede determinar el resto de su existencia. La narradora sigue el largo transcurso de la operación reflexionando sobre los riesgos que ésta puede conllevar para el hermano, como la rebaja en su calidad de vida o las posibles secuelas. El otro plano lo ocupa el riesgo que puede suponer el desarrollo de las ciencias, impulsadas continuamente a sobrepasar los límites de lo ya conocido, de lo factible, sin retroceso. Otro accidente o conflicto está representado por el punto en el cual la evolución de la humanidad ha tomado un camino que parece equivocado, a juzgar por las consecuencias. En base a estos ejes se articula el relato.

El planteamiento ideológico se basa en el análisis de la realidad estructurada en torno a la contraposición de contrarios y de las consecuencias negativas que ello ha originado en nuestra sociedad. Desde la constatación del creciente riesgo para las personas -como individuos y como género- que supone la amenaza atómica, se pretende llamar la atención sobre los efectos que puede tener para la vida la

esquizofrenia social en la que nos hallamos inmersos. La humanidad, según la autora, no puede permitirse seguir manteniendo una separación entre la mente y los sentimientos, sin afrontar los conflictos juntamente con sus consecuencias. Los valores y las normas de comportamiento que contemplamos en la esfera privada son también indispensables para la supervivencia general. Sobre esta base se plantea el relato de Christa Wolf, que entiende su obra como una especie de mediación estética que pueda servir de modelo a la sociedad:

Alle Industriegesellschaften sind ja unter anderem riesige Verdrängungs- und Abwehrmechanismen, auch von Angst, von allen möglichen Frustrationen, anders könnten sie ja gar nicht existieren, nur dass die Erfahrungen und die Gruppen von Menschen, die sie ausgrenzen, diejenigen sind, die sie nötig brauchen würden, um der strukturellen Erstarrung und der Selbstzerstörung zu entgehen, die hinter der fieberhaften Produktion materieller Werte lauern. Weil ich das erkannt habe, versuche ich so beharrlich, der Ausgrenzung zu entgehen, ohne dabei meine Integrität aufzugeben.³⁷

El autor de la cita que abre el relato, “Die Verbindung zwischen Töten und Erfinden hat uns nie verlassen. Beide entstammen dem Ackerbau und der Zivilisation”, es el científico y filósofo Carl Sagan, que mantiene que la civilización no se ha desarrollado a partir de Abel, sino de Caín. Encuentra, además, una relación directa entre la dominación humana del mundo natural y el crecimiento del cerebro humano hasta su gran tamaño actual. Una particularidad humana, según Sagan, es el rápido desarrollo del neocórtex, el área del cerebro responsable del pensamiento abstracto y el lenguaje -en el relato, el tumor del hermano está localizado precisamente en esa zona. Christa Wolf toma prestado el argumento saganiano sobre el lenguaje como evidencia de la superioridad humana sobre los animales y su contribución a la dominación: históricamente utilizado para delimitar las diferentes

³⁷ Citado según Hörnigk 1989, P. 42

tribus, el lenguaje es a la vez un modo de identificación y de distanciamiento con respecto al *otro*: “Sprache, die Identität schafft, trägt zugleich aber entscheidend dazu bei [...], die Tötungshemmung gegen den anderssprechenden Artgenossen abzubauen” (*Werke 9*, P. 94). La segunda de las citas del principio nos remite al ámbito de la sociobiología: “Das langgesuchte Zwischenglied zwischen dem Tier und dem wahrhaft humanen Menschen sind wir“. Su autor, Konrad Lorenz, fue uno de los ganadores del Premio Nobel en Fisiología o Medicina en 1973, por sus investigaciones de los patrones de comportamiento individual y social. Con estas dos citas, la autora introduce conexiones directas entre el relato y consideraciones sobre el proceso evolutivo natural y sociológico.

El accidente nuclear, y sobre todo la manipulación informativa que le sucede, conducen a la reflexión sobre las posibilidades de un lenguaje impregnado de connotaciones de poder y violencia. Como autora, Wolf se siente especialmente afectada por la herencia agresiva y opresora del lenguaje, de la cual ella misma se sabe contaminada, aun en contra de su voluntad. Reconoce que el lenguaje ha supuesto un obstáculo para la percepción del propio “blinder Fleck”, metáfora de la zona más remota de nuestras mentes a la que por diversos motivos – culpa, vergüenza, miedo- no podemos o no queremos acceder y que, probablemente, esconde el origen de nuestro comportamiento. No hay unanimidad entre la crítica a la hora de interpretar la metáfora: “Die blinden Flecke der Gesellschaft sind die Grenzen des Sagbaren”³⁸; hay quien va más allá y afirma que un “blinder Fleck” no es atribuible a una sola persona, sino que pertenece a toda una generación³⁹. Sólo sería reconocible en el ámbito del tabú, de la censura interna o externa, es decir, en aquellos ámbitos que permanecen innombrables para la lengua común, que no aparecen en la literatura y para cuya nomenclatura ni siquiera los autores disponen de terminología adecuada. Se trata, por lo tanto, de ámbitos que despiertan miedos,

³⁸ Koch 2001, P. 331

³⁹ Krogmann 1989, P. 356

como el temor a ser privados del amor o de la simpatía de los que nos rodean, el temor a ser aislados, marginados, castigados. Formulado así, puede considerarse que “die blinden Flecke” constituyen el lenguaje oculto de una sociedad. En ese aspecto, según Wolf, la literatura tiene una misión:

Literatur kann ja den *blinden Fleck* dieser Zivilisation, den Grund für ihre Destruktivität, ihre Liebesunfähigkeit, nur in persönlichen Geschichten umkreisen, mit denen der Autor, die Autorin, was für Personen er oder sie wählen mag, sehr nah an sich selbst, an sein Versagen, seine Schuld herangehen muss.⁴⁰

Las dudas sobre la capacidad expresiva de las palabras conducen a Wolf a plantear la búsqueda de los orígenes del uso actual del lenguaje. Fundamentalmente, esto supone que se debe cuestionar continuamente la realidad, entendida como la interpretación tendenciosa de la misma –voluntaria o no- cristalizada en la lengua, como medio para recuperar la armonía entre los seres humanos y la naturaleza. Se reconoce al lenguaje su capacidad para ocasionar determinados efectos en el receptor: el lenguaje puede crear tanto amistades como enemistades, puede tener un efecto dominador (la Torre de Babel se menciona como ejemplo de las primeras fases de la historia del hombre, en las cuales los malentendidos y el mal uso del lenguaje se utilizaron como instrumento de dominación), puede sugerir cercanía (los diminutivos utilizados al dirigirse a su hermano sugieren calor, cariño) y puede ser utilizado de manera intencionadamente oscura para crear confusión o temor (uso tendencioso del lenguaje científico).

Wolf destaca en numerosas ocasiones la relevancia que para su trabajo como escritora, tiene la conexión entre lo cotidiano y la literatura. En el contexto de *Störfall*, esto se traduce en la descripción de la rutina de la narradora-protagonista y la alternancia con las

⁴⁰ Citado según Hörnigk 1989, P. 46

reflexiones sobre ciencia, política y filosofía. Acompañando todas las pequeñas acciones del día, se suceden recuerdos y reflexiones encadenadas, hasta que una conversación entre la protagonista-narradora y su hija mayor despierta inquietudes hasta entonces ignoradas que salen a la luz mediante la lectura e interpretación del relato de Joseph Conrad, de donde se toma la idea de *"der blinde Fleck"*:

Da habe ich endlich einmal wieder jenen Schlag gegen mein Herz gespürt, den ich nur dann spüre, wenn ein Schreiber aus der Tiefe seiner Selbsterfahrung zu mir spricht. [...] Der da, dieser Autor, hat gewusst, was Trauer ist. Er hat sich, nicht nur in Gedanken, mitten hineingegeben in den blinden Fleck jener Kultur, der auch er angehörte. Unerschrocken ins Herz der Finsternis. (*Werke* 9, P. 110-111)

Como consecuencia, el sueño de la noche no resulta reparador, sino rebosante de imágenes y motivos catastróficos inspirados en el día y en los miedos conscientes e inconscientes de la protagonista-narradora.

Desde la perspectiva del final del texto, el día se nos aparece repleto de actividad mental y emocional: el accidente de Chernobil sirve para iniciar y relacionar varias líneas temáticas que van desde la evolución de la humanidad y de las diferencias entre los dos géneros, a reflexiones sobre el lenguaje o el concepto de utopía. Todas estas ideas han ido apareciendo en el campo mental de la autora en los últimos años, como ya sabemos. A modo de apoyo de esas diversas líneas temáticas y en consonancia con su idea de *"Gewebe der Literatur"*, la autora utiliza diversas citas y alusiones que dan un contenido diversificado al texto: canciones, poesías, relatos, mitos y figuras literarias de épocas dispares, pero familiares para el gran público, son evocadas de manera directa o indirecta y consiguen conformar la idea del entretreído de conceptos, recuperando lo conocido y buscando después nuevas conexiones, nuevas generalizaciones que apoyen el motivo general. Nos encontramos ante un nuevo ejemplo de escritura

femenina: no es un texto cerrado; a los dos ejes principales marcados por Chernobil y la operación se unen todos los mencionados, presentados en forma de reflexiones, conversaciones telefónicas, monólogos y críticas retóricas.

Desde toda esa serie de ámbitos, la autora erige el mismo cuestionamiento sobre si el fin justifica los medios, mostrando su escepticismo sobre la infalibilidad de la ciencia y rechazando la idea de que el progreso científico-tecnológico acarree necesariamente progreso social. A partir de esta constatación, el objetivo asumido por la autora se presenta como la recuperación de los valores anteriores a la mentalidad racionalista extrema en la que se apoya nuestra civilización. Wolf adscribe a los científicos aquellas cualidades *masculinas* que, según su visión, han llevado a nuestra sociedad al borde de la destrucción: la codicia, la competitividad y la incapacidad de amar. A esto contrapone la capacidad de apreciar y disfrutar las pequeñas cosas cotidianas asociadas a la mujer: alimentar a un bebé, cocinar, limpiar. Igual que en textos anteriores, Wolf sugiere que los roles asociados históricamente a la socialización de la mujer engendran epistemologías (investigación sobre la naturaleza de la práctica científica) y ontologías (estudio del ente en sí y de sus categorías fundamentales) diferentes de las de los hombres. En el texto pone como ejemplo que una mujer que amamanta durante meses a su bebé obstaculizaría como pudiera todo aquello que de alguna manera pudiera envenenar su leche.

En *Störfall*, Wolf llega a la conclusión de atribuir la proliferación de armamento nuclear a la instrumentalización de la razón en la sociedad patriarcal. No obstante, la búsqueda de alternativas no constituyen una negación de la razón, de lo que algunos críticos la han acusado, sino que se trata de trascender las limitaciones que el egocentrismo impone a la mente racional. En el relato, la protagonista-narradora envía energía psíquica a su hermano durante la intervención con el objetivo de animarlo y reconfortarlo. Este proceso de sanación mental no puede ser racionalizado en términos científicos, porque sobrepasa los conceptos de tiempo y espacio aceptados por la cultura

occidental. Frente a la instrumentalización de la razón y sus consecuencias, Wolf revaloriza la epistemología femenina que unifica la mente y los sentimientos.

Un ejemplo de dualismo racionalista lo encontramos en la relación hermana-hermano, en la que ambos aparecen a veces como opuestos, otras como complementarios, se produce una evolución a lo largo del día y del profundo proceso de reflexión. Hacia la noche, esta relación alcanza su máxima contradicción y la figura del hermano aparece como la réplica perfecta, ya que es una de las pocas personas "die mich nicht anders haben wollen, als ich bin." (*Werke 9*, P. 101).

Otro ejemplo significativo es la dualidad inherente al desarrollo científico-tecnológico: por una parte hemos de tener en cuenta los riesgos, pero por otra debemos admitir que también abre nuevos caminos y posibilidades de mejora de la vida humana, como lo demuestra la delicada operación a la que está siendo sometido el hermano

La reacción emocional de los lectores ante este texto puede ser muy variada, desde el profundo pesimismo a la viva esperanza, desde la tristeza al vínculo indisoluble con la vida, dependiendo de dónde recaiga el énfasis de sus reflexiones. Cabe preguntarse donde está la alternativa, es decir, la actitud que contrarresta esta negatividad. El relato presenta constantemente posibilidades de hacer la vida digna de ser vivida, no extremando las exigencias a la propia capacidad de supervivencia, sino de manera positiva, con un cambio sustancial en la orientación vital del *yo*. El horror que la protagonista-narradora experimenta al principio del relato le provoca una gran decepción que se traduce en la desvinculación de sus propias creencias: "an nichts mehr gebunden fühlen" (*Werke 9*, P. 13). Esto choca frontalmente con la trayectoria de la autora, cuyas reacciones públicas siempre han estado condicionadas por sus *compromisos* y es el punto clave de distinción entre autora y narradora. Pero "der Schrecken ist nicht nur das Ende, sondern auch der Anfang von etwas: vor allem vor erhöhter

Verantwortlichkeit. Das ist die Erfahrung der Ich-Figur⁴¹: es decir, en el transcurso de la narración asistimos a una progresiva corrección de esa generalización. La narradora se plantea un tratamiento más efectivo y realista de sus valores: "Es gilt einer bestimmten Art von Bindungen und Idealen, die die Ich-Erzählerin glücklicherweise nicht verallgemeinert"⁴². En aras de esa efectividad, la protagonista-narradora acota su conflicto interno, lo cual no supone una solución en sí misma, sino sólo un proyecto. La alternativa del silencio no es ni siquiera tenida en cuenta: el que escribe debe ser consciente de ese conflicto y solucionarlo de manera productiva. Todo *Störfall* se concentra en el propósito de alcanzar la "eigene Wahrheit". No encontramos en este relato un concepto de utopía orientada al futuro, sino más bien al contrario: se nos descubre, dolorosamente, que las utopías tienen un precio, un lado oscuro, como la de "energía para todos" y sus -a veces- nefastas consecuencias. Las utopías aquí se mantienen en el marco de lo social, de lo humano. A la pregunta que flota en el texto sobre la posibilidad de una vía de salida viable para el hombre, "Treiben die Utopien unserer Zeit notwendig Monster heraus?" (*Werke* 9, P. 37), no se responde con una concreción.

En conclusión, el texto ofrece como alternativa el ejercicio de mantener una posición coherente ante los conflictos, de constante cuestionamiento, análisis y esfuerzo por la comunicación efectiva entre las personas, aun en contra de los impedimentos internos (miedos, autocensura) o externos (censura política o social) que se nos presenten.

⁴¹ Kaufmann 2000, P. 88-9

⁴² Ibidem

Fase 3

La presente fase de nuestro análisis coincide con los convulsos tiempos antes, durante y después de la *Wende*. Christa Wolf, como una de las autoras más representativas de la RDA se ve implicada directamente en la vorágine de acontecimientos políticos que desencadenarían la llamada reunificación alemana. Su controvertida figura se convierte además en el centro del *Literaturstreit*, una polémica general en torno al cuestionamiento de la literatura de la época socialista.

Fase 3 a

Obra ensayística y *Ein Tag im Jahr* en torno a la *Wende*⁴³

„Es geht um Christa Wolf, genauer: Es geht nicht um Christa Wolf.“

Wolf Biermann

En unos tiempos tan complejos personal y socio-políticamente, la temática que se desprende de la obra ensayística está esencialmente relacionada con los avatares en torno a la *Wende*, y especialmente, con las reflexiones de Wolf sobre su papel en los acontecimientos, como escritora y como figura pública. La autora amplía estas reflexiones e incluye en ellas al resto de sus colegas y a la clase política de la RDA.

En el texto *Ein Modell von der anderen Art* (1987), consistente en las meditaciones ante una estatua femenina en el Museo Arqueológico Nacional de Atenas, encontramos una referencia a la visión del tiempo del materialismo histórico, que consideraba el presente y el pasado íntimamente relacionados: “Ein Blick durch die Zeiten.”(13) así como a la destrucción del *aura* que Walter Benjamin atribuía a la obra de arte por excelencia⁴⁴, cuya desaparición era el origen de la aparición de falsas vanguardias:

⁴³ Citas según *Werke 12*.

⁴⁴ Cf. Parte I: 4.3.

Wenn die uns suggerierten Kurzzeit-Modelle sich immer schneller abnützen, immer häufiger ausfallen – ist dann nicht vielleicht der Sog, der von diesem Standbild ausgeht, ein Zeichen für Sehnsucht nach Modellen einer ganz anderen Art? (15)

La autora sugiere al lector y a sí misma la búsqueda de modelos perdurables. En esa misma línea, dos meses más tarde, durante el discurso de felicitación a su antiguo profesor de Leipzig, Hans Mayer, menciona que quizás una de las carencias de los autores de Alemania del Este, la de conformarse en grupos o generaciones proviene del hecho de haber permanecido demasiado ligados a los avatares políticos, lo cual podría haberles restado poder de influencia: “Vielleicht haben wir die Politik zu sehr ins Zentrum gestellt, so bekam sie Macht, zu binden und zu lösen.“ (27)

Sin embargo, en el forum pacifista que tiene lugar en mayo de ese año, “*Berlin, ein Ort für den Frieden*”, continuador de la “*Berliner Begegnung*” de 1981, reafirma el importante papel de los escritores a la hora de influir y focalizar las demandas de desarmamento del pueblo:

Wir, für die Aufrüstung eine unerträgliche Belastung ist und keinen Profit bringt, müssen etwas tun gegen die Angst der vielen. [...] Wovor haben sie wirklich Angst: vor den sowjetischen Raketen oder vor den neuen sowjetischen Ideen? Vor ihren Soldaten oder vor ihren Filmemachern und Schriftstellern? Der Prozess, der in der Sowjetunion in Gang gekommen und mit dem Namen Gorbatschow verknüpft ist, hat eine bewegende Logik. Es zeigt, dass eine radikale, mit Kühnheit und Konsequenz betriebene Friedenspolitik, deren *erster* Schritt die Abrüstung ist, nach und nach alle Gebiete des Lebens einer Gesellschaft ergreifen muss, weil nämlich Frieden auf Dauer nicht die Abwesenheit von Krieg ist, sondern Konfliktfähigkeit, ein langer mühsamer Lernprozess, der in den Staaten und Gesellschaftsordnungen, im Umgang mit den realen Widersprüchen, mit Andersdenkenden und Minderheiten zu beginnen hat, um nach außen hin glaubwürdig zu sein, das heißt:

Angst abzubauen und wirksam zu werden. In einem solchen Prozess übrigens kann die Kunst, kann besonders die Literatur, wie sie zeigt, wieder eine ihr gemäße Rolle spielen.

Ich bin dafür, Prioritäten zu setzen. Ich bin für die Priorität der Abrüstung, und ich bin sehr froh, dass die Regierung der DDR diesen Prozess unterstützt und mit vorantreibt, aus innerer Überzeugung, wie ich glaube, und nicht als taktisches Manöver (31-32)

Lo público y lo privado nuevamente parecen contradecirse. En su habitual línea dubitativa, la autora nos ofrece poco después unas reflexiones dirigidas a su amigo Franz Fühmann en las cuales muestra su inseguridad ante lo que realmente pueda conseguirse escribiendo:

Vielleicht war auch diese Erfahrung nötig, die, da ich nun mal eine Frau bin, auch zu der nicht unwichtigen Zusatzerfahrung geführt hat, dass Frauen, wenn sie in die Geschichte eintreten, mit keinem Pardon, keiner Schonung mehr zu rechnen haben; dass sie dann, wenn sie wirklich anfangen wollen, sich einzumischen, (natürlich) den gleichen Prozessen unterworfen sind wie die Männer jahrhundertlang, darunter Verdinglichungsprozessen, darunter den von ihnen selbst oft akzeptierten Anpassungsprozessen, die zu ihrer Neutralisierung führen. Also, was tun? Sich raushalten? Schreiben? Ich weiß keine Lösung, die den ganzen Menschen befriedigen würden. (38)

Pero paradójicamente, en sus diarios sí que refleja la conciencia de sí misma y de la relevancia que tiene su propia figura:

Ich fürchte die vermehrte Last der Verpflichtung und die sich immer noch steigende Erwartungshaltung, die mir das Schreiben schon jetzt schwer macht. Zugleich weiß ich, dass ich diese Art der Aufmerksamkeit auf mich ziehe, kann auch wenn ich will (wollte) herausfinden, wie. Durch ein vertracktes Verhaltensmuster biete ich mich als Identifikationsfigur an. (*eTiJ*, P. 410)

Las reflexiones sobre su propio papel público y el de otros intelectuales es constante en muchos de los textos de Wolf, y cobran especial relevancia durante los tiempos anteriores a la *Wende*. En *Laudatio für Thomas Brasch* (Noviembre 1987), Christa Wolf justifica su elección (el Premio Kleist lo otorga cada año el último premiado) por los elementos *kleistianos* en la obra de este autor que se vio obligado a abandonar la República Democrática. Esta marcha supuso para la autora una especie de ruptura que le obligó a un replanteamiento de su propia situación:

Plötzlich gab es eine neue Frage, die hieß: Warum bleiben?, und die musste nicht nur verbal, sie musste hauptsächlich arbeitend beantwortet werden, denn nur die Produktion kann jene innere Freiheit hervorbringen, die den Zweifel über die Wahl des Lebens- und Arbeitsortes aufhebt. (40)

El listado de los elementos *kleistianos* en la obra de Brasch nos remite a algunos de los conceptos que ya mencionamos en la Fase 1 de este trabajo, sobre todo al mencionar “das Weibliche in der Kunst” (50). Además, Wolf comparte con Brasch su visión de la sociedad capitalista:

Brasch, geprägt durch Wertvorstellungen dieses anderen Staates, dessen zentraler Begriff „Arbeit“ war und bleibt, Arbeit als soziale Kategorie; als Mittel, den Einzelnen mit der Gesellschaft zu verbinden; kollektive Arbeit, die die Beziehungen der Menschen und Gruppen zueinander verändern sollte und imstande wäre, neue Bedürfnisse hervorzubringen: Brasch trifft im Westen auf die Macht des Geldes, auf Konsumzwang, und er trifft auf den Markt. [...] Schnell ist er der Fremde mit dem bösen Blick. Der Exote. Der Mann, der die für seinen Fall maßgeschneiderten Kategorien unhöflich, undankbar ablehnt; nicht „Dissident“, nicht „Exilschriftsteller“, auch nicht „im Westen lebender DDR-Schriftsteller“ genannt sein will. [...] Das Instrumentarium für die Kritik der Gesellschaft von ihren Wurzeln her, in der DDR erworben, legt er nicht weg. (48)

La insatisfacción que Wolf supone a Brasch, “vor die Wahl zwischen zwei Übeln gestellt, wählt er eines der Übel, hört nicht auf, es als Übel zu sehen” (51), enlaza con la incapacidad para inclinarse claramente por una alternativa que ella misma ha experimentado en tantas ocasiones. Al hilo de esta actitud un tanto dubitativa mencionaremos una larga entrevista realizada en dos partes en junio de 1987 y octubre de 1988 por la crítica literaria Therese Hörnigk, *Unerledigte Widersprüche*. De modo similar a como ya hizo con Frauke Meyer-Gosau en *Projektionsraum Romantik*, Christa Wolf expone en esa conversación las bases fundamentales de su pensamiento y su obra, que evidentemente están íntimamente ligadas al nacimiento de la República Democrática y a su propio compromiso con ella:

Uns wurde dann ein verlockendes Angebot gemacht: Ihr könnt, hieß es, eure mögliche, noch nicht verwirklichte Teilhabe an dieser nationalen Schuld loswerden oder abtragen, indem ihr aktiv am Aufbau der neuen Gesellschaft teilnehmt, die das genaue Gegenteil, die einzig radikale Alternative zum verbrecherischen System des Nationalsozialismus darstellt. (59)

Pero pronto ese compromiso fue puesto a prueba:

Es hat uns nicht zerstört, wohl aber verstört, die Wahrheit, oder einen Teil der Wahrheit über Stalins und Berijas Verbrechen zu erfahren. Verstört haben mich auch Reaktionen älterer Kollegen und Genossen im Schriftstellerverband, besonders solcher, die in der Moskauer Emigration gewesen waren, von denen einige jetzt zusammenbrachen. [...] Meine eigene Gläubigkeit schwand dahin, künftig wollte ich zu meinen Erfahrungen stehen und sie mir durch nichts und niemanden ausreden, verleugnen oder verbieten lassen. – Sonst hätte ich ja übrigens niemals eine Zeile schreiben können. (73)

La autora reconoce en aquella crisis el despertar de su actitud crítica: “Das böse Wort, dass der Zweck die Mittel heilige, habe ich niemals akzeptiert. Aus dieser Nicht-Akzeptanz entstanden meine ersten Konflikte mit offiziellen Ansichten und Maßnahmen.“ (77), que le llevó a proclamar su famoso discurso en el 11º Pleno del Comité Central en 1965: “Ich wollte wissen, wo ich lebe” (85). Aunque no se planteó la disidencia, el distanciamiento era una realidad, pero sólo con la estructura política, no con las ideas:

Überwunden habe ich es, glaube ich, ich habe mich auch von den Abhängigkeiten weitgehend befreit, die ein selbstbestimmtes, vorurteilsloses Denken behindern. Von Abhängigkeiten, nicht von Bindungen und von Verantwortung, das ist ein Unterschied. (88)

Wolf reconoce que hubo de experimentar un proceso interno de diferenciación de conceptos que le ayudaron a seguir adelante desde los primeros tiempos:

Meine Existenz in diesem Land als gesellschaftliches Wesen wurde in Frage gestellt, ich habe danach längere Zeit gebraucht, um wieder schreibfähig zu werden. Aber in diesen Auseinandersetzungen, in denen ich mich lange abmühte, meine Angreifer davon zu überzeugen, dass ich doch dasselbe wollte wie sie, wuchs mir eine hilfreiche Einsicht: Ich begriff auf einmal, dass ich *nicht* dasselbe wollte wie sie, dass sie sich durch mein Buch [Christa T.] bedroht fühlten und darum so heftig reagierten. Danach ging es mir besser. (89)

Christa Wolf sigue manteniendo en esencia su idea del papel del autor en la sociedad como el articulador de los sentimientos, anhelos, miedos y preocupaciones de la sociedad en la que vive, aunque a veces resulte una figura incómoda:

Abgesehen von den direkt politischen Meinungsverschiedenheiten, die in solchen Konfliktsituationen scheinbar im Vordergrund stehen: Die strikte, immer weitergehende Arbeitsteilung seit dem Beginn des bürgerlichen, des Industriezeitalters, die die Mehrheit der Produzenten in frustrierende Arbeitsprozesse zwingt, erzeugt auch bei vielen eine Abwehrhaltung gegen jene wenigen, die eine nicht entfremdete Arbeit machen dürfen und deren Lebensverhältnisse stärker durch sie selbst bestimmt werden. Und die starke Subjektivität, ohne die keine Literatur entsteht, dieses Bestehen der Autoren darauf, sich auszudrücken, verletzt solche Menschen. (91)

Según Wolf, la manera que el autor tiene de influir en el público es mostrando la problemática elegida en un plano cercano, personal, con el que el lector –y el autor- puedan sentirse identificados.

Ante la pregunta sobre si es posible aún formular la idea de utopía en el sentido de una esperanza real, la autora nos ofrece la siguiente respuesta:

Die alten Utopien sind tot. Auch die Ziele haben sich geändert. Soll ich das nun beklagen? „Utopie“ heißt ja: „Kein Ort.“ [...] Unsere Lage ist zu gefährlich, als dass wir uns in unrealistischen Träumen verfangen dürften. Etwas anderes ist, glaube ich, der Verlust von Idealen, von ethischen, moralischen Werten: Ohne die kommt kein Mensch und kommt keine Gesellschaft aus, ohne die wird das Zusammenleben der Menschen zu einem Alptraum, und sei es auf einem noch so hohen Niveau des Lebensstandards. (98)

Percibimos una matización mucho más realista y hasta resignada de las posibilidades de la sociedad comunista. Pero al final de la entrevista la autora deja una puerta abierta esperanzadora a la dialéctica que originan los mismos conflictos no resueltos de la historia reciente y las contradicciones que de ellos se desprenden:

Übrigens: Ist es nicht merkwürdig, dass wir die meiste Zeit gesprächsweise Probleme umkreist haben, die unter die Rubrik „Vergangenheitsbewältigung“ fallen? Merkst du, wie unsere jüngere Geschichte – unsere eigene Lebensgeschichte und die dieses Landes – mit ihren unerledigten Widersprüchen und unausgetragenen Konflikten jetzt dicht unter der Oberfläche zu pochen beginnt? Das könnte interessant werden. (102)

Entre noviembre de 1987 y marzo de 1988 se produce un nuevo conflicto entre la autora y la *Schriftstellerverband*. La autora se lamenta en una carta al congreso de noviembre de 1987 de la situación de muchos autores de la República Democrática, a los cuales se reprime cualquier tipo de discusión pública y de las consecuencias intelectuales que ello tiene para el país, desde la huida a la falta de participación de los que se quedan o empiezan:

Ich vermisse Freunde, Gespräch- und Arbeitspartner, ich vermisse ihren Anteil an unserem geistigen Leben, auch dann, wenn ich in einigen Fällen ihre Haltung nicht teile. Ich spreche nicht von denen, die die DDR als Gegner verlassen wollten. Ich spreche von jenen – und jetzt nicht nur von Autoren, die gegangen, auch von solchen, die geblieben sind -, die Konflikte, schmerzhaft Enttäuschungen, Restriktionen erfahren haben und bis heute kaum Anzeichen von Verständnis oder Dialogbereitschaft von jener Organisation erhielten, die auch sie vertreten sollte. Ich spreche aber vor allem auch von den jungen Schriftstellern, die außerhalb des Schriftstellerverbandes bleiben, entweder, weil man sie dort nicht aufnahm, oder weil sie dort keinen Ort für die offene Diskussion ihrer Probleme finden. (112)

La carta, leída por el presidente Hermann Kant durante el congreso de la asociación, fue interpretada como un ataque o una provocación. En agosto de 1989 Christa Wolf hace unas aclaraciones en las que se queja de que la carta fue “kaum erklärt”, leída

tendenciosamente con “weit mehr als doppelt so lange Zeit, wie die Vorlesung des Briefes benötigte” (113) y pide más diálogo para acercarse a los colegas que ya no residen en la República Democrática y para analizar el porqué de la marcha de tantas personas con talento que resultan irremplazables para el país. De manera parecida vuelve a manifestarse meses más tarde con motivo de un discurso en la *Akademie der Künste* en Berlín Oeste. En él habla del intento de algunos autores –entre los que se cuenta ella misma- de buscar una alternativa a la situación, una reorientación “auf einen demokratischen Sozialismus” y añade conciliatoriamente: “dabei die Bindung, die wir eingegangen waren, die uns mit geprägt hat, auch über oft zerreissende Konflikte hin nicht abubrechen.” (132). Incluso menciona explícitamente que ese proceso “müsste beginnen mit einer anderen, realitätsbezogenen Sprache in den Medien der DDR“, denunciando así indirectamente la manipulación –o mejor: interpretación partidista de la realidad- a que la población está acostumbrada.

En su diario de ese año se adivina un cierto decaimiento anímico, producto de todos estos conflictos. Wolf menciona sus numerosas operaciones y la importancia que tienen en su vida los problemas psicosomáticos: “Mindestens 30 bis 40 Prozent der Patienten, die ihren praktischen Arzt aufsuchen, geben für ihre Krankheit seelische Ursachen an. (Warum tröstet mich eine solche Meldung?)“ (*eTiJ*, P. 424). A pesar de ello, se permite incluso algunos comentarios sarcásticos sobre el posible título de *Was bleibt*:

Vielleicht könnte das Ganze überhaupt „Das Haus“ heißen. – Ja, sag ich, das wäre möglich, aber ich hab schon einen besseren Titel: das Labyrinth. Er sagt: Ja, das geht, fehlt bloß noch ein grotesker Einfall, so wie bei „Meister und Margarita“⁴⁵.- Ach Gott, sage ich, wem sagst du das! (*eTiJ*, P. 434)

⁴⁵ *Margarete* es el nombre en clave de la autora para la Stasi.

Sus opiniones políticas son cada vez más escépticas: “In der DDR sei der Alkoholkonsum zweieinhalbmal so groß wie in der Bundesrepublik (kein Wunder, denke ich, bei der um sich greifenden Ödnis und Langeweile)” (*eTiJ*, P. 424); o cuando habla de la vida de lujo de las autoridades y la represión de las protestas de los jóvenes contra la explotación del Tercer Mundo por parte de las potencias capitalistas:

So haben die Dinge sich verkehrt, der sich immer noch sozialistisch nennende Staat schützt und verteidigt das Finanzkapital, junge Christen vertreten sozialistische Ideale und greifen in ihren Flugblättern die Funktionäre und die „Pfaffen“ an, welche Letztere aber gerade in ihrer Synode eine „Gesellschaft mit menschlichem Gesicht“ gefordert haben. (*eTiJ*, P. 431)

Discursos, conferencias y cualquier tipo de manifestación de nuestra autora durante esos meses están irremediabilmente impregnados de referencias a la situación política, en la que la significación de su figura estuvo continuamente cuestionada desde diferentes bandos. En sus escritos privados encontramos fuertes críticas al estado socialista, al que acusa de haberse alejado de los ideales con los que fue fundado:

Uns ist bewusst, dass der Staat, in den wir hineingewachsen sind und der jetzt in seiner tiefsten Krise steckt, seine Legitimation aus abstrakten Zielen genommen hat; aus einer Theorie, der er die Wirklichkeit anpassen wollte. (*eTiJ*, P. 451)

En público, sin embargo, mantiene una actitud crítica solamente contra el estalinismo, al que considera culpable de los graves errores del sistema. En *Wider den Schlaf der Vernunft. Rede in der Erlöserkirche* (finales de octubre de 1989) afirma:

Zum ersten Mal wird öffentlich und so radikal wie möglich jenes Grundübel zur Sprache kommen, aus dem über die Jahrzehnte hin

fast alle anderen Übel des Staates *DDR* hervorgegangen sind: der Stalinismus. (159)

Wolf aboga una y otra vez por aprovechar la corriente dialogante para fomentar los cambios necesarios *dentro* de la sociedad socialista y a todos los niveles, lo cual debe hacerse de manera pública, abierta, comenzando por un nuevo uso del lenguaje:

Und wenn in den Medien eine andere Sprache gesprochen wird, eine Sprache der Vernunft und eine Sprache der Mäßigung, so wird ganz sicher ein großer Teil der Bevölkerung, der auf diese Sprache wartet, zuhören – Argumente anhören, deren andere Argumente dann entgegengestellt werden können und müssen. Aber es müssen Argumente sein. Es dürfen nicht Verhöhnungen sein. (142)

En octubre de 1989 aparece en diferentes publicaciones un artículo titulado *Das haben wir nicht gelernt*, que fue ampliamente comentado por seguidores y detractores de la autora. En él reconoce y critica los errores cometidos, como que en la sociedad que ella ha contribuido a crear, los jóvenes lo tenían todo “außer der Möglichkeit, ihr kritisches Bewusstsein im Streit mit anderen Auffassungen zu schärfen” (154). La tarea no es fácil, “natürlich wollen und können wir nicht vierzig Jahre Geschichte löschen“ (155), pero Wolf se siente esperanzada y asombrada por la actitud positiva de los jóvenes, que ayudan a crear lo que el país necesita: “eine Schule der Demokratie” (159). Pocas semanas después se vio obligada a publicar una carta en respuesta a las muchas que recibió tras ser publicado este artículo. Dirigiéndose a todos aquellos que se identificaban con lo que decía, pero también a aquellos que la acusaban de demagoga y traidora -“Wo waren Sie denn bisher?” (191)- les recordó que, desde el caso Wolf Biermann en 1976, se prohibió a todos los firmantes de la protesta volver a publicar ningún artículo político.

En esos días se publica también una entrevista a la autora con motivo de la realización de una película basada en su relato

*Selbstversuch*⁴⁶ (1972) –la historia de una mujer que, mediante un experimento científico, decide convertirse en hombre para tener éxito y conseguir la autorrealización en un mundo de hombres. En la entrevista se entrecruzan comentarios muy diversos que van desde la censura que padecieron ella y otros autores en la televisión de su país, a reflexiones sobre una alternativa al socialismo “die neu zu definieren ist” (181).

Sin duda la intervención pública más conocida de Wolf tuvo lugar el 4 de noviembre de 1989 en la Alexanderplatz: aunque comienza diciendo “Jede revolutionäre Bewegung befreit auch die Sprache” (182), ella es sumamente cuidadosa en la elección de la terminología, conocedora de su poder manipulador:

Mit dem Wort „Wende“ habe ich meine Schwierigkeiten. [...] Ich würde von „revolutionärer Erneuerung“ sprechen. Revolutionen gehen von unten aus. „Unten“ und „oben“ wechseln ihre Plätze in dem Wertesystem, und dieser Wechsel stellt die sozialistische Gesellschaft vom Kopf auf die Füße. (182)

El discurso se convirtió en una nueva arenga a la colaboración ciudadana para construir un nuevo socialismo: “Stell dir vor, es ist Sozialismus, und keiner geht weg! Sehen aber die Bilder der immer noch Weggehenden, fragen uns: Was tun? Und hören als Echo die Antwort: Was tun!” (184). Pocos minutos después de aplaudir la actitud de un pueblo que sale a la calle para reconocerse como tal, Christa Wolf sufrió un ataque al corazón.

Durante los últimos meses de 1989, Christa Wolf vio cómo la pasividad y en algunos casos el miedo a afrontar la situación con realismo desde el poder político e intelectual no hacían más que contribuir a la práctica desestructuración de la República Democrática:

⁴⁶ En la misma entrevista Wolf justifica su participación en la película como una manera de luchar contra la posible manipulación que pudiera darse de la unión de palabras e imágenes, ello a pesar de haber escrito en *Lesen und Schreiben* que la prosa no debería ser filmable. (Cf. Fase 1)

Die SED hat einen verhängnisvollen Fehler nach dem anderen gemacht. Man hat nicht erkannt, was die Ausreisewelle bedeutete, die im Sommer anfang, und als man dann in einer rigiden Weise darauf reagierte, hat das die Letzten zur Verzweiflung gebracht. [...] Der Zusammenbruch war unaufhaltsam. (199)

Sobre todo le molestaba la actitud de la *Schriftstellerverband*, al que amenazó con abandonar si no se adoptaban medidas de disculpa con los compañeros que debieron abandonar el país. Por ello se unió a los firmantes de *Für unser Land*, un manifiesto firmado por numerosas personalidades de la RDA que venía a proclamar las dudas de que el proceso iniciado supusiera “ein Ausverkauf unserer materiellen und moralischen Werte” que conduciría a la irremediable anexión de la República Democrática a la Federal, en vez de desarrollar “eine sozialistische Alternative zur Bundesrepublik” (195).

Schreiben im Zeitbezug es el oportuno título de una entrevista que Wolf concedió en enero de 1990, en la que habla del, en su opinión, decepcionante desarrollo de los acontecimientos para la gente de su generación, que, a pesar de todo, seguía identificándose con el proyecto socialista, “aber ich bin auch davon überzeugt, dass Krieg, Faschismus und die ungeklärten Probleme zwischen den Generationen in all diese politischen Bewegungen hineinspielen“ (201). Además, la división alemana y las limitaciones para expresarse libremente en la República Democrática habían obligado durante años a muchas *cabezas críticas* a huir, por lo que “der Kern von Widerstand, von Protest und Kritik löste sich immer wieder auf“ (202). De manera directa y específica culpa, ahora sí, a la dirección del partido del fracaso al que se había llegado:

Lange Zeit haben hier viele gedacht, dass das hier auch passieren würde; dass sich in den höheren Parteirängen eine Gruppe von Reformern sammeln würde, die gegen den Starrsinn der alten Männer Veränderungen einleiten würde. Diese Gruppe hat sich nicht gebildet, und das ist der Grund, dass die Partei nun

zusammengebrochen ist. [...] Man war zu feige, und dafür gibt es nun die Quittung. (202)

Consecuente con su idea de que la inmovilidad del régimen había sido la misma causa de su destrucción, vuelve a afirmar pocos días después:

Dieser Aufbruch kam wohl um Jahre zu spät, die Schäden in vielen Menschen und im Land gehen zu tief, [...] innerhalb weniger Wochen schwanden vor unseren Augen die Chancen für einen neuen Ansatz zu einer alternativen Gesellschaft, damit auch für den Bestand unseres Landes. (229)

Volviendo a la entrevista anterior, Wolf llega en sus reflexiones a la conclusión de que se abre una época de vacío ideológico que podría tener como consecuencias reacciones de odio y violencia. La literatura, según su opinión, necesitará años para poder expresar lo que está pasando, que es mucho a la vez: "Wir befinden uns wirklich in einem Ausnahmezustand: alle unsere Gedanken und Gefühle werden völlig durch die gesellschaftlichen Prozesse vereinnahmt" (205). No obstante, es importante destacar que gracias -o debido- a la evolución de sus relaciones con el poder político, Christa Wolf ha llegado a un grado de distanciamiento con la situación que le permite realizar afirmaciones como:

Es hat sich dann so entwickelt, dass ich zwar noch eine Bindung, aber keine Abhängigkeit mehr spüre. Dadurch ist die Situation, in der sich unser Land nun befindet, für mich nicht so katastrophal wie für andere. Den Schmerz habe ich viel früher erlebt. (216)

Nachtrag zu einem Herbst (Febrero de 1990) es el título del prólogo a *Reden im Herbst* y *Im Dialog*, sendas recopilaciones de textos escritos y publicados o leídos durante los meses inmediatamente anteriores y posteriores a la reunificación. Aunque comienza reconociendo que "die

meisten dieser Texte sind jetzt, da sie gesammelt erscheinen, überholt“ (233), este texto en concreto resulta interesante para seguir sus posicionamientos, desde su denuncia contra “die Widersprüche in der DDR” (224), al miedo a que la crispación pudiera tener consecuencias violentas. Algunas imágenes de aquellos días despertaron “eine sehr ferne Erinnerung an einen Kriegsbeginn in mir” (235). El hecho de que no se produjera ningún baño de sangre no le produjo euforia, pero “Erleichterung, ja, die habe ich erfahren” (237). Vio crecer vertiginosamente su impresión de que salvar la RDA era una misión imposible, sobre todo al observar cómo muchos críticos se negaban incluso a utilizar el término *socialista* o *alternativa socialista*: “es machte viele wütend und aggressiv, sie fürchteten wohl auch, ein einziges solches Wort könnte die dringend notwendige Finanzhilfe aus der Bundesrepublik verzögern” (241). En esas semanas recibió numerosas cartas de sus compatriotas que le ayudaron a comprender mejor los motivos que les movían a comportarse como lo estaban haciendo, a entender sus dudas y apasionadas reacciones: “Es wirkt heute – wie übrigens vieles aus jenen Tagen – naiv. Dies war noch die Zeit für Gutgläubigkeit, Unerfahrenheit, für Illusionen“ (242). En los últimos tiempos, el tono de las cartas se había vuelto mucho más insidioso: “Warum sagen Sie nichts dazu?” (244) Su lánguida respuesta es: “Das Wort haben jetzt die Politiker und die Wirtschaftsleute“ (244).

En la época que se inicia, las profundas contradicciones que habían empezado a palpar por debajo de la aparente normalidad en los últimos tiempos de la RDA y que ella misma consideraba tan interesantes, habían dejado de serlo ya para los demás.

En el último de los textos incluidos en esta parte de revisión de la obra ensayística encontramos una mirada atrás desde el final de una etapa. *Heine, die Zensur und wir* es el título de un discurso leído ante la *Schriftstellerverband* en un congreso extraordinario para elegir nueva directiva. Tras una profunda autocrítica: “Verantwortung allerdings müssen wir alle übernehmen und sollten sie nicht auf andere projizieren“ (246), Christa Wolf aboga por una necesaria renovación

generacional de los autores de Alemania del Este. Al mismo tiempo acusa también al oeste de intentar sabotear y desmantelar la literatura escrita en el este:

Andererseits ist eine gezielte, umfangreiche, konzentrierte Aktion in einigen Medien der Bundesrepublik im Gange, die mit der allgemeinen Totaldemontage der DDR auch die Literatur demontieren will, die in der DDR geschrieben wurde, und möglichst viele ihrer Autoren gleich mit. (249)

Según Wolf, esta nueva generación, que debe distanciarse “von Vater- und Mutterbildern” (249), no debe olvidar la solidaridad como base de sus decisiones futuras para evitar errores del pasado, y para responder a las demandas de los miembros de la asociación, muchos de los cuales “sich in einem schwierigen Prozess der Neudefinierung ihrer sozialen Rolle befinden” (250). No obstante, para Wolf, esa labor no debe entenderse como una renuncia personal ni colectiva a la labor que los intelectuales socialistas han venido realizando hasta entonces. Sus ideales se mantienen: “Warum sollten also wir gleich kollektiv den Kopf verlieren, uns selbst aufgeben, [...] – bloß weil die Mächte wechseln, mit denen wir uns auseinander setzen müssen“ (251).

Fase 3 b

Was bleibt⁴⁷

“Es geht nicht weiter, wenn es so weiter geht“

Gerti Tetzner

Christa Wolf, ciudadana y defensora a ultranza de la República Democrática hasta el final, publica, poco después de la desaparición de este estado el relato *Was bleibt*, originando involuntariamente un debate literario de gran repercusión en torno al papel de los autores en la Alemania comunista y a la (des)valoración de su obra.

El relato describe la rutina diaria de una escritora, que adivinamos es la autora misma, sometida a observación por parte de la *Stasi*, y su búsqueda de un nuevo lenguaje que explique el por qué de la desintegración de un estado. Las críticas a la tardía publicación de esta obra, que ella afirma haber escrito en 1979, se basan en acusaciones de un supuesto e inteligente cálculo por su parte para aparecer ante la opinión pública como una víctima del estado recién desaparecido. De hecho, y aunque hubiera podido escribir gran parte del libro en 1979, hay muchos paralelismos con situaciones ocurridas en 1989, como el optimismo general, o la osadía de la joven autora que aparece en el relato. Nada hacía suponer que diez años después la situación podría ser esa. Ello da lugar al cuestionamiento tanto de su integridad moral como de la calidad de su obra literaria, debate que se extenderá poco después a toda la literatura editada bajo el régimen socialista y se conocerá con el nombre de *Literaturstreit*⁴⁸.

No obstante, se pretende limitar este análisis a la obra en sí, a la visión personal de la autora a través del texto de la realidad que pretende plasmar y de las posibles alternativas que se ofrecen al lector.

En las primeras páginas se nos hace saber que la observación a la que se ve sometida la protagonista dura ya algún tiempo: “So stand ich also, wie jeden Morgen, hinter der Gardine, die dazu angebracht worden

⁴⁷ Citas según Christa Wolf: *Was bleibt. Erzählung*. dtv 1993

⁴⁸ Cf. entre otros: Anz 1991; Buch 1993; Jäger 1991; Koch 2001; Schlendstedt 1991.

war, [...] Anfangs, zwei Jahre war es her, daran maß ich die Zeit“ (8). En ese tiempo ha ido pasando por diferentes fases en su estado de ánimo, desde el desconcierto: “Was wollt ihr eigentlich?” (19) al nerviosismo:

Die Unruhe. Die Schlaflosigkeit. Der Gewichtverlust. Die Tabletten. Die Träume. [...] Das Haar, wie es büschelweise ausging. Na und? Inzwischen war es dichter nachgewachsen als zuvor, und die Tabletten lagen unbenutzt in der Schublade. Alles renkte sich ein. (20)

El hecho de que los vigilantes varíen continuamente y no sean más que funcionarios que probablemente ni la conozcan, le impide incluso personalizar su odio: “Was mir fehlte, war wahrscheinlich ein gesunder nivellierender Hass” (16), de ahí que a veces, no sin cierta ironía, sienta el impulso de bajarles una taza de té en las noches frías, o se pregunte cómo deben repartirse las tareas que su trabajo implica:

Daraus hätte sich eine Gewohnheit entwickeln können, persönlich hatten wir doch nichts gegeneinander, jeder von uns tat, was er tun musste, man hätte ins Gespräch kommen können – nicht über Dienstliches, Gott bewahre! -, aber über das Wetter, über Krankheiten, Familiäres [...] Plötzlich habe ich das Licht anknipsen, dicht ans Fenster treten und zu ihnen hinüberwinken müssen. Worauf sie ihre Scheinwerfer dreimal kurz aufblitzen ließen. Sie hatten Humor. (18)

En diversas ocasiones recurre al sentido del humor para sobrellevar la situación, como cuando tras una conversación telefónica en la que ha mencionado el café piensa: “Da sollten sich gewisse von uns beiden hochgeschätzte Persönlichkeiten ruhig ihren Kopf darüber zerbrechen, wofür ‚Kaffeewasser‘ das Codewort sein könnte.“ (24). Pero es evidente que la situación le parece dramática y desesperada:

Noch musste ich mit allen anderen in einer verlorenen Stadt leben, einer unerlösten, erbarmungslosen Stadt, versenkt auf den Grund von Nichtswürdigkeit. [...] Zwischen Alpträumen und sinnlosen Tätigkeiten verbrachte sie ihre Zeit – wie jene Jungs in den Autos, die mehr und mehr meiner Stadt Sinnbild wurden. (34)

La figura del espía supone uno más de los elementos represivos del sistema, en el que cada cual tiene su función y todos intentan convencerse de que son útiles:

und nun muss er mich nicht mehr kennen, sitzt in dem Haus mit den vielen Telefonen und sammelt nach Herzenslust alle Nachrichten über mich, die kein anderer bekommen könnte, und dank jeden Morgen seinem Schicksal, das ihn an diesen Platz gestellt hat, an dem er seinem leidenschaftlichen Gelüst Genüge tun und zugleich der Gesellschaft nützlich sein kann. Wie ich selbst, auf meinem Platz. (48)

En un fragmento en el que la autora-narradora revisa su correo, sus pensamientos se desvían y nos describe la habitual lectura de correo personal llevada a cabo por orden de las autoridades comunistas. Aparece de nuevo un comentario irónico sobre ese gremio condenado por definición al anonimato y que nunca podrá recibir reconocimiento alguno a su labor:

Das Wort „Dunkelziffer“ hakte sich in mir fest, ich schrieb es auf einen Zettel. Die Tätigkeit großer Bevölkerungsteile verschwindet in einer Dunkelziffer. Ich sah Menschenmengen in einen tiefen Schatten eintauchen. Ihr Los kam mir nicht beneidenswert vor. (54)

Sigue abriendo cartas y piensa en Pushkin⁴⁹, quien, furioso al descubrir que los servicios del zar le habían abierto una carta dirigida a su mujer, no pudo volver a escribirle en mucho tiempo. Ella, por su parte, siente cómo esa situación está minando su espontaneidad:

Diese überempfindlichen Dichter aus dem neunzehnten Jahrhundert!

Wie lange war es her, dass ich keine vertraulichen und vertrauten Briefe mehr geschrieben hatte. [...] Nur soviel wusste ich: Für spontane Briefe war ich verdorben, und die Verbindung zu entfernt wohnenden Briefpartnern trocknete aus. [...] Sie schaffen es, dachte ich. Und wie sie es schaffen. (61)

Otra muestra más de la escasez de confianza que su figura parece despertar para el régimen la conocemos a través de otra de las cartas, en la que un funcionario con sentido de culpabilidad justifica su *no invitación* a un acto, explicándole que su nombre aparece en una lista de los que no deben ser invitados. La falta de espontaneidad y confianza que genera el saberse vigilada provoca a veces cierta paranoia ante cualquier actitud sospechosa, como cuando un antiguo conocido - alguien que tiempo atrás reconoció su miedo a mostrarse discrepante y que ahora tiene un cargo importante-, finge no reconocerla:

Er war einfach erleichtert gewesen, dass ich überhaupt mit ihm sprach. Nun aber hatte sich alles noch einmal gedreht, die Dinge liefen nicht gut, nein, das taten sie wirklich nicht, und Jürgen M. konnte es sich ohne weiteres leisten, mich nicht zu kennen. Mehr noch: Er durfte mich gar nicht ansprechen. Vielleicht wusste er sogar, dass ... Also nun mal der Reihe nach. Und keine Hektik. Was sollte er wissen? [...] Immerhin musste ja, außer meinen Freunden, noch irgendjemand von der Existenz der jungen Herren vor meiner

⁴⁹ Alejandro Pushkin (1799-1837): poeta ruso, cuyos poemas *La libertad* (1817) o *El pueblo* (1819) llamaron la atención de los servicios secretos zaristas, que quisieron leerlos sólo en clave política. A consecuencia de ello, acusado de actividades subversivas, fue obligado a exiliarse a Ucrania y Crimea.

Tür informiert sein. Zum Beispiel derjenige, der sie dort aufgestellt hatte. (44)

El miedo le lleva sospechar de los que la rodean y a imaginar el momento en que tenga que rendir cuentas de su conducta frente a las autoridades:

Einmal würde ich in einem Zimmer sitzen – ich stellte es mir kahl vor, ein normales Bürozimmer -, und man würde mir Fragen stellen. Fragen verschiedenen Grades, darunter Unverfängliche; ich aber hatte vorgenommen, auf keine einzige Frage zu antworten, und würde mich daran halten (o deine Einbildungen, Schwester!) [...] Nun, würde er sagen. Reden wir Klartext. Und er würde mir aus meinem eigenen Notizbuch mit meinen eigenen Worten auf jede Frage die Antworten vorlesen, die ich eben noch so stolz verweigert hatte. (66)

Enclaustrada por la desconfianza, la masa en su conjunto le resulta extraña, pero no las personas: “Man musste nur einen Einzelnen ins Auge fassen, schon war man seine Angst los“ (73).

La decadencia es palpable; el callejón sin salida en el que se halla la República Democrática es un hecho: “So konnte es aber nicht weitergehen. Es ging nicht so weiter“ (84)⁵⁰. Pero, al menos para la autora, la conciencia de estar al final de una etapa no significa que sepa exactamente qué debe venir a continuación: “Mir war jetzt alles zu viel, mir dauerte jetzt alles zu lange, obwohl ich mich gleichzeitig fragen musste, wohin ich so schnell wollte, wonach es mich so eilig verlangte“ (38). Las alternativas aún no son claras; lo único evidente es que no existe posibilidad de continuar: “Das musste aufhören. Es würde ja auch leider aufhören, wahrscheinlich schon bald“ (42).

⁵⁰ Palabras casi idénticas a „Es geht nicht weiter, wenn es so weiter geht“ de Gerti Tetzner en su novela *Oase*, escrita en 1980/81 y nunca publicada. Cf. Eva Kaufmann 2000, P. 21

Dado que el futuro del sistema no está claro para la autora, sólo caben las alternativas personales, entendidas como las diferentes actitudes –tanto propias como ajenas– con las que confrontar la realidad, que pasamos a repasar. La definición de su propia actitud presenta la primera dificultad, nacida de la ambivalencia y, probablemente, el miedo:

Ich selbst. Über die zwei Worte kam ich lange nicht hinweg. Ich selbst. Wer war das. Welches der multiplen Wesen, aus denen „ich selbst“ mich zusammensetzte. Das, das sich kennen wollte? Das, das sich schonen wollte? Oder jenes dritte, das immer noch versucht war, nach derselben Pfeife zu tanzen wie die jungen Herren da draußen vor meiner Tür? He: Freundchen: Mit welchem von den Dreien hältst du es? Da schwieg mein Begleiter, verstimmt, aber hilfreich. (56)

Was bleibt nos presenta a un *yo* dividido: la protagonista no es sólo observada por los demás, sino por una instancia autocrítica, que a veces es llamada “Partner”, “Richter” o “Begleiter”. La parte de ella misma que ha intentado adaptarse al sistema no es negada, al contrario: la protagonista sólo confía en poder deshacerse de ella algún día:

Das war’s, was ich brauchte: glauben zu können, dass ich jenen Dritten eines nahen Tages ganz und gar von mir abgelöst und aus mir hinausgestoßen haben würde; dass ich das wirklich wollte; und das ich, auf Dauer gesehen, eher diese jungen Herren da draußen aushalten würde als den Dritten in mir. (56)

La actitud pública de Wolf, que no se atreve a criticar abiertamente, y la privada, en la que la disidencia es considerable, se enfrentan en la protagonista de la misma manera que hemos observado en los textos públicos y privados de la autora. Ese temor se manifiesta, por ejemplo, al considerar arriesgado el hecho de que un joven

introduzca un sobre en su buzón con poesías. Cree que los vigilantes no actuarían contra ella, pero no está segura de qué harían contra él: "Dies war der Unterschied zwischen uns beiden – ein entscheidender Unterschied. Ein Graben. Musste ich rüberspringen?" (55) De la misma manera, la valentía demostrada por la joven que la visita en su casa, que había pasado por la cárcel y "nicht zu den Erpressbaren gehörte" (75), le causa una honda impresión. Esta figura puede ser interpretada como el *alter ego* de la autora, en lectura positiva, joven y sin miedo:

Das Mädchen, dachte ich, ist nicht zu halten. Wir können sie nicht retten, nicht verderben. Sie soll tun, was sie tun muss, und uns unserem Gewissen überlassen. [...] Das Mädchen fragte nicht krämerisch: Was bleibt. Es fragte auch nicht danach, woran es sich erinnern würde, wenn es einst alt wäre. (78)

Otra de las actitudes se recoge durante la escena de lectura del correo antes mencionada. Al leer la carta de un amigo suyo considera que bien podría tratarse de un confidente y estar delatándola. Si eso es así, piensa, no tiene sentido que intenten espiarla: ese amigo puede contarles mucho más sobre ella que cualquier escucha. Reflexionando sobre el papel del amigo se pregunta si realmente se ve obligado a explicar cosas sobre ella y qué otra opción le queda: por ejemplo, rellenar los informes de manera fingida, sin decir nada importante o que pudiera hacerle daño, en una especie de juego malabar, "Auf dem Seil tanzen. Artisten, redete ich kummervoll in mir mit mir, Artisten wir alle" (59). Aunque un poco más adelante se avergüenza de desconfiar así de su amigo, reconoce no poder estar absolutamente segura de él. Ambas posturas, la del colaboracionismo convencido con el régimen o la de aquel que sólo intenta eludir enfrentamientos aparecen como indeseables. El paralelismo con la vida real de la autora es estremecedor. Sea cual sea el comportamiento elegido, éste responde a dos concepciones bien diversas. La primera es la derivada de la identificación con el medio:

Jetzt denkst du wie sie. Apparate, Strahlungen, Gewalt. Jetzt verlängerst du ihr bisschen Gegenwartsmacht in die Zukunft hinein. Dann hätten sie dich. Denkst du, das wüsste ich nicht? Denkst du, ich denke, dass ich das ganz Andere bin? Die Reinheit, Wahrheit, Freundlichkeit und Liebe? Denkst du, ich wüsste nicht, was die brauchen? Ich weiß es. Die wollen, dass ich ihnen gleich werde, denn das ist die einzige Freude, die ihrem armen Leben geblieben ist: Andere sich gleich zu machen. (69)

La segunda sólo se justifica por el distanciamiento que provoca la conciencia de la propia diferencia, sobre el que reflexiona cuando mira por la ventana y ve pasar a todos los ciudadanos ajenos a la vigilancia que ella tiene que sufrir:

So lange ich nicht bereit wäre, mit irgendeinem von ihnen zu tauschen, war mein Hochmut ungebrochen, und die Hauptbelehrungen standen mir noch bevor. Oder ihnen? Die Fremdheit, die mich von der Menge trennte, glaubte ich, trennte die Menge auch von sich selbst.

So hatte ich noch nicht gedacht, aber die Zeit schien gekommen, so und noch ganz anders so denken. Anders und anderes. (72)

El problema es que ese distanciamiento, quizás necesario para poder sobrellevar la situación, la está convirtiendo en una extraña hasta para sí misma:

Nicht, dass ich Angst gehabt hätte, verrückt zu werden. Ich hatte weder Angst noch überhaupt ein Gefühl, auch mit mir selbst stand ich nicht mehr in Kontakt, [...] Ich sah mir aus einer gewissen Höhe dabei zu. (79-81)

En la última parte del relato tiene lugar una conferencia suya en la *Kulturhaus* de Berlín. El lector tiene oportunidad de confrontarse con la realidad de los últimos días del régimen: desde los sospechosos

códigos que acompañan los nombres de algunos componentes de la lista cerrada de invitados -que inevitablemente hacen pensar en informadores camuflados-, al miedo, tanto de los organizadores como de la protagonista:

Mit wachsendem Erstaunen, dann mit wachsendem Verständnis sah ich ihre Finger auf der Tischplatte umhergreifen, sah, wie ihr Blick sich in die entlegenste Zimmerecke bohrte, und begriff: Diese Frau hatte Angst. (87)

Tras comenzar la lectura de su conferencia de manera mecánica, sin dejar de pensar en los espías entre el público, decide cambiar de actitud: "Wie sich in den über hundert verschiedenen Köpfen die Welt spiegeln mochte – ich wollte für diese eine Stunde meine Welt in ihre Köpfe pflanzen" (93). Asistimos entonces a una muestra de la hipersensibilidad de la época y del resultado de los miedos acumulados que están dejando de serlo:

Es erhob sich in der letzten Reihe eine junge Frau von der Art, gegen die ich wehrlos bin, und brachte das Wort „Zukunft“ ins Spiel – ein Wort, gegen das wir alle wehrlos sind und das imstande ist, die Atmosphäre eines jeden Raumes zu verändern und eine jede Menschenansammlung zu bewegen. [...] auf welche Weise aus dieser Gegenwart für uns und unsere Kinder eine lebbare Zukunft herauswachsen solle. (94-5)

Empieza así la verdadera plasmación de las reacciones que se están originando entre la gente: por primera vez "standen die wirklichen Fragen im Raum, die, von denen wir leben und durch deren Entzug wir sterben können" (95). El pánico inicial de la protagonista da paso, superada por la situación, a la admiración ante el valor del público. Deja de lado su costumbre de hablar por los demás, algo que como autora y figura pública tiene demasiado asumido: "Da schwieg ich denn und hörte zu, wie ich in meinem Leben nicht oft zugehört hatte." (96) El

acto acaba en un estado de euforia colectiva por haber sido capaces de hablar sin miedos: "Wie angreifbar. Aber das Wunder geschah, keiner griff an" (96).

En uno de los corrillos que se forman tras la conferencia se le acerca el joven poeta que en los últimos meses le ha estado mandando sus poemas. Le explica de qué manera ha sido dispersada la gente que esperaba abajo: mediante la fuerza policial. Una medida en absoluto necesaria según los otros jóvenes, al contrario de lo que opina la encargada de cultura. La autora sabe así que había un coche preparado desde mucho antes de empezar el acto, por lo que se sospechaba que iba a pasar. "Aber was denn. Was sei denn gekommen, fragten der Junge, das Mädchen und ich." (100)

Indignada por la brutalidad policial: "Die Draußenstehenden seien wirklich friedlich gewesen, friedlich und unprovokativ. Man habe miteinander geredet" (103) y por tener que oír de los organizadores que "Die Lesung verlief normal, in einer aufgeschlossenen Atmosphäre" (103) vuelve a casa cansada y entristecida. En este momento es cuando toma cuerpo la verdadera alternativa de la autora. Desde el principio del relato, la autora se ha planteado la búsqueda de un nuevo lenguaje:

Nur keine Angst. In jener anderen Sprache, die ich im Ohr, noch nicht auf der Zunge habe, werde ich eines Tages auch darüber reden. Heute, das wusste ich, wäre es noch zu früh. Aber würde ich spüren, wenn es an der Zeit ist? Würde ich meine Sprache je finden? (5)

La nueva lengua debe ayudarle a describir de manera mucho más dura y directa la realidad, sin tergiversarla, sin que las palabras "die, sich beflissen überstürzend, hervorquellen, wenn ich den Mund aufmache, angeschwollen von Überzeugungen, Vorurteilen, Eitelkeit, Zorn, Enttäuschung und Selbstmitleid." (9) En la concepción de ese nuevo idioma se incluye también una nueva actitud vital:

Fragezeichen. Die Zeichensetzung in Zukunft gefälligst ernster nehmen, sagte ich mir. Überhaupt: Sich mehr an die harmlosen Übereinkünfte halten. Das ging doch, früher. Wann? Als hinter den Sätzen mehr Ausrufezeichen als Fragezeichen standen? (10)

Los interrogantes simbolizan la búsqueda, el cuestionamiento continuo, y por consiguiente, la no aceptación de verdades impuestas. El ideal es una lengua propia de otro tiempo

„aus der Zeit, in der die reinliche Dialektik noch Geltung hatte [...] und in der es einen Sinn hatte, die „Wahrheit“ auszusprechen, und böse war, sie zu verschweigen, nicht zu reden von der gemeinen Lüge, die vom Übel war. (29)

Por eso el nuevo idioma debe ir más allá de la pura descripción para adentrarse en la esencia de las cosas, traspasando “die Grenzen des Sagbaren.” (21)

Así llegamos con la protagonista-autora al final del relato y de su propia evolución interna. Es el momento de describir lo que queda de un sistema demasiado enfermo para ser salvado: ya sólo se pueden describir los restos para que los demás aprendan. En la alternativa que la autora nos ofrece, la vida y la escritura, de nuevo, cobran sentido mutuamente.

Diesmal hätten sie mich aber beinahe gehabt. Diesmal haben sie, ob sie es nun darauf angelegt hatten oder nicht, den Punkt getroffen. Den ich eines Tages, in meiner neuen Sprache, benennen würde. Eines Tages, dachte ich, werde ich sprechen können, ganz leicht und frei. Es ist noch zu früh, aber ist es nicht immer zu früh. Sollte ich mich nicht einfach hinsetzen an diesen Tisch, unter diese Lampe, das Papier zurechtrücken, den Stift nehmen und anfangen. Was bleibt. Was meiner Stadt zugrunde liegt und woran sie zugrunde geht. Dass es kein Unglück gibt außer dem, nicht zu leben. Und am Ende keine Verzweiflung außer der, nicht gelebt zu haben. (108)

UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI
LA ESTRUCTURACIÓN DE LA ALTERNATIVA DE CHRISTA WOLF A LO LARGO DE OBRA ENSAYÍSTICA Y EN "PROJECTIONSRAUM ROMANTIK",
STÖRFALL, WAS BLEIBT Y MEDEA, STIMMEN.
M. Carmen Torres Santaella
ISBN: 978-84-690-8292-8 / D.L: T.1615-2007

Reflexiones parciales

En los textos pertenecientes al principio de la *Wende* era fundamental para Christa Wolf reflejar la esperanza de mantener el socialismo mediante la introducción de reformas democráticas en la RDA. En sus discursos e intervenciones públicas, Wolf aprovechaba para pedir a los medios de comunicación pública un uso del lenguaje más coherente con la realidad. Y por otra parte, como hemos podido observar, mencionaba con frecuencia a los que abandonaban el país. Consciente de que el rápido desarrollo de los acontecimientos habían convertido la calle en una conversación constante, su temor se centraba en que las autoridades decidieran ignorar las señales positivas y considerar todo ello "staatfeindlich".

La aspiración de apertura del régimen, compartida asimismo por muchos escritores y por los movimientos por los derechos civiles se vio rápidamente castrada por el movimiento popular y la apertura de la frontera. La confrontación directa y las posibilidades de comparación con el oeste, así como las evidentes miserias económicas y estatales de la RDA, señalaron la unión de los dos estados como la única salida posible. Wolf pasó en poco tiempo de admirar la valentía demostrada por las masas de ciudadanos en marcha pacífica a contemplar con frustración que, tras toda una vida de compromiso, ya casi nadie pensaba en recuperar un estado socialista.

El conflicto conocido como *Literaturstreit*, que tuvo lugar entre 1990 y 1992, puede ser interpretado como una muestra de la necesidad de comprensión de los valores de fuerza y autoridad implantados hasta entonces y de la lucha por la renovación de éstos. Wolf no sólo recibió ataques; autores como Günter Grass, Volker Hage, Anna Kuhn, y otros tanto del este como del oeste, la defendieron. Para estos autores, la comprensión de la nueva realidad podía alcanzarse a través de la escritura, de la lengua y de la reflexión filosófica. Paradójicamente, el ataque de la crítica literaria occidental a la moralidad y los principios

estéticos de la literatura de la RDA y contra los autores orientales de izquierdas, fomentaba un discurso de poder, que, a modo de círculo cerrado, obligaba a la represión y al silencio.

La obra ensayística de Wolf en ese tiempo puede leerse como un intento de oponerse a esa reglamentación y confirmar su posicionamiento: "Schreiben als Existenzform". Para la autora, la prosa, en tanto que producto y parte del proceso de maduración de la sociedad, puede servir de guía y compañero de camino. La prosa wolfiana, por lo tanto, está marcada por el sentimiento de responsabilidad, de ahí que resultaran tan dolorosos los ataques a su reputación durante esa época. Lo que no se le perdonaba era no haberse pronunciado con fuerza contra la persecución de autores críticos –sus críticas fueron en todo momento atemperadas y mantuvo públicamente su fidelidad al partido- y en cambio, presentarse después como una especie de víctima del sistema tras su caída. Este último punto siempre ha sido negado por la autora, que sin embargo, percibe como una pesada carga el hecho de ser considerada una instancia moral en su país. Ya en 1987 uno de sus mayores detractores, Hans Noll escribió: "Die große Lebenslüge der Christa Wolf besteht darin, dass sie sich einem politischen System zur Verfügung stellte, dessen Amoralität ihr bewusst ist."⁵¹ Por su parte, Volker Hage intentó justificar la actitud de Wolf al afirmar: "Im Prosawerk (und in Essays und Gesprächen) geht es seit den Tagen der ‚Christa T.‘ bei Christa Wolf um nichts anderes als um die ‚Schwierigkeit, ich zu sagen‘ – und um die ‚Unfähigkeit‘, die Dinge so zu sagen, wie sie sind"⁵².

Pero lo cierto es que ya antes de 1989, tanto Wolf como algunos otros colegas fueron capaces de ir ampliando progresivamente el abanico de su temática. Por citar un ejemplo, la publicación de *Störfall* hubiera sido impensable diez años antes.

⁵¹ Citado según Anz 1991, P. 30

⁵² Ibidem, P. 73

Las reflexiones en *Was bleibt* se ordenan en torno a tres temáticas concretas⁵³: (a) el Estado totalitario y la *Staatssicherheit*, personificados en los vigilantes y cuya influencia negativa en la vida de la autora-narradora en particular, y en la de toda la población en general, pretende ser denunciada; (b) el nuevo lenguaje, entendido como instrumento de búsqueda y expresión de la duda misma; y (c) la constitución de la propia identidad, antes de la cual se produce una fase de distanciamiento necesaria para poder renegar de esa parte de su *yo* que se halla aún subyugada al sistema.

Con respecto al primer grupo temático, desde la antigua RDA se afirma que, mucho más importante que los componentes políticos del texto, resulta la descripción de la reacción psicológica de los afectados: la destrucción de las relaciones personales y el distanciamiento del contexto como resultado de la presión de la *Stasi*⁵⁴.

Los dos últimos, (b) y (c), no son aspectos específicos de este relato, sino que constituyen temas fundamentales en la obra de Wolf, especialmente en los textos a partir de finales de los años setenta⁵⁵. En *Was bleibt* vuelven a denunciarse los mecanismos del miedo que perpetúan los tabúes del lenguaje. La autora pone de manifiesto, mediante sus reflexiones, la dificultad para deshacerse del lenguaje contaminado y la facilidad con que la resistencia se adapta al lenguaje que le rodea. La incapacidad de expresar con palabras la realidad vivida es a su vez la expresión de la desilusión con una sociedad, percibida al principio con gran esperanza, pero cuya realización práctica se torna oprimiente y deformada:

Die Suche nach einer neuen Sprache, die in *Was bleibt* am direktesten ausgesprochen wird, ist verbunden mit der Abkehr von direktem politischen Engagement und Ideologie und einer

⁵³ Cf. Koch 2001, P. 322

⁵⁴ Cf. Kaufmann 1990, P. 14

⁵⁵ Cf. Ankum 1992, P. 184-85

Hinwendung zu politischer Subversivität, zum Alltäglichen als
neuem Hoffnungsraum.⁵⁶

Wolf alude frecuentemente en su obra ensayística a su visión de la literatura y del lenguaje como una terapia, como un medio para reparar daños tanto en el individuo como en la sociedad. En *Was bleibt*, reconoce, de manera similar, que el lenguaje puede convertirse en -o ser utilizado como- un medio de alienación esencial del sistema, afectando tanto al pensamiento como a las acciones. Esa alienación se realiza mediante el reflejo de la constitución psicológica, de los miedos y prejuicios de los individuos, o usado de manera defensiva para evitar o camuflar las verdades y perpetuar de ese modo la intención manipuladora con que es originado. Ella contempla su labor como escritora en función de su capacidad para romper con esa tendencia alienante del lenguaje. Ese nuevo lenguaje, que debe permitir una nueva manera de narrar, sólo puede desarrollarse mediante una paciente reforma de los mecanismos que perpetúan el uso viciado de la lengua, sobre todo en los medios de comunicación pública. En *Was bleibt*, esa preocupación por un nuevo lenguaje se ve acompañada por un esfuerzo constante de *discriminación positiva* en su propio uso de los términos, cuestionando continuamente los postulados en los que se basan así como sus posibles efectos: la literatura concebida como instrumento de reconciliación.

Tanto en relación con el tema del lenguaje como al de la identidad, cobra gran importancia el concepto de fracaso, al que ya hacíamos referencia en el apartado 1c, y que entendemos en dos vertientes: por una parte, como una fase previa de aceptación del propio error que da paso a la búsqueda de algo mejor; por otra, como la incapacidad de adaptarse a las sociedades cerradas que niegan la individualidad, lo cual acaba siendo positivo. Ambos comportamientos están dictados, en un principio, por el miedo:

⁵⁶ Ibidem, P. 185

Wolf konfrontiert darin die eigene Angst vor dem Scheitern, einerseits als Außenseiterin, die aus ihrem Land gedrängt oder da zum Schweigen gebracht wird, andererseits als Angepasste, die mit ihrem Wohlverhalten die eigenen moralischen Ansprüche verrät. Über allem steht aber die Furcht, als Mensch und als Schriftstellerin versagt zu haben.⁵⁷

La autora ha sido testigo de cómo la pragmática de la política diaria ha hecho olvidar la utopía del socialismo humanista. Para Wolf, la aceptación de este hecho ha supuesto un doloroso proceso, ligado a múltiples miedos, viejos y nuevos, vividos en forma de crisis personal en diferentes momentos, las reminiscencias de las cuales salpican el texto. El texto nos aproxima al entramado político que ha destruido un proyecto de sociedad, y con ello, a las personas que lo compartían. Esta destructividad es un proceso a dos bandas, que sólo puede concluir con la aniquilación mutua. En la autora-narradora confluyen, como objetos de su miedo, tanto los enfrentamientos públicos del pasado y sus consecuencias, como el temor al efecto del control estatal en su círculo más próximo o la presencia física de los vigilantes ante su casa.

Cada día parece igual al anterior. La monotonía de la observación lleva a la narradora a la decisión de fijar en la memoria el transcurso de ese día, a modo de resistencia contra el olvido. Se trata de la misma motivación que encontramos en *Störfall*. La salvedad en este caso consiste en que no se trata de una salvación personal. Al final del relato, la protagonista-narradora menciona otro motivo: seguir escribiendo como método para descubrir aquello que no resulta evidente a simple vista, para descubrir qué ha quedado realmente de su entorno y para evidenciar que su vida no ha sido infructuosa.

El principio y el final cierran el círculo: aquello que, al principio, era mencionado como intención personal, se convierte, tras la conferencia, en objetivo público, porque en la conversación con el grupo de jóvenes se adivina la existencia de la utopía común. Se trata ahora

⁵⁷ Zehl Romero 1992, P. 158

de analizar el hundimiento de una sociedad. Ya no estamos ante una decisión sobre lo que es verdad o no, sino sobre la relación entre lengua y fuerza, es decir, el análisis de la regulación de la comunicación humana en las relaciones de poder. El concepto de miedo cobra una gran importancia en el entramado de poder, por una parte, como arma y por otra, como objetivo a vencer para superar la "Sprachlosigkeit". El descubrimiento de un nuevo lenguaje se convierte en un instrumento importante de autoafirmación. De ese modo, la literatura interviene en la historia: porque participa de esa evolución del lenguaje y puede acotar el miedo intrínseco de la sociedad.

Pero antes de llegar a ese final, durante la conferencia, la protagonista-narradora se ha dejado contagiar por el nerviosismo de la presentadora, y ha intentado conducirse con precaución. La pregunta de una de las asistentes: "auf welche Weise aus dieser Gegenwart für uns und unsere Kinder eine lebbare Zukunft herauswachsen solle", tiene el efecto de un disparo de salida en el público, que inicia una discusión abierta. La narradora nota que las personas que la rodean representan una nueva esperanza, lo cual le da fuerzas para encontrar de nuevo sentido en la escritura, mientras exista una utopía a la que aspirar.

Entre las interpretaciones de esa discusión que la crítica ofrece, encontramos una totalmente opuesta⁵⁸, centrada en dos aspectos: por una parte, la narradora no formula solución alguna a los planteamientos del público y por otra, tras la conferencia, su comportamiento vuelve a la rutina anterior, a la autocensura y al traspaso de los tabúes lingüísticos a la nueva generación, la cual, a pesar de las potenciales sanciones, no está dispuesta a continuar aceptando las convenciones de comportamiento y uso del lenguaje.

Nuestra lectura es, en cambio, más positiva. La actitud de la protagonista-narradora demuestra que la experiencia directa de la represión de un estado autoritario no impide necesariamente la actividad literaria. La *Poetik des Alltags*, tan presente en este texto,

⁵⁸ Koch 2001, P. 460 ss.

demuestra que la autora mantiene su esperanza en un futuro más humanizado. Su impulso ilustrador y su crítica consecuente del instrumentalismo y de la agresividad diaria que origina la cultura técnico-materialista suponen la imagen contrapuesta, pacífica y utópica a la sociedad deshumanizada⁵⁹.

Resulta curioso que tanto la narradora de *Was bleibt* como la de *Störfall* sucumban a una profunda crisis por motivos externos a ellas mismas, que les llevan a cuestionar su existencia como escritoras. Ambas perciben como imposible continuar escribiendo en esas circunstancias, pero son capaces de sobreponerse a esa crisis mediante los intercambios de opiniones con otras personas. En *Störfall*, la conversación telefónica con su hija es la que abre de alguna manera las puertas a una nueva actitud; en *Was bleibt*, son los jóvenes que se aferran a la utopía los que dotan de sentido a su obra. El contacto ciudadano y el intercambio múltiple de opiniones están en estrecha relación con la evolución del relato. Por eso puede decirse que *Was bleibt* está necesariamente más ligado a la realidad de la RDA, mientras que el relato anterior presenta reflexiones más universales.

Este final tiene un claro paralelismo con la decisión de Christa Wolf de permanecer en la RDA hasta el final y de publicar esta obra, en un intento de responder a la pregunta: "Schreiben oder nicht schreiben?".

⁵⁹ Ankum 1992, P. 198

UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI
LA ESTRUCTURACIÓN DE LA ALTERNATIVA DE CHRISTA WOLF A LO LARGO DE OBRA ENSAYÍSTICA Y EN "PROJECTIONSRAUM ROMANTIK",
STÖRFALL, WAS BLEIBT Y MEDEA, STIMMEN.
M. Carmen Torres Santaella
ISBN: 978-84-690-8292-8 / D.L: T.1615-2007

Fase 4

La última fase de este análisis recorre gran parte de la década de los noventa. Tras los profundos cambios que concluyeron con la desaparición de la República Democrática y la reunificación alemana, se inicia un período de adaptación no demasiado fácil para nadie, pero especialmente para aquellos que, como Christa Wolf, habían estado tan comprometidos con el sistema ahora fracasado.

Fase 4 a

Obra ensayística y *Ein Tag im Jahr* hasta 1996⁶⁰

1990 es el *Wendejahr*: para Wolf, un año de reflexión sobre el pasado reciente y el lejano, sobre los acontecimientos acaecidos en los años de existencia de la República Democrática y los que condujeron a su desintegración, pero especialmente sobre las consecuencias presentes de todo ello, en el plano público y en el privado.

En un escrito en homenaje a la autora Irmtraud Morgner, Christa Wolf elogia sus libros y los califica de supervivientes por contener las huellas del deseo de una sociedad más humanizada en la cual “keine halbierten Menschen geben sollte”, una referencia que nos remite al denostado dualismo. Recuerda el profundo sufrimiento que le había producido a Morgner la destrucción de la RDA y sobre todo la agresiva descalificación de su literatura, contra la cual había intentado luchar hasta el fin de sus días. Pero poco después, la autora recuerda de nuevo de manera muy crítica lo ocurrido en torno al 11º Pleno: “ich wollte davor warnen, dass man im Begriff war, unsere Kunst zu töten, indem man sich bemühte, sie zu banalisieren und ihr die Konflikte zu verbieten.” (256) Según Christa Wolf, la incomprensión hacia lo que pretendían las voces críticas supuso desde entonces la ruptura del vínculo existente entre la economía, la vida social y la cultura en la

⁶⁰ Citas según *Werke 12*

República Democrática y el principio del fin de su propia identificación con el estado comunista.

Tanto en un discurso dado en París en agradecimiento por el título de "Oficial de las Artes y las Letras" como en su diario de septiembre de 1990 encontramos constantes referencias a su estado anímico en referencia a la nueva situación. Reconoce estar en una fase de "Selbstprüfung und Selbstauseinandersetzung" (268) en búsqueda "nach den Ursachen des Zusammenbruchs jenes Staates, für dessen grundlegende Verbesserung ich mich lange eingesetzt habe." (268) Incluso se plantea dejar de escribir el diario que empezó en 1960:

ja, warum eigentlich? Weil die Zeit sich grundlegend geändert hat? Weil mein Standort in dieser „neuen“ Zeit zu unbestimmt ist, um ihn in Worte fassen zu können? So unbestimmt, dass ich aufhören könnte, meiner Berufspflicht nachzugehen? Und ich wäre? Doch wenigstens weiter Protokoll zu führen, die Trägheit zu überwinden. (eTiJ, P. 453)

En el mismo diario rememora las reuniones de la *Untersuchungskommission*⁶¹ y sobre todo, los días 7 y 8 de octubre de 1989, cuando muchos de los manifestantes, entre ellos su hija mayor, fueron detenidos y maltratados por las fuerzas policiales:

wie das Innere von Berlin einer belagerten Stadt glich und ich dachte: Jetzt zeigt die Macht ihr wahres Gesicht. Ich muss mich nur an diesen Morgen erinnern, um jedes Mitgefühl für die Vertreter dieser Macht im Keim zu ersticken, die bei den Befragungen, denen sie sich höchst widerwillig unterwerfen müssen, natürlich ausweichen, lügen, sich nicht erinnern, für nichts verantwortlich sind und keine Nachdenklichkeit, kein Bedauern zeigen. (eTiJ, P. 455)

⁶¹ Comisión de la que formó parte Christa Wolf y que se encargó de investigar la violenta represión policial de las manifestaciones pacíficas convocadas para pedir una apertura del régimen socialista en la República Democrática en octubre de 1989.

Wolf, concedora de la manipulación de la información llevada a cabo tradicionalmente por las autoridades de la RDA añade: “Oft dachte ich: Dies mitzuerleben ist nicht hoch genug zu schätzen. Dafür hat es sich gelohnt, hiergeblieben zu sein: Die unverfälschte, pure, schmerzhaft Realitat.“ (*eTiJ*, P. 456)

A esa etapa siguió otra en la que la gente empezaba a conocerse realmente: “Nun liegt unten, was vorher ‚oben‘, also sichtbar war, und das – uns – bisher Unsichtbare liegt obenauf.” (*eTiJ*, P. 459) Christa Wolf, sin embargo, se sentía perseguida por las feroces críticas contra ella que seguían apareciendo en la prensa por su comportamiento y su trabajo en tiempos de la RDA, a raíz de la publicaci3n de *Was bleibt* hasta el punto de dudar de sí misma: “Bin ich vielleicht wirklich dieses Monster?” (*eTiJ*, P. 467) No podía entender los malentendidos en la interpretaci3n del relato ni la maldad que adivinaba tras ellos. Incluso temıa aparecer en publico: “Es war ein Fehler, hinzugehen, denke ich, wusste ich schon damals, die Angriffe gingen weiter, unverhohlen verlangte man mein Schuldbekennntnis als Entreebillet in die westliche Medienlandschaft.” (*eTiJ*, P. 465) El sentido de culpabilidad se convierte en una constante a partir de este momento:

Ich immer wieder: Ja, ja. Aber es bleibt ein Rest, wo sie recht haben. Er: Sie haben nicht recht. Die Schuld, die du empfindest, ist eine andere, als sie dir einreden wollen. Das musst du mit dir selber abmachen, damit musst du leben. Aber du musst begreifen lernen: Sie meinen von Grund auf etwas anderes als du. (*eTiJ*, P. 466)

Wolf observa c3mo su participaci3n en grupos de trabajo para elaborar una nueva Constituci3n para la República Democrática deja de tener sentido tras el *shock* de las elecciones de Marzo, la disoluci3n de las Cámaras y el acuerdo sobre el 3 de octubre como el Día de la Reunificaci3n. Todo a su alrededor se desploma. En una conversaci3n con su hija, ambas llegan a la conclusi3n de que quizás el producto de toda esa crisis no deba ser irremediabilmente negativo: “Krise als

Chance.” (*eTiJ*, P. 469) Este principio -unido al tema de la culpa- tendrán gran importancia en *Medea. Stimmen*, como también lo tendrá el tema de la maternidad. En ese sentido escribe:

Ich kenne nichts, was einen Menschen tiefer und dauerhafter sensibilisieren kann als der Umgang mit Kindern. Sensibilisieren im weitesten Sinn, denn Kinder, besonders die eigenen, zwingen eine Frau ja, den Zustand der Welt persönlich zu nehmen. (289)

En la ciudad de Berlín es donde la reunificación se ha vivido de manera más palpable y a ella dedica algunas de las reflexiones de estos tiempos:

Hier, in dieser Stadt, die in der uns überschaubaren Geschichte nicht allzu viel zu lachen hatte, wurde einige Wochen lang auf den Straßen und Plätzen, in den Schuhgeschäften und Verkehrsmitteln, in den Parks und sogar auf Krankenstationen gelächelt. (297)

Menos de dos años después Wolf habla de ingenuidad al recordar esos días. Se lamenta de cómo se ha llevado a cabo la reunificación, que en la práctica ha significado la sistemática destrucción de la RDA: “In dem Jahr, das hinter uns lag, war ja kein Stein auf dem anderen geblieben.[...] So haben wir uns das alles aber nicht vorgestellt.“ (301) Al contrario de lo ocurrido en otros momentos históricos, la destrucción de un estado había sido llevada a cabo de manera pacífica, aunque utilizando el arma más mortífera, el dinero:

Ist es nicht ein bisschen unheimlich, wie diese Arbeit von zwei, drei Generationen einfach ins Nichts verschwinden kann, nicht durch Zerstörung, Krieg, Bomben – nein, mitten im Frieden, durch einen Federstrich, durch die eherne Zauberformel: Privatisieren. (301)

Atrás quedaron las luchas de todos aquellos que, como ella, había apostado por una reforma del socialismo. Todo su esfuerzo de

tantos años ha quedado anulado tras las acusaciones de colaboracionismo con el antiguo régimen:

Von den Personen, die im Herbst 89, aus dem Nichts auftauchend, plötzlich hell angestrahlt auf der politischen Tribüne erschienen, sind eine ganze Reihe wieder untergetaucht: Ihre Stasi-Akte hat sie eingeholt, und ihre engen Freunde, die ihnen vertraut hatten, mussten lernen, ihrem Vertrauen zu misstrauen und mit der Kälte fertig zu werden, die nun, im Nachhinein, nach ihnen griff. (302)

Con tristeza describe la situación económica: miles y miles de desempleados, empresas que se cierran, empleados presionados por la necesidad de ser productivos según los cánones occidentales, incluso la prensa y las editoriales han pasado a manos occidentales y se rigen por los mismos principios comerciales: “Da wird kalkuliert und, wenn nötig, emotionslos amputiert.” (310) La situación social también está degradada: “Sie dürfen sich nicht auf das verlassen, was Sie sehen können, am wenigsten in dieser Stadt. Unter der Oberfläche herrscht ein geschäftiges, angstvolles, skrupelloses Leben und Treiben, jeder verkauft, was er kann, auch sich selbst.” (303) Con todo ello, opina, no puede hablarse de una verdadera unión: “(wir sagen immer noch ‚drüben‘, in beiden Teilen der Stadt, aber es ist uns wenigstens bewusst, dass wir das abstellen müssen!).“ (307) Lo que ella llama *Utopieverbot* (311) viene marcado por la decepción de los que habían esperado tanto del nuevo momento político y viven una realidad frustrante, así como de los que, del otro lado, proyectan sus miedos en los nuevos vecinos y piensan “Die sind faul und rückständig und wollen immer nur Geld.” (313) A pesar de todo, Christa Wolf es consciente de que ese momento debe pasar: “Aber wir haben genug von symbolträchtigen Bildern. Irgendwann sehnen wir uns nach Gegenwart“ (305) y de que hay que dar tiempo al tiempo: “Das kann in einem Jahr schon anders aussehen.“ (305) Aunque, no excesivamente optimista, cita con ironía uno de los *graffiti* que más podían leerse en aquel momento en Berlín: “ALLES WIRD BESSER, NICHTS WIRD GUT.” (313)

Christa Wolf considera que los nuevos tiempos afectan incluso a la concepción de la literatura que ha marcado su vida, tal y como lo expresa en una carta dirigida a la crítico literaria Angela Drescher:

Jüngere werden nicht mehr begreifen, dass die Auseinandersetzung um ein Buch in einer bestimmten Situation zum Exempel und Testfall werden konnte – Testfall auch für die Standhaftigkeit von Menschen, die, ohne dass sie es hätten verhindern können, mit den für sie gefährlichen Vorgängen in Berührung kamen. [...] Ich sah es für mich als notwendig an, mich diesen Widersprüchen zu stellen und mein tiefes Interesse an der Entwicklung in diesem Land in kritische Literatur umzusetzen. (277)

Una de las consecuencias de la reunificación que más directamente afectó a Wolf fue la fusión de las dos *Akademien der Künste*, tema sobre el cual muestra abiertamente su escepticismo:

Denn es bleibt die Frage, wer nach der Auflösung dieser Akademie lebendig mit ihrer Geschichte umgehen und die Traditionslinien, denen sie sich besonders verpflichtet fühlte, zum Beispiel die der antifaschistischen deutschen Literatur, weiterführen wird. (320)

Desconfía que en la nueva institución se siga con la línea tradicional de literatura alemana antifascista, y que se considere la parte de la historia alemana que a ella le ha tocado vivir “einfach ein ‘Unfall’, ein ‘Versehen’ oder eine bloße Abweichung von Gottes rechten Wegen.” (317) Avisa de la tendencia desde el lado occidental a demonizar “die DDR so unhistorisch wie möglich zum Phantom, ihre Bewohner zu Monstern.” (324) Propone, para evitarlo, una medida realista: “selbstkritische Analyse” y por otra parte “vielleicht versuchen, mehr Gelegenheiten zu schaffen, bei denen Gleichgestellte miteinander reden können –.” (324)

En su diario de 1991 aparecen referencias a la situación de Alemania del Este, a su incomodidad frente a las nuevas costumbres:

“Warum sollen mir die ‘neuen Verhältnisse’, die ja in einem neuen Verhältnis zum Besitz bestehen, nicht auf den Leib rücken.” (*eTiJ*, P. 480) Su postura, abrumada ante la gran oferta de productos de consumo es comprar sólo “garantiert alte DDR-Produktion”. No puede evitar mencionar la ira que le producen las difamaciones que aún debe soportar, del tipo: “Der hat Honecker doch auch ihr Luxushaus geschenkt.” (*eTiJ*, P. 480)

La redacción de *Krebs und Gesellschaft*, un discurso que le encargan con motivo de la inauguración del congreso anual de la Sociedad Alemana contra el Cáncer, le da pie a reflexionar sobre un tema que le interesa desde hace tiempo:

Was ist “Geist”. Wie verhält sich das geistige Prinzip zum Gehirn. Wie hat man sich die gegenseitige Durchdringung von Materie, auch menschlichem Körper, und Geist vorzustellen. Und also: Wie wirken „Geist und Seele“ auf die Körperzelle, die plötzlich zum Krebs „entartet“. Zu viele Anführungszeichen, ich weiß, aber wie drücke ich sprachlich diese Einheit Geistkörperseele aus. Ganz einfach eigentlich, wenn ich sage: der Mensch. Nur dass wir darauf dressiert sind, in diesem Wort die Dreiteilung immer mitzudenken. (*eTiJ*, P. 483-4)

Wolf conecta esta reflexión con la idea del físico alemán Hans Peter Dürr sobre el origen del universo: no se trató de una gran explosión, sino más bien de *la* pregunta primera, que abrió la alternativa de un nuevo elemento: al *si* y al *no*, al *así* y al *diferente*, y a cada polo se le plantearon nuevas preguntas alternativas que crecieron potencialmente, dando lugar a una inmensa cantidad de estructuras posibles. El planteamiento continuo de alternativas conduce a un “Erwartungshorizont, der das Ereignis herbeiführe“ (*eTiJ*, P. 485) que puede llegar a constituirse, según ella, en principio poético, en tanto que generador de energía de la actividad intelectual.

Basándose en la pregunta “Wie sollen wir je erfahren, wie viel von dieser Selbstverleugnung und Selbstzerstörung im sozialen und

psychischen Bereich jede einzelne Zelle unseres Körpers ‚weiß‘ und ob und wie sie sich damit auseinander setzt?“ (336), el texto supera las reflexiones sobre la enfermedad en sí y plantea un cuestionamiento crítico de las estructuras de la civilización industrial moderna, centrándose especialmente en las estructuras mentales y los modos de vida que de ella se originan. De esta manera, la autora supera los límites de la crítica a los comportamientos de la medicina moderna para dotar su reflexión de un contenido antropológico, cultural y filosófico:

Die hierarchisch-bürokratischen Machtstrukturen, in denen wir leben und in denen auch unser so genanntes „Gesundheitswesen“ organisiert ist, behindern uns sicherlich dabei, uns frei in neuen kreativen Denk- und Handlungsräumen zu bewegen, da uns ja eingeredet wird, Freiheit sei der ungehinderte Missbrauch unserer Anlagen und Fähigkeiten, und jener Zug der Lemminge auf den Abgrund zu sei eben auf seine Weise „frei“. Eine Freiheit, den Tod zu wählen, auch den der Gattung, Freiheit zu Verantwortungslosigkeit. (349)

En el resto de discursos y cartas escritos hasta finales de 1991 encontramos, curiosamente, una cierta uniformidad temática en torno a la xenofobia y su relación con la historia de los alemanes, así como a la naturaleza de la identidad de los alemanes de la desaparecida República Democrática. Wolf relaciona “Das Entsetzen, die Scham, der Schmerz darüber, dass deutsch sein und human sein so oft in der Geschichte nicht zusammenfallen wollten“ (356) con la actual y, en su opinión, injusta discriminación que sufren los alemanes orientales, fruto, como en otras ocasiones de la historia alemana, de la demonización de lo desconocido:

Es wäre jetzt so wichtig, die richtigen Fragen zu stellen, möglichst auf die richtige Weise. Selten geschieht es. Ich verhehle meine Furcht nicht, dass in dem Vakuum, das durch Desorientierung entsteht, die Dämonisierung des unbekanntes Wesens DDR weiter

um sich greift, die teils mit Bedacht, teils aus Mangel an Kenntnissen in vollem Gange ist. (357)

La propuesta que Wolf hace para acabar con los posibles malentendidos es el conocimiento mutuo, el acercamiento entre los intelectuales de uno y otro lado: "Wir haben unterschiedliche Geschichten, darauf sollten wir bestehen, und wir sollten anfangen, uns diese Geschichten zu erzählen." (379) Ello lo hace extensible a los problemas con los extranjeros y a los ataques xenófobos: consciente de que "kein Polizeieinsatz Menschen zum Nachdenken bringt, die sich in ein Wahnsystem verrannt haben" (381), sigue buscando las *richtige Fragen* que le ayuden a entender los motivos. Su postura sigue fundamentándose en el cuestionamiento continuado de la realidad como medio para interpretarla y mejorarla.

La larga sombra de críticas contra la autora originadas a partir de la publicación de las actas de la *Stasi* sigue presente en los textos que elaboró en 1992, año en el que se desplaza a Estados Unidos, en parte para tomar distancia de la atmósfera crecientemente opresiva contra ella:

Ich habe Urlaub von der Realität. Es ist nicht „real“, was mir hier widerfährt. Mir widerfährt ja nichts. Die Begegnung mit Menschen – seien sie nun sympathisch oder lästig – führt ja nicht zu Verbindlichkeit, Bindung, Verpflichtung. Die Erleichterung, die ich erfahre, macht mir klar, wie stark ich „drüben“ unter dem Druck der Realität stand. (*eTiJ*, P. 503)

Apreciamos mayor complejidad en su autocrítica, con la inclusión de reflexiones de carácter más universal:

Wie kommt es, dass, je näher man an „die Wahrheit“, das heißt, an sich selber, die multiplen Wesen in sich und besonders an jenes Wesen herangeht, mit dem man sich am wenigsten identifizieren möchte: Wie kommt es, frage ich, dass sich in den Text, der sich auf

die Spur dieses Wesens und seiner Wahrheit begibt, auf dem Weg vom Kopf über die Hand bis aufs Papier immer ein Hauch von Unaufrichtigkeit einschleicht? (432)

Reconoce no comprender que la multiplicidad del ser humano, para ella tan evidente, pueda ser considerada trivial o banal y reflexiona sobre lo difícil que resulta a veces justificarse incluso ante uno mismo:

Ein Teil meiner „multiplen Person“ empfindet diesen ganzen Schwachsinn nämlich auch als eigene Schande, wenngleich er gegen mich gerichtet ist und ich mich schon sehr lange nicht mehr mit den Urhebern identifizierte. Aber ich tat es doch einst, und ein Nachhall davon erreicht mich auch noch in diesen Aktenstücken. Ich muss mich fragen, wie viele Moralen ich eigentlich in meinem Leben schon in mich aufgenommen, zum Teil „verinnerlicht“ habe, warum es jeweils so lange dauerte und so konfliktreich war, mich von ihnen zu trennen (436)

Desde California, reflexiona también sobre la situación en su país desde la reunificación, sobre la decepción que ha supuesto para muchos de los ciudadanos de la antigua República Democrática la constatación de la irrealidad que suponían los *blühende Landschaften*. Compara esta desilusión con la que ella sufrió en tiempos de gobierno socialista, cuando “die Paradieshoffnung brach viel früher zusammen als die Ökonomie” (*eTiJ*, P. 494) y se vio obligada a hacer un replanteamiento de su vida y de su labor como autora “als nach dem Zusammenbruch der Hoffnung nur noch platte Machterhaltung geblieben war und sich auch die moralischen Fragen neu stellten.” (*eTiJ*, P. 494)

En la nueva etapa se ha instaurado en Alemania una nueva *élite* intelectual -que en realidad debe su influencia al poder económico- contra la que los alemanes del este no pueden luchar, “dass auf geistigem Gebiet die ersten Angriffe sich gegen Schriftsteller richteten, sei ja auch kein Zufall.” (500) Le parece peligroso agrupar a los

intelectuales en "Sieger und Besiegte, die ihre Abwehrkräfte gegeneinander richten, anstatt gemeinsam dem zynischen Nihilismus zu Leibe zu rücken." (428) Tampoco le parece bien que "viele von denen, die sich links nannten, ihr Gedächtnis verloren haben und von sich weg auf andere weisen, weil es sich unbequem sitzt auf der Verliererbank." (427) En ese punto es donde Wolf identifica el principio originador de los comportamientos violentos de los grupos de jóvenes sin sentimientos que atacan asilados extranjeros en Alemania:

Was haben sie in den letzten Jahren in unsere Gesellschaft erfahren? Dass es schrecklich ist, schwach zu sein. Dass der Stärkere sein Recht rücksichtslos durchsetzt. Dass Erwachsene feige sind und ihren Mantel nach dem Wind hängen. Muss das Kindern nicht Angst machen? Mit jedem Schlag auf einen Ausländer, einen Behinderten, eine Frau schlagen sie ihre eigene Angst, und dass die nicht totzukriegen ist, steigert noch ihre Wut und ihren blinden Hass gegen alles Fremde. Dass sie sich selbst tödlich fremd sind, entbindet sie nicht von der Verantwortung für ihre Verbrechen.
(429)

Como ya hemos observado en anteriores ocasiones, Christa Wolf aprovecha a menudo las entrevistas para hacer balance de su obra y pensamiento. En una de las que ofreció en 1993 explica su decisión de haberse quedado *bei der Fahne*, a pesar de ser consciente de que la RDA no iba en la dirección correcta, por un sentido de la responsabilidad que unía a los que como ella, creían ser capaces de ayudar a reconducir la situación. Tras la *Wende* y el consiguiente fracaso del proyecto común, creyó que la publicación de las actas de la *Stasi* facilitarían al público una mejor comprensión de su evolución personal. Se encontró, en cambio, con un "schreckliches Entfremdungsgefühl", incapaz de reconocerse a sí misma en aquel lenguaje del que sin embargo había participado. Describe su trayectoria como una serie de fracturas internas y externas:

Mein Leben verläuft nicht gleichmäßig. Es gibt ganz klare Brüche, bei denen ich sagen kann: „davor“ und „danach“. Und jedesmal „danach“ war ich ein Stückchen weiter bei mir und habe das auch, glaube ich, in meinen Büchern zeigen können. (462)

En último término hace una lectura positiva de las consecuencias que esos profundos cambios hayan podido tener, ya que “das verjüngt ja vielleicht auch, insofern, als man sich selbst noch einmal ganz in Frage stellt, wie es sonst vielleicht nur jüngere Menschen tun.“ (470)

De todos modos, en una carta a Günter Grass desde América, reconoce no entender por qué “Die Deutschen brauchen es so sehr, andere fertig zu machen“ (476) y se queja de la severidad y parcialidad con que ha sido tratada por sus compatriotas: “Ich habe dieses Land geliebt. Dass es am Ende war, wusste ich, weil es die besten Leute nicht mehr integrieren konnte, weil es Menschenopfer forderte.“ (479)

La línea de pensamientos sobre los movimientos de poder, la herencia del patriarcado y “das weibliche Prinzip” –temas que han acompañado toda su obra- le lleva finalmente a la figura mitológica de Medea: “In den Hintergrund einer Gegenwartsgeschichte hat sich der Medea-Stoff eingeschlichen.”⁶² Sobre esta figura empieza ya en 1992 a diseñar su siguiente relato, después de contactar con una especialista en el tema que le confirmó sus sospechas sobre la inocencia de Medea respecto al asesinato de sus hijos:

Medea, die Göttin, die Heilende, auch durch Imagination Heilende, wird sie vielleicht von der Männerwelt in Korinth auch wegen dieses Überhangs an Imagination verleumdet, verfolgt und verfemt – da sie ja nun mal ihre Kinder nicht getötet hat, wie Euripides es ihr andichtet? Offenbar hat er für das Unmaß an Hass, das ihr durch die Jahrhunderte folgt, ein starkes Motiv gebraucht, ich müsste also, um diesen Hass zu erklären, die Geschichte neu aufbrechen. (eTiJ, P. 504)

⁶² *Werke 11: Voraussetzungen zu einem Text. Tagebuchnotizen*, P. 219

En su diario del año 1993 reitera sus reflexiones en torno al tema del patriarcado: “wie erbarmungslos man gegen eine Frau vorgeht, die das Patriarchat kritisiert und selbst Schwäche zeigt, die eigene Verletzbarkeit, oder jedenfalls deren Äußerung, zu unterdrücken.“ (*eTiJ*, P. 514) y a su contraposición, el feminismo: “Aber mit dem Maßstab des rigorosen Feminismus kommt man – und frau – da nicht weiter, scheint mir.“ (*eTiJ*, P. 509) Ambos son conceptos fundamentales a la hora de explicar su visión de la situación política alemana, ideas que más tarde reflejará en *Medea*:

Ich sage, meine Erkenntnisse und Einsichten seien mir geblieben, es geben Strukturen, die dem DDR-System zugrunde lagen, wie sie auch dem der Bundesrepublik zugrunde liegen: Beide waren oder sind Patriarchate, beide waren oder sind Industriegesellschaften – das werde im Hintergrund meines Schreibens stehen, auch wenn ich nicht im engeren Sinn feministische Themen behandeln werde. (*eTiJ*, P. 519)

Wolf se plantea cómo insertar su propio papel en la estructura que ya está ideando para la obra y para ello recurre a definir su actitud y la de su círculo más cercano durante las últimas décadas de la RDA: “immer mehr Leute in Widerspruch, schließlich in Opposition” (*eTiJ*, P. 521) sin olvidar lo que supuso la publicación de la actas de la *Stasi*:

Diese Akten enthalten nicht „die Wahrheit“, [...] Sie widerspiegeln eine wachsende Paranoia der kleinsten Geister; schon die Sprache, die sie benutzen, sei nicht geeignet gewesen, „Wahrheit“ aufzunehmen, schon ihre Fragestellung reduziere die Menschen zu Objekten, derer sie sich bedienten. (*eTiJ*, P. 521)

La verdad sobre ese tiempo y sus vidas, concluye la autora, debe portarla sólo la literatura.

Ademas de la documentación sobre *Medea*, Christa Wolf se ocupa de otras publicaciones en este tiempo. *Selbstanzeige* constituye el texto

introdutorio a la colección *Auf dem Weg nach Tabou* (1994) y toda una declaración de principios, basada precisamente en la negación de éstos, es decir, en la variedad de visiones que los textos de la colección presentan, a veces incluso opuestas o paradójicas entre sí, pero todas aceptables:

Ein Mosaik, aus dem der Betrachter, der sich darauf einlässt, sein Bild zusammensetzen kann. Texte, die sich manchmal zu widersprechen scheinen: hochgemut, tief gestimmt innerhalb kürzester Zeit. Aber so ist es eben. Den Widerspruch nicht darstellen, widersprüchlich leben – diese Erfahrung ist nur fragmentarisch mitzuteilen. (506)

En febrero de ese mismo año pronuncia Wolf un importante discurso en Dresden, *Abschied von Phantomen. Zur Sache: Deutschland*. En él hace un recorrido por diversos momentos de la historia alemana que quizás, según ella, no interesan a muchos, pero que pueden ayudar a entender el país actual: “Wohin will ich hinaus. Ich bin auf der Suche nach einem Namen für ein Gefühl.” (525) Considera necesario tener en cuenta la industrialización, el romanticismo y sobre todo, el nazismo, la guerra y la postguerra para comprender los sentimientos de la gente tras la reunificación: “Eine Enttäuschung, die wir gemeinsam hatten, trennte uns, anstatt uns im Abbau unserer Selbsttäuschungen zusammenzuführen.” (525) La decepción mutua nace, según Wolf, de algo muy básico: “Ich glaube, was uns am deutlichsten trennt, ist das Verhältnis zum Eigentum.” (528) Reconoce, no obstante, que la tendencia a la colonización por parte occidental sólo se completa cuando los “Eingeborenen” se comportan como colonizados:

Worauf will ich hinaus? Ich finde, es ist an der Zeit, im Osten wie im Westen Deutschlands von dem Phantom Abschied zu nehmen, welches das je andere und damit auch das eigene Land lange für uns waren. Zur Sache, Deutschland! (533)

Ese repaso histórico concluye con la idea de que la verdadera unión entre los alemanes sólo puede darse cuando todos y cada uno de ellos haga un examen de conciencia y acepte su parte de culpabilidad por el holocausto. Sólo entonces podrán “Deutsche aus verschiedenen Himmelsrichtungen, die miteinander arbeiten, Projekte entwickeln“ (534):

Es ist eine „gesamtdeutsche“ Frage. Mir kommt es so vor, dass wir etwas mehr über uns wissen, wenn wir versuchen, jeder für sich, sie so ehrlich und vor allem so konkret wie möglich zu beantworten. Ist sie nicht so etwas wie eine Schnittstelle für drei andere Fragen, die uns umtreiben: Was war? Was bleibt? Was wird? (533)

El autoreconocimiento y el reconocimiento mutuo son para la autora los ejes principales en los que deberá basarse la futura y necesaria colaboración entre alemanes del este y del oeste. Ésta es la razón que alega también para la publicación de su correspondencia entre ella y Franz Fühmann: dar a conocer las circunstancias concretas en las cuales nacía la literatura en la RDA, como un modo de neutralizar “Vorurteile – genau wie Nachurteile -.“ (547)

Durante los años 1995 y 1996 finaliza y publica *Medea. Stimmen*. Tanto en sus diarios como en el resto de textos de ese tiempo aparecen continuas referencias a esa obra, así como a la nueva situación en la antigua RDA y comparaciones constantes con la época anterior, a menudo dejando entrever una cierta amargura: “Und heute gibt es nur Beschuldigung und Hass.“ (555) Tras *Medea*, la autora atraviesa una fase de sequía creativa que, sin ser nueva, la angustia notablemente. La justificación que ella misma se ofrece es que “sind diese Erinnerungen seltsam ortlos geworden, und mir ist auch bewusst, dass sie keine nachwachsenden Adressaten haben.“ (558) Pero un pensamiento tan negativo no le dura demasiado y rápidamente busca una nueva motivación para seguir escribiendo, porque ése es el motor de su vida:

Übrigens: Adressaten werden vielleicht doch nachwachsen; man kann nicht voraussehen, wo und bei wem junge Leute etwa in zehn, zwanzig Jahren Gedächtnis und Orientierung suchen werden, wenn die Unreformierbarkeit und Destruktivität des jetzigen Systems noch deutlicher geworden ist als jetzt schon, und das in einer Geschwindigkeit, die wir nicht vorausgesehen haben. Also doch etwas aufschreiben, „nur für mich“, belüge ich mich selbst. (559)

Para finalizar nuestro recorrido por la obra ensayística referida a *Medea. Stimmen*, comentaremos a continuación una entrevista concedida en enero de 1996 que se publicó bajo el título *Warum Medea?* y el artículo *Von Cassandra zu Medea*⁶³, que nos proporcionarán algunos nuevos elementos de análisis –junto a otros ya conocidos–, que podrán ser contrastados en la obra.

A la pregunta de por qué había recurrido a ese personaje mitológico, responde Wolf con un paralelismo con la situación alemana:

Ich begann 1990/91, mich mit der Medea-Figur auseinanderzusetzen. Es zeigte sich mir in jenen Jahren, dass unsere Kultur, wenn sie in Krisen gerät, immer wieder in die gleichen Verhaltensmuster zurückfällt: Menschen auszugrenzen, sie zu Sündenböcken zu machen, Feindbilder zu züchten, bis hin zu wahnhafter Realitätsverkennung. Die ist für mich unser gefährlichster Zug. In der DDR hatte ich ja gesehen, wohin ein Staat gerät, der immer größere Gruppen ausgrenzte, der seine Integrationsfähigkeit immer mehr verlor. Jetzt erleben wir in der größer gewordenen Bundesrepublik Deutschland, wie immer größere Gruppen von Menschen überflüssig werden, aus sozialen, aus ethnischen und anderen Gründen. Angefangen hatte es mit bestimmten Gruppen der DDR-Bevölkerung, gegen die man im Vereinigungsprozess im Westen eine Abwehrhaltung entwickelte. (252-3)

⁶³ Ambos textos están incluidos en *Werke 11*

En ese proceso llegó a identificar el elemento femenino como uno de los principales causantes de miedo para la sociedad y, por tanto, de mayor exclusión: “Das zieht sich von Beginn des Patriarchats durch die Geschichte.” (253) Sobre el personaje de Medea, del cual iba acumulando información para descubrir que debía ir al origen, al tiempo en que la manipulación histórica no hubiera sido aún posible, dice: “Medea stand mir von Anfang an als eine Frau auf der Grenze zwischen zwei Wertesystemen vor Augen, verkörpert durch ihre Heimat Kolchis und ihren Fluchtort Korinth.” (273) Y explica así las razones que condujeron a desvirtuar históricamente su figura: “Das Bedürfnis des Patriarchats nach Abwertung weiblicher Eigenschaften, dessen Wurzel die Angst ist, hat im Verlauf von Jahrtausenden gerade diese Figur in ihr Gegenteil verkehrt.” (254)

La historia discurre en dos lugares muy diferentes entre sí, cuya diferencia va más allá de lo puramente geográfico: “Ich habe Kolchis als einen Stadtstaat genommen, in dem noch matriachale Verhältnisse erinnert werden, während Korinth schon durchpatriarchalisiert ist.” (253) Aún así, la misma autora insiste en dejar claro que de ninguna manera su obra pretende abogar por la vuelta a un sistema matriarcal, con todo lo que ello implicaría a nivel social. Su pretensión es mucho más amplia, menos excluyente y, en consecuencia, más tolerante:

Wahrscheinlich hat es ein vollkommen ausgebildetes Matriarchat als „Frauenherrschaft“ nie gegeben, und ein Zurück in so frühe undifferenziertere Verhältnisse gibt es sowieso nicht. Wir können nur versuchen, die Erfahrung der Jahrtausende beachtend, weiterzugehen. Es muss also immer selbstverständlicher werden, dass der männliche und der weibliche Blick gemeinsam erst ein vollständiges Bild von der Welt vermitteln, und dass Männer und Frauen sie auf ihre eigene Weise gleichgestellt gestalten. Das würde zu ganz anderen Prioritäten führen als zu denen, die uns jetzt regieren. Zu anderen Wertehierarchien. (256)

Encontramos aquí la idea que ya hemos podido observar con respecto a otras obras: la intención de Wolf no pretende ser ejemplificadora: "Ich werde mich hüten, Idealbilder von irgendetwas zu entwerfen" (257), sino que primero se plantea un conflicto personal, después se añade la elaboración literaria y todo el proceso "öffnet mir die Augen für Zustände und Verhaltensweisen" (259) mediante la intervención del resto de los personajes. Todo ello da lugar a lo que Wolf denomina "Gewebe", concepto que hemos mencionado algunas veces a lo largo del presente análisis y que supone la evidencia de la interrelación de los factores primarios y secundarios en todo conflicto, todas las consideraciones y también las posibles soluciones o alternativas que puedan plantearse, presentadas al lector vía literaria.

Fase 4 b

Medea. Stimmen⁶⁴

„Was du noch hoffen kannst, das wird noch stets geboren“

Paul Fleming

Casi una década después de la publicación de *Kassandra*, Christa Wolf vuelve a enfrentarse con una figura femenina extraordinaria de la mitología clásica, Medea, desacreditada desde Eurípides por asesina de su hermano y de sus propios hijos. Según el mito, Medea ayudó con sus artes a Jasón y los argonautas a conseguir el Vello de Oro, traicionando a su propio padre, y huyó después con su amante. Una vez en Corinto, Jasón se enamora de la hija del rey, Glauce, y pretende casarse con ella. Despechada, Medea asesina a Glauce, incendia la ciudad y asesina a los dos hijos que tuvo con Jasón, huyendo después en su carro de serpientes.

Como ya hiciera en la ocasión anterior, la autora circunscribe su interés a la figura humana de la mujer, alejándose de la tradición literaria, en un intento de rehabilitación histórica, introduciendo cambios significativos en la narración de los hechos, muchos de los cuales, como ella misma reconoce, son fácilmente identificables con las circunstancias de la autora. Sin desconsiderar la lógica comparación entre *Kassandra* y *Medea. Stimmen* –las referencias son casi inevitables–, centraremos este análisis, al igual que los anteriores, en la obra que nos ocupa.

El título *Medea. Stimmen* proporciona ya una idea de la estructura del relato: la autora otorga voces a diversos personajes implicados en la historia proporcionando así una rica variedad de puntos de vista y referencias personales que facilitan una visión más global, y por tanto objetiva, de la situación. La propia autora explicaría que ese recurso le permite otorgar justicia a cada uno de los personajes y mostrar todas sus humanas contradicciones.

⁶⁴ Citas según *Medea. Stimmen*. Luchterhand 1996

La segunda pista de lectura llega al lector a través de la cita introductoria de Elisabeth Lenk, que versa sobre la acronía que acerca épocas y situaciones, haciéndolas convivir. En el umbral del relato, Christa Wolf nos invita a agudizar nuestros oídos traspasando el tiempo: "Neben uns, so hoffen wir, die Gestalt mit dem magischen Namen, in der die Zeiten sich treffen, schmerzhafter Vorgang. In der unsere Zeit uns trifft. Die wilde Frau. Jetzt hören wir Stimmen." (10) La primera voz que oiremos es la de una mujer, lo cual hace presuponer una mayor sensibilidad, y el calificativo de "salvaje" puede interpretarse como "primitiva". Con ella, el lector viaja a través del tiempo hacia el origen, la mejor manera de analizar un problema.

Cada uno de los once capítulos es un monólogo, a través de los cuales iremos descubriendo la trama anterior al conflicto y su desenlace. *Oímos* la voz de Medea en cuatro ocasiones (capítulos 1º, 4º, 8º y 11º), en los capítulos 2º y 9º, a Jasón; los capítulos 7º y 10º son de Leucón y los tres restantes pertenecen a Agamedea, Acamante y Glauce.

Medea, hija del rey de la Cólquida, Eetes, se dirige en su primer monólogo a su madre, la reina Idía y recuerda las circunstancias en las que se vio obligada a traicionar a su padre y a huir con Jasón. Para ello deberá volver "in diese Höhlen", "in die Unterwelt, in den Hades, wo gestorben und wiedergeboren wird seit alters her, wo aus dem Humus der Toten Lebendiges gebacken wird, zu den Müttern also, zur Todesgöttin, zurück." (19) La culpa es mencionada por primera vez, para dar paso al relato de los hechos:

Unsere Kindheit, nein, das ganze Kolchis war voller dunkler Geheimnisse, und als ich hier ankam, als Flüchtling in König Kreons schimmernder Stadt Korinth, da dachte ich neidvoll: Diese hier haben keine Geheimnisse. Und das glauben sie auch selbst von sich, [...] und spät erst ging mir auf, dass sie es dir sehr übel nehmen, wenn du ihnen ihr Glück bezweifelst. (16)

En pocas líneas hemos sabido de los oscuros secretos de la Cólquida y del celo extremo con el que los corintios defienden su supuesta felicidad.

A medida que el monólogo avanza descubrimos que no fue en absoluto fácil tomar la decisión de ayudar a Jasón:

Mit meiner Hilfe betrog, Mutter, ja, ja doch, das war doch die Grausamkeit meiner Lage, die mich zerriss, dass ich keinen Schritt machen konnte, der nicht falsch war, keine Handlung, die nicht etwas, was mir teuer war, verriet. Ich weiß, wie die Kolcher mich nach meiner Flucht genannt haben müssen, dafür hat schon der Vater gesorgt: Verräterin. Das Wort brennt mich noch immer. (27)

Pero los recelos de su padre, el rey, contra los corintios y la desconfianza que se había ido despertando en Medea respecto a su padre, no le dejaron otra alternativa que la traición, para lo cual tuvo que luchar contra una parte de sí misma. Pudo contar sólo con la ayuda de su amiga Lisa y confiar en muy poca gente de su entorno: "Sie kannte unsere Landsleute genau, hatte sie lange beobachtet und wusste, wer die Verhältnisse ebenso unerträglich fand wie ich." (32) Este conflicto puede interpretarse como la pérdida de confianza en el sistema en el que Medea había vivido hasta entonces. Pasado el tiempo, su temor es que se haya desvirtuado la verdad:

Schon auf der Überfahrt fingen einige der Männer an, die Höhe des Wassers zu übertreiben, überhaupt von einer höchst gefährlichen Abfahrt zu reden, [...]. Ihre Legenden werden ausrufern, wenn unsere Lage sich weiter verschlechtert, und es wird nichts nützen, ihnen die Tatsachen entgegenzuhalten. Falls es noch etwas wie Tatsachen gibt, nach all den Jahren. (33)

Entre los corintios, Medea es considerada una *salvaje* por tener voluntad propia: "Ich bin keine junge Frau mehr, aber wild noch immer, das sagen die Korinther, für die ist eine Frau wild, wenn sie auf ihrem

Kopf besteht.“ (18) y por no dejarse amedrentar por los desplantes del rey de Corinto y comportarse como hija de reyes ante ellos, “die ich allerdings auch bin.” (17) En eso choca frontalmente con las costumbres de su nueva tierra: “Die Frauen der Korinther kommen mir vor wie sorgfältig gezähmte Haustiere, sie starren mich an wie eine fremde Erscheinung.“ (18) Pero unas páginas más adelante, Medea se pregunta:

Und zu Hause? In Kolchis? Täusche ich mich selbst, wenn ich innerlich darauf bestehe, da ist es anders gewesen? Merkwürdig, wie ich mich neuerdings darin übe, die Erinnerung an Kolchis wieder heraufzurufen, sie mit Farben aufzufüllen, als wollte ich dem Schwinden von Kolchis in mir nicht einfach zusehen. Oder als brauchte ich es, ich weiß noch nicht, wozu. (29)

La impresión de que en la Cólquida se había superado el patriarcado parece un simple espejismo, una idea nacida de la nostalgia que, probablemente, no tiene mucho que ver con la realidad.

A pesar de los obstáculos, Medea ostenta un papel importante en la sociedad que la acoge, al menos en un principio, y se siente orgullosa por ello: “Wie habe ich mich so täuschen können, aber nichts täuscht sicherer als Glück, und es gibt keinen Platz, der die Schärfe der Wahrnehmung so trübt wie der Platz im Gefolge des Königs.“ (20) Esa complacencia no supone ningún tipo de identificación: „In dem großen Getriebe spielt auch der seine Rolle, der es verhöhnt“ (22), pero sí es cierto que, progresivamente, las reuniones con sus compatriotas son cada vez más tediosas, debido quizás al deseo cada vez más generalizado de adaptarse a la nueva sociedad: “Auch ich vermeide es manchmal, zu diesen Treffen zu gehen, und immer öfter, scheint mir, laden sie mich nicht mehr dazu ein.“ (30)

Medea no tarda en descubrir un oscuro secreto que sabe que puede suponer un peligro para ella: el rey sacrificó a su propia hija,

Ifinoe, por poder: "Die Stadt ist auf eine Untat gegründet. Wer dieses Geheimnis preisgibt, ist verloren." (24)

Hacia el final del capítulo, Medea menciona el aspecto que más le sorprende de su tierra de adopción: su obsesión por las posesiones materiales, algo desconocido para ella hasta entonces:

Erst hier habe ich sie verstanden. Korinth ist besessen von der Gier nach Gold. [...] Und was uns am meisten befremdete: Man misst den Wert eines Bürgers von Korinth nach der Menge des Goldes, die er besitzt, und berechnet nach ihr die Abgaben, die er dem Palast zu leisten hat. (38)

El monólogo de Jasón proporciona la visión masculina de la relación entre ambos, así como de los problemas que rodean a Medea desde su llegada a Corinto. Él mismo menciona la parcialidad de su perspectiva: "Jetzt ist er ihr Feind. Ich weiß nicht, warum, irgendetwas muss mir entgangen sein, wie mir so vieles entgeht in der Wirrnis dieses Königshauses, in dessen Gewohnheiten ich mich schwer einfügen kann." (43), lo cual invita al lector al escepticismo con respecto a la información que él pueda facilitar.

En vez de reconocer el gran atractivo de Medea, Jasón la describe como una especie de bruja: „Ein nie gekanntes Ziehen in allen meinen Gliedern, ein durch und durch zauberhaftes Gefühl, sie hat mich verzaubert, ist es mir durch die Sinne gegangen, und in der Tat, das hatte sie.“ (47) Ello le ayuda a calmar su complejo de inferioridad y a acabar identificándose con los prejuicios del resto de los corintios en cuanto a las mujeres:

Wie sie schon geht. Herausfordernd, das ist das Wort. Die meisten Kolcherinnen gehen so. Es gefällt mir ja. Aber man kann doch die Frauen der Korinther auch verstehen, wenn sie sich beschweren: Wieso sollten Fremde, Flüchtlinge, in ihrer eigenen Stadt selbstbewusster gehen dürfen als sie selbst. (50)

En la incapacidad para reconocer la inteligencia y capacidad de análisis de Medea se definen las limitaciones de Jasón. Desde el principio del monólogo, queda manifiesta su cobardía al no ser capaz de defender con convicción a Medea de las falsas acusaciones del asesinato de su hermano: "Überzeugt, überzeugt. Wovon kann unsereins schon überzeugt sein bei diesen Weibern. Die Ältesten bewegten zustimmend die Köpfe." (44) Aun a sabiendas de su deuda con ella y de que todos los cargos contra Medea son artimañas de los corintios para deshacerse de quien les asusta por su superioridad, no se atreve a arriesgarse por ella:

Das richte sich nicht gegen mich, erklärte man mir. Aber jemanden, der womöglich eine krank machende Ausstrahlung habe, solle man doch wohl aus der Nähe der königlichen Familie entfernen. Wenn sie heuchelten und logen und falsche Gründe vorschoben, nur um sie aus dem Palast zu kriegen, dann musste es ihnen ernst sein. Natürlich wartete sie darauf, dass ich sie verteidigte. Oder dass ich mit ihr ging. Aber wie kann man jemanden gegen vorgeschobene Beschuldigungen verteidigen. Und wäre ich mit ihr gegangen, hätte ich unsere Lage doch nur verschlimmert. (68)

Que su fama de héroe se debe en realidad a Medea es algo que Jasón sabe que no puede negar: "Dabei weiß ich, ohne sie wäre keiner von uns aus Kolchis weggekommen" (64), y en cambio, ha sido capaz de disfrazar la realidad hasta límites inverosímiles sólo por vanidad, en un fragmento que puede interpretarse como una denuncia abierta contra la manipulación interesada de la historia:

Viele Male habe ich es erzählen müssen, wie ich auf den Baum geklettert bin, wie ich das Vlies zu packen kriegte und mit ihm glücklich wieder herunterkam, und jedes Mal hat die Geschichte sich ein wenig verändert, so wie die Zuhörer es von mir erwarteten, damit sie sich ordentlich fürchten und am Ende ordentlich erleichtert sein konnten. Es ist dahin gekommen, dass ich selbst nicht mehr genau weiß, was ich da in dem Hain, an der Eiche mit

jener Schlange erlebt habe, aber das will ja sowieso keiner mehr hören. [...] Einmal hörte Medea mit mir den Liedern zu. Am Ende sagte sie: Sie haben aus jedem von uns den gemacht, den sie brauchen. Aus dir den Heroen, und aus mir die böse Frau. So haben sie uns auseinander getrieben. (57)

El sarcasmo nace de la inutilidad de esa supuesta gran hazaña: "Das Vlies liegt unter vielen anderen Opfertgaben am Altar des Zeus und vermodert." (69)

La gran denuncia que se desprende de este fragmento es la evidente falta de sensibilidad para con el prójimo, nacida de la ignorancia y personificada en el comportamiento de Jasón, frente a la actitud abierta y curiosa de Medea: "Sie, forschend, gab sich Mühe zu begreifen. Ach so, es geht um den Herrschaftsstreit zwischen zwei Königshäusern. Ja. Nein. Nicht nur." (51) Jasón es incapaz de considerar siquiera una opción que no sea la que conoce, como muestra su reacción al escuchar de Medea la explicación sobre los respectivos rituales para enterrar a los difuntos:

Und käme es nicht darauf an, fragte sie am Ende, welchen Sinn man einer Handlung gebe? Der Gedanke war mir fremd, ich war sicher und bin es bis heute, dass es nur eine richtige Art gibt, seine Toten zu ehren, und viele falsche. (64)

Con el personaje de Agamedea, en tiempos de la Cólquida discípula de Medea y después, su más fiera enemiga, descubrimos los efectos que el proceso de capitalización ejerce en las personas. Al llegar a Corinto, Agamedea se avergüenza al comparar los escasos recursos del lugar del que proviene con los lujos corintios:

Dass sogar der Königspalast aus Holz sein soll, das konnten sie nicht glauben, und sie bedauerten mich und bezahlten mich um so besser, je mehr sie mich bedauerten und ihre eigene Art zu leben um so höher schätzen konnten, schnell kam ich dahinter, schnell

hatte ich die Kleider, die ich mir wünschte, und die Speisen, an die ich mich gewöhnte wie an die schweren süßen Weine, die man hier trinkt. (75)

Deslumbrada por los bienes materiales y corroída por la envidia, comienza a ver en Medea la competencia, el impedimento para su propio ascenso social. Por ello se atreve a difamarla sin preocuparse por la falsedad de sus acusaciones: "Günstig war, dass, was ich dem Akamas zu berichten hatte, der Wahrheit entsprach" (81), o a inventar directamente un supuesto delito:

Da sagte ich, wenn ein Mensch sich so vollkommen und untadelig gebe wie Medea, dann müsse es doch irgendwo eine faule Stelle geben. Dann habe sie doch etwas zu verbergen. Dann wolle sie doch, indem sie anderen ein schlechtes Gewissen mache, vermeiden, dass jemand hinter diesen schönen Schleier blicke, den sie um sich gezogen haben. (85)

La ambigüedad de la acusación que Agamedea arroja sobre Medea supone un arma poderosa en manos de sus enemigos:

Genial war der Plan, weil er alle Möglichkeiten offen hielt. Medea würde beschuldigt werden, ihren Bruder Absyrtos in Kolchis getötet zu haben. Das würde Akamas die Handhabe geben, gegen sie vorzugehen, wenn er es denn wollte, da er ja nun mal ihr wirkliches Vergehen, in ein innerstes Geheimnis von Korinth eingedrungen zu sein, nicht verwerten konnte. (90)

Lo terrible del poder de la acusación de Agamedea no es que responda sólo a su interés y no tenga base verídica, sino que su maestría en el uso del lenguaje pueda acabar transformando la difamación en una posibilidad creíble, sorprendiendo incluso a la misma Medea:

Da hatte ich eine meiner genialen Eingebungen. Ich sagte: Und du, Medea, solltest wissen, dass eine Schwester ihren Bruder auf verschiedene Weise auf dem Gewissen haben kann.

Da ist sie bleich geworden, ich habe es gesehen. (93)

La mentira más ruin asociada al personaje de Agamedea no debe confundirse con el uso generalizado de eufemismos, o más bien, de una terminología seleccionada para *eludir* la verdad por parte de los que ostentan el poder:

Schwächeanfall, das ist das Wort, auf das die Ärzte sich mit dem König geeinigt haben, wenn seine blasse dünne Tochter wieder einmal zu zucken anfängt, sich auf die Erde wirft, wo ihr Körper sich in grässlicher Weise verrenkt und auf einen Bogen gespannt zu werden scheint, während ihre Augen sich verdrehen, sodass man nur das Weiße in ihnen sieht, und auf ihre verzerrten Lippen Schaum tritt. (82)

El segundo monólogo de Medea constituye el capítulo que presenta más paralelismos con la historia personal de Christa Wolf, al menos, de manera más explícita. Se trata en realidad un diálogo con su hermano, aquel de cuya muerte es acusada. Averiguamos que el verdadero culpable fue el padre de ambos, el rey Eetes, capaz incluso de asesinar a su hijo con tal de conservar el poder. Tanto Medea como su hermano Absirto se oponían a la injusta forma de gobernar de su padre y se habían convertido en aglutinadores de un núcleo de ciudadanos descontentos:

Sie stießen sich am Starrsinn des Aietes, an der unnützen Prachtentfaltung des Hofes und verlangten, der König solle die Schätze des Landes, unser Gold, verwenden, um unserem Handel einen Aufschwung zu geben, das elende Leben unserer Bauern zu erleichtern. (99)

La pretensión de los hermanos de retornar a los tiempos en los que la propiedad estaba repartida equitativamente entre los ciudadanos supuso su desgracia. La horrible muerte del hermano abrió a Medea los ojos definitivamente ante la maldad del padre, y ello supuso a su vez una liberación: "Da konnte ich diesen aus Angst geborenen Glauben loslassen; richtiger, er stieß mich ab." (104)

Pasado el tiempo, a Medea le persigue un rumor, algo cuyas pruebas carecen de valor; sin embargo, es consciente del poder de destrucción de esa sospecha:

Bist mir nachgekommen, zäh, wie ich dich gar nicht gekannt habe, aber wie habe ich dich denn gekannt, hast deine zerstückelten Glieder wieder zusammengesetzt am Grunde des Meeres sie wieder versammelt, Bein um Bein, und bist mir gefolgt, als Luftgebilde, als Gerücht. (97)

Además, Medea sabe que a veces la memoria pública es selectiva y la gente olvida lo que no le interesa:

Ich soll dich, Absyrtos, meinen Bruder, getötet haben. Ich lachte. Lyssa lachte nicht. Ich sah sie an, dann sagte ich, aber du weißt doch, wie es wirklich war. Ich weiß es, sagte Lyssa, und werde es immer wissen. (98)

Pero en cierto modo, también se siente culpable por esa muerte: "Dadurch, dass ich das nicht verhinderte, dass ich es noch beförderte, habe ich zu deinem Tod beigetragen." (103) El convencimiento de una parte de su culpa es lo que no permite a Medea objetar nada contra aquellos que la calumnian:

Leider bin ich nur fassungslos. Weil alles so durchsichtig ist, so leicht durchschaubar. Weil ihnen das gar nichts ausmacht. Weil sie mir mit eiserner Stirn ins Gesicht sehen können, während sie

lügen, lügen, lügen. Nicht lügen können ist eine schwere
Behinderung. (110)

Este episodio recuerda al conflicto desatado en torno a las acusaciones de colaboración con la *Stasi* que llevaron a Christa Wolf a autorizar la publicación de las actas.

Absirto en la Cólquida e Ifinoe en Corinto representan a las víctimas de aquellos sistemas que justifican cualquier sacrificio para salvaguardar el poder. “Wir hatten Kolchis retten wollen. Und ihr, dieses Mädchen Iphinoe und du, Absyrtos, ihr seid die Opfer.“ (113) Todos aquellos que en algún momento se han sentido identificados con el sistema o no han sido lo suficientemente enérgicos en su protesta se sienten –o deberían sentirse- en parte responsables. Ello explica los remordimientos de Medea.

El monólogo de Acamante nos descubre la parte más cínica del poder. El primer astrónomo del rey de Corinto goza de una gran influencia y poder y está dispuesto a utilizar ambos para destruir a Medea, aun a pesar de admirarla profundamente y reconocer íntimamente su magnetismo e inteligencia. A lo largo del capítulo se repiten frases del tipo: “leider muss man manches tun, was einem selbst nicht gefällt.“ (120) En la reconstrucción de los hechos da cuenta de las interesantes conversaciones que tuvo con ella, de la enorme curiosidad y respeto que siempre demostró por los corintios: “Immer anregend, mit ihr zu reden.“ (123) Ambos representan posturas intelectuales tradicionalmente encontradas:

Sie glaubt, die Gedanken hätten sich aus den Gefühlen heraus entwickelt und sollten den Zusammenhang mit ihnen nicht verlieren. Veraltet natürlich, überholt. Kreatürliche Dumpfheit, sagte ich dazu. Schöpferische Quelle sie. (123)

Pero al mismo tiempo, Acamante detecta el peligro que un ser tan inteligente y sincero significa en las cercanías de un poder que tiene oscuros secretos que reservar.

En el monólogo de Acamante conocemos algún aspecto más de la lucha encarnizada del rey Creonte por el poder, que actuó a espaldas de la reina y acabó en el sacrificio de Ifínoe:

nach einer alten, längst sinnlos gewordenen Sitte hatte der König die Krone von der Königin geliehen bekommen, die Herrschaft vererbte sich in der mütterlichen Linie. Auf einmal sollten diese alten vergessenen Gesetze wieder Bedeutung bekommen, die beiden Parteien stritten sich erbittert. [...] Es hat doch keinen Sinn, sagte er [Kreon] mir in einer vertraulichen Stunde, nach der sehr schwierigen, langwierigen, viel List, Geduld und Beharrlichkeit fordernden Entfernung der Merope von Einfluss und Macht nun in der Tochter Iphinoe und den Frauen, die sich an sie halten, die Hoffnung auf eine neue Weiberherrschaft zu befestigen. (126-27)

Acamante, como coartíفة de aquel engaño, lo justifica como necesario, demostrando una escasa consideración por la aptitud del pueblo:

Es kann ihr nicht entgangen sein, dass das Wohlleben meiner lieben Korinther direkt davon abhängt, dass sie sich für die unschuldigsten Menschen unter der Sonne halten können. Es ist doch lächerlich, anzunehmen, Menschen würden dadurch gebessert, dass man ihnen die Wahrheit über sie sagt. Mutlos und bockig werden sie dann, zügellos, unregierbar. (129)

Hacia el final del monólogo, Acamante menciona la enseñanza que ha extraído de la situación: "Ich lernte viel an diesem Fall. Ich lernte, dass keine Lüge zu plump ist, als dass die Leute sie nicht glauben würden, wenn sie ihrem geheimen Wunsch, sie zu glauben, entgegenkommt." (132) Veladamente, acusa de un cohecho generalizado

que nos remite a situaciones concretas de la historia alemana. Tristemente, el futuro no promete ninguna mejora:

War sie schon immer so? Ist sie mit der Zeit, die sie bei uns verbracht hat, dreister geworden? Habe ich, weil ich ihr vieles nachsah, einen Anteil daran? Das meint Turon, mein junger Adlatus, der sich zielgerichtet zu meinem Nachfolger aufbaut, mit anderen Mitteln allerdings, als ich, als meine Generation sie für erlaubt hielten. Diese Jüngerer kennen keine Skrupel, manchmal kommen sie mir vor wie junge wilde Tiere, die durch ein Dickicht streifen, mit geblähten Nüstern nach Beute schnüffelnd. So etwas sage ich Turon ins Gesicht. [...] Ob ich ihm einen Einzigen nennen könne, der nach oben gekommen ist, ohne die Gesetze des Dickichts zu befolgen. (134)

Glauce, la segunda hija de los reyes de Corinto, personifica los efectos de la represión: la inseguridad, la debilidad y la falta de iniciativa de aquellos que llegan a convencerse de que no son nada y de que nunca podrían lograr nada por sí mismos. Es asimismo un ejemplo de cómo la indiferencia puede aniquilar a una persona. Crece llena de complejos, sintiéndose inferior y desmerecedora del contacto humano que tanto ansía, y todo ello se traduce en crisis epilépticas y aislamiento. La ausencia de sentimientos y la escasez de contacto aparecen como rasgos definitorios de una determinada manera de pensar y reaccionar que encaja con la concepción patriarcal de la sociedad⁶⁵. Medea, que adivinó la razón de sus crisis, supuso para ella en un principio un cambio abrupto: “sie war es ja, die mir einreden wollte, ich könne ruhig denken. [...] So begann ihr übler Einfluss auf mich,” (144) pero el rey puso fin a esa relación que sabía peligrosa, impidiendo que Medea siguiera tratando a su hija: “Du hast, sagte sie mir, so viele Jahre lang versucht, Unvereinbares miteinander zu vereinbaren, das hat dich krank gemacht.” (151) Se trata de unir lo que recuerda de niña (la ejecución de su hermana) con lo que quiere creer

⁶⁵ Cf. Vanhellenpute 1992, P. 20

sobre su propio padre. Al descubrir, con ayuda de Medea, la verdad que nunca se atrevió a aceptar, no ve otra alternativa que la muerte. Ni el compromiso con Jasón, que había supuesto una luz de esperanza para ella, le aferra a la vida. Su suicidio no es un castigo a su familia, que sabe que no la echará de menos, sino una salida a su propia desesperación.

Glauce es una más de las víctimas de la historia. No son sólo víctimas los que mueren o son desterrados, como Circe, la tía de Medea, expulsada de su país bajo acusaciones falsas. También son víctimas aquellos que se ven obligados a vivir en un contexto hostil. Nos referimos a las madres que se aíslan con su dolor, a los hijos y las hijas que se saben utilizados, en definitiva, a los que son demasiado débiles para enfrentarse a la injusticia y se ven obligados a vivir con ella. La reina es otra víctima por tener que ver morir a sus hijas, sacrificadas o empujadas a la muerte inútilmente por la ambición desmedida de su marido y de la corrupta red de intereses que los rodea. Y sin embargo, la sumisión a que les obliga el estrecho margen a que el sistema les reduce, les impide defenderse o rebelarse. El dolor empuja a las víctimas a la reclusión interior y su papel es cada vez más insignificante, menos decisivo. En una dictadura moderna representarían el exilio interior.

Leucón, el segundo astrónomo del rey de Corinto es un personaje complejo y poliédrico. Representa a aquellos que intentan nadar siempre entre dos aguas, conocedores de los peligros que supone destacar en un sistema arribista:

Was ich ihr nicht sage, ist, dass ich meine ganze Erfahrung, meine ganze Klugheit, meine ganze List zusammennehmen muss und auch jene Fähigkeit brauche, die sie an mir verabscheut und die ich an mir nicht liebe, die Fähigkeit, zu schweigen und mich wegzuducken. (168)

Ello no le impide reconocer las injusticias y simpatizar con Medea y los otros colquidenses, así como con los desengañados de la sociedad corintia. En cierto modo, puede reconocerse aquí una parte de la personalidad de Christa Wolf, como delatan algunas de sus frases: "Soll denn meine Haftung an diese ungeliebte Stadt nie aufhören [?]" (172), que recuerda a la que encontramos en su diario de 1979: "Aber woher diese unauflösbare Identifizierung mit diesem Land [?]" (*eTiJ*, P. 252), aunque el adjetivo *ungeliebte* introduzca un significativo cambio. Pero de nuevo volvemos a encontrar otras afirmaciones que demuestran ese paralelismo: "Das sind die Augenblicke, in denen ich dankbar bin, hier zu leben, und nichts anderes mir vorstellen kann." (173) Wolf afirma en repetidas ocasiones su incapacidad para plantearse vivir en otro lugar que no sea en la Alemania del Este, donde están sus raíces. Podemos encontrar otro parecido con su personalidad en la comprensión que demuestra con la actitud pasiva de Leucón: "Auch Warten sei eine Tätigkeit, der eine Entscheidung vorausgehen müsse, eben die, dass man warten wolle und nicht abbrechen." (171), que parece justificar la suya propia. Sin embargo, la postura final de Leucón resulta sumamente determinista, negativa y desesperanzada:

Ich sehe keinen Ausweg, der nicht ein Unheil wäre. Was ich sagen konnte, habe ich gesagt. Was geschehen ist, kann nicht ungeschehen gemacht werden. Was geschehen soll, ist lange ohne uns beschlossen. (182)

El siguiente monólogo de Medea supone la etapa previa al desenlace final: Medea se halla en un calabozo, esperando su condena. Tras haber aceptado una invitación para asistir a una ceremonia corintia que en realidad había supuesto una trampa, entiende la maniobra: "Eine ausgestreckte Hand, dachte ich, warum sollten sie sie verschmähen. Heute weiß ich warum. Weil sie ihre Angst nur durch Raserei gegen andere mildern können." (187) Antes de ello, su aislamiento en la sociedad corintia, la incompreensión que le rodeaba, le

habían causado un gran sufrimiento: “wir wussten beide, kein Mittel half gegen den Kummer, der mir die Haare nach meinem schweren Fieber vom Kopf löste und über den ich nicht sprechen konnte.“ (190) Chista Wolf había reaccionado de manera parecida en algunas etapas de preocupación, como hemos podido comprobar en su diario.

En el repaso mental de los acontecimientos, Medea recuerda que durante la escena del ritual hubo de elegir a uno de los prisioneros que serían utilizados para el sacrificio. En ese momento encontramos una referencia -igual que lo ha hecho Wolf en diferentes ocasiones- al hecho de verse obligada a elegir entre dos males. La culpa reaparece:

Den habe ich auf dem Gewissen. Etwas nie wieder Gutzumachendes war geschehen, und ich hatte meine Hände im Spiel. Die anderen hatte ich gerettet, das galt mir nichts. Warum war ich aus Kolchis geflohen. Es war mir unerträglich erschienen, vor die Wahl zwischen zwei Übel gestellt zu sein. Ich Törin. Jetzt hatte ich nur noch zwischen zwei Verbrechen wählen können. (204)

Medea sabe que su momento ha llegado, que su presencia resulta demasiado incómoda: “Sie müssen mich loswerden, sie haben keine Wahl.“ (194) Le asalta el orgullo y acto seguido, las dudas sobre su propia responsabilidad:

Ich sagte mir, ich bin Medea, die Zauberin, wenn ihr es denn so wollt. Die Wilde, die Fremde. Ihr werdet mich nicht klein sehen. Und doch. Jetzt, auf meiner Wartebank in dieser Kammer, die schon dem Verlies gleicht, in das sie sich schnell verwandeln kann, frage ich mich, ob dieses Ende unvermeidlich war. Ob wirklich eine Verkettung von Umständen, gegen die ich machtlos war, mich auf diese Bank getrieben hat, oder ob aus mir heraus etwas, das ich nicht in der Hand hatte, mich in diese Richtung drängte. (196)

Sabe, además, que nada de lo que haga o diga cambiará las cosas y se enfrenta a su destino con sumisión: "Alles lief nach einem Plan ab, auf den ich keinen Einfluss mehr hatte." (210)

El último monólogo de Jasón no deja de ser una constatación más de su cobardía para defender a Medea: "Es hätte nicht den mindesten Unterschied gemacht, wenn ich im Rat großmäulig aufgetreten wäre und sie verteidigt hätte." (213) Sólo se añade a lo que ya sabemos sobre él un dato que le desvirtúa aún más: al verse humillado por todas partes, recurre a la violación para demostrar su virilidad: "Ja. Ich habe verstanden. So ist es gemeint. Wir sollen die Weiber nehmen. Wir sollen ihren Widerstand brechen. Nur so graben wir aus, was die Natur uns verliehen hat, die alles überspülende Lust." (220) Es el recurso de la fuerza bruta frente a la razón.

En cambio, Leucón representa la postura integradora, como podemos observar en el penúltimo monólogo:

Zwischen all diesen entfernten Welten allein auf meiner Welt, die mir um so weniger gefällt, je genauer ich sie kenne. Und verstehe, ich kann es nicht leugnen. So sehr ich mich prüfe. So wenig ich wahrhaben möchte, was diese Prüfung ergibt, ich finde keine einzige der Untaten der letzten Zeit, deren Zeuge ich war, bei der ich nicht beide Seiten verstanden hätte. Nicht entschuldigt, das nicht, aber verstanden. Die Menschen in ihrer Verblendung. Wie ein Makel kommt mir dieser Zwang zu verstehen vor, den ich nicht loswerden kann und der mich absondert von den anderen. Medea wusste darum. (224)

A pesar de ello, Wolf también nos deja ver la parte negativa del personaje, de la que él mismo se avergüenza: "Auch ich habe nichts getan, um sie zu retten. Ich bin ein Korinther. [...] Wenn Arethusa lebte, sie würde mich nicht mehr wollen. Auch mit dieser Wahrheit werde ich leben, ich weiß es." (225) Resignado al devenir de los acontecimientos, Leucón representa la postura de la indiferencia, intentando que nada le afecte demasiado:

Da ich nicht glaube, dass ich oder irgend jemand sie ändern kann, werde ich in das mörderische Getriebe, das sie in Gang halten, nicht ergreifen. [...] Mir genügt es, den Sternen auf ihren berechenbaren Bahnen zuzusehen und zu warten, dass die Umklammerung des Schmerzes sich allmählich lockert. So kommt der Morgen, die Stadt erwacht mit immer den gleichen Regungen, mit immer den gleichen Lauten, so wird es bleiben, mag geschehen, was will. (231)

El último monólogo de la novela lo constituye de nuevo la voz de Medea. Desgarrada al conocer la muerte por lapidación de sus dos hijos, ha perdido ya toda esperanza y confianza en las personas. El dolor ha acabado con ella antes que la muerte misma:

So ist das. Darauf läuft es hinaus. Sie sorgen dafür, dass auch die Späteren mich Kindsmörderin nennen sollen. Aber was ist denen das gegen die Greuel, auf welche sie zurückblicken werden. Denn wir sind unbelehrbar. (236)

La originalidad del relato radica en la pérdida de la perspectiva central como un modo de demostrar que la historia no puede seguir siendo explicada desde un solo punto de vista y que éste es el mejor recurso para evitar la manipulación que a menudo implica el uso del lenguaje. La autora no se alinea en uno u otro bando, sino que propugna como alternativa una crítica general de carácter constructivo. Para ello se impone la necesidad de cuestionar continuamente las circunstancias que rodean a los personajes, sus posibles causas, así como las consecuencias de cada uno de los actos de los protagonistas. Wolf rechaza limitar la elección a bueno o malo, a binomios opuestos, en una nueva muestra de crítica al dualismo inherente al sistema patriarcal, ya que hacer eso significa ignorar lo adyacente, que puede ser igualmente importante, y también desechar la riqueza que proporciona la diversidad. Además, es necesario ser consciente que en

ese continuo cuestionamiento no siempre nos han de satisfacer las respuestas que hallemos, por lo cual depende de cada uno actuar o no en consecuencia: adaptarse al sistema conociendo sus limitaciones o sublevarse. En ese contexto debemos integrar personajes como el de Jasón, que personifica la visión parcial, limitada y cobarde de la realidad; Leucón, que representa la resignación; el de Glauce, que personifica las víctimas más débiles, a las que el sistema destruye; o Agamedea y Acamante, que personifican las alternativas más negativas al conflicto, y sin embargo, humanas en sus reacciones.

La alternativa representada en el personaje de Medea pretende ser integradora: no busca el enfrentamiento sino el diálogo, el respeto, la tolerancia y la flexibilidad como principios ordenadores de las estructuras sociales. Lo más importante, sin embargo, es el principio de aceptación de la imperfección a que la autocrítica le ha llevado: aunque se sabe inocente, Medea intenta acercarse al punto de vista de sus oponentes y comprende que se le culpabilice en parte del origen del conflicto. El reconocimiento de los errores propios y ajenos supone la mejor alternativa posible, la que facilita el entendimiento.

UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI
LA ESTRUCTURACIÓN DE LA ALTERNATIVA DE CHRISTA WOLF A LO LARGO DE OBRA ENSAYÍSTICA Y EN "PROJECTIONSRAUM ROMANTIK",
STÖRFALL, WAS BLEIBT Y MEDEA, STIMMEN.
M. Carmen Torres Santaella
ISBN: 978-84-690-8292-8 / D.L: T.1615-2007

4 c

Reflexiones parciales

"We live, as we dream - alone."

Joseph Conrad

Como hemos comprobado, una gran parte de la temática de los textos críticos de Wolf hasta la disolución de la República Democrática se ocupó del análisis y la reflexión sobre la dimensión real y utópica de su propio país, así como del papel que ella misma jugó o debía jugar en él. En adelante y hasta 1996, año de publicación de *Medea. Stimmen*, sus ensayos y conferencias constituyen no sólo muestras testimoniales del pasado del país y de sus intelectuales, sino también el reflejo de una nueva búsqueda del *yo*, que, reponiéndose de las heridas y ataques, debía seguir fomentando su propia existencia.

Ante la segunda ola de ataques a su persona y a su trabajo que se originó al hacerse pública su antigua colaboración con la *Stasi*, la reacción de Wolf a la agresividad del discurso de la crítica fue, en un principio, de silencio, ya que ni ella misma veía posibilidades de defensa. El rumor de esa supuesta colaboración empezó a expandirse entre finales del 1992 y 1993, cuando muchos investigadores y curiosos tuvieron acceso por fin a las actas secretas de esa organización de espionaje. Se supo que los informes de los Wolf estaban clasificados en: *Opfer* y *Täter*. Los primeros demostraban que el seguimiento al que fueron sometidos había sido mucho más exhaustivo incluso de lo que ella había descrito en *Was bleibt*. En ese sentido, Wolf se vio sorprendida por algunos de los nombres de los informadores, que pertenecían a su círculo más cercano. Por otra parte, el análisis de los segundos demostraba que la acusación de colaboracionismo entre los años 1959 y 1962 carecía de una base sólida, y se traducía, en la práctica, en la descripción de su creciente hostilidad hacia el estado comunista, especialmente por las presiones tras el caso Biermann. Christa Wolf autorizó en 1993 la publicación de las copias de los *Täterakten*, para demostrar la desmesura e injusticia de las

acusaciones: las supuestas informaciones sobre sus colegas no diferían apenas de cualquier comentario crítico literario sobre algunos autores de la RDA, que era en lo que consistía su trabajo en aquella época. Pero esta decisión llegó tarde, por su parte, y obtuvo escaso eco.

Su análisis de las circunstancias en Alemania, del desmantelamiento de su autoridad literaria y su propio concepto de culpa tras el *affair Stasi*, la conducen a una prosa ensayística densa, que experimenta un nuevo modo de escritura en tanto que expresión de una subjetividad sin un vínculo local, en busca de nuevas expresiones poéticas. Los textos transmiten un intenso autocuestionamiento, un diálogo interno en el cual toman la palabra diferentes voces que, además, ponen de manifiesto una nueva crisis de confianza en la lengua misma, amenazada por los tabúes y la (auto)censura. Algunos autores definen la continuidad del mecanismo censor del lenguaje como el resultado de la condena y el descrédito de las utopías socialistas y de la propia vida a través de la nueva opinión pública unificada.⁶⁶

Sus textos reflejan la decepción ante la nueva situación y ante la reinstauración del concepto de propiedad privada, es decir, la vuelta a las estructuras *fascistas*, que según su visión, desencadenan la xenofobia y la agresividad⁶⁷. Su prosa adquiere una renovada introspección encaminada a examinar la propia experiencia y memoria. Por ello, en muchos de los escritos de este tiempo encontramos numerosas referencias a textos anteriores, tanto con la intención de reafirmarse como para relativizar sus reflexiones.

Una mezcla de culpa e inocencia, de acusados y víctimas, de colaboracionismo y resignación impregna los textos de Wolf en estos años, reclamando para sí el derecho a confrontar su responsabilidad y responder a ella sólo mediante la escritura.

En ese contexto encaja la publicación de *Medea. Stimmen*. En un tiempo en el que, para los socialistas convencidos, la esperanza de la realización de un socialismo humanitario se ha esfumado, Wolf intenta

⁶⁶ Cf. Theml 2003, P. 247

⁶⁷ Ibidem, P. 263

aunar en la literatura el análisis del presente, la búsqueda de razones históricas y la pérdida de la utopía. Pero resulta demasiado simplificador reducir el conflicto reflejado en este relato a una temática de oposición este-oeste, a modo de ajuste de cuentas tras la reunificación, con la que Wolf nunca estuvo de acuerdo⁶⁸. Aunque es cierto que el debate en la crítica literaria se centró en la cuestión de la identidad nacional y en la reorientación política tras el fracaso del sistema socialista, ello discrimina lastimosamente la modernidad del texto referente al factor femenino y su psicología, a la crítica al uso del lenguaje, así como otros aspectos importantes, como el tratamiento de los mitos a través de la historia o el estudio de la tendencia autodestructiva de nuestra sociedad, siempre presente en la obra de Christa Wolf.

Consideramos que los dos factores básicos que ofrece el texto son: la postura ante la violencia y el factor femenino, ambos profundamente interrelacionados. En cuanto al primero, el pacifismo que Christa Wolf presenta con esta postura está basado en demostrar la inutilidad de todo proceso bélico y en poner de manifiesto que dentro de la conjunción de circunstancias que podrían desembocar en un enfrentamiento, la manipulación ejercida desde las fuentes de poder es un elemento decisivo para arrastrar a las masas. En ese sentido debe situarse su capacidad para evidenciar el poder manipulador del lenguaje, personificado sobre todo en el personaje de Agamedea:

ich sah kalte Mordlust in ihren Augen, während sie, äußerlich beherrscht, ein Bild vom Leben und Treiben Medeas in Korinth entwarf, sehr ähnlich der Medea, die wir kennen, nur dass sie jede ihrer Handlungen und Unterlassungen so umdeutete, dass am Ende eine Person vor uns erstand, die seit langem planmäßig den Untergang des Königshauses von Korinth betrieb. (217)

⁶⁸ Cf Kaufmann 2000, P. 105 y Berger 1997: „Aber Korint ist nicht nur die jetzige Bundesrepublik und die Kolchis gar nicht die DDR. Christa Wolfs Literaturkonzept war und ist so nicht zu entschlüsseln.“ (P. 97)

Un elemento conciliador importante es el acercamiento de contrarios para evitar la demonización de lo desconocido y que los miedos que esto genera puedan desencadenar procesos violentos. Según esta postura, la crisis que pueda ocasionar la confrontación de diferentes posturas, puede tener un efecto productivo si las partes intentan ponerse en el lugar del contrario.

A ello contribuye la revisión del mito de Medea que Wolf lleva a cabo: no mimética y redundante, sino hermenéutica y analítica: "Wolf zielt auf 'Erkennen und Selbsterkennen'"⁶⁹. El mito no es explicado sin *falseamientos* históricos, sino cuestionado y reelaborado de manera original, para intentar responder a la cuestión de fondo: analizar el fundamento de los órdenes familiares y nacionales y cómo éstos se mantienen o se destruyen. Por ello, la versión de Wolf rechaza la estremecedora visión de Medea como asesina de sus propios hijos, celosa o bruja que nos ha llegado a través de la historia⁷⁰.

Sin embargo, paradójicamente, la Medea wolfiana desarrolla un comportamiento inexplicablemente ejemplar que despierta desconfianza y miedo, nacidos del desconocimiento. El personaje de Medea ofrece la posibilidad de pensar de manera no destructiva, de negociar, de sentir. Toda una provocación. Esta idea nos remite a una definición del análisis de la realidad social de Christa Wolf, basado en la superación de la *Liebesunfähigkeit* típicamente masculina, entendida como defecto social. Esta idea considera el concepto de emancipación formulado por Wolf, el "Versuch zu lieben", como "ein ganz erhebliches Irritationspotential"⁷¹.

Una de las críticas al sistema patriarcal que se reflejan en la obra incluye la acusación de que éste anula progresivamente las influencias que el factor femenino pueda ejercer en la cultura, lo cual provoca un distanciamiento hombre-mujer y por extensión, hombre-naturaleza. La alternativa de Wolf propone luchar contra ese distanciamiento y conseguir una relación mucho más fluida entre los seres humanos y de

⁶⁹ Stephan 1997, P. 244

⁷⁰ Kaufmann 2000, P. 105

⁷¹ Meyer 1995, P. 175-180

éstos con su entorno. Ello supone no dejar de lado los elementos que nos conectan más directamente con nuestro ser natural, como lo es, sin duda, la maternidad. Ahí puede comprenderse la enorme importancia que tuvo para la autora el descubrimiento de la inocencia de Medea en la muerte de sus hijos y del desgarró que para ella supuso su asesinato.

En este sentido, la autora intenta evitar una división esquemática de bueno-malo entre hombres y mujeres y que, por lo tanto, la moral esté determinada por el género. No obstante, el lado de las mujeres, "schon in der Verteilung der 'Stimmen' im Roman"⁷² despierta más simpatía y atención. Más que favorecer la línea femenina, Wolf critica la genealogía masculina, que ocasiona víctimas y la discriminación de mujeres y niños.

El texto se compone de seis voces diferentes, masculinas y femeninas, tanto de los personajes de importancia histórica, como de otros secundarios que ayudan a la comprensión global de la historia. Entre los tres hombres y las tres mujeres cuyas voces nos transmiten lo sucedido hallamos tanto a responsables políticos y miembros de la casa real, como a marginados y oprimidos, colaboradores y opositores del *status quo* de Corinto. El convencimiento de Wolf, que "der männliche und weibliche Blick gemeinsam erst ein vollständiges Bild von der Welt vermitteln können"⁷³ le lleva a sustituir el monólogo cerrado que utilizó en *Kassandra*, por esa enriquecedora multiplicidad de voces. Esta simultaneidad no resta fuerza a la cronología, tanto en el relato en sí, como con la relación que se pretende establecer entre presente y pasado: "Der Wunsch nach Begegnung mit der Vergangenheit entsteht aus der 'Not' der Gegenwart"⁷⁴.

Gracias a la multiplicidad de puntos de vista, el lector puede seguir los intereses reales que se esconden tras todos los comportamientos:

⁷² Stephan 1997 P. 243

⁷³ Ibidem, P. 248

⁷⁴ Ibidem, P. 244

Der mörderische Mechanismus liegt vor den Lesenden grell ausgeleuchtet. Nichts bleibt im mythischen Halbdunkel. Persönliche Interessen (von Kreon, Akamas, Agamede, Presbon und anderen) greifen wie Zahnräder ineinander. Da nur destruktive Kräfte wirksam werden, neigt sich die Handlungskurve mit wachsender Beschleunigung steil nach unten. Vergeblichkeit auch hier. Dies als Modell für wirkliche und mögliche Vorgänge von Zerstörung und Selbstzerstörung zu lesen, bietet sich an.⁷⁵

La configuración de las diferentes voces tiene una función: demostrar la inocencia de Medea y con ello, el patológico desarrollo de las relaciones sociales en la civilización occidental. Se denuncia la categorización dualista culpable-inocente para dar paso a una realidad poliédrica, cuya comprensión exige una visión amplia y cierta dosis de tolerancia. En este punto, la progresiva identificación entre la autora y la figura de Medea se hace más evidente: Medea se siente una extraña en su propio país, nunca llega a ser aceptada en el país de adopción y acaba, a pesar de sus buenas intenciones, cuestionada e incomprendida por todos, sola y sin vínculo alguno. El paralelismo con la situación de la autora, criticada desde todos los bandos, es incuestionable.

Desde el punto de vista filosófico, nos parece significativa la visión según la cual la crítica social que se desprende de *Medea. Stimmen* responde a diferentes corrientes teóricas⁷⁶:

- la *Dialektik der Aufklärung* de Horkheimer y Adorno sobre la construcción de la razón instrumental y en concreto, la amoralidad que el pensamiento utilitarista puede ocasionar, representado aquí por los crímenes que los monarcas de ambos países cometen para mantenerse en el poder;

⁷⁵ Kaufmann 2000, P. 106

⁷⁶ Cf. Schmidt 1998, P. 299ss

- las teorías sobre el desarrollo histórico del matriarcado y el patriarcado adoptadas por el pensamiento feminista de los años setenta;
- la tesis de Engels sobre el desarrollo paralelo del patriarcado y la propiedad privada;
- las teorías feministas sobre la exclusión de lo femenino del orden masculino y su reducción a lo *diferente*.

Añadimos aquí la clara referencia al discurso histórico de Walter Benjamin, según el cual tanto los grandes eventos históricos como las acciones de los ciudadanos anónimos son importantes para la interpretación de la historia⁷⁷.

En su lectura del mito de Medea, Wolf se concentra en la búsqueda de las huellas del nacimiento histórico del patriarcado, en la historia de la opresión y la exclusión del temido elemento femenino. Wolf interpreta el mito no como testigo de una evolución errónea, sino en búsqueda de las huellas de una totalidad, "nach Verhaltensweisen, die historisch produktiver sein könnten als die gewöhnlichen"⁷⁸. En un acercamiento a la visión utópica de Bloch, Wolf enlaza recuerdos y futuro y describe su tratamiento del mito como "ein Modell für eine Art von Utopie", que responde a la necesidad de un pensamiento utópico tras la decepción de 1989. Pero no debe entenderse aquí que Wolf ofrezca como alternativa la huida de los problemas presentes mediante la idealización de un tiempo arcaico o cualquier otra solución sencilla, como podría entenderse si limitamos nuestra apreciación a la sociedad *alternativa* que representa el círculo de amistades de Medea. La inevitabilidad de la espiral de violencia que se crea en torno a Medea acaba en un sentimiento de resignación y tiene una doble lectura: la desmitificación del mito ofrece la posibilidad de una constante actualización del mismo, además de presentar una lectura simplificada de los complejos entramados políticos.

⁷⁷ Cf. Parte I: 4.3

⁷⁸ Cf. Roser 2000, P. 35-38

Medea es una *Aussenseiterin*, porque no se corresponde con la imagen femenina que la sociedad masculina considera apropiada. Para Wolf, Medea supone el paradigma de la mujer inocente, difamada y demonizada por el discurso patriarcal, que acaba aislándola y rechazándola. La Medea de Wolf no toma parte en las acciones violentas de las otras mujeres, sino al contrario, interviene para evitarlas y hasta utiliza sus conocimientos para salvar la vida a los que después la acusarán. Medea es a la vez racional y emocional. Como extranjera, siente la diferencia y se aleja de los extremos. Por todo ello deducimos que lo que personifica Medea es precisamente la convergencia, no la divergencia: no lo femenino contra lo masculino, sino la unión de ambos conceptos, que conforma un modelo de comportamiento lógico y humano. Christa Wolf proyecta en Medea una imagen ideal que, además de afirmar la propia diferencia, reconoce y acepta la de los demás. Si el soliloquio final de Leucón nos ofrece la mera y a la vez maravillosa constatación de la belleza de la vida como alternativa esperanzadora, la de Medea, y a pesar de su final, no nos parece la alternativa de una perdedora, sino el proyecto de una figura armonizadora e integradora, enriquecida por sus propias contradicciones y experiencias que, simplemente, no se corresponde con el tiempo que le ha tocado vivir.

Parte III

UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI
LA ESTRUCTURACIÓN DE LA ALTERNATIVA DE CHRISTA WOLF A LO LARGO DE OBRA ENSAYÍSTICA Y EN "PROJECTIONSRAUM ROMANTIK",
STÖRFALL, WAS BLEIBT Y MEDEA, STIMMEN.
M. Carmen Torres Santaella
ISBN: 978-84-690-8292-8 / D.L: T.1615-2007

Reflexiones finales y conclusiones

„Schreiben ist einfach meine Existenzform.“

Christa Wolf

*„Von Wolf haben wir gelernt, Fragen zu stellen und
unser Recht auf uns selbst zu behaupten.“*

Sibley Fries

Según Hüppauf⁷⁹, en la crítica literaria sobre la obra de Christa Wolf se maneja a menudo la tesis de que o bien antes [de la reunificación], o ahora, su trabajo es interpretado de manera incorrecta. Ello se debe a que su compromiso socialista supone un elemento importante y condicionador, siempre presente en sus textos. Esta visión presupone la existencia de una correcta interpretación como meta de la crítica, y no contempla, en nuestra opinión, uno de los elementos básicos de la obra de Wolf: el componente dialéctico, la interacción que la autora busca en el lector, y lo más importante, el amplio abanico de posibilidades o alternativas en forma de posturas vitales que sus textos nos presentan, que cobran sentido sólo mediante el carácter procesal de la propia constitución del texto y la implicación del lector, al que le adjudica un papel activo en el descubrimiento de las diferentes actitudes posibles ante los conflictos, estimulándole a reflexionar con ella sobre las diferentes causalidades y consecuencias. En el marco de la llamada “subjektive Authentizität”, esa presencia parcial de la autora en el texto, recorreremos con ella los caminos a que nos conducen sus reflexiones, ampliadas desde múltiples puntos de vista en lo que ella misma denomina “Gewebe der Literatur”. A esa red o tejido contribuyen, no sólo las obras literarias en sí, sino el resto de textos ensayísticos, discursos, diarios, entrevistas de la autora, los cuales amplían, puntualizan y aclaran los conceptos que aparecen en sus novelas o relatos.

Evidentemente, su compromiso político en un país de las características de la República Democrática tiene influencia en su modo de entender la labor del autor desde el principio de su carrera. Pero el

⁷⁹ Cf. Hüppauf 1991, P. 220

análisis detallado de su obra ensayística, de sus diarios y de las obras seleccionadas en este trabajo, nos demuestra que el resultado de la interacción de sus posturas literaria y política no es lineal ni invariable, sino que refleja una progresiva evolución y ampliación en cuanto a temática e implicaciones, sin perder nunca la coherencia, siguiendo una línea que la lleva a un progresivo distanciamiento con su país.

No obstante, y tal como afirmábamos al principio de este trabajo, nos parece injusto y limitado un análisis de la obra literaria de Christa Wolf en términos eminentemente políticos. Su práctica literaria supone una búsqueda continua de su propio lugar en el mundo, de su identidad, de una postura coherente con lo que le rodea, alejada de todo enfrentamiento, con todo lo que ello supone de autoaceptación y reconocimiento de la multiplicidad, e incluso de las contradicciones inherentes a toda realidad.

Lo que convierte esa búsqueda wolfiana en genuina es que en la aceptación de la propia multiplicidad se encierra la clave de su utopía: la existencia no puede ser explicada en términos estrictos, que se anulan mutuamente y anulan a su vez toda alternativa posible. En ese contexto debe entenderse la concepción de la obra wolfiana, basada en la oposición al dualismo racionalista y a todas las consecuencias antropológicas, históricas y culturales del mismo, comenzando por el patriarcado, pero siguiendo con su influencia en los otros aspectos que hemos ido analizando en este trabajo: el pacifismo, la división de roles hombre-mujer, la ecología y la comunicación efectiva entre el poder y el pueblo, así como entre países. Más que un rechazo del elemento masculino en nuestra sociedad, encontramos en Wolf una apuesta por estimular aquello que entendemos como femenino, buscando un mayor equilibrio. Es decir, ni un término anula a su contrario, ni la bipolaridad es deseable. Aunque en la obra de Wolf siempre son personajes femeninos los que cargan con la utopía, ella misma niega las causas biológicas y argumenta con las históricas: las mujeres, al encontrarse excluidas de las estructuras de poder patriarcales están menos *deformadas* que los hombres y pueden representar más

fácilmente una utopía realista que, integrando emoción e intelecto, conduzca a la humanidad a un mundo mejor.

Christa Wolf aspira a fomentar en las personas el encuentro con su propia totalidad, mediante la superación de todo déficit provocado por la mentalidad racionalista llevada al extremo. El proceso que de ello se deriva consiste básicamente en una reflexión crítica sobre la experiencia del mundo masculinizado, tanto de sus instituciones como del lenguaje, en tanto que instrumento de expresión de los principios de toda sociedad.

A tales reflexiones empieza a enfrentarse la autora desde prácticamente el principio de su carrera, pero es a mediados de los años setenta cuando la idea de la calidad de la convivencia humana como parte principal de su ideal de sociedad centra sus textos. A ello le motivan las decepciones provocadas por el discurrir de la vida política y cultural de la República Democrática, que comienza a dar síntomas de autoritarismo. En ese momento, Wolf ve en la escritura una posibilidad de introducir la utopía como elemento para la esperanza. La monolítica sociedad de la RDA sólo tolera las expresiones del *nosotros*; de hecho, puede llegar a considerarse incluso subversivo el fomento de la individualidad. Christa Wolf acusa esa dicotomía cuando declara su dificultad para pronunciar *yo*. El fundamento de la utopía wolfiana, de la alternativa que siempre ha perseguido, pasa por la aspiración de desarrollo individual y social que el estancamiento de las normas sociopolíticas de su país dificultaba en aquel momento. No obstante, la obra de Wolf no parte de una crítica antisocialista, sino de una aspiración altruista, socialmente productiva, que entiende que tanto las personas como la sociedad que conforman deben ser integradoras para poder aspirar a la plena realización.

Wolf no basa la búsqueda de una alternativa en el simple principio de conversión, en conjurar lo diferente, sino que la justifica de manera realista y argumentativa. Puede decirse que los temas o motivos de reflexión de su obra ensayística cobran forma literaria para llegar al lector de manera más artística, pero igual de reflexiva. Dependiendo del

material, del tema y del contexto de cada obra, la autora repasa los diferentes comportamientos posibles, dadas las circunstancias, y experimenta con el lector para llegar a la conclusión, a la postura con la que se identifica más claramente. No obstante, esa conclusión no es categórica, dado que está basada en un intento de comprensión global y tiene en cuenta también las otras alternativas.

Concretamente, en los relatos y ensayos de temática romántica, la figura de Günderrode personifica la expresión misma de la lucha en contra de las contradicciones y las frustraciones de la sociedad, aspirando a una existencia utópica, igual que la figura de Kleist. En frente de ellos están los otros personajes del círculo de amistades, prototipos del ideal racionalista. Aunque somos conscientes de que Kleist y Günderrode representan los principios de la utopía wolfiana, tal y como tradicionalmente han sido interpretados por la crítica, recurrir a dos personajes que murieron prematuramente podría también entenderse como una resignación, como una claudicación ante la realidad. Ninguno de ellos se sintió lo suficientemente fuerte como para enfrentarse a la incompreensión de la sociedad. Es por ello que nos parece clave el seguimiento del personaje de Bettine Brentano en la última parte de su vida. Sin renunciar a sus principios, esta mujer demuestra una valentía y pragmatismo que impresionan profundamente a Wolf, además de comprobar la cantidad de puntos en común con ella. La progresiva fascinación de Wolf por Brentano y los paralelismos entre ambas nos permiten concluir que en su actitud realista y consecuente se encuentra la verdadera alternativa wolfiana, que deberá ser tenida en cuenta en su posterior desarrollo personal y literario.

En *Störfall*, en cambio, la alternativa está ligada a acontecimientos concretos, a una problemática de consecuencias desastrosas para el género humano. El análisis del relato, basado en la contraposición de contrarios en diferentes niveles, se revela insuficiente. Cuando al final del relato, la narradora expresa la necesidad de seguir, de no abandonar, le motiva el impulso de adentrarse por fin en el

“blinden Fleck” de sí misma y de la sociedad, de descubrir, mediante el lenguaje, precisamente aquello que el lenguaje bloquea. Las reflexiones sobre el origen de los errores y de las crisis del género humano para su posterior aplicación en términos pacifistas, es a su vez una búsqueda de su propia verdad. Los valores que nos sentimos obligados a respetar en nuestra vida diaria resultan también indispensables para la convivencia internacional. En este punto cobra importancia el concepto de responsabilidad compartida, referida a las consecuencias del aquí y el ahora. Esa reducción pragmática no significa una resignación, sino una apuesta por una convivencia más humanizada, un retorno al goce de lo cotidiano, a la simplicidad de la naturaleza. La base de la actitud que la narradora plantea como alternativa consiste en considerar el movimiento más necesario que la meta en sí, en otras palabras, el gran proyecto traducido en pequeños avances, en clara referencia al concepto utópico de Bloch.

Mantener una actitud que fomente el movimiento, el cuestionamiento continuo, posibilita la destrucción de los mecanismos que anquilosan la sociedad. Ello, de nuevo, sólo es posible mediante una actitud integradora.

En *Was bleibt* encontramos un problemática mucho más personal, aunque tenga como marco la desintegración de todo un estado. La situación de crisis del país se refleja mediante la tematización de los conflictos y contradicciones internas de su sociedad, personificadas en la narradora. Tras la frustración que supuso para Wolf comprobar la imposibilidad de recuperar un estado socialista, el relato repasa los últimos tiempos del régimen en busca de respuestas al por qué se ha llegado a tal situación. La autora vuelve a denunciar los mecanismos del miedo que perpetúan los tabúes del lenguaje, y las dificultades que plantea alejarse del mismo. Propone como alternativa una discriminación positiva de la lengua para romper esa tendencia alienante. La literatura, como vehículo por excelencia del lenguaje, se erige en elemento de reconciliación y le permite, dada su profunda

implicación personal, mantener la esperanza en una sociedad más humanizada.

En *Medea. Stimmen* la reflexión se centra en las luchas de poder y la manipulación a todos los niveles, que no han variado a pesar de los siglos transcurridos. Recurriendo de nuevo a la idea de Bloch y de los autores de la Escuela de Frankfurt de relacionar presente y pasado, la autora retoma el tema mitológico para reflejar los tiempos de origen del patriarcado, poniendo de manifiesto la inamovilidad de ciertas estructuras en nuestra sociedad y provocando una reflexión sobre las mismas y sus consecuencias. La crisis de confianza en sí misma provocada por los conflictos en los que Wolf se vio envuelta desde la reunificación se refleja en el tratamiento del tema de la culpa. El relato supone el paradigma de la polifonía, como reflejo de una realidad poliédrica, además de otra dura crítica contra el poder manipulador del lenguaje. A través de los diferentes monólogos se nos descubren los entresijos del conflicto, los intereses ocultos y las miserias humanas que facilitan la comprensión de las diferentes posturas o alternativas. El personaje de Medea, finalmente, es una apuesta por la integración, la tolerancia, la comprensión y la aceptación de lo propio y lo ajeno como bases deseables para toda sociedad.

A todas las figuras protagonistas de Wolf les une un "Fremdsein-Gefühl", que se corresponde con una disposición de la autora. Esa conciencia de la diferencia es en parte consecuencia de su visión crítica, pero también es un factor necesario para conseguir un distanciamiento que facilite la comprensión del contexto. La polifonía se erige en elemento clave para articular los conflictos, para poner voz a las contradicciones presentes tanto en la sociedad como en nosotros mismos. Insistimos que no se trata de anteponer la barbarie a la civilización, lo ajeno a lo propio, la irracionalidad a la racionalidad. Lo ajeno despierta fascinación y miedo al mismo tiempo, pero sobre todo, la continua comparación entre lo ajeno y lo propio facilita la contemplación de nosotros mismos, en búsqueda de diferencias y similitudes. De esta manera, lo extraño, lo diferente, se convierte en un

modo de conocernos mejor, de vernos a través de los ojos de los que no nos conocen.

En resumen, la contraposición de los mundos masculino y femenino como motivo literario es actualizada por Wolf en los años ochenta con la temática pacifista y antiarmamentística, mediante una identificación del elemento femenino con la naturaleza y lo emocional. En los años noventa, sigue entendiendo pacifismo y feminismo como elementos integradores de un conjunto de motivos dirigidos hacia una crítica social que propugna el cuestionamiento continuo, la tolerancia y la superación de los propios miedos como alternativa vital. El proceso se apoya en una reflexión sobre el lenguaje, que, como elemento civilizador por excelencia, encierra en sí la clave de la manipulación y de la destrucción de tabús a un tiempo. Wolf parte del reconocimiento de los límites del lenguaje para pasar a analizar la diferencia entre aquello de lo que no se habla y aquello de lo que no se puede hablar, centrando su atención en lo último. Si superamos nuestras dudas mediante el lenguaje podremos conseguir la auténtica comunicación: su ideal es, por tanto, una completa identificación entre la lengua y el autor.

Partiendo de una crítica al dualismo, toda la obra de Wolf es un ejemplo de coherencia, el reflejo de un esfuerzo constante por asimilar vida y literatura, por salvar los obstáculos que impiden el desarrollo positivo y la comunicación efectiva de la sociedad como pilares básicos de la convivencia pacífica.

UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI
LA ESTRUCTURACIÓN DE LA ALTERNATIVA DE CHRISTA WOLF A LO LARGO DE OBRA ENSAYÍSTICA Y EN "PROJECTIONSRAUM ROMANTIK",
STÖRFALL, WAS BLEIBT Y MEDEA, STIMMEN.
M. Carmen Torres Santaella
ISBN: 978-84-690-8292-8 / D.L: T.1615-2007

BIBLIOGRAFÍA

Obras de Christa Wolf:

- *Lesen und Schreiben. Aufsätze und Betrachtungen.* Aufbau-Verlag (Edition Neue Texte). Berlin 1972
- *Die Dimension des Autors. Essays und Aufsätze, Reden und Gespräche 1959-1985.* Luchterhand Literaturverlag (Sammlung Luchterhand 891). Frankfurt/M 1990 (1. Auflage: 1987)
- *Reden im Herbst.* Aufbau-Verlag, Berlin/Weimar 1990
- *Im Dialog.* Sammlung Luchterhand. dtv. München 1994
- *Ansprachen.* Luchterhand Literaturverlag. Darmstadt 1998
- *Christa Wolf. Werke in 12 Bänden* (Hrsg. von Sonja Hilzinger). Luchterhand Literaturverlag. München 2001:

Band 1: *Der geteilte Himmel*

Band 2: *Nachdenken über Christa T.*

Band 3: *Erzählungen 1960-1980*

Band 4: *Essays / Gespräche / Reden / Briefe 1959-1974*

Band 5: *Kindheitsmuster*

Band 6: *Kein Ort. Nirgends / Der Schatten eines Traumes.
Karoline von Günderode – ein Entwurf / Nun ja! Das Leben
geht aber heute an. Ein Brief über die Bettine*

Band 7: *Kassandra / Voraussetzungen einer Erzählung*

Band 8: *Essays / Gespräche / Reden / Briefe 1975-1986*

Band 9: *Störfall / Verblendung. Disput über einen Störfall*

Band 10: *Sommerstück / Was bleibt*

Band 11: *Medea. Stimmen / Voraussetzungen zu einem Text*

Band 12: *Essays / Gespräche / Reden / Briefe 1987-1999*

- *Ein Tag im Jahr 1960-2000*. Luchterhand Literaturverlag. München 2003

- *Von der Sehnsucht nach Freiheit*, en: *Literaturen* 5 (2004) 4, Friedrich Berlin Verlag. Berlin, (P. 18-24)

Obras analizadas en este trabajo y sus traducciones:

- *Was bleibt. Erzählung*. Sammlung Luchterhand dtv. Hamburg 1993

- *Què en queda*. Traducció de Francesca Martínez. Edicions 62/El confident: 12. Barcelona 1991

- *Kein Ort. Nirgends*. Werke 6. Luchterhand Literaturverlag. München 2001

- *En ningún lugar. En parte alguna*. (precedido por *Karoline Von Günderrode, la sombra de un sueño*). Traducción de Marisa Presas. Laia Literatura. Barcelona 1984

- *Störfall. Nachrichten eines Tages*. Sammlung Luchterhand dtv. Hamburg 1993

- *Accident. Notícies d'un dia*. Traducció de Núria Roig. Edicions de la Magrana. Barcelona 1988

- *Medea. Stimmen*. Luchterhand. Gütersloh 1996

- *Medea*. Traducción de Miguel Sáenz. Editorial Debate, Madrid 1998

Obras críticas y artículos:

Ackrill, Ursula: *Metafiktion und Ästhetik in Christa Wolfs „Nachdenken über Christa T.“, „Kindheitsmuster“ und „Sommerstück“.* Königshausen & Neumann. Würzburg 2004

Ahrends, Martin: "Ach, ihr süßen Wessis" en: *Sonntag 26/1990* (P. 6)

Ankum, Katharina von: *Die Rezeption von Christa Wolf in Ost und West: von der „Moskauer Novelle“ bis „Selbstversuch“.* Ed. Rodopi. Amsterdam – Atlanta 1992

Ankum, Katharina von: "Christa Wolfs Poetik des Alltags: Von ‚Juninachmittag‘ bis ‚Was bleibt‘" en: Brandes, Ute (Hrsg.): *Zwischen gestern und morgen: Schriftstellerinnen der DDR aus amerikanischer Sicht.* Peter Lang Verlag. Berlin 1992 (P. 183-198)

Anz, Thomas (Hrsg.): *Es geht nicht um Christa Wolf. Der Literaturstreit im vereinten Deutschland.* Edition Spangenberg. München 1991

Arnold, Heinz Ludwig (Hrsg.): *Christa Wolf. TEXT + KRITIK* (Reihe Literatur und Autoren, Bd. 46). edition text + kritik. München 1985

Atwood, Margaret: *On Medea.* (1998)
www.randomhouse.com/boldtype/0498/wolf/essay

Bärwinkel, Annette: *Aspekte eines funktionalen Stilbegriffs. Dargestellt an Christa Wolfs Erzählung „Sommerstück“.* Verlag Dr. Kovac. Hamburg 1992

Baumer, Franz: *Christa Wolf*. Morgenbuch Verlag (Köpfe des 20. Jahrhunderts; Band 10). Berlin 1996

Beitler, E. Ulrike: *Christa Wolf*. ‚Kassandra‘. Mentor Verlag (Lektüre-Durchblick). München 1996.

Bellin, Klaus: “In diesem Sinn, Händedruck’ zu Christa Wolfs/Franz Fühmanns ‚Monsieur – wir finden uns wieder. Briefe 1968-1984“ en: *neue deutsche literatur*, 44 (1996) 505. Aufbau-Verlag Berlin (P. 151-152)

Bender, Peter: *Die “Neue Ostpolitik” und ihre Folgen. Vom Mauerbau bis zur Vereinigung*. dtv (Deutsche Geschichte der neuesten Zeit vom 19. Jahrhundert bis zur Gegenwart, 4. Auflage). München 1996

Berger, Christel: “Wiedergelesen: Nachdenken über Christa T.” en: *Berliner LeseZeichnen*. 2 (1994) 6/7. Hans-Jürgen Mende (Hrsg.) Edition Luisenstadt. Berlin (P. 70-72)

Berger, Christel: “Rufmord an einer souveränen Frau. Christa Wolf: Medea. Stimmen” en: *Berliner LeseZeichnen*. 6 (1997) 5. Hans-Jürgen Mende (Hrsg.). Edition Luisenstadt. Berlin (P. 95-97)

Biermann, Wolf: “Nur wer sich ändert bleibt sich treu” en: *Sonntag* 38/1990 (P. 5-6)

Blanco, Margarita et al. (ed.): *La obra de Christa Wolf. Es Zett*. Monografías, 1. KRK Ediciones-Universidad de Oviedo 1997

Boch, Gisela: „La historia de las mujeres y la historia del género: Aspectos de un debate internacional” en: *Historia Social* 9. Universidad de Valencia, Instituto de Historia Social, Valencia 1991 (P. 55-77)

Böck, Dorothea: "Ich schreibe, um herauszufinden, warum ich schreiben muss'. Frauenliteratur in der DDR zwischen Selbserfahrung und ästhetischem Experiment" en: *Feministische Studien. Zwischenzeiten. Frauenforschung aus der DDR.* Deutscher Studien Verlag. 8 (1990)1. Weinheim (P. 61-73)

Böthig, Peter (Hrsg.): *Christa Wolf. Eine Biographie in Bildern und Texten.* Luchterhand Literaturverlag. München 2004

Boussart, Monique: "Zur Verschränkung von Feminismus und Pazifismus bei Christa Wolf" en: Vanhelleputte, M. (Hrsg.): *Christa Wolf in feministischer Sicht. Referate eines am 7. und 8. Dezember 1989 an der Vrije Universiteit Brussel veranstalteten Kolloquiums.* Peter Lang Verlag (Europäische Hochschulschriften, Reihe I: Deutsche Sprache und Literatur, Bd. 1301), Frankfurt am Main 1992 (P. 91-102)

Brandes, Ute: *Zitat und Montage in der neueren DDR-Prosa (Das Zitat als Beleg: Christa Wolf, Kein Ort. Nirgends)* Peter Lang Verlag (Forschungen zur Literatur- und Kulturgeschichte; Bd. 3). Frankfurt am Main 1984 (P. 61-100)

Brandes, Ute: "Probing the Blind Spot: Utopia and Dystopia in Christa Wolf's *Störfall*" en: Margi, Gerber et al. (eds.): *Studies in GDR Culture and Society 9 (Selected Papers from the 14th. New Hampshire Symposium on the German Democratic Republic)* University Press of America, Lanham, USA 1989 (P. 101-114)

Brandes, Ute (Hrsg.): *Zwischen gestern und morgen: Schriftstellerinnen der DDR aus amerikanischer Sicht.* Peter Lang Verlag. Berlin 1992

Braunbeck, Helga G.: *Autorschaft und Subjektgenese. Christa Wolfs „Kein Ort. Nirgends“*. Passagen Verlag. Wien 1992

Brockmann, Stephan: *Literatur and German Reunification*. Cambridge University Press. United Kingdom 1999

Buch, Hans Christoph: "Was bleibt? Oder: 'Der Schriftsteller ist zu grösserer Verwahrlosung und Verworfenheit fähig als andere Menschen ...'" en: *neue deutsche literatur*, 41 (1993) 488. Aufbau-Verlag Berlin (P. 178-185)

Buehler, George: *The Death of Socialist Realism in the Novels of Christa Wolf*. Peter Lang Verlag (1, German Language and Literature, 787). Frankfurt/M 1986

Burn, Lucilla: *Mitos griegos. El pasado legendario*. Traduc. de J. Ángel Fernández Canosa. Akal Ediciones. Madrid 1992.

Byg, Barton: "Geschichte, Trauer und weibliche Indentität im Film: *Hiroshima mon amour* und *Der geteilte Himmel*" en: Brandes, Ute (Hrsg.): *Zwischen gestern und morgen: Schriftstellerinnen der DDR aus amerikanischer Sicht*. Peter Lang Verlag. Berlin 1992 (P. 95-112)

Caspari, Martina: "Im Kern die Krisis. Schuld, Trauer und Neuanfang in Christa Wolfs Erzählung *Leibhaftig*" en: *Weimarer Beiträge* 49 (2003)1. Passagen Verlag. Weimar (P. 135-138)

Coch, Anna Lisa: "Es muss doch möglich sein, ... zu schreiben, ohne etwas oder jemanden dabei zu verletzen' (Christa Wolf *Sommerstück*) Helga Schuberts Appel gegen die Scham, Deutsche zu sein" en: Helga Grubitzsch/Eva Kauffman/Hannelore Scholz (Hrsg.): *„Ich will meine Trauer nicht leugnen und nicht meine Hoffnung“*. *Veränderungen kultureller Wahrnehmungen von ostdeutschen und*

osteuropäischen Frauen nach 1989. Verlag Dr. Dieter Winkler. Bochum
1994

Colton, Christopher: "Was bleibt' – eine neue Sprache?" en:
Wallace, Ian (Ed.): *Christa Wolf in perspective*. Ed. Rodopi (German
Monitor, 30). Amsterdam – Atlanta 1994 (P. 207-223)

Dahlke, Birgit: "Zum gegenwärtigen Stand des Vorgehens ...'
Literaturentwicklungsprozesse. Die Zensur der Literatur in der DDR"
en: *neue deutsche literatur*, 41 (1993) 488. Aufbau-Verlag, Berlin (P.
142-144)

Diaz Tejera, Alberto: *Ayer y hoy de la tragedia. (Manifestaciones
histórico-literarias de lo trágico)*. Ed. Alfar. Sevilla 1989.

Dieckmann, Friedrich: "In der Tiefe, zeigt sich, ist viel Raum'.
Christa Wolfs Jahrestage en: *Sinn und Form. Beiträge zu Literatur*.
Herausgegeben von der Akademie der Künste. 56 (2004) 2. Aufbau-
Verlag Berlin (P. 258-270)

Dieckmann, Friedrich: "Vom Wendeschlaf" en: *neue deutsche
literatur*, 52 (2004) 554. Aufbau-Verlag, Berlin und Weimar (P. 11-15)

Draesner, Ulrike: "Tanzboden, Trommelfell, Trampolin. Die Zeit
des Tagebuchs. Für Christa Wolf" en: *neue deutsche literatur*, 52 (2004)
554. Aufbau-Verlag, Berlin und Weimar (P. 7-11)

Drescher, Angela (Hrsg.): *Christa Wolf. Ein Arbeitsbuch. Studien,
Dokumente, Bibliographie*. Luchterhand Literaturverlag. Frankfurt/M
1990

Drescher, Angela (Hrsg.): *Verblendung. Disput über einen
Störfall*. Aufbau-Berlag Berlin und Weimar (1. Auflage). Berlin 1991

Drescher, Angela (Hrsg.): *Dokumentation zu Christa Wolfs „Nachdenken über Christa T“.* Sammlung Luchterhand. Hamburg-Zürich 1992

Drescher, Angela: "In der blauen Höhle. Mutter- und Tochter-Beziehungen in Büchern von Christa Wolf" en: Vanhelleputte, M. (Hrsg.): *Christa Wolf in feministischer Sicht. Referate eines am 7. und 8. Dezember 1989 an der Vrije Universiteit Brussel veranstalteten Kolloquiums.* Peter Lang Verlag (Europäische Hochschulschriften, Reihe I: Deutsche Sprache und Literatur, Bd. 1301), Frankfurt am Main 1992 (P. 135-144)

Dröschner, Barbara: *Subjektive Authentizität. Zur Poetik Christa Wolf zwischen 1964 und 1975.* Königshausen & Neumann (Reihe Literaturwissenschaft: Band 107). Würzburg 1993

Eickenrodt, Sabine: *Ein lebendiges Kunstwerk? Untersuchungen zum poetischen Ausdruck in den Prosastücken Christa Wolfs.* Königshausen & Neumann (Epistemata: Würzburger Wissenschaftliche Schriften, Reihe Literaturwissenschaft, Bd. 81) Würzburg 1992

Eliade, Mircea: *Mito y Realidad.* (1963). Ed. Labor, Barcelona 1991.

Epple, Thomas: *Der Aufstieg der Untergangsseherin Cassandra. Zum Wandel ihrer Interpretation vom 18. Jahrhundert bis zur Gegenwart.* Königshausen & Neumann (Würzburger Beiträge zur deutschen Philologie; Bd. 9). Würzburg 1993

Fernández Buey, Francisco: *Curso de ética y filosofía política. La ética en el siglo XX.* Universidad Pompeu Fabra. Barcelona 2005. On-line: www.ideasapiens.com/filosofia.sxx/eticaypolitica/cursoeticafpolitica.s.xtema4.htm

Ferrater Mora, José: *Diccionario de Filosofía.* 4 vols., Alianza Editorial, Madrid 1979

Fiedler, Klaus M.: "Wiedergelesen: Christa Wolfs ‚Der geteilte Himmel‘" en: *Berliner LeseZeichnen* 5 (1997) 1. Mende, Hans-Jürgen (Hrsg.). Edition Luisenstadt. Berlin (P. 33-34)

Finck, Almut: "Subjektivität und Geschichte in der Postmoderne. Christa Wolfs Kindheitsmuster" en: Holdenrich, Michaela (Hrsg.): *Geschriebenes Leben. Autobiographik von Frauen.* Erich Schmidt Verlag. Berlin 1995 (P. 311-323)

Finger, Evelyn: "Kann man wünschen, weniger zu wissen" en: *Die Zeit – Literaturbeilage* 42/2003. <http://zeus.zeit.de/text/2003/42/L-ChristaWolf>

Firshing, Annete: *Kontinuität und Wandel im Werk von Christa Wolf.* Königshausen & Neumann. (Würzburger Beiträge zur deutschen Philologie; Bd.16). Würzburg 1996

Franke, Hans-Peter et al.: *Geschichte der deutschen Literatur. Band 6: Von 1945 bis zur Gegenwart.* Bark/Steinbach/Wittenberg (Hrsg.). Klett Verlag. Stuttgart 1983

Frieden, Sandra: "Falls es strafbar ist, die Grenzen zu verwischen': Autobiographie, Biographie und Christa Wolf" (1981) en: Drescher, Angela (Hrsg.): *Christa Wolf. Ein Arbeitsbuch. Studien,*

Dokumente, Bibliographie. Luchterhand Literaturverlag. Frankfurt/M
1990 (P. 121-139)

Fries, Marilyn Sibley: "Christa Wolfs ‚Ort‘ in Amerika" en:
Brandes, Ute (Hrsg.): *Zwischen gestern und morgen: Schriftstellerinnen
der DDR aus amerikanischer Sicht.* Peter Lang Verlag. Berlin 1992 (P.
169-182)

Fuentes, Juan Bautista: *Reconstrucción de Freud.* I Ciclo de
Lecciones "Oviedo", Fundación Gustavo Bueno, Oviedo, Febrero-Mayo
1999. On-line: <http://www.fgbueno.es/act/act004.htm>

Gerdzen, Rainer und Wöhler, Klaus: *Matriarchat und Patriarchat
in Christa Wolfs „Kassandra“.* Königshausen & Neumann. Würzburg
1991

Glau, Katherina: *Christa Wolfs „Kassandra“ und Aischylos‘
„Orestia“.* Zur Rezeption der griechischen Tragödie in der deutschen
Literatur der Gegenwart. Universitätsverlag C. Winter (Beiträge zur
neueren Literaturgeschichte; Folge 3, Bd 147). Heidelberg 1996

Gödecke-Kolbe, Stefanie: *Subjektfiguren und
Literaturverständnis nach Auschwitz. Romane und Essays von Christa
Wolf.* Peter Lang Verlag. Frankfurt/M 2003

Goodbody, Axel (Hrsg.): *Literatur und Ökologie.* Ed. Rodopi
(Amsterdamer Beiträge zur neueren Germanistik, 43) Amsterdam-
Atlanta GA 1998

Grauenhorst, Lerke und Tatschmurat, Carmen (Hrsg.): *Töchter-
Fragen: NS-Frauen-Geschichte.* Verlag Traute Hensch. Kore 1990

Greiffenhagen, Martin und Sylvia: *Ein schwieriges Vaterland. Zur politischen Kultur im vereinigten Deutschland.* List Verlag. München/Leipzig 1993

Haas, Friedhelm: *Christa Wolfs „Kassandra“ als Modelfall politischer Erfahrung. Eine Interpretation.* Peter Lang Verlag (Reihe I, Deutsche Sprache und Literatur: Bd. 1093). München 1988

Hage, Volker: "Nimm dich nicht so wichtig!" en: *SPIEGEL Special Belletristik* 3/2003. On-line:
<http://www.spiegel.de/spiegelspecial/0,1518,274708,00.html>

Harder, Jürgen: „Tertium non datur. ‚Literaturstreit‘ in Deutschland: Menetekel einer Kulturwende“ en: *Berliner LeseZeichen* 4(1997)1. Edition Luisenstadt. Berlin (72-76)

Haug, F/Hauser, K.: "Frauenerfahrung und Geschlechtsbegriff" en: *Das Argument. Zeitschrift für Philosophie und Sozialwissenschaften.* Hau/Haug (Hrsg.) 31(1989) Heft 5. Argument-Verlag, Berlin (P. 695-708)

Hauptmann, Helmut: "Ich will versuchen, Dir zu antworten ..." zu Brigitte Reimann-Christa Wolf: „Sei gegrüsst und lebe. Eine Freundschaft in Briefe“ en: *neue deutsche literatur*, 41 (1993) 485. Aufbau-Verlag Berlin (P. 153-155)

Hauser, Kornelia: "Literatur in politisierten Verhältnissen. Christa Wolf: Selbstaussage und Werkinterpretationen" en: *Das Argument. Zeitschrift für Philosophie und Sozialwissenschaften.* Haug/Haug (Hrsg.) 32 (1990)6. Argument-Verlag, Berlin. (P. 895-904)

Hauser, Kornelia: *Patriarchat als Sozialismus. Soziologische Studien zu Literatur aus der DDR.* Argument Verlag (Argument-Sonderband Neue Folge AS 223). Berlin 1994

Haines, Brigid: "The reader, the writer, her narrator and their text(s): intertextuality in Christa Wolf's 'Störfall'" en: Wallace, Ian (Ed.): *Christa Wolf in perspective.* Ed. Rodopi (German Monitor, 30). Amsterdam – Atlanta 1994 (P. 157-169)

Helwig, Gisela und Nickel, Hildegard Maria (Hrsg.): *Frauen in Deutschland 1945-1992.* Verlag Bundeszentrale für politische Bildung (Studien zur Geschichte und Politik, Band 318). Bonn 1993

Herzinger, R./Preusser, H-P: "Vom Äussersten zum Ersten. DDR-Literatur in der Tradition deutscher Zivilisationskritik" en: *TEXT + KRITIK (Sonderband: Literatur in der DDR. Rückblicke).* Arnold, H.L. und Meyer-Gosau, F. (Hrsg.). München 1991 (P. 195-209)

Hillgruber, Katrin: "Die Schwarzbrotklinik" en: *Tagespiegel,* 23.2. 2002

Hilmes, Carola: „Konstruieren und dokumentieren: über Schwierigkeiten beim erzählen der eigenen Geschichte“ en: Bollacher, Martin/ Gruber, Bettina (Hrsg.): *Das erinnerte Ich. Kindheit und Jugend in der deutschsprachigen Autobiographie der Gegenwart.* Bonifatius (Einblicke 3). Paderborn 2000

Hilzinger, Sonja: „Weibliches Schreiben als eine Ästhetik des Widerstands. Über Christa Wolfs „Kassandra“-Projekt“ (1985) en: Angela Descher: *Christa Wolf, Ein Arbeitsbuch. Studien-Dokumente-Bibliographie.* Luchterhand Literaturverlag. Frankfurt 1990 (P. 216-232).

Hilzinger, Sonja: *Christa Wolf*. J.B. Metzler Verlag (Sammlung Metzler, Realien zur Literatur: Band 224). Stuttgart 1986

Hilzinger, Sonja: "Avantgarde ohne Hinterland'. Zur Wiederentdeckung des Romantischen in Prosa und Essayistik der DDR" en: *TEXT + KRITIK (Sonderband: Literatur in der DDR. Rückblicke)*. Arnold, H.L. und Meyer-Gosau, F. (Hrsg.). München 1991 (P. 93-100)

Hilzinger, Sonja: "Unerschrocken ins Herz der Finsternis'. Überlegungen zur Funktion des Schreibens in ‚Störfall“ en: Vanhelleputte, M. (Hrsg.): *Christa Wolf in feministischer Sicht. Referate eines am 7. und 8. Dezember 1989 an der Vrije Universiteit Brussel veranstalteten Kolloquiums*. Peter Lang Verlag (Europäische Hochschulschriften, Reihe I: Deutsche Sprache und Literatur, Bd. 1301). Frankfurt am Main 1992 (P. 103-113)

Hirdina, Karin: "Begegnung zwischen den Zeiten. Christa Wolf, ‚Kein Ort. Nirgends‘ (1979)" en: Drescher, Angela (Hrsg.): *Christa Wolf. Ein Arbeitsbuch. Studien, Dokumente, Bibliographie*. Luchterhand Literaturverlag. Frankfurt/M 1990 (140-148)

Hirsch, Helmut: "...aber warum hat man auch so einen Beruf...’ zu Christa Wolf/Franz Fühmann: ‚Monsieur – wir finden uns wieder“ en: *Berliner LeseZeichnen* 6 (1997) 5. Mende, Hans-Jürgen (Hrsg.). Edition Luisenstadt. Berlin (P. 97-101)

Holdenrid, Michaela (Hrsg.): *Geschriebenes Leben. Autobiographik von Frauen*. Schmidt Verlag, Berlin 1995

Hörnigk, Therese: *Christa Wolf*. Volk und Wissen (Schriftsteller der Gegenwart; Bd. 26). Berlin 1989

Hörnigk, Therese: "Das 11. Plenum und die Folgen. Christa Wolf im politischen Diskurs der sechziger Jahre" en: *neue deutsche literatur*, 38 (1990)454. Aufbau-Verlag, Berlin und Weimar (P. 50-58)

Hörnigk, Therese: "Rezension zu Helga G. Braunbeck: Autorschaft und Subjektgenese in Christa Wolfs ‚Kein Ort. Nirgends‘" en: *Weimarer Beiträge* 39 (1993) 3. Passagen Verlag. Weimar (P. 478-480)

Hüppauf, Bernd: "Moral oder Sprache. DDR-Literatur von der Moderne" en: *TEXT + KRITIK (Sonderband: Literatur in der DDR. Rückblicke)*. Arnold, H.L. und Meyer-Gosau, F. (Hrsg.) München 1991 (P. 220-231)

Hussong, Marion: "Finden, was niemals war'- Christa Wolfs Umdeutung des Medea-Mythos" en: *Zur deutschen Literatur nach der Vereinigung*, glossen 10: Bestandaufnahme: www.dickinson.edu/departments/gemn/glossen/heft10/hussong.html

Iriarte, Ana: "Contra una historia asexuada de la antigua Grecia" en: Rodriguez Mampaso et alt. (eds.): *Roles Sexuales. La mujer en la historia y en la cultura*. Ed. Clásicas, Madrid 1984 (P. 3-14).

Jäger, Andrea: "Schriftsteller-Identität und Zensur. Über die Bedingungen des Schreibens im ‚realen Sozialismus‘" en: *TEXT + KRITIK (Sonderband: Literatur in der DDR. Rückblicke)*. Arnold, H.L. und Meyer-Gosau, F. (Hrsg.) München 1991 (P. 137-148)

Jäger, Manfred: "Die Grenzen des Sagbaren. Sprachzweifel im Werk von Christa Wolf (1979/1983)" en: Angela Descher (ed.): *Christa Wolf, Ein Arbeitsbuch. Studien-Dokumente-Bibliographie*. Luchterhand Literaturverlag. Frankfurt 1990 (P. 309-329)

Jankowsky, Karen H.: *Unsinn, anderer Sinn, neuer Sinn: zur Bewegung im Denken von Christa Wolfs „Kassandra“ über den Krieg und die „Heldengesellschaft“.* Argument Verlag (Edition Philosophie und Sozialwissenschaft, Bd.15) Berlin/Hamburg 1989

Kaufmann, Eva: “Unerschrocken ins Herz der Finsternis’. Zu Christa Wolfs „Störfall“ (1989) en: Drescher, Angela (Hrsg.): *Christa Wolf. Ein Arbeitsbuch. Studien, Dokumente, Bibliographie.* Luchterhand Literaturverlag. Frankfurt/M 1990 (P. 253-269)

Kaufmann, Eva: „Gegen den gläsernen Blick“ en: *Wochenpost* 32 (1990) (P. 12-15)

Kaufmann, Eva: “Irmtraud Morgner, Christa Wolf und andere. Feminismus in der DDR-Literatur“ en: *TEXT + KRITIK (Sonderband: Literatur in der DDR. Rückblicke)* Arnold, H.L. und Meyer-Gosau, F. (Hrsg.) München 1991 (P. 109-116)

Kaufmann, Eva: “‘...schreiben, als ob meine Arbeit noch und immer wieder gebraucht würde’. Überlegungen zur Utopie bei Christa Wolf” en: Vanhelleputte, M. (Hrsg.): *Christa Wolf in feministischer Sicht. Referate eines am 7. und 8. Dezember 1989 an der Vrije Universiteit Brussel veranstalteten Kolloquiums.* Peter Lang Verlag (Europäische Hochschulschriften, Reihe I: Deutsche Sprache und Literatur, Bd. 1301). Frankfurt am Main 1992 (P. 23-32)

Kaufmann, Eva: “Belangvolle Erfahrungen. Exkurs zu Maxie Wander, ihrem Protokollband ‚Guten Morgen, du Schöne‘ und Christa Wolfs Vorwort ‚Berührung“ en: Kaufmann/Schröter/Ullrich (Hrsg.): *Als ganzer Mensch leben. Lebensansprüche ostdeutscher Frauen.* Trafo-Verlag der Weist. Berlin 1997 (P. 111-121)

Kaufmann, Eva: *Aussichtsreiche Randfiguren. Aufsätze.*
Federchen Verlag. Neubrandenburg 2000

Koch, Lennart: *Ästhetik der Moral bei Christa Wolf und Monika Maron. Der Literaturstreit von der Wende bis zum Ende der neunziger Jahre.* Peter Lang Verlag (Schriften zur Europa- und Deutschlandsforschung; Bd. 8). Frankfurt/M 2001

Kopka, Fritz-Jochen: „Who’s afraid of Christa Wolf?“ en: *Sonntag* 29/1990 (P.3)

Kraft, Helga: „Seiltanz der Mütter und Töchter in der Männerwelt. Schweigen und Sprechversuche“ en: Kraft/Leibs (Hrsg.): *Mütter-Töchter-Frauen. Weiblichkeitsbilder in der Literatur.* Verlag J.B. Metzler. Stuttgart-Weimar 1993 (P. 267-295)

Krause, Tilman: „Trauer muss Christa tragen“ en: *Die Welt, Literarische Welt*, 20.03.1999

Krogmann, Werner: *Christa Wolf: Konturen.* Verlag Peter Lang. Frankfurt am Main 1989

Kroll, Monika: *Women Writers and Social Change in the Former GDR after the Wende: Gabriele Stötzer, Christa Wolf and Sarah Kirsch.* University of California. Los Angeles, USA 1997

KulturStiftung der Länder und Stiftung Archiv der Akademie der Künste (Hrsg.): *Das Archiv von Christa Wolf*, begleitende Publikation der Ausstellung „*Wie man es erzählen kann, so ist es nicht gewesen*“, anlässlich des 75. Geburtstages von Christa Wolf. (Reihe Patrimonia 233). Berlin 2004

Kuhn, Anna: „Ein offener Brief an Christa Wolf“ (1987) en: Angela Descher (Hrsg.): *Christa Wolf, Ein Arbeitsbuch. Studien-Dokumente-Bibliographie*. Luchterhand Literaturverlag. Frankfurt 1990 (P. 245-251).

Kuhn, Anna: „Zweige vom selben Stamm?’ Christa Wolf’s ‚Was bleibt’, ‚Kein Ort. Nirgends’, and ‚Sommerstück’” en: Wallace, Ian (Ed.): *Christa Wolf in perspective*. Ed. Rodopi (German Monitor, 30). Amsterdam – Atlanta 1994 (P. 187-201)

Langner, Beatrix: „Salto postmortale. Sechzehn Thesen über die verspäteten Klassiker der DDR-Literatur: Christa Wolf und Volker Braun“ en: *TEXT + KRITIK. (Sonderband: DDR-Literatur der neunziger Jahre)*. Arnold, H.L. und Meyer-Gosau, F. (Hrsg.). München 2000 (P. 48-61)

Legg, Suzanne: *Zwischen Echos leben. Christa Wolfs Prosa im Licht weiblicher Ästhetikdebatten*. Verlag Die Blaue Eule (Literatur: Männlichkeit/Weiblichkeit; Bd. 5), Essen 1998

Lehmann, Joachim: „Vom ‚gesunden Volksempfinden’ zur Utopie. Literaturkritik der DDR im Spannungsfeld von Zensur und Literatur” en: *TEXT + KRITIK (Sonderband: Literatur in der DDR. Rückblicke)*. Arnold, H.L. und Meyer-Gosau, F. (Hrsg.). München 1991 (P. 117-126)

Leistner, Bernd: „Von Jahr zu Jahr. Christa Wolfs Tagbeschreibungen“ en: *neue deutsche literatur*, 51 (2003) 552. Aufbau-Verlag. Berlin und Weimar (P. 159-166)

Leitzke, Angelika: „Gegen den Verlust von Dasein” en: *Die Berliner Literaturkritik*, 20.11.2003.
<http://www.berlinerliteraturkritik.de/index.dfm?id=10&mat=4712>

Lennox, Sara: „Christa Wolf und Ingeborg Bachmann: Über die Schwierigkeiten beim Schreiben der Wahrheit“ en: Brandes, Ute (Hrsg.): *Zwischen gestern und morgen: Schriftstellerinnen der DDR aus amerikanischer Sicht*. Peter Lang Verlag. Berlin 1992 (P. 199-219)

Lersch, Barbara: „'Kassandra' und die Utopie des weiblichen Subjekts. Zu Christa Wolfs Poetik“ en: Fischer/Kilian/Schönberg (Hrsg.): *Bilderturn in Elfenbeinturm. Ansätze feministischer Literaturwissenschaft*. Attempto Verlag. Tübingen 1992 (P. 134-160)

Liersch, Werner: „Herbst- und Sommerstücke. Christa Wolfs ‚Sommerstück‘“ en: *neue deutsch literatur*, 37 (1989) 437. Hrsg. von Schriftstellerverband der DDR, Berlin. (P. 141-145)

Liersch, Werner: „Was interessiert? Christa Wolf *Was bleibt*“ en: *neue deutsche literatur*, 38 (1990) 454. Aufbau-Verlag, Berlin und Weimar (P.132-34)

Löffler, Sigrid: „Gespräch mit Christa Wolf zum 70. Geburtstag: ‚Ich will authentisch erzählen‘“ en: *Die Zeit*, 18.3.1999.

López Labourdette, Adriana: “Fragmentos para un cuerpo” en: *La Gaceta Digital, (Literatura)*, 5/2002. Cuba
http://www.uneac.com/GacetaDigital/2002_05/01_05.html

Lötsch, Manfred: “Technological and Social Change in de GDR” en: Margi, Gerber et alt. ed.: *Studies in GDR Culture and Society 9 (Selected Papers from the 14th. New Hampshire Symposium on the German Democratic Republic)* University Press of America, Lanham, USA 1989 (P. 21-33)

Ludorowska, Halina: *Christa Wolf. Das Leben im Tagebuch.*
Wydawnictwo Uniwersytetu Marii Cuire-Sklodowskiej. Lublin 1996

Lukkainen, Matti: *These, Antithese, Synthese. Zu Wandel und Beständigkeit des Sprachstils im Werk von Christa Wolf 1961-1996.*
Helmut Buske Verlag (Beiträge zur germanistischen Sprachwissenschaft, Band 13), Hamburg 1997

Magenau, Jörg: *Eine Biographie: Christa Wolf.* Kindler Verlag.
Berlin 2002

Maisch, Christine: *Ein schmaler Streifen Zukunft: Christa Wolfs Erzählungs „Kassandra“.* Königshausen & Neumann Verlag. Würzburg 1986

Martínez López, Cándida: “Las mujeres en el mundo antiguo. Una nueva perspectiva para reinterpretar las sociedades antiguas“ en: Rodríguez Mampaso et al.: *Roles Sexuales. La mujer en la historia y en la cultura.* Ed. Clásicas, Madrid 1984 (P. 35-54)

März, Ursula: „Blick ohne Fluchpunkt“ en: *WOZ - Die Wochenzeitung* – Kultur, 09.10.2003.
http://www.woz.ch/artikel/print_5140.html

Matzkowski, Bernd: *Erläuterungen zu Christa Wolf Kassandra.* C. Bange Verlag – Hollfeld (4. Aufl.). Hollfeld 1999.

Maus, Stephan: “Kassandra im Kernspintomographen“, 20.03.02
<http://www.stephanmaus.de/rezension-christa-wolf-html>

Mauser, Wolfram und Helmtrud: *Christa Wolfs „Nachdenken über Christa T.“.* Wilhelm Fink Verlag (Text und Geschichte, Bd. 22-UTB 1475). München 1987

Mèlich, Joan-Carles: *Memoria y esperanza*. Universitat Autònoma de Barcelona. Barcelona 2000
<http://www.apfilosofia.org/documentos/pdf/MelichSant.pdf>

Meyer, Carla: *Vertauschte Geschlechter-Verrückte Utopien. Geschlechtertausch-Phantasien in der DDR-Literatur der 70er Jahre*. Centaurus-Verlagsgesellschaft. (Thetis; Bd. 7). Pfaffenweiler 1995

Meyer-Gosau, Frauke: "Linksherum, nach Indien!' Zu einigen Hinterlassenschaften der DDR-Literatur und den jüngsten Verteilungskämpfen der Intelligenz" en: *TEXT + KRITIK (Sonderband: Literatur in der DDR. Rückblicke)*. Arnold, H.L. und Meyer-Gosau, F. (Hrsg.). München 1991 (P. 267-279)

Meyer-Gosau, Frauke: „Ost-West-Schmerz. Beobachtungen zu einer sich wandelnden Gemütslage" en: *TEXT + KRITIK. (Sonderband: DDR-Literatur der neunziger Jahre)*. Arnold, H.L. und Meyer-Gosau, F. (Hrsg.). München 2000 (P. 5-12)

Meyer-Gosau, Frauke: „Wolfs Revier. Aufschwung Ost im Leseland" en: *Literaturen* 5 (2004) 4. Friedrich Berlin Verlag. Berlin (P. 4-14)

Meyer-Gosau, Frauke: „Blühende Leselandschaften. Kleine Führung durch die Botanik der neuesten Literatur aus der ehemaligen DDR" en: *Literaturen* 5 (2004) 4. Friedrich Berlin Verlag. Berlin (P. 10-15)

Michaelis, Rolf: „Krankengeschichten. Heilgeschichten" en: *Die Zeit* www.zeit.de/2002/10/Kultur/print_2000210_1-wolf.html

Michielsens, Magda: „Das Geschlecht des Denkens. Christa Wolf und der Unterschied“ en: Vanhelleputte, M. (Hrsg.): *Christa Wolf in feministischer Sicht. Referate eines am 7. und 8. Dezember 1989 an der Vrije Universiteit Brussel veranstalteten Kolloquiums*. Peter Lang Verlag (Europäische Hochschulschriften, Reihe I: Deutsche Sprache und Literatur, Bd. 1301), Frankfurt am Main 1992 (P. 127-133)

Mieth, Corinna: *Das Utopische in Literatur und Philosophie. Zur Ästhetik Heiner Müllers und Alexander Kluges*, Francke Verlag-Tübingen und Basel, Tübingen 2003

Mi-Kyeong Jung: *Fremde und Ambivalenz. Die Fremdheit als literarischer Topos im Werk Christa Wolfs. Im Vergleich mit Thomas Bernhard*. Peter Lang Verlag (Europäischer Hochschulschriften. Reihe I: Deutsche Sprache und Literatur, Bd. 1864). Frankfurt/M 2003.

Mittenzwei, Werner: *Die Intellektuellen. Literatur und Politik in Ostdeutschland 1945-2000*. Verlag Faber & Faber. Leipzig 2001

Mittman, Elizabeth: “Christa Wolf’s Signature in and on the Essay. Woman, Science, and Authority” en: Boetcher, Ruth-Ellen and Mittman, Elizabeth (eds.): *The politics of the Essay. Feminist Perspectives*. Indiana University Press. USA 1993 (P. 95-111)

Mudry, Ana (Hrsg.): *Gute Nacht, du Schöne. Autorinnen blicken zurück*. Sammlug Luchterhand: Band 969. Frankfurt/M 1991

Münz-Koenen, Inge: „Ende der Utopien = Ende der Geschichte? Der Ort des Sozialismus in der Modernisierungsprozessen“ en: *Weimarer Beiträge* 39 (1993)1. Passagen Verlag. Weimar (P. 14-22)

Muschg, Adolf: „Die geteilte Schöpfung. Eine Rede über Christa Wolf und die Kunst der Ent-Täuschung“ en : *neue deutsche literatur*, 52 (2004) 553. Berlin (P. 6-11)

Nagerschmidt, Ilse: „Das Schreiben gegen den schönen Schein. Schriftstellerinnen in der DDR“ en: *Der Deutschunterricht*, 1/1993. (P. 4-16)

Nalewski, Horst: „Ernstfall: Störfall. Woraufhin schreiben? Fragen eines Jahrzehnts“ (1988) en: Drescher, Angela (Hrsg.): *Christa Wolf. Ein Arbeitsbuch. Studien, Dokumente, Bibliographie*. Luchterhand Literaturverlag. Frankfurt/M 1990 (P. 270-291)

Nehring, Alfred: „Im Sachen Christa Wolf“ en: *Die Weltbühne* 85. 15 (1990) 28. Berlin (P. 865-868)

Nickel-Bacon, Irmgard: *Schmerz der Subjektwerdung. Ambivalenzen und Widersprüche in Christa Wolfs utopischer Novellistik*. Stauffenburg Verlag (Studien zur deutschsprachigen Gegenwartsliteratur, Bd. 18). Tübingen 2001

Pak, Schoro: *Probleme der Utopie bei Christa Wolf*. Peter Lang Verlag (Europäische Hochschulschriften. Reihe I: Deutsche Sprache und Literatur, Bd. 1127). Frankfurt/M 1989

Park, Chung-Hi: *Literatur von Frauen in der DDR der 60er Jahre. Untersuchung zum Verhältnis literarisch-künstlerischer Produktionen und gesellschaftlich-politischer Rahmenbedingungen in Texten von Irmtraud Morgner, Brigitte Reimann, Christa Wolf*. Logos-Verlag. Berlin 1999

Peinl, Iris: „'Ostfrauen auf der Zeitgrenze' (Christa Wolf): Erwerbsarbeit als zunehmend wichtiger sozialer Integrationsmodus“ en: Schäfer, Eva (Hrsg.): *Vollendete Wende Geschlechterarrangements in*

Prozessen des sozialen Wandels, Manuskripte der Rosa-Luxemburg-Stiftung. Berlin, Mai 2002 (P. 63-99)

Piehler, Hannelore: „Erinnerungspunkte im Meer des Vergessens. ‚Ein Tag im Jahr‘ ist das faszinierende Lebens-Protokoll von Christa Wolf“ en: *Literaturkritik*, 3/2004.
http://www.literaturkritik.de/public/rezension.php?rez_id=6878

Plard, Henri: „Christa Wolf, Kleist und die Amazonen“ en: Vanhelleputte, M. (Hrsg.): *Christa Wolf in feministischer Sicht. Referate eines am 7. und 8. Dezember 1989 an der Vrije Universiteit Brussel veranstalteten Kolloquiums*. Peter Lang Verlag (Europäische Hochschulschriften, Reihe I: Deutsche Sprache und Literatur, Bd. 1301). Frankfurt am Main 1992 (P. 33-42)

Popp, Wolfgang und Greve, Astrid: *Die Neutralisierung des Ich – oder: Wer spricht?. „Weibliches Schreiben“ und „subjektive Authentizität“ im Werk Christa Wolfs*. Verlag Die Blaue Eule (Literatur: Männlichkeit/Weiblichkeit, Band 1) Essen 1987

Prittwitz, Gesine von: „Die jungen Deutschen und die DDR-Literatur. Ein etwas anderer Nachtrag zur sogenannten Christa Wolf-Debatte“ en: *Weimarer Beiträge* 39 (1993)2. Passagen Verlag. Weimar (P. 299-307)

Püschel, Ursula: „Ich selbst bin die Protagonistin‘ zu Christa Wolfs *Medea. Stimmen*“ en: *neue deutsche literatur* 44 (1996) 506. Aufbau-Verlag Berlin (P. 134-141)

Quernhein, Mechthild: *Das moralische Ich. Kritische Studien zur Subjektwerdung in der Erzählprosa Christa Wolfs*. Königshausen & Neumann. Würzburg 1990.

Richter, Rolf: *Schreibend über die Dinge kommen. Zu Christa Wolf.* Neuer Hochschulschriftenverlag. Rostock 1998

Risse, Stefanie: *Wahrnehmen und Erkennen in Christa Wolfs „Kassandra“.* Centaurus-Verlagsgesellschaft (Reihe Sprach- und Literaturwissenschaft, Bd. 10). Pfaffenweiler 1986

Roebing, Irmgard: „Hier spricht keiner meiner Sprache, der nicht mit mir stirbt‘ – Zum Ort der Sprachreflexion in Christa Wolfs *Kassandra*“ en: *Erinnerte Zukunft.* Mauser, W. (Hrsg.). Würzburg 1985 (P.207-231).

Rosenberg, Dorothy: „Neudefinierung des Öffentlichen und des Privaten: Schriftstellerinnen in der DDR“ en: Brandes, Ute (Hrsg.): *Zwischen gestern und morgen: Schriftstellerinnen der DDR aus amerikanischer Sicht.* Peter Lang Verlag. Berlin 1992 (P. 17-41)

Rossbacher, Brigitte: *Illusions of progress: Christa Wolf and the critique of science in GDR women’s literature.* Peter Lang Publishing (DDR-Studien; Vol. 13). New York 2000

Roser, Birgit: *Mythenbehandlung und Kompositionstechnik in Christa Wolfs „Medea. Stimmen“.* Peter Lang Verlag (Münchener Studien zur literarischen Kultur in Deutschland; Bd 32). Frankfurt/M 2000

Rötzer, Hans Gerd: „Exkurs über die Literatur der *DDR* (1949-1990)“ en: *Geschichte der deutschen Literatur.* C.C. Buchner. Bamberg 1998. (P. 468-491)

Salisch, Marion von: *Zwischen Selbstaufgabe und Selbstverwirklichung. Zum Problem der Persönlichkeitsstruktur im Werk Christa Wolfs.* Ernst Klett (Literatur-Gesellschaftswissenschaft, Bd. 12). Stuttgart 1975

Scharffenberg, Renate: „Mein Buch des Monats. Zu Christa Wolfs ‚Ein Tag im Jahr/1960-2000‘“ en: *Marburger Forum. Beiträge zur geistigen Situation der Gegenwart*. 4/2003: http://www.philosophia-online.de/mafo/heft2003-6/Scharffenberg_Wolf.htm

Schaumann, Caroline: “Women Revisit the ‘Third Reich’: Autobiographical Writings by Melita Maschmann, Christa Wolf and Eva Zellen” en: *glossen*, 6/ 1999: www.dickinson.edu/departments/germn/glossen/heft6/navigation6.html

Scheffer, Ingrid: „Punkte, die am Ende eine Linie verbindet“ 3/1993: <http://www.goethe.de/kug/kue/lit/thm/de93319.htm>

Schlenstedt, Dieter: „Integration – Loyalität – Anpassung. Über die Schwierigkeiten bei der Aufkündigung eines komplizierten Verhältnisses. Ein Gespräch mit Frauke Meyer-Gosau“ en: *TEXT + KRITIK (Sonderband: Literatur in der DDR. Rückblicke)* Arnold, H.L. und Meyer-Gosau, F. (Hrsg.). München 1991 (P. 169-183)

Schmidt, Ricarda: „Das Ausgeschlossene Andere der abendländischen Zivilisation. Zu Christa Wolfs Medea“ en: Goodbody, Axel (Hrsg.): *Literatur und Ökologie*. Ed. Rodopi (Amsterdamer Beiträge zur neueren Germanistik, 43) Amsterdam – Atlanta 1988 (P. 297-315)

Schmidt, Svenja: *Kassandra – Ein Mythos im Wandel der Zeit. Antiker Mythos und moderne Literatur am Beispiel der „Kassandra“ von Christa Wolf*. Techtum Verlag (diplomica, Bd. 13). Marburg 2004

Scholz, Hannelore: “Oh doch. Es geht um Zukunft, wissen Sie. Was bleibt. Was bleibt’ (Wolf)“ en: Helga Grubitzsch/Eva Kaufmann/Hannelore Scholz (Hrsg.): *Ich will meine Trauer nicht leugnen*

und nicht meine Hoffnung. Veränderungen kultureller Wahrnehmungen von ostdeutschen und osteuropäischen Frauen nach 1989. Verlag Dr. Dieter Winkler. Bochum 1994 (P. 105-121)

Schrey, Dieter: „Christa Wolfs Arbeit am Cassandra-Mythos – ‚Höllenfahrt der Selbsterkenntnis?‘: Vortrag an der Universität Tübingen: *Konzeption und Leitung.* Tübingen 1999. On-line: <http://home.bn-ulm.de/~ulschrey/kassandra/kassandr.pdf>

Seewitz, Torsten: „zu Christa Wolfs ‚Ein Tag im Jahr 1960-2000‘. 11/2003: On-line: http://www.fragmentum.de/Print/Christa_Wolf_Tag.htm

Shiwy, Marlene A. and Rosen, Steven M: “Spinning the Web of Life: Feminism, Ecology, and Christa Wolf” en: *Trumpeter.* 7, New York University 1990. On-line: <http://trumpeter.athabascau.ca/content/v7.1/schiwy-rosen.html>

Siguan, Marisa: “‘Hablar con mi propia voz: lo máximo’. Mitología y feminismo en la ‘Casandra’ de Christa Wolf” en: A. Carabí y M. Sagarra: *Mujeres y Literatura.* Barcelona 1994 (P.137-150).

Siguan, Marisa: “Christa Wolf: ‘El cielo dividido’” en : *La obra de Christa Wolf. Es Zett.* Monografías, 1. KRK Ediciones-Universidad de Oviedo 1997 (P. 77-97).

Siguan, Marisa: “‘Casandra’: Con mi narración voy hacia la muerte” en: Monteys, M. (ed.): *Heroínas de ficción.* Barcelona 1999 (P. 137-140)

Siguan, Marisa: “De ‘Casandra’ a ‘Medea’: Christa Wolf” en: Egelta, B., González, V. y Martí, O. (ed.): *La lengua alemana y sus*

literaturas en el contexto europeo. Siglos XIX y XX. Madrid 2000 (P. 227-237)

Siguan, Marisa: “¿Es imaginable und mundo en que encuentre mi lugar?. Christa Wolf, Casandra y Medea” en: De Martino, Francesco y Morenilla, Carmen (ed.): *El perfil de les ombres.* Levante Ed. Bari (Italia) 2002 (P. 450-476).

Spreckelsen, Tilman: “Christa Wolf. Weghören, schweigen” en: *FAZ. Feuilleton* 04.10.2003, Nr. 230 (P. 50).

Stephan, Alexander: *Christa Wolf.* Verlag C.H. Beck (Beck'sche Reihe BsR 603 Autorenbücher, 4. erweiterte Auflage) München 1991

Stephan, Inge: *Musen und Medusen. Mythos und Geschlecht in der Literatur des 20. Jahrhunderts.* Böhlau Verlag. Köln-Weimar-Wien 1997

Stock, Marion: *Der traumatisierte Schriftsteller. Eine Untersuchung zur Darstellung des Schriftstellers im Normkonflikt anhand der Figuren Karoline von Günderrode und Heinrich von Kleist in Christa Wolfs Erzählung „Kein Ort. Nirgends“.* Verlag NG Kopierladen (Die Deutsche Bibliothek). München 1991

Szubartowicz, Slawomira: „Dichterische Verwandtschaften. Zum poetologischen Selbstverständnis Christa Wolfs“ en: Honsza, Norbert (Hrsg.): *Die Unzumutbare Wahrheit. Zum Schaffen von Christa Wolf.* Publikacje Uniwersytetu Wrocławskiego (Seria „Germanica Wratislaviensia“). Wrocław 1990 (P. 78-110)

Theml, Katharina: *Fortgesetzter Versuch. Zu einer Poetik des Essays in der Gegenwartsliteratur am Beispiel von Texten Christa Wolfs.*

Peter Lang Verlag (Studien zur Deutschen und Europäischen Literatur des 19. und 20. Jahrhunderts; Bd 49). Frankfurt/Main 2003.

Thomassen, Christa: *Der lange Weg zu uns selbst. Christa Wolfs Roman „Nachdenken über Christa T.“ als Erfahrung- und Handlungsmuster.* Scriptor Verlag (Monografien, Literaturwissenschaften 39). Kronberg 1977

Träger, Claus: Ursprünge und Stellung der Romantik. In: *Weimarer Beiträge* 21 (1975) 2. Passagen Verlag. Weimar (P. 37 – 73)

Trapassi, Leonarda: *Canon literario y Romanticismo en Anna Seghers y Christa Wolf.* Universidad de Sevilla. Facultad de Filología. Departamento de Filología Alemana. Sevilla 2003.

Trapassi, Leonarda: “La tradición del Romanticismo y la literatura de la RDA” en: *Magazin/16*, Asociación de Germanistas de Andalucía y Federación de Asociaciones de Germanistas de España (eds.). Sevilla 2005. (P. 56-61)

Vanhelleputte, Michel: „Christa Wolf und der Bankrott des patriarchalischen Prinzips, oder die Voraussetzungen ihres Entwurfs eines weltverändernden Feminismus“ en: Vanhelleputte, M. (Hrsg.): *Christa Wolf in feministischer Sicht. Referate eines am 7. und 8. Dezember 1989 an der Vrije Universiteit Brussel veranstalteten Kolloquiums.* Peter Lang Verlag (Europäische Hochschulschriften, Reihe I: Deutsche Sprache und Literatur, Bd. 1301). Frankfurt am Main 1992 (P. 13-22)

Vilar Panella, M. Loreto: *Die Kritik des realen DDR-Sozialismus im Werk Anna Seghers: Die Entscheidung und Das Vertrauen.* Universitat de Barcelona, Facultat de Filologia. Barcelona 2001

Vinke, Hermann (Hrsg.): *Akteneinsicht Christa Wolf. Zerrspiegel und Dialog. Eine Dokumentation.* Luchterhand Verlag. Hamburg 1993

Wandstein, Edith: „Marxismus? Feminismus? Utopie? ‚Kein Ort. Nirgends‘ in amerikanischen Klassenzimmern“ en: Brandes, Ute (Hrsg.): *Zwischen gestern und morgen: Schriftstellerinnen der DDR aus amerikanischer Sicht.* Peter Lang Verlag. Berlin 1992 (P.113-118)

Wallace, Ian (Ed.): *Christa Wolf in perspective.* Ed. Rodopi (German Monitor, 30). Amsterdam – Atlanta 1994

Weigel, Sigrid: “Blut ist im Schuh’. Die Bedeutung der Körper in Christa Wolfs Prosa” en: Vanhelleputte, M. (Hrsg.): *Christa Wolf in feministischer Sicht. Referate eines am 7. und 8. Dezember 1989 an der Vrije Universiteit Brussel veranstalteten Kolloquiums.* Peter Lang Verlag (Europäische Hochschulschriften, Reihe I: Deutsche Sprache und Literatur, Bd. 1301), Frankfurt am Main 1992 (P. 145-157)

Werner, Hans-Georg: “Christa Wolfs Bild der Günderrode: Medium der Selbstbesinnung” en: Vanhelleputte, M. (Hrsg.): *Christa Wolf in feministischer Sicht. Referate eines am 7. und 8. Dezember 1989 an der Vrije Universiteit Brussel veranstalteten Kolloquiums.* Peter Lang Verlag (Europäische Hochschulschriften, Reihe I: Deutsche Sprache und Literatur, Bd. 1301), Frankfurt am Main 1992 (P. 43-54)

Wild, Henk de: *Bibliographie der Sekundärliteratur zu Christa Wolf.* Peter Lang – Europäischer Verlag der Wissenschaften. Frankfurt am Main 1995

Wilke, Sabine: *Ausgraben und Erinnern. Zur Funktion von Geschichte, Subjekt und geschlechtlicher Identität in den Texten Christa Wolfs.* Königshausen & Neumann (Epistemata: Reihe Literaturwissenschaft, Bd. 110). Würzburg 1993

Wilson, Jean: "Identity Politics in Atwood, Kogawa, and Wolf" en:
CLCWeb: Comparative Literature and Culture: A WWWeb Journal,
(1999): www.arts.ualberta.ca/clcwebjournal/clcweb99-3/wilson99.html

Witteck, Bernd: *Der Literaturstreit im sich vereinigenden
Deutschland*. Tectum Verlag. Marburg 1997

Wittstock, Uwe: *Über die Fähigkeit zu trauern. Das Bild der
Wandlung im Prosawerk von Christa Wolf und Franz Fühmann*.
Athenäum Verlag (Hochschulschriften: Literaturwissenschaft 82),
Frankfurt/M 1987

Wittstock, Uwe: „Die Botschaft des Körpers“ en: *Die Welt
(Literarische Welt)*, Berlin: 14.02.2003

Wolf, Gerhard: „Die Sehnsucht hat allemal Recht“ en: Wolf,
Gerhard/Wolf, Christa: *Ins Ungebundene geht eine Sehnsucht*.
Gesprächsraum Romantik. Aufbau Verlag. Berlin 1985

Zehl Romero, Christiane: "Erinnerung an eine Zukunft". Anna
Seghers, Christa Wolf und die Suche nach einer weiblichen Tradition
des Schreibens in der DDR" en: Stephan, Inge et al. (Hrsg.): „*Wen
kümmert's, wer spricht*.“ *Literatur und Kulturgeschichte von Frauen aus
Ost und West*. Böhlau. Köln, Wien 1991 (P. 211-224)

Zehl Romero, Christiane: „Eine weibliche Tradition schaffen:
Anna Seghers und Christa Wolf“ en: Brandes, Ute (Hrsg.): *Zwischen
gestern und morgen: Schriftstellerinnen der DDR aus amerikanischer
Sicht*. Peter Lang Verlag. Berlin 1992 (P. 143-167)

Otras fuentes:

Boch, Gudrun: „Gudrun Boch spricht mit Christa Wolf zum 70. Geburtstag der Autorin“ en: *Radio Bremen 2 – Literatur*. 1/3/1989.
http://www.radiobremen.de/online/wolf/manuskript_gespraech.pdf

Conrad, Gabriele und Denecke, Gabriele: “Beitrag in der Hessischen Rundfunk über Christa Wolfs ‚Leibhaftig‘”. Fecha de emisión: 9/3/2002.
<http://www.hr-online.de/fs/buecherbuecher/buch/090302wolf.html>

Südwestrundfunk. Literatur im Foyer: „Lesung Christa Wolf. Leibhaftig“ Moderation: Martin Lüdke (mit Autorin Annett Gröschner, Literaturwissenschaftlerin Sonja Hilzinger und Literaturkritiker Lothar Müller) Fecha de emisión: 13/6/2002.
<http://www.lcb.de/archiv/index.htm?monat=06&jahr=02>

3sat: „Der 27. September“: Das Gespräch mit Literaturkritiker Andreas Isenschmid in der Kulturzeit. Fecha de emisión: 25/9/2003.
<http://www.3sat.de/3sat.php?http://www.3sat.de/kulturzeit/lesezeit/51092/index.html>